叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋərz] .
THE JUBILEE SINGERS .
这 禧年 歌手 .

禧年歌手合唱团。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['taɪgər] - ['ʃu:tɪŋ] .
TIGER - SHOOTING .
老虎 - 射击 .

射杀老虎。

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] .
THE BELL - RINGER .
这 钟 - 铃声 .

敲钟人。

[ðə; ði] [sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .
THE SALT MARSHES OF BRITTANY .
这 盐 沼泽 的 布列塔尼 .

布列塔尼的盐沼。

['krɪtɪk(ə)l] ['ɔdɪti:z] .
CRITICAL ODDITIES .
批判的 奇闻异事 .

关键异常情况。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑ:t] .
THE WELL - KNOWN SPOT .
这 出色地 - 已知 点 .

著名的景点。

[noʊ] . - .
No . 733 .
不 . - .

第733号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 12 , 1878 .
周六 , 一月 - , - .

1878年1月12日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋərz] .
THE JUBILEE SINGERS .
这 禧年 歌手 .

禧年歌手合唱团。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
One of the most interesting and vivid of our recollections is that of
一 的 这 最多 有趣的 和 生动 的 我们的 回忆 是 那 的
['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm] [si:nz] [ɪn]['ni:groʊ]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
witnessing some scenes in negro slavery in the United States ,
见证 一些 场景 在 黑人 奴隶制 在 这 团结的 各州 ,

我们记忆中最有趣、最生动的片段之一，就是亲眼目睹美国黑奴制度下的一些场景。

[naʊ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti] ;
now upwards of twenty years ago — very nearly the close of the iniquity ;
现在 向上 的 二十 年 前 — 非常 几乎 这 关闭 的 这 罪恶 ;

距今已有二十多年了——罪恶几乎已经结束；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [ə'wer] .
but of that nobody was aware .
但 的 那 无人 曾是 意识到的 .

但对此却无人知晓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ɪn] ['si:ɪŋ] ['ferli] [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɔ:t] [aʊt]
There was a novelty in seeing fairly dressed men and women brought out
那里 曾是 一个 新奇 在 看到 相当 穿着 男人 和 女性 带来 出去
[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ]['pʌblɪk] ['ɔ:kʃn] ,
for sale by public auction ,
为了 销售 经过 民众 拍卖 ,

看到衣着得体的男女被公开拍卖，这本身就是一件新鲜事。

[ænd; ənd][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [ðə; ði]['pɝ:sənz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [bai] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
and in observing how the persons who came to buy carefully examined the
和 在 观察 如何 这 人 WHO 来了 到 买 小心 检查 这
[menz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,
men's hands and the flexibility of their fingers ,
男士 双手 和 这 灵活性 的 他们的 手指 ,

观察前来购买的人如何仔细检查男士们的手和手指的灵活性，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] ,

looked	into	their	mouths	to	make	sure	of	their	teeth	,
看起来	进入	他们的	嘴	到	制作	当然	的	他们的	牙齿	,

检查他们的口腔，以确保他们的牙齿健康。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊts][ænd; ənd] ['ʃɜːts] ,

and	having	effected	a	removal	of	the	coats	and	shirts	,
和	拥有	受影响	一个	移动	的	这	外套	和	衬衫	,

脱掉外套和衬衫后，

[skænd] [ðə; ði] [ber] [bæks] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] .

scanned	the	bare	backs	to	discover	whether	they	had	suffered	by	the	lash	.
扫描	这	裸	背部	到	发现	无论	他们	有	遭受	经过	这	睫毛	.

扫视着裸露的背部，看看他们是否遭受过鞭笞。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['baɪɪŋ] ['hɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'fer] ;

Just	as	in	buying	horses	in	a	market	,	it	was	quite	a	business	affair	;
只是	作为	在	购买	马匹	在	一个	市场	,	它	曾是	相当	一个	商业	事务	;

就像在市场上买马一样，这完全是一桩生意；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] ,

and	what	was	a	little	surprising	,
和	什么	曾是	一个	小的	奇怪	,

有点出乎意料的是，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

the	unfortunate	objects	of	this	degrading	exhibition	took	all	in	good	part	.
这	不幸	对象	的	这	降级	展览	采取	全部	在	好的	部分	.

这场有辱人格的展览中那些不幸的展品，很大程度上夺走了所有人的心。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

But	what	else	could	they	do	?
但	什么	别的	可以	他们	做	?

但他们还能怎么办呢?

[ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['paʊər] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

In	the	grasp	of	power	,	they	knew	that	resistance	was	worse	than	useless	.
在	这	抓牢	的	力量	,	他们	知道	那	反抗	曾是	更糟	比	无用	.

掌握权力之后，他们知道反抗不仅毫无用处，而且更糟。

[kloʊz] [baɪ][wɜːr; wər] [kaʊ] - [haɪd] [wɪps] ['hændəld][baɪ] ['hɑːrtləs] ['rʌfiːənz] [və'reɪʃəsli] ['tʃuːɪŋ]

Close	by	were	cow	-	hide	whips	handled	by	heartless	ruffians	voraciously	chewing
关闭	经过	是	奶牛	-	隐藏	鞭子	处理	经过	狠心	恶棍	贪婪地	咀嚼

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

附近是几个冷酷无情的恶棍，他们一边贪婪地嚼着烟草，一边挥舞着牛皮鞭。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['prɑːpər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bruː'tæləti] .

as	if	to	keep	up	the	proper	inspiration	of	brutality	.
作为	如果	到	保持	向上	这	恰当的	灵感	的	残酷	.

仿佛是为了保持那种残暴的氛围。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [æn; ən] ['ʌgli] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][dʒeɪl] ,

Across	the	way	was	seen	an	ugly	brick	building	inscribed	with	the	word	Jail	,
穿过	这	方式	曾是	已见	一个	丑陋的	砖	建筑	铭文	和	这	单词	监狱	,

对面可以看到一座丑陋的砖砌建筑，上面刻着"监狱"二字。

[ɪn] [tɔːl] [blæk] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
in tall black letters on a white ground , to which establishment , in case of
在 高的 黑色的 信件 在 一个 白色的 地面 , 到 哪个 建立 , 在 案件 的
[rɪ'mɑːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

以醒目的黑色大字印在白色背景上，如有任何异议，请向该机构提出。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
the poor wretches would have been instantly marched for punishment .
这 贫穷的 可怜虫 会 有 到过 即刻 行军 为了 惩罚 .

这些可怜的家伙们会立刻被押赴刑场受罚。

[duːm] ['hoʊpləs] !
Doom hopeless !
厄运 绝望 !

厄运降临，毫无希望！

[ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [blæks] [siːmd]
The equanimity , and indeed the good - humour , with which these blacks seemed
这 平静 , 和 的确 这 好的 - 幽默 , 和 哪个 这些 黑人 似乎
[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] [feɪt] ,
to endure their fate ,
到 忍受 他们的 命运 ,

这些黑人面对命运时所表现出的平静，甚至是乐观，令人惊叹。

['ɪndɪkeɪtɪd] , [wiː; wi] [θɔːt] , [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
indicated , we thought , good points of character .
表明的 , 我们 想法 , 好的 积分 的 特点 .

我们认为，这表明了他/她拥有优秀的性格品质。

['noʊwer] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [dɪd][wiː; wi] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
Nowhere in travelling about did we observe anything positively disagreeable ,
无处 在 旅行 关于 做过 我们 观察 任何事物 积极地 令人不快的 ,

在旅行途中，我们没有发现任何令人不快的事情。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [æt; ət] ['dɔːˌweɪz]
to remind us that the labourers in the fields or the loiterers at doorways
到 提醒 我们 那 这 劳工 在 这 字段 或者 这 游荡者 在 门口
[wɜːr; wər] [sleɪvz] .
were slaves .
是 奴隶 .

提醒我们，田里的劳动者或在门口闲逛的人都是奴隶。

['ɔːf(ə)n] , [wiː; wi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] , [æz; əz] [ɪf] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Often , we heard singing and jollity , as if light - heartedness was on the
经常 , 我们 听到 歌唱 和 欢乐 , 作为 如果 光 - 真心 曾是 在 这
[hoʊl] [prɪ'dɑːmɪnənt] .
whole predominant .
所有的 主要的 .

我们经常听到歌声和欢笑声，仿佛轻松愉快的气氛占据了主导地位。

['ɑːbviəsli] , [sleɪv] - ['oʊnərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] .
Obviously , slave - owners were not all Legrees .
明显地 , 奴隶 - 所有者 是 不是 全部 学位 .

显然，奴隶主并非都是莱格里人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðer; ðər] -
On **the** **contrary** **,** **in** **many** **instances** **they** **shewed** **a** **kind** **indulgence** **to** **their** **'**
在 这 相反 , 在 许多 实例 他们 展示 一个 种类 放纵 到 他们的 -
['sɜːrvənt] ,
servants **,**
仆人 ,

相反，在许多情况下，他们对自己的"仆人"表现出了宽容和仁慈。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ]
' **as** **they** **called** **them** **,** **and** **were** **pleased** **to** **see** **them** **singing** **,** **laughing**
- 作为 他们 称为 他们 , 和 是 高兴 到 看 他们 歌唱 , 笑
,
,
,

他们这样称呼他们，并很高兴看到他们唱歌、欢笑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][rest][frʌm; frəm] ['leɪbər] .
and **making** **merry** **in** **the** **intervals** **of** **rest** **from** **labour** **.**
和 制作 欢乐 在 这 间隔 的 休息 从 劳动 .

在劳动间隙的休息时间里尽情玩乐。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,
Perhaps **this** **is** **not** **saying** **much** **,**
也许 这 是 不是 说 很多 ,

或许这说明不了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn]
for **the** **singing** **of** **slaves** **may** **be** **compared** **to** **the** **notes** **of** **a** **bird** **in**
为了 这 歌唱 的 奴隶 可能 是 比较的 到 这 笔记 的 一个 鸟 在
[kæp'tɪvəti] ,
captivity **,**
囚禁 ,

奴隶的歌声可以比作被囚禁的鸟儿的鸣叫。

[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [bʌt; bət] ['pitid] .
to **be** **admired** **,** **but** **pitied** **.**
到 是 钦佩 , 但 可怜的 .

令人钦佩，却又令人怜悯。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] ['sɑːlɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
Anyway **,** **there** **was** **a** **disposition** **to** **seek** **solacement** **in** **the** **outpouring** **of**
反正 , 那里 曾是 一个 处置 到 寻找 安慰 在 这 倾泻 的
[sɔːŋ] .
song **.**
歌曲 .

总之，人们倾向于在歌声中寻求慰藉。

[ɪf] [nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['brɪliənt] , [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [vɪ'veɪʃəs] .
If **not** **intellectually** **brilliant** **,** **the** **negro** **is** **naturally** **vivacious** **.**
如果 不是 智力方面 杰出的 , 这 黑人 是 自然 活泼 .

即使智力不高，黑人也天生活泼好动。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [oʊld] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Even **when** **he** **grows** **old** **,** **he** **is** **still** **something** **of** **a** **boy** **,**
甚至 什么时候 他 生长 老的 , 他 是 仍然 某物 的 一个 男生 ,

即使年纪大了，他身上仍然保留着孩子气的一面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herənt] [lʌv] [ʌv; əv]['frɑːlɪk] .
with **an** **inherent** **love** **of** **frolic** **.**
和 一个 固有 爱 的 嬉戏 .

天生热爱嬉戏玩闹。

[hiː; hi][ɪz]['klevər][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tjuːnz] ,
He **is** **clever** **in** **picking** **up** **tunes** **,**
他 是 聪明的 在 挑选 向上 曲调 ,

他很擅长学习曲子。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt]
and **one** **of** **the** **complaints** **which** **we** **heard** **against** **him** **in** **a** **free** **state**
和 一 的 这 投诉 哪个 我们 听到 反对 他 在 一个 自由的 状态
[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [nɑːt] [lʊkt] ['æftər][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
was **that** **if** **not** **looked** **after** **by** **his** **master** **,**
曾是 那 如果 不是 看起来 后 经过 他的 掌握 ,

我们在自由州听到的针对他的一项指控是，如果他的主人不照顾他，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [dæns] [ɔːl] [naɪt] .
he **would** **continually** **go** **out** **to** **entertainments** **and** **dance** **all** **night** **.**
他 会 持续 去 出去 到 娱乐 和 舞蹈 全部 夜晚 .

他会经常外出参加娱乐活动，整夜跳舞。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
A **curious** **result** **of** **the** **taste** **for** **music** **has** **been** **the** **creation** **of** **what**
一个 好奇的 结果 的 这 品尝 为了 音乐 有 到过 这 创建 的 什么
[ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]['niːgroʊ] ['meləˌdiz] ;
are **known** **as** **negro** **melodies** **;**
是 已知 作为 黑人 旋律 ;

人们对音乐的喜爱带来了一个有趣的结果，那就是产生了所谓的黑人旋律；

['pɑːrtli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛrz] ,
partly **suggested** **by** **old** **English** **airs** **,**
部分 建议 经过 老的 英语 播出 ,

部分灵感来源于古老的英国曲调，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] [tjuːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ɪn]
and **by** **the** **psalm** **and** **hymn** **tunes** **that** **had** **been** **heard** **at** **church** **or** **in**
和 经过 这 诗篇 和 圣歌 曲调 那 有 到过 听到 在 教会 或者 在
[ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['miʃənəriz] .
the **devotional** **exercises** **of** **missionaries** **.**
这 灵修 练习 的 传教士 .

以及在教堂或传教士的灵修活动中听到的诗篇和赞美诗的曲调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blendɪd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːdəti] ,
With **a** **blended** **simplicity** **and** **oddity** **,**
和 一个 混合 简单 和 奇特 ,

兼具简约与奇特之美

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['ɛrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [geɪnd] ['kɜːrənsi] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd]
the **negro** **airs** **which** **have** **gained** **currency** **are** **wonderfully** **harmonious** **and**
这 黑人 播出 哪个 有 获得 货币 是 太棒了 和谐 和
['tʌtʃɪŋ] .
touching **.**
接触 .

那些广为流传的黑人歌曲旋律优美动听，令人感动。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [wel] [mɑːrkt] , [ʃəʊ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ɪr] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['piːsɪz]
The **time** **is** **well** **marked** **,** **shewing** **correctness** **of** **ear** **,** **and** **accordingly** **the** **pieces**
这 时间 是 出色地 标记 , 显示 正确性 的 耳朵 , 和 因此 这 件
,
,
,

时间标记清晰，表明听觉准确，因此乐曲也相应正确。

[haʊ'evər] [ɪk'sentrɪk] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [baɪ][ə; eɪ]

however	eccentric	in	language	,	are	well	adapted	for	singing	in	harmony	by	a
然而	偏心	在	语言	,	是	出色地	改编	为了	歌唱	在	和谐	经过	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

number	of	voices	.
数字	的	声音	.

虽然语言古怪，但非常适合多人和声演唱。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['krɪsti] ['mɪnstrəl] ,

From	the	performances	of	the	'	Christy	Minstrels	,
从	这	表演	的	这	-	克里斯蒂	吟游诗人	,

从“克里斯蒂吟游诗人”的表演中，

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dezɪgneɪtɪd] — [waɪt] [men][wɪð; wɪθ] ['blækənd] ['feɪsɪz] ['ɪmɪteɪtɪv]

'	as	they	are	usually	designated	—	white	men	with	blackened	faces	imitative
-	作为	他们	是	通常	指定的	—	白色的	男人	和	变黑	面孔	模仿

[ʌv; əv] ['niːgrəuz] — ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meləɪdiz] [wiː; wi] [spiːk]

of	negroes	—	people	will	have	a	pretty	good	idea	of	the	melodies	we	speak
的	黑人	—	人们	将要	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	旋律	我们	说话

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

按照他们通常的称呼——脸涂黑模仿黑人的白人——人们就会对我们所说的旋律有相当清晰的了解；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	we	should	say	that	the	real	thing	is	to	be	obtained	only	from	a
但	我们	应该	说	那	这	真实的	事物	是	到	是	获得	仅有的	从	一个

[bænd][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['niːgrəuz] ,

band	of	genuine	negroes	,
乐队	的	真的	黑人	,

但我们必须说，真正的黑人只能从一群真正的黑人中才能获得。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huː] [staɪl] [ðəm'selvz]

who	for	some	years	have	been	travelling	about	,	and	who	style	themselves
WHO	为了	一些	年	有	到过	旅行	关于	,	和	WHO	风格	他们自己

[ðə; ðɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋərz] .

the	Jubilee	Singers	.
这	禧年	歌手	.

他们多年来一直在各地巡回演出，并自称为“禧年歌手”。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Of	these	we	want	to	say	something	.
的	这些	我们	想	到	说	某物	.

我们想就此说几句。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'lɪbərət] [ækt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

the	abolition	of	slavery	in	the	United	States	was	no	deliberate	act	of	national
这	废除	的	奴隶制	在	这	团结的	各州	曾是	不	商榷	行为	的	国家的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

justice	and	humanity	,
正义	和	人类	,

美国废除奴隶制并非出于国家正义和人道主义的考量。

[bʌt; bət] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪn]

but	took	place	in	consequence	of	a	proclamation	issued	by	President	Lincoln	in
但	采取	地方	在	结果	的	一个	公告	发布	经过	总统	林肯	在

[ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] - .

the	exigency	of	the	civil	war	in	1862	.
这	紧急情况	的	这	民用	战争	在	-	.

但这是由于林肯总统在 1862 年内战的紧急情况下发布的一项公告而发生的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['friːdəm] , ['oʊvər] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn]

Without	preparation	for	freedom	,	over	four	millions	of	slaves	were	thrown	on
没有	准备	为了	自由	,	超过	四	百万	的	奴隶	是	抛掷	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

their	own	resources	.
他们的	自己的	资源	.

由于没有做好获得自由的准备，超过四百万奴隶被抛到一边，依靠自身的力量生存下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] ;

They	could	work	,	but	comparatively	few	of	them	could	read	;
他们	可以	工作	,	但	比较	很少	的	他们	可以	读	;

他们可以工作，但识字的人相对较少；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]['piːn(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

for	it	had	been	hitherto	penal	to	teach	them	.
为了	它	有	到过	迄今为止	刑事	到	教	他们	.

因为在此之前，教导他们是一种惩罚。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [graʊndz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

Considering	their	state	of	ignorance	,	and	the	good	grounds	they	generally
考虑	他们的	状态	的	无知	,	和	这	好的	理由	他们	一般来说

[hæd; həd][fɔːr; fər] [riˈzentɪŋ] [pæst] ['triːtmənt] ,

had	for	resenting	past	treatment	,
有	为了	怨恨	过去的	治疗	,

考虑到他们的无知状态，以及他们通常有充分的理由对过去的待遇感到不满，

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

they	behaved	with	a	singular	degree	of	moderation	.
他们	表现	和	一个	单数	程度	的	适度	.

他们的行为表现得异常克制。

[wʌt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərɪts] , { - }

What	,	however	,	was	to	be	done	with	such	a	mass	of	illiterates	,	{	18	}
什么	,	然而	,	曾是	到	是	完毕	和	这样的	一个	大量的	的	文盲	,	{	-	}

然而，该如何处置如此众多的文盲呢？{18}

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] [huː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] ,

unaccustomed	to	self	-	reliance	,	and	who	,	even	if	desirous	of	being	taught	,
不习惯	到	自己	-	依赖	,	和	WHO	,	甚至	如果	渴望	的	存在	教授	,

[hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ?

had	no	means	of	being	so	?
有	不	方法	的	存在	所以	?

不习惯自力更生，即使渴望学习，也没有途径学习?

[hɪr] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] - ['maɪndɪd]

Here	comes	in	a	bright	feature	of	the	Anglo	-	Saxon	and	Christian	-	minded
这里	来	在	一个	明亮的	特征	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	和	基督教	-	有思想

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

这正是盎格鲁-撒克逊和基督教信仰浓厚的北方地区的一大亮点。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Within	six	months	of	the	close	of	the	war	,
之内	六	几个月	的	这	关闭	的	这	战争	,

战争结束后六个月内，

[sə'saiətiz] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

societies	of	benevolent	individuals	sprang	up	to	extend	the	blessings	of
社会	的	仁慈	个人	弹簧	向上	到	延长	这	祝福	的

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['niːgrəuz] ;

elementary	education	to	hordes	of	negroes	;
初级	教育	到	成群结队	的	黑人	;

一些由慈善人士组成的团体应运而生，旨在让大批黑人也能享受到初等教育的益处；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['muːvmənt] ['leɪdiz] [ə'proʊpriətli] [tʊk] [pɑːrt] .

and	in	which	movement	ladies	appropriately	took	part	.
和	在	哪个	移动	女士们	适当	采取	部分	.

而女性也恰如其分地参与了这场运动。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['ræŋkəlɪŋ] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ðæt] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	the	confusion	and	rankling	animosities	that	prevailed	in	the	South	,
在	这	困惑	和	恼人的	敌意	那	最终获胜	在	这	南	,

在南方当时的混乱和积怨已久的敌意中，

[ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə]['ʌplɪft][ðə; ði]['niːgroʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [skuːlz] [wɜːr; wər][hə'roʊɪk] , ['ɔːf(ə)n]

the	efforts	to	uplift	the	negro	by	means	of	schools	were	heroic	,	often
这	努力	到	提升	这	黑人	经过	方法	的	学校	是	英勇	,	经常

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

通过学校提升黑人地位的努力是英勇的，但也常常充满危险。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	always	attended	with	difficulty	.
和	总是	参加	和	困难	.

总是难以应付。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

There	was	likewise	much	good	done	by	the	American	Missionary	Association	.
那里	曾是	同样地	很多	好的	完毕	经过	这	美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会也做了很多好事。

[skuːlz] , [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

Schools	,	academies	,	and	preaching	stations	were	at	length	established	in
学校	,	学院	,	和	布道	车站	是	在	长度	已确立的	在

['kwɔːrtərz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd] .

quarters	where	they	were	most	needed	.
四分之一	在哪里	他们	是	最多	需要	.

学校、学院和布道站最终在最需要的地方建立起来。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmə,naɪzɪŋ] ['influənsiz] ,

To	complete	the	organisation	of	humanising	influences	,
到	完全的	这	组织	的	人性化	影响	,

为了完善人性化影响的组织，

[sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

some	thoughtful	individuals	struck	out	the	idea	of	establishing	a	University
一些	周到	个人	击	出去	这	主意	的	建立	一个	大学

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friːd] ['piːp(ə)l] ,

for	the	higher	education	of	the	freed	people	,
为了	这	更高	教育	的	这	自由	人们	,

一些有远见的人士提出了建立一所大学，为获得自由的人民提供高等教育的想法。

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,

and	training	them	to	go	forth	as	ministers	and	teachers	,
和	训练	他们	到	去	前进	作为	部长们	和	教师	,

并训练他们出去担任牧师和教师，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lidər] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .

as	well	as	leaders	in	various	departments	of	civil	life	.
作为	出色地	作为	领导人	在	各种各样的	部门	的	民用	生活	.

以及各社会部门的领导人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðɪs] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]

It	was	easier	to	conceive	this	brilliant	idea	than	to	bring	it	to	a
它	曾是	更轻松	到	构想	这	杰出的	主意	比	到	带来	它	到	一个

['præktɪk(ə)l] ['ɪʃu:] .

practical	issue	.
实际的	问题	.

构思这个绝妙的想法容易，但将其付诸实践却难上加难。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [tu:; tə][ɪ'kwɪp]

Where	was	the	money	to	come	from	to	build	a	University	,	to	equip
在哪里	曾是	这	钱	到	来	从	到	建造	一个	大学	,	到	装备

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ,

it	properly	,
它	适当地	,

建造大学并为其配备必要的设施所需的资金从何而来?

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [prə'fesəz] ?

and	to	pay	for	professors	?
和	到	支付	为了	教授们	?

用来支付教授的薪水吗?

[ðer; ðər] [wʊd] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][saɪt] ,

There	would	even	be	a	difficulty	in	finding	a	site	,
那里	会	甚至	是	一个	困难	在	寻找	一个	地点	,

甚至连找到合适的地点都会很困难。

[fɔ:r; fər] [fju:] [lænd] - ['oʊnərz] [ɪn][ə; eɪ]['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]

for	few	land	-	owners	in	a	central	situation	would	be	willing	to	promote	the
为了	很少	土地	-	所有者	在	一个	中央	情况	会	是	愿意的	到	推动	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['reɪsɪz] .

elevation	of	the	coloured	races	.
海拔	的	这	有色	种族	.

在中心地带，很少有地主愿意促进有色人种地位的提升。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'kʌm][ɪz]

The	history	of	the	way	in	which	these	preliminary	difficulties	were	overcome	is
这	历史	的	这	方式	在	哪个	这些	初步的	困难	是	克服	是

[ə'baʊt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz][wi:; wi]['evər] [ri:d] .

about	as	interesting	a	narrative	as	we	ever	read	.
关于	作为	有趣的	一个	叙述	作为	我们	曾经	读	.

克服这些初步困难的历史，堪称我们读过的最引人入胜的故事之一。

[ɪ'mens] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti][wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ski:m] ['ɪntu:] [ʃeɪp] .

Immense	spirit	and	ingenuity	were	developed	in	bringing	the	scheme	into	shape	.
巨大	精神	和	独创性	是	发达	在	带来	这	方案	进入	形状	.

在将这一方案付诸实施的过程中，人们展现出了巨大的精神和创造力。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ,

Without	saying	what	it	was	for	,
没有	说	什么	它	曾是	为了	,

没有说明用途，

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][saɪt][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

a	suitable	site	was	procured	at	the	price	of	sixteen	thousand	dollars	,
一个	合适的	地点	曾是	采购	在	这	价格	的	十六	千	美元	,

[nɪr] ['næʃvɪl] ,

near	Nashville	,
靠近	纳什维尔	,

在纳什维尔附近，我们以一万六千美元的价格购置了一块合适的场地。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

the	capital	of	Tennessee	.
这	首都	的	田纳西州	.

田纳西州首府。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪm] - ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd]

There	were	already	a	few	frame	-	buildings	on	the	spot	,	which	were	employed
那里	是	已经	一个	很少	框架	-	建筑物	在	这	点	,	哪个	是	受雇

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [skuːl] ,

to	accommodate	a	school	,
到	容纳	一个	学校	,

原址上已经有一些木结构房屋，被用作学校用地。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

as	a	beginning	of	the	proposed	educational	operations	.
作为	一个	开始	的	这	建议的	教育	运营	.

作为拟议教育活动的开端。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [biː] .

The	institution	was	called	the	Fisk	University	,	in	honour	of	General	Clinton	B	.
这	机构	曾是	称为	这	菲斯克	大学	,	在	荣誉	的	一般的	克林顿	B	.

[fɪsk] ,

Fisk	,
菲斯克	,

该校被命名为菲斯克大学，以纪念克林顿·B·菲斯克将军。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

who	had	taken	a	warm	interest	in	the	undertaking	.
WHO	有	已采取	一个	温暖的	兴趣	在	这	承诺	.

他对这项事业表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn]['dʒænjueri] - .

The	establishment	was	opened	in	January	1866	.
这	建立	曾是	打开	在	一月	-	.

该机构于 1866 年 1 月开业。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [skuːl] , [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [skuːlz] , [θroʊv] .

By	-	and	-	by	the	school	,	or	we	might	say	schools	,	throve	.
经过	-	和	-	经过	这	学校	,	或者	我们	可能	说	学校	,	茁壮成长	.

不久之后，学校（或者我们应该说各个学校）蓬勃发展起来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['iːgər] ['tiːtʃərz] ,

Thousands	of	negroes	were	taught	by	a	band	of	eager	teachers	,
数千	的	黑人	是	教授	经过	一个	乐队	的	渴望的	教师	,

成千上万的黑人接受了一群热情教师的教导。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

some	of	whom	only	a	short	time	before	did	not	know	one	letter	from	another
一些	的	谁	仅有的	一个	短的	时间	前	做过	不是	知道	一	信	从	其他

.

:
.

就在不久前，他们中的一些人还分不清字母。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ðæt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

There	was	an	honest	enthusiasm	in	the	whole	affair	that	brought	with	it
那里	曾是	一个	诚实的	热情	在	这	所有的	事务	那	带来	和	它

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

the	blessing	of	success	.
这	祝福	的	成功	.

整个过程中都洋溢着真诚的热情，并最终带来了成功。

[ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][noʊt] [wʌt] [gʊd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət]

Again	we	are	called	on	to	note	what	good	is	often	done	by	the	quiet
再次	我们	是	称为	在	到	笔记	什么	好的	是	经常	完毕	经过	这	安静的

[ʌn'prɑːmptɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

unprompted	and	unselfish	energy	of	a	single	individual	.
未经提示的	和	无私	活力	的	一个	单身的	个人	.

我们再次被要求注意到，一个人默默无闻、自发无私的精力往往能带来多么大的益处。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] , [ðer; ðər][kæst][ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ]

About	the	time	when	the	Fisk	University	was	organised	,	there	cast	up	a	young
关于	这	时间	什么时候	这	菲斯克	大学	曾是	有组织的	,	那里	投掷	向上	一个	年轻的

[mæn] [neɪmd] [waɪt] ,

man	named	White	,
男人	命名	白色的	,

大约在菲斯克大学成立的同时，涌现出一位名叫怀特的年轻人。

[huː] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	,	looking	about	for	a	means	of	livelihood	,	took	up	the	profession	of
WHO	,	寻找	关于	为了	一个	方法	的	生计	,	采取	向上	这	职业	的

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

他四处寻找谋生手段，于是选择了教师这个职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

He	was	the	son	of	a	village	blacksmith	in	the	state	of	New	York	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	村庄	铁匠	在	这	状态	的	新的	约克	,

他是纽约州一位乡村铁匠的儿子。

[hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['bætlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

had	fought	in	several	battles	during	the	war	,
有	战斗	在	一些	战斗	期间	这	战争	,

战争期间参加过数场战役，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]['juːsf(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdmənz] ['bjʊroʊ] [æt; ət] ['næʃvɪl]

and	made	himself	useful	in	connection	with	the	Freedman's	Bureau	at	Nashville
和	制成	他自己	有用	在	联系	和	这	自由人的	局	在	纳什维尔

.

:
.

并在纳什维尔的自由民事务局发挥了重要作用。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'mjuːzd][hɪz; ɪz]

He	had	a	special	taste	for	vocal	music	,	with	which	he	amused	his
他	有	一个	特别的	品尝	为了	声乐	音乐	,	和	哪个	他	觉得好笑	他的

['liːʒər] ['aʊərz] ,

leisure	hours	,
闲暇	小时	,

他特别喜欢声乐，闲暇时常听声乐来消遣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['bɪznəs] ['hæbɪts] ,

and	this	accomplishment	along	with	good	business	habits	,
和	这	成就	沿着	和	好的	商业	习惯	,

这项成就，加上良好的商业习惯，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊ'ædʒətər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

made	him	very	acceptable	as	a	coadjutor	in	the	University	.
制成	他	非常	可接受	作为	一个	帮手	在	这	大学	.

这使他成为大学里非常受欢迎的助教。

[waɪt] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [klæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

White	started	a	singing	class	among	the	negroes	,	male	and	female	,
白色的	开始	一个	歌唱	班级	之中	这	黑人	,	男性	和	女性	,

怀特在黑人男女中开办了一个歌唱班。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æptɪtuːd] ,

who	came	to	get	lessons	in	reading	;	and	,	pleased	with	their	aptitude	,
WHO	来了	到	得到	课程	在	阅读	;	和	,	高兴	和	他们的	能力倾向	,

他们前来学习阅读；并且，对他们的天赋感到满意，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊld] [plæn] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwaɪər] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] ,

he	fell	upon	the	bold	plan	of	drilling	them	as	a	choir	of	singers	,
他	跌倒	之上	这	大胆的	计划	的	钻孔	他们	作为	一个	唱诗班	的	歌手	,

他突发奇想，决定把他们训练成一个合唱团。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]

who	should	travel	through	the	Northern	cities	in	the	hope	of	gathering	money	to
WHO	应该	旅行	通过	这	北方	城市	在	这	希望	的	采集	钱	到

[help] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fʌndz] .

help	the	University	funds	.
帮助	这	大学	资金	.

谁应该前往北方城市，希望能筹集资金来帮助大学。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bænd] ['ɪntuː] [trɪm] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Getting	his	band	into	trim	,	he	set	out	with	them	on	a	musical	excursion
获得	他的	乐队	进入	修剪	,	他	放	出去	和	他们	在	一个	音乐	短途旅行

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] - ,

in	October	1871	,
在	十月	-	,

1871年10月，他整顿好乐队，带着他们开始了音乐之旅。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

carrying	with	them	the	good	wishes	of	all	,	from	the	Principal	of	the
携带	和	他们	这	好的	愿望	的	全部	,	从	这	主要的	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['daʊnwərdz] .

institution	downwards	.
机构	向下	.

他们带着从校长到全体师生的美好祝愿前来参加活动。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt]

In	our	own	country	,	the	getting	up	of	a	university	,	or	even	the	enlargement
在	我们的	自己的	国家	,	这	获得	向上	的	一个	大学	,	或者	甚至	这	放大

[ʌv; əv] [wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

在我国，创办一所大学，甚至是扩建一所大学，

[ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] .

is	ordinarily	a	serious	affair	.
是	按说	一个	严肃的	事务	.

通常来说，这是一件严肃的事情。

[ən'les] [sʌm; səm] ['welθi] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kwi:ðd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
Unless **some** **wealthy** **person** **has** **bequeathed** **money** **for** **the** **purpose** **,**
除非 一些 富裕 人 有 遗赠 钱 为了 这 目的 ,
['gʌvərnmənt] [ɪz] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [grænt] ,
government **is** **worried** **for** **grants** **,**
政府 是 担心 为了 拨款 ,

除非有富人为此目的留下遗产，否则政府担心拨款不足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] .
and **the** **public** **are** **worried** **for** **subscriptions** **.**
和 这 民众 是 担心 为了 订阅 .

公众对订阅收入感到担忧。

['ki:pɪŋ] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] [vju:] ,
Keeping **proceedings** **of** **this** **kind** **in** **view** **,**
保持 诉讼程序 的 这 种类 在 看法 ,

考虑到此类诉讼程序，

[wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə'mju:zd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['noʊʃ(ə)n]
one **can** **hardly** **fail** **to** **be** **amused** **with** **the** **novel** **and** **heroic** **notion**
一 能 几乎 失败 到 是 觉得好笑 和 这 小说 和 英勇 概念
[ˌentər'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ni:grəuz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['fɪfti] [tu:; tə][ə; eɪ]
entertained **by** **a** **dozen** **simple** **-** **minded** **negroes** **in** **trying** **to** **collect** **fifty** **to** **a**
娱乐 经过 一个 打 简单的 - 有思想 黑人 在 尝试 到 收集 五十 到 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][baɪ] [mɪr] [dɪnt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
hundred **thousand** **pounds** **for** **a** **University** **by** **mere** **dint** **of** **singing** **a** **few**
百 千 磅 为了 一个 大学 经过 仅仅 凹痕 的 歌唱 一个 很少
['sɪmp(ə)l] [hɪmz] ,
simple **hymns** **,**
简单的 赞美诗 ,

一群头脑简单的黑人，竟然妄想通过唱几首简单的赞美诗来筹集五万到十万英镑来建立一所大学，这种新颖而又英勇的想法实在令人忍俊不禁。

[wɪtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [dɔnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət] .
which **illustrious** **dons** **of** **the** **musical** **profession** **would** **only** **laugh** **at** **.**
哪个 杰出 唐斯 的 这 音乐 职业 会 仅有的 笑 在 .

那些音乐界的泰斗们只会对此嗤之以鼻。

[jet] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .
Yet **,** **this** **is** **what** **was** **attempted** **.**
然而 , 这 是 什么 曾是 尝试过 .

然而，这就是他们尝试过的做法。

[led] [baɪ] [waɪt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [welz] ,
Led **by** **White** **as** **general** **manager** **,** **and** **by** **Miss** **Wells** **,**
引领 经过 白色的 作为 一般的 经理 , 和 经过 错过 威尔斯 ,

由怀特担任总经理，威尔斯小姐领导，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] [went] [ɑ:n][ðer; ðər]
who **took** **the** **oversight** **of** **the** **girls** **of** **the** **party** **,** **the** **negroes** **went** **on** **their**
WHO 采取 这 监督 的 这 女孩们 的 这 派对 , 这 黑人 去 在 他们的
[wei] ,
way **,**
方式 ,

负责照看派对上女孩们的黑人继续前行。

['pʊrli,'pɔ:rli] [kloʊðd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['berli] [mi:nz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] .
poorly **clothed** **,** **and** **with** **barely** **means** **to** **pay** **for** **a** **night's** **lodging** **.**
差 穿着衣服 , 和 和 仅仅 方法 到 支付 为了 一个 夜晚 住宿 .

衣衫褴褛，几乎无力支付一晚的住宿费用。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	observe	by	the	history	given	of	them	,
我们	观察	经过	这	历史	给定	的	他们	,

我们从他们的历史记载中可以看出，

[ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][kaɪnd] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [ænd; ənd]

that	they	trusted	a	good	deal	to	kind	treatment	from	Congregational	and
那	他们	可信	一个	好的	交易	到	种类	治疗	从	公理会	和

['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] .

other	churches	.
其他	教堂	.

他们非常信任公理会和其他教会的善待。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [grə'tu:ɪtəs] [ju:z][ʌv; əv] ['tʃæpəlz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kɑ:nsərts] , [ɔ:r] [wʌt] [wɜ:r; wər]

They	got	the	gratuitous	use	of	chapels	for	their	concerts	,	or	what	were
他们	得到	这	无偿的	使用	的	小教堂	为了	他们的	音乐会	,	或者	什么	是

[tɜ:m] - [preɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

termed	'	praise	services	,
称为	-	称赞	服务	,

他们可以免费使用教堂举办音乐会，或者所谓的"赞美礼拜"。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [en'geɪdʒmənts] ['fri:li] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

'	and	when	they	became	known	,	engagements	freely	poured	in	upon	them	.
-	和	什么时候	他们	成为	已知	,	订婚	自由	倾倒	在	之上	他们	.

当他们的名字被人们所知后，邀约纷至沓来。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n]

The	sweetness	of	the	voices	,	the	accuracy	of	the	execution	,	the	precision
这	甜味	的	这	声音	,	这	准确性	的	这	执行	,	这	精确

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

甜美的嗓音，精准的演奏，以及恰到好处的时间把控，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [hu:] ['lisnd]

and	the	wild	simplicity	of	the	words	,	astonished	the	audiences	who	listened
和	这	荒野	简单	的	这	字	,	惊讶	这	观众	WHO	听着

[tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

歌词的质朴简洁令听众惊叹不已；

[ðə; ði] ['wʌndər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	wonder	being	of	course	augmented	by	the	fact	of	their	colour	and	the
这	想知道	存在	的	课程	增强	经过	这	事实	的	他们的	颜色	和	这

['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ði:z] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪvz] .

knowledge	that	only	a	few	years	ago	these	singers	had	been	slaves	.
知识	那	仅有的	一个	很少	年	前	这些	歌手	有	到过	奴隶	.

当然，他们的肤色以及几年前这些歌手还是奴隶的事实，更增添了这种惊奇之感。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [rɪ'si:vd] , [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['nu:mərəs] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə]

Although	generally	well	received	,	they	had	at	first	numerous	difficulties	to
虽然	一般来说	出色地	已收到	,	他们	有	在	第一的	很多的	困难	到

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

虽然总体上受到了好评，但他们起初也遇到了许多困难。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	expense	of	travelling	from	town	to	town	was	considerable	.
这	费用	的	旅行	从	镇	到	镇	曾是	大量	.

城镇间的旅行费用相当高昂。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['entərpraɪz] , [ðeɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

To	give	a	distinctive	character	to	their	enterprise	,	they	assumed	the	name	of
到	给	一个	独特的	特点	到	他们的	企业	,	他们	假定	这	姓名	的

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋərz] ,

Jubilee	Singers	,
禧年	歌手	,

为了使他们的事业具有鲜明的特色，他们给自己取名为"禧年歌手合唱团"。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

significant	of	their	emancipation	in	1862	,	as	the	year	of	negro	jubilee
重要的	的	他们的	解放	在	-	,	作为	这	年	的	黑人	禧年

!

!
!

1862 年是黑人解放之年，这一年意义重大!

[ðer; ðər][fɜːrst]['emɪnənt] [sək'sesɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [nuː] [jɔːk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ɪn]

Their	first	eminent	successes	were	at	New	York	,	Boston	,	and	in
他们的	第一的	杰出	成功	是	在	新的	约克	,	波士顿	,	和	在

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

他们最初取得的显著成功是在纽约、波士顿和康涅狄格州。

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['mʌni] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

The	good	-	will	of	the	people	took	the	shape	not	only	of	money	contributions	,
这	好的	-	将要	的	这	人们	采取	这	形状	不是	仅有的	的	钱	贡献	,

人民的善意不仅体现在金钱捐助上，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] [prə'poʊzd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

but	of	articles	to	furnish	their	proposed	University	.
但	的	文章	到	提供	他们的	建议的	大学	.

但要提供文章来充实他们拟建的大学。

[ə; eɪ][fɜːrm][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər]['ɔːrgən] .

A	firm	at	Boston	made	them	a	present	of	a	thousand	dollar	organ	.
一个	公司	在	波士顿	制成	他们	一个	展示	的	一个	千	美元	器官	.

波士顿一家公司赠送给他们一台价值一千美元的管风琴。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

The	singing	campaign	of	three	months	over	the	principal	parts	of	the	Northern
这	歌唱	活动	的	三	几个月	超过	这	主要的	部分	的	这	北方

[steɪts] ['jiːldɪd] ,

states	yielded	,
各州	产生	,

为期三个月的歌唱运动在北方各州的主要地区取得了成功，

['æftər] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

after	paying	all	expenses	,	the	sum	of	twenty	thousand	dollars	.
后	付费	全部	开支	,	这	和	的	二十	千	美元	.

扣除所有费用后，共计两万美元。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] —

The	company	were	received	at	the	University	with	joy	and	thanksgiving	—
这	公司	是	已收到	在	这	大学	和	喜悦	和	感恩	—

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [waɪt] ,

a	prodigious	triumph	for	White	,
一个	惊人	胜利	为了	白色的	,

公司在大学受到了热烈欢迎和感谢——这对怀特来说是一次巨大的胜利。

[ðə; ði] ['plænər] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	planner	and	conductor	of	the	expedition	.
这	规划师	和	导体	的	这	远征	.

探险队的策划者和指挥者。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [ə; eɪ]['sekənd] [kæm'peɪn] ['fɑːloʊd] ,

Encouraged	by	this	success	,	a	second	campaign	followed	,
鼓励	经过	这	成功	,	一个	第二	活动	随后	,

受到第一次成功鼓舞，他们又开展了第二次宣传活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	the	result	was	another	sum	of	twenty	thousand	dollars	,
和	这	结果	曾是	其他	和	的	二十	千	美元	,

结果又获得了两万美元。

['meɪkɪŋ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

making	forty	thousand	that	had	now	been	secured	.
制作	四十	千	那	有	现在	到过	安全	.

加上之前已经落实的四万块钱。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪn'kaʊntər] ['veriəs] [kæst] ['predʒudisiz] .

In	this	expedition	,	the	party	encountered	various	caste	prejudices	.
在	这	远征	,	这	派对	遭遇	各种各样的	种姓	偏见	.

在这次探险中，探险队遇到了各种各样的种姓偏见。

[hɔːlz] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [æt; ət][sʌm; səm] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Halls	were	refused	to	them	;	at	some	railway	stations	they	were
大厅	是	拒绝	到	他们	;	在	一些	铁路	车站	他们	是

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'dɪgnəti] ,

treated	with	indignity	,
治疗	和	侮辱	,

他们被拒绝进入礼堂；在一些火车站，他们受到了侮辱性的对待。

[ænd; ənd][hoʊ'tel] - ['kiːpəz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

and	hotel	-	keepers	declined	to	give	them	accommodation	.
和	酒店	-	守门员	拒绝	到	给	他们	住宿	.

酒店老板拒绝为他们提供住宿。

[æt; ət][wʌn][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] ['kiːpər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði] ['weitəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər]

At	one	hotel	where	the	keeper	received	them	,	all	the	waiters	deserted	their
在	一	酒店	在哪里	这	守门员	已收到	他们	,	全部	这	服务员	荒凉的	他们的

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

在一家旅馆里，旅馆老板接待了他们，结果所有的服务员都擅离职守了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋərz] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['blækənd] [ðer; ðər] [oʊn]

and	the	Jubilee	Singers	waited	on	themselves	and	blackened	their	own
和	这	禧年	歌手	等待	在	他们自己	和	变黑	他们的	自己的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

而禧年歌手们则自己伺候自己，自己擦黑自己的靴子。

[ðiːz] ['misəd'ventʃəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] .

These	misadventures	were	taken	with	good	-	humour	.
这些	不幸遭遇	是	已采取	和	好的	-	幽默	.

他们以幽默的态度看待这些小插曲。

['hævɪŋ] [soʊ][fɑːr] [dʌn] [wel] [wɪ'ðɪn] [ə'merɪkən] ['terətɔːri] , [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] {
Having **so** **far** **done** **well** **within** **American** **territory** **,** **the** **party** **resolved** **to** **try** **their** **{**
拥有 所以 远的 完毕 出色地 之内 美国人 领土 , 这 派对 已解决 到 尝试 他们的 {
- }
19 **}**
- }

由于迄今为止在美国领土上进展顺利，该党决定尝试他们的{19}

['fɔːrtʃən] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
fortune **in** **Great** **Britain** **,**
财富 在 伟大的 英国 ,

英国的财富，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə]
for **which** **purpose** **they** **were** **favoured** **with** **letters** **of** **introduction** **likely** **to**
为了 哪个 目的 他们 是 受青睐 和 信件 的 介绍 可能 到
[æd'væns] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
advance **their** **enterprise** **.**
进步 他们的 企业 .

为此，他们获得了介绍信，这很可能有助于他们的事业发展。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously **enough** **,**
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

['kæbɪn] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
cabin **accommodation** **was** **refused** **to** **the** **party** **by** **one** **after** **another** **of**
舱 住宿 曾是 拒绝 到 这 派对 经过 一 后 其他 的
[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] .
the **leading** **ocean** **steamship** **lines** **.**
这 领导 海洋 轮船 线条 .

各大远洋轮船公司接连拒绝为该旅行团提供船舱住宿。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːnɚd] [s'tiːməz] ,
At **last** **they** **were** **received** **on** **board** **one** **of** **the** **Cunard** **steamers** **,**
在 最后的 他们 是 已收到 在 木板 一 的 这 冠达邮轮 蒸汽船 ,

最后，他们登上了一艘库纳德公司的轮船。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] ['lændɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and **safely** **and** **agreeably** **landed** **in** **England** **.**
和 安全 和 欣然 登陆 在 英格兰 .

安全愉快地抵达英国。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɜːrkt] ['mɑːvəlz] .
The **letters** **of** **introduction** **worked** **marvels** **.**
这 信件 的 介绍 工作 奇迹 .

介绍信发挥了奇效。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋərz] [wʌn] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] - ,
We **are** **to** **contemplate** **the** **Jubilee** **Singers** **one** **May** **afternoon** **in** **1873** **,**
我们 是 到 沉思 这 禧年 歌手 一 可能 下午 在 - ,
[æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,
at **Willis's** **Rooms** **,**
在 威利斯的 房间 ,

让我们一起回想1873年5月的一个下午，在威利斯的房间里，禧年歌手们的情景。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːnsərt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
giving **a** **private** **concert** **to** **a** **select** **body** **of** **individuals** **,**
给予 一个 私人的 音乐会 到 一个 选择 身体 的 个人 ,

为特定群体举办私人音乐会，

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	invitation	of	the	Earl	of	Shaftesbury	and	a	Committee	of	the
经过	邀请	的	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	和	一个	委员会	的	这

['fri:dmənz] [eɪd][sə'saɪəti] .

Freedman's	Aid	Society	.
自由人的	援助	社会	.

应沙夫茨伯里伯爵和自由民援助协会委员会的邀请。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'semblɪdʒ] ; [ðə; ði] ['sɪŋərz] [dɪd][ðer; ðər][best] , [ænd; ənd][ɔ:l]

There	was	a	distinguished	assemblage	;	the	singers	did	their	best	,	and	all
那里	曾是	一个	杰出的	装配	;	这	歌手	做过	他们的	最好的	,	和	全部

[wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

were	delighted	.
是	高兴极了	.

出席者都是各界名流；歌手们尽了全力，大家都非常满意。

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-][wɜ:r; wər]['fɔ:rmoʊst][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

The	Duke	and	Duchess	of	Argyll	were	foremost	in	expressing	a	desire
这	公爵	和	公爵夫人	的	阿盖尔	是	首先	在	表达	一个	欲望

[tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

to	promote	the	object	of	the	party	,
到	推动	这	目的	的	这	派对	,

阿盖尔公爵和公爵夫人率先表达了希望推进该党宗旨的愿望。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [tu:; tə][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [lɑ:dʒ] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	arranged	for	a	visit	of	the	singers	to	Argyll	Lodge	the	next	day	.
和	安排	为了	一个	访问	的	这	歌手	到	阿盖尔	小屋	这	下一个	天	.

并安排歌手们第二天到阿盖尔庄园参观。

[ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] .

This	visit	to	Argyll	Lodge	was	a	notable	event	.
这	访问	到	阿盖尔	小屋	曾是	一个	值得注意的	事件	.

这次参观阿盖尔庄园是一件值得纪念的事情。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz]['fɔ:rmoʊst][ɪn][wɜ:rks][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [bə'nevələns] , ['greɪʃəsli]

The	Queen	,	who	is	always	foremost	in	works	of	intelligent	benevolence	,	graciously
这	女王	,	WHO	是	总是	首先	在	作品	的	聪明的	仁	,	亲切地

[ə'tendid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

attended	for	a	short	time	,
参加	为了	一个	短的	时间	,

女王陛下一向热心公益，她亲切地出席了短暂的会见。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæd; həd]

and	listened	with	manifest	pleasure	to	the	hymns	which	the	singers	had
和	听着	和	显现	乐趣	到	这	赞美诗	哪个	这	歌手	有

['lɜ:rnɪd] [ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] .

learned	in	bondage	.
学习	在	束缚	.

他们兴致勃勃地聆听着歌手们在奴役期间学会的赞美诗。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [kə'mju:nikeitid] [θru:] [ðə; ði] [du:k] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [fɔ:r; fər]

Her	Majesty	in	departing	,	communicated	through	the	Duke	her	thanks	for
她	威严	在	离开	,	沟通	通过	这	公爵	她	谢谢	为了

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

the	gratification	she	had	received	.
这	满足感	她	有	已收到	.

女王陛下临行前，通过公爵转达了她对所受到的款待的感谢。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] ['efərts] [ɪn'ʃʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'bɪliː] ['sɪŋərz] [ə; eɪ][waɪd] [raʊnd] [ʌv; əv]

These	preliminary	efforts	insured	to	the	Jubilee	Singers	a	wide	round	of
这些	初步的	努力	投保人	到	这	禧年	歌手	一个	宽的	圆形的	的

[ˌpɑːpju'lærəti] .

popularity	.
人气	.

这些初步努力确保了禧年歌手合唱团获得了广泛的人气。

['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

Hospitable	invitations	poured	in	upon	them	from	persons	of	literary	and
好客	邀请函	倾倒	在	之上	他们	从	人	的	文学	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

political	distinction	.
政治的	区别	.

文学界和政界名流纷纷向他们发出热情邀请。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pleʒərəbl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] ['brekfəst] [frʌm; frəm]

Among	the	most	pleasurable	of	these	invitations	was	one	to	breakfast	from
之中	这	最多	令人愉悦的	的	这些	邀请函	曾是	一	到	早餐	从

['mɪstər]['glædstəun] ,

Mr	Gladstone	,
先生	格拉德斯通	,

在这些邀请中，最令人愉快的要数格莱斯顿先生的早餐邀请了。

[ðen] [praɪm] - ['mɪnɪstər] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] .

then	prime	-	minister	,	by	whom	they	were	cordially	received	.
然后	主要的	-	部长	,	经过	谁	他们	是	诚挚地	已收到	.

时任首相热情接待了他们。

['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk] .

After	breakfast	,	the	singers	entertained	the	company	with	their	wonderful	music	.
后	早餐	,	这	歌手	娱乐	这	公司	和	他们的	精彩的	音乐	.

早餐后，歌手们为大家献上了精彩的音乐表演。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [dʒɑːn] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] —

The	intense	feeling	with	which	they	sang	John	Brown	,	with	the	refrain	—
这	激烈的	感觉	和	哪个	他们	唱	约翰	棕色的	,	和	这	避免	—

他们唱《约翰·布朗》时饱含深情，副歌部分更是精彩绝伦——

[dʒɑːn] [braʊn] [daɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [maɪt] [biː; bi] [friː] ,

John	Brown	died	that	the	slave	might	be	free	,
约翰	棕色的	死亡	那	这	奴隶	可能	是	自由的	,

约翰·布朗为奴隶获得自由而牺牲。

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd] - ['nevər] , - [sed] [ə; eɪ]['spektetər] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] ['mɪstər]

electrified	the	audience	;	and	'	never	,	'	said	a	spectator	,	'	shall	I	forget	Mr
带电	这	观众	;	和	-	绝不	,	-	说	一个	旁观者	,	-	将	我	忘记	先生

['glædˌstoʊnz] [ræpt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

Gladstone's	rapt	enthusiastic	attention	.
格拉德斯通的	欣喜若狂	热情的	注意力	.

令观众们兴奋不已；一位观众说："我永远不会忘记格莱斯顿先生全神贯注、热情洋溢的聆听。"

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][bent] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] ;

His	form	was	bent	forward	,	his	eyes	were	riveted	;
他的	形式	曾是	弯曲	向前	,	他的	眼睛	是	铆接	;

他身子前倾，目光炯炯；

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪtʃər] [si:md] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]

all	the	intellect	and	soul	of	his	great	nature	seemed	expressed	in	his
全部	这	智力	和	灵魂	的	他的	伟大的	自然	似乎	表达	在	他的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

他伟大天性的所有智慧和灵魂似乎都体现在他的脸上;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] : " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] ?

and	when	they	had	finished	,	he	kept	saying	:	"	Isn't	it	wonderful	?
和	什么时候	他们	有	完成的	,	他	保留	说	:	"	不是	它	精彩的	?

当他们做完之后，他不停地说："这不是很棒吗？"

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ! "

I	never	heard	anything	like	it	!	"
我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	!	"

我从未听过这样的事情!

- ['æftər] ['spendɪŋ] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] ,

'	After	spending	three	months	in	London	,
-	后	开支	三	几个月	在	伦敦	,

在伦敦待了三个月后，

[ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋərz] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['kɑ:nsərts][ɪn][ðə; ði]

the	Jubilee	Singers	proceeded	to	give	a	round	of	concerts	in	the
这	禧年	歌手	继续	到	给	一个	圆形的	的	音乐会	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ;

principal	towns	of	England	and	Scotland	;
主要的	城镇	的	英格兰	和	苏格兰	;

随后，禧年歌手们在英格兰和苏格兰的主要城镇举行了一系列音乐会;

['bi:ɪŋ] ['evriwer] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:dɪənsɪz] .

being	everywhere	well	received	by	large	and	appreciative	audiences	.
存在	到处	出色地	已收到	经过	大的	和	欣赏的	观众	.

所到之处都受到广大观众的热烈欢迎和赞赏。

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

Financially	,	the	excursion	was	eminently	successful	.
财务方面	,	这	短途旅行	曾是	非常	成功的	.

从经济角度来看，这次旅行非常成功。

['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Nearly	ten	thousand	pounds	had	been	raised	for	the	Fisk	University	,
几乎	十	千	磅	有	到过	提高	为了	这	菲斯克	大学	,

已为菲斯克大学筹集了近一万英镑的资金。

[bɪ'saɪdz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz]

besides	special	gifts	for	the	purchase	of	philosophical	apparatus	,	and	donations
除了	特别的	礼物	为了	这	购买	的	哲学	设备	,	和	捐款

[ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri] .

of	books	for	the	library	.
的	图书	为了	这	图书馆	.

除了用于购买哲学仪器的特别捐赠外，还有向图书馆捐赠书籍。

[ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [fɜ:rst][ænd; ənd][læst][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋərz] [naʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] ['twenti]

The	money	collected	first	and	last	by	the	singers	now	amounted	to	about	twenty
这	钱	集	第一的	和	最后的	经过	这	歌手	现在	金额	到	关于	二十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

歌手们最初和最后收取的款项总计约两万英镑。

[wɪtʃ] [went] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

which	went	a	considerable	way	towards	the	building	of	the	University	,
哪个	去	一个	大量	方式	向	这	建筑	的	这	大学	,

这为大学的建设做出了巨大贡献。

[wɪtʃ] [ə'su:md] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - .

which	assumed	shape	and	was	opened	in	1875	.
哪个	假定	形状	和	曾是	打开	在	-	.

该建筑于 1875 年成型并投入使用。

[tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [fʌndz] , [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] .

To	reinforce	the	funds	,	another	visit	to	Great	Britain	was	determined	on	.
到	加强	这	资金	,	其他	访问	到	伟大的	英国	曾是	决定	在	.

为了筹集资金，决定再次访问英国。

[wi:; wi] ['kænɑ:t][goʊ]['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['vɪzɪt] ;

We	cannot	go	into	an	account	of	this	second	visit	;
我们	不能	去	进入	一个	帐户	的	这	第二	访问	;

我们不能详细描述第二次访问的情况；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

it	is	enough	to	say	that	the	singers	again	made	their	appearance	in	all	the
它	是	足够的	到	说	那	这	歌手	再次	制成	他们的	外貌	在	全部	这

['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ,

principal	towns	of	England	and	Scotland	,
主要的	城镇	的	英格兰	和	苏格兰	,

只需说明一下，这些歌手再次在英格兰和苏格兰的所有主要城镇进行了演出。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

and	were	able	to	take	back	the	sum	of	ten	thousand	pounds	;
和	是	有能力的	到	拿	后退	这	和	的	十	千	磅	;

并最终追回了一万英镑；

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] .

making	in	all	as	a	result	of	their	labours	the	sum	of	thirty	thousand	.
制作	在	全部	作为	一个	结果	的	他们的	劳动	这	和	的	三十	千	.

他们辛勤劳作，总共获得了三万块钱。

[sɪns] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['pɑ:rti][hæv; həv] [meɪd] ['veriəs] [iks'kə:ʃənz] ,

Since	this	time	,	the	party	have	made	various	excursions	,
自从	这	时间	,	这	派对	有	制成	各种各样的	短途旅行	,

自那时起，该党进行了多次短途旅行。

['ɔ:lweɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ;

always	increasing	the	funds	for	the	erection	of	college	buildings	;
总是	增加	这	资金	为了	这	勃起	的	大学	建筑物	;

不断增加用于建造大学建筑的资金；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'tiku:ləz] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

but	of	the	exact	particulars	we	have	no	account	.
但	的	这	精确的	细节	我们	有	不	帐户	.

但具体细节我们并不清楚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɪn] [vju:] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lɪvɪŋstən]

One	of	the	objects	in	view	is	to	erect	a	building	called	the	Livingstone
一	的	这	对象	在	看法	是	到	直立	一个	建筑	称为	这	利文斯顿

['mɪʃəneri] [hɔ:l] ,

Missionary	Hall	,
传教士	大厅	,

其中一项目标就是建造一座名为利文斯顿传教士大厅的建筑。

[dɪ'zaɪnd] , [æz; əz][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miʃənəriz]

designed	**,**	**as**	**we**	**understand**	**,**	**for**	**the**	**special**	**preparation**	**of**	**missionaries**
设计	,	作为	我们	理解	,	为了	这	特别的	准备	的	传教士

[fɔ:r; fər]['æfrɪkə] .

for	**Africa**	**.**
为了	非洲	.

据我们了解，这是为专门准备前往非洲的传教士而设计的。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['steɪtmənt] [wi:; wi] [si:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋərz]

The	**latest**	**statement**	**we**	**see**	**on**	**the**	**subject**	**is**	**that**	**the**	**Jubilee**	**Singers**
这	最新的	陈述	我们	看	在	这	主题	是	那	这	禧年	歌手

[hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,

have	**gone**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**Germany**	**,**
有	已消失	在	一个	访问	到	德国	,

关于此事，我们看到的最新声明是，禧年合唱团已前往德国访问。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fʌndz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɪ'kwɪp][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

to	**secure**	**funds**	**to**	**complete**	**this**	**building**	**and**	**further**	**equip**	**the**	**University**
到	安全的	资金	到	完全的	这	建筑	和	更远	装备	这	大学

[fɔ:r; fər] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] .

for	**missionary**	**work**	**.**
为了	传教士	工作	.

筹集资金以完成这座建筑，并进一步为大学的传教工作做好准备。

[ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [led][tu:; tə]

The	**vicissitudes**	**of**	**travelling**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**during**	**several**	**years**	**led**	**to**
这	变迁	的	旅行	在	家	和	国外	期间	一些	年	引领	到

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .

changes	**in**	**the**	**company**	**of**	**singers**	**.**
变化	在	这	公司	的	歌手	.

多年来国内外巡演的种种变故导致歌手团队发生了变化。

[wen] ['membər] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər] , ['ʌðər] ['i:kwəli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

When	**members**	**were**	**obliged**	**to**	**retire**	**,**	**others**	**equally**	**qualified**	**took**	**their**	**place**	**.**
什么时候	成员	是	有义务	到	退休	,	其他的	同样地	合格的	采取	他们的	地方	.

当成员被迫退休时，其他同样合格的人会接替他们的位置。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['twenti] - [fɔ:r] ['pɜ:rsənz][ɪn][ɔ:l][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

At	**different**	**times**	**twenty**	**-**	**four**	**persons**	**in**	**all**	**have**	**belonged**	**to**	**the**	**company**	**.**
在	不同的	时代	二十	-	四	人	在	全部	有	属于	到	这	公司	.

公司历史上总共有二十四名员工。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [sleɪvz] [ɔ:r][ʌv; əv] [sleɪv] ['perəntɪdʒ] .

All	**of**	**them**	**have**	**been**	**slaves**	**or**	**of**	**slave**	**parentage**	**.**
全部	的	他们	有	到过	奴隶	或者	的	奴隶	亲子关系	.

他们都曾是奴隶或出身奴隶家庭。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mju(:)'lætəuz] , [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['ni:groʊ] [taɪp] ;

Excepting	**a**	**few**	**mulattoes**	**,**	**all**	**have**	**been**	**of**	**a**	**pure**	**negro**	**type**	**;**
除外	一个	很少	混血儿	,	全部	有	到过	的	一个	纯的	黑人	类型	;

除了少数混血儿外，其余都是纯黑人类型；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hɪstɔ͡ɪ:z, 'hɪstri:z]['ɔ:fər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

and	**their**	**respective**	**histories**	**offer**	**some**	**interesting**	**facts**	**concerning**	**the**
和	他们的	各自	历史	提供	一些	有趣的	事实	有关	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

condition	**of**	**people**	**of**	**colour**	**in**	**the**	**slave**	**states**	**up**	**till**	**the**	**period**	**of**	**general**
状况	的	人们	的	颜色	在	这	奴隶	各州	向上	直到	这	时期	的	一般的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	**.**
解放	.

它们各自的历史提供了有关奴隶制州有色人种在普遍解放时期状况的一些有趣事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][praɪ'veɪʃ(ə)n]

It	is	gratifying	to	know	that	the	extraordinary	change	of	life	from	privation
它	是	可喜	到	知道	那	这	非凡的	改变	的	生活	从	匮乏

[ænd; ənd]['kɑːntuːm(ə)li][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [rɪ'spekt] [hæz; həz][nɑːt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

and	contumely	to	comfort	and	public	respect	has	not	uplifted	the	feelings
和	傲慢	到	舒适	和	民众	尊重	有	不是	提升	这	情怀

，

，

，

令人欣慰的是，尽管生活发生了翻天覆地的变化，从贫困和受人侮辱到舒适安逸和受人尊敬，但这种变化并没有使人们的情绪高涨。

[ɔːr] [mə'tɪriəli] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .

or	materially	altered	the	habits	of	the	members	of	the	corps	.
或者	重大	已修改	这	习惯	的	这	成员	的	这	兵团	.

或者从根本上改变了军团成员的习惯。

[ɪn][ðer; ðər]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

In	their	moral	and	religious	obligations	they	have	ever	been	irreproachable	.
在	他们的	道德	和	宗教	义务	他们	有	曾经	到过	无可指摘的	.

他们在道德和宗教义务方面一直无可指摘。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['juːzɪz][tə'bækoʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ,

We	are	told	that	none	of	them	uses	tobacco	;	and	their	English	friends	,
我们	是	讲述	那	没有任何	的	他们	用途	烟草	;	和	他们的	英语	朋友们	,

据称他们中没有人使用烟草；而他们的英国朋友，

[huːz] [ˌhɔspi'tælitiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'bʌndənt] , [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] , [ɪf] [nɑːt]['grætɪfaɪd] ,

whose	hospitalities	have	been	so	abundant	,	are	equally	surprised	,	if	not	gratified	,
谁	热情好客	有	到过	所以	丰富	,	是	同样地	惊讶	,	如果	不是	满意	,

那些受到如此热情款待的人，即使不是感到欣喜，也同样感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vetərət] [əb'steɪnərz] [frʌm; frəm][ˌælkə'hɑːlɪk] ['lɪkərz] .

to	find	that	they	are	inveterate	abstainers	from	alcoholic	liquors	.
到	寻找	那	他们	是	根深蒂固	禁酒者	从	酗酒者	酒	.

发现他们都是滴酒不沾的顽固分子。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [laɪf] ,

Considering	the	temptations	and	buffetings	of	their	early	life	,
考虑	这	诱惑	和	自助餐	的	他们的	早期的	生活	,

考虑到他们早年生活中所经历的诱惑和磨难，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

there	is	not	a	little	to	admire	in	the	conduct	as	well	as	in	the
那里	是	不是	一个	小的	到	钦佩	在	这	执行	作为	出色地	作为	在	这

[ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] .

accomplishments	of	the	several	individuals	composing	the	party	.
成就	的	这	一些	个人	构成	这	派对	.

该党几位成员的品行和成就都值得称道。

[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [jet] ['mɑːdɪst] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]

The	energetic	yet	modest	way	they	have	acquitted	themselves	in	the	routine	of
这	精力充沛	然而	谦虚的	方式	他们	有	无罪释放	他们自己	在	这	常规	的

[ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

the	very	peculiar	duties	imposed	on	them	,
这	非常	奇特	职责	强加	在	他们	,

他们以饱满的热情和谦逊的态度，出色地完成了分配给他们的各项特殊职责。

[ɪz]['prɑːbəbli][nɑːt]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['haɪər] [prɪ'tenʃənz] .

is	probably	not	often	met	with	in	parties	of	higher	pretensions	.
是	大概	不是	经常	遇见	和	在	各方	的	更高	虚荣心	.

在一些比较讲究排场的政党中，这种情况可能并不常见。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [bri:f] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋərz] ,

We	have	now	in	brief	told	the	story	of	the	Jubilee	Singers	,
我们	有	现在	在	简短的	讲述	这	故事	的	这	禧年	歌手	,

我们已经简要讲述了禧年歌手合唱团的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

and	it	is	more	than	ordinarily	remarkable	.
和	它	是	更多的	比	按说	卓越	.

这简直非同寻常，令人惊叹。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [fri:d] ['ni:groʊ] [sleɪvz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [baɪ] ['vɑ:lənteri] ['efərts] [tu:; tə] [kə'lekt] [fʌndz]

A	handful	of	freed	negro	slaves	undertaking	by	voluntary	efforts	to	collect	funds
一个	少数	的	自由	黑人	奴隶	承诺	经过	自愿	努力	到	收集	资金

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

wherewith	to	establish	and	support	a	University	,
以及	到	建立	和	支持	一个	大学	,

少数获得自由的黑奴自愿努力筹集资金，以建立和支持一所大学。

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

having	for	its	object	the	higher	education	of	the	coloured	population	in	the
拥有	为了	它是	目的	这	更高	教育	的	这	有色	人口	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

其宗旨是为美国有色人种提供高等教育。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['pærəlel] .

The	enterprise	has	had	no	parallel	.
这	企业	有	有	不	平行线	.

这家企业前所未有。

[ði:z] ['ni:grəuz][du:][nɑ:t][beg] , [nɔ:r][du:] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] .

These	negroes	do	not	beg	,	nor	do	they	trouble	people	for	subscriptions	.
这些	黑人	做	不是	求	,	也不	做	他们	麻烦	人们	为了	订阅	.

这些黑人既不乞讨，也不为募捐而打扰别人。

[ðeɪ] ['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntz][ɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [laɪn]

They	only	try	to	raise	funds	by	the	exercise	of	their	talents	in	an	honest	line
他们	仅有的	尝试	到	增加	资金	经过	这	锻炼	的	他们的	天赋	在	一个	诚实的	线

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	industry	,
的	行业	,

他们只是想通过从事正当的行业来发挥自己的才能，以此筹集资金。

[baɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['pleʒər] [tu:; tə] ['kaʊntləs] ['ɔ:dɪənsɪz] .

by	communicating	pleasure	to	countless	audiences	.
经过	沟通	乐趣	到	无数	观众	.

通过向无数观众传递愉悦感。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [frɔ:dz] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ræs'kælɪtiz] [ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] [pri'tendəz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

Amidst	the	frauds	and	commercial	rascalities	of	pompous	pretenders	that	are
在……之中	这	欺诈	和	商业的	无赖行为	的	傲慢	冒名顶替者	那	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,

becoming	a	scandal	to	the	age	,
成为	一个	丑闻	到	这	年龄	,

在如今充斥着欺诈和商业欺诈的浮夸之徒中，这些行为已成为时代的丑闻。

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['mɛlədɪsts] [stænd] [aʊt] [ɪn]
the unselfish and noble endeavours of these humble melodists stand out in
这 无私 和 高贵 努力 的 这些 谦逊的 旋律家 站立 出去 在
[mɑːrkt] ['kɑːntræst] ,
marked contrast ,
标记 对比 ,

这些谦逊的作曲家们无私而高尚的努力形成了鲜明的对比。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'diːm] ['hjuːmən]['neɪtʃər] .
as something to applaud and to redeem human nature .
作为 某物 到 鼓掌 和 到 赎回 人类 自然 .

值得称赞，并能救赎人性。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sək'ses] .
The marvel of the enterprise has been its universal success .
这 奇迹 的 这 企业 有 到过 它是 普遍的 成功 .

这项事业的奇迹在于它取得了普遍的成功。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [pliːzd] .
High and low are equally pleased .
高的 和 低的 是 同样地 高兴 .

无论地位高低，都同样感到高兴。

[prə'fesɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
Professing no particular knowledge in music ,
声称 不 特别的 知识 在 音乐 ,

他自称对音乐并无特别了解，

[bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [klæs]
but yielding to none in an ardent admiration of the simpler class
但 屈服 到 没有任何 在 一个 热心 钦佩 的 这 更简单 班级
[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['bæləʊz][ænd; ənd] ['sɔŋz] ,
of national ballads and songs ,
的 国家的 民谣 和 歌曲 ,

但他对较为朴素的民族民谣和歌曲却抱有无比的热情和喜爱。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋərz] [wɪð; wɪθ]
we have listened to the melodies of the Jubilee Singers with
我们 有 听着 到 这 旋律 的 这 禧年 歌手 和
['hɑːrtfelt] [dɪ'laɪt] .
heartfelt delight .
衷心 喜 .

我们满怀喜悦地聆听了禧年歌手合唱团的歌声。

['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ðə; ði] ['melədiz] [maɪt] [biː; bi]
Whether with or without instrumental accompaniment , the melodies might be
无论 和 或者 没有 乐器演奏 伴奏 , 这 旋律 可能 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['relɪʃ] .
described as supplying a new relish .
描述 作为 供应 一个 新的 尽情享用 .

无论有没有乐器伴奏，这些旋律都可以被描述为带来了一种新的享受。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riːmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
It has been remarked that the greater number of the pieces are in the
它 有 到过 评论 那 这 更大的 数字 的 这 件 是 在 这
[seɪm] [skeɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['skɑːtɪʃ] ['mjuːzɪk][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
same scale as that in which Scottish music is written ,
相同的 规模 作为 那 在 哪个 苏格兰 音乐 是 书面 ,

有人指出，大部分乐曲的音阶与苏格兰音乐的音阶相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [toʊnz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

with	the	fourth	and	seventh	tones	omitted	.
和	这	第四	和	第七	音调	省略	.

省略第四声和第七声。

[ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] { - }

This	would	only	indicate	the	untutored	nature	of	their	origin	,	and	the	{	20	}
这	会	仅有的	表明	这	未经训练的	自然	的	他们的	起源	,	和	这	{	-	}

这只能表明他们出身的未经教化的性质，以及{20}

['wʌndər] [ɪz] ['greɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] .

wonder	is	greater	at	the	effects	produced	.
想知道	是	更大的	在	这	效果	生产	.

令人惊叹的是所产生的效果。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][æn; ən][əd'vaɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

Nothing	is	left	for	us	to	add	but	an	advice	to	our	readers	.
没有什么	是	左边	为了	我们	到	添加	但	一个	建议	到	我们的	读者	.

我们没有什么要补充的了，只想给读者们提一些建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

It	is	,	to	take	the	earliest	opportunity	to	go	and	hear	the	Jubilee
它	是	,	到	拿	这	最早	机会	到	去	和	听到	这	禧年

['sɪŋərz] .

Singers	.
歌手	.

就是要抓住最早的机会去听听禧年歌手的演唱。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .

HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptər] [iː] . — [æt; ət] ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

CHAPTER	II	.	—	AT	CARBERY	CHASE	.
章	二	.	一	在	化油器	追赶	.

第二章——在卡伯里蔡斯。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,

The	horseman	,
这	骑手	,

骑马的人，

[æt; ət] [huːz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] [rest] [hæd; həd][soʊ]

at	whose	approach	the	interesting	inmate	of	The	Traveller's	Rest	had	so
在	谁	方法	这	有趣的	囚犯	的	这	旅行者的	休息	有	所以

[ə'brʌptli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz]

abruptly	withdrawn	from	the	place	of	observation	whence	he	was
突然	撤回	从	这	地方	的	观察	何处	他	曾是

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [frʌnt] [ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] [kɔːrt] ,

contemplating	the	Elizabethan	front	of	Carbery	Court	,
沉思	这	伊丽莎白时代	正面	的	化油器	法庭	,

就在这时，旅人旅馆里那位有趣的住客突然从他原本凝视卡伯里庄园伊丽莎白时代正面的观察点退了出来。

[hæd; həd] ['skersli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['laʊndʒər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][elm] ,

had	scarcely	recognised	in	the	lounger	smoking	his	pipe	beneath	the	elm	,
有	几乎	已确认	在	这	躺椅	吸烟	他的	管道	下面	这	榆树	,

他几乎没认出躺在榆树下躺椅上抽烟斗的人。

[ðə; ði] [brɑːnzd] ['siːferɪŋ] ['feloʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn'kaʊntər] .

the	bronzed	seafaring	fellow	whom	he	had	frequently	of	late	encountered	.
这	古铜色	航海	同伴	谁	他	有	频繁地	的	晚的	遭遇	.

他最近经常遇到的那位皮肤黝黑的航海者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['heɪsti] [step] [ænd; ənd][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪs'laɪk][tuː; tə]

But	as	the	man	moved	off	with	hasty	step	and	an	evident	dislike	to
但	作为	这	男人	已搬	离开	和	仓促	步	和	一个	明显	不喜欢	到

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

但那人迈着急促的步伐走开了，显然很不情愿被人注视。

[ðə; ði]['raɪdɚz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

the	rider's	eyes	for	a	moment	followed	him	.
这	骑手的	眼睛	为了	一个	片刻	随后	他	.

骑手的目光跟随他停留了一会儿。

- [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəmər] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] [tuː; tə][hɪm'self] .

'	A	queer	customer	that	,	'	he	said	carelessly	to	himself	.
-	一个	酷儿	顾客	那	,	-	他	说	粗心大意	到	他自己	.

“真是个古怪的顾客，”他漫不经心地自言自语道。

- [wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [aɪ] ['wʌndər] ?

'	What	is	he	,	I	wonder	?
-	什么	是	他	,	我	想知道	?

“他究竟是什么人呢？”

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʌgli] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] ['æʃˌdaʊn] [pɑːrk][ɔːr] ['nuːmɑːrkɪt] [hiːθ] ,

If	I	saw	that	ugly	face	of	his	near	Ashdown	Park	or	Newmarket	Heath	,
如果	我	锯	那	丑陋的	脸	的	他的	靠近	阿什当	公园	或者	纽马克特	希思	,

如果我在阿什当公园或纽马克特荒原附近看到他那张丑脸，

[aɪ'd] [leɪ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [taʊt] ;

I'd	lay	a	trifle	that	he	was	a	racing	tout	;
ID	躺	一个	琐事	那	他	曾是	一个	赛车	兜售者	;

我敢打赌他是个赛马黄牛；

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [wʊd] [klæs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] - ['diːlər] [ɔːr][dɔːg] - ['sinˌstilər] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]

in	London	I	would	class	him	as	a	dog	-	dealer	or	dog	-	stealer	,	or	possibly	a
在	伦敦	我	会	班级	他	作为	一个	狗	-	经销商	或者	狗	-	窃贼	,	或者	可能	一个

[ʃæm] ['smʌg(ə)lər] ,

sham	smuggler	,
假	走私者	,

在伦敦，我会把他归类为贩卖狗贩子或偷狗贼，或者可能是个冒牌走私犯。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grʌf] [ˌlɔːŋʃɔːr] - [men] [huː] [weɪ'leɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntrəbænd] ['kæbɪdʒ]

one	of	those	gruff	longshore	-	men	who	waylay	you	with	their	contraband	cabbage
一	的	那些	粗暴	码头工人	-	男人	WHO	路障	你	和	他们的	违禁品	卷心菜

- [liːf] [trə'buːkoʊz] ;

-	leaf	Trabucos	;
-	叶子	trabucos	;

那些粗鲁的码头工人，会用走私的卷心菜叶做成的特拉布科斯面包来拦路抢劫你；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

but	being	here	,	I	think	he	has	more	the	look	of	a	real	one	.
但	存在	这里	,	我	思考	他	有	更多的	这	看	的	一个	真实的	一	.

但在这里，我觉得他看起来更像个真的了。

- ['hævɪŋ] [sed] [wɪtʃ] , [hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

'	Having	said	which	,	he	rode	on	,	in	the	quiet	enjoyment	of	a	cigar	,
-	拥有	说	哪个	,	他	骑	在	,	在	这	安静的	享受	的	一个	雪茄	,

说完这些，他一边悠闲地抽着雪茄，一边继续骑马前行。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] ['eni] ['brɪtɪʃ] ['vedʒtəb(ə)l]
towards **the** **material** **of** **which** **it** **is** **unlikely** **that** **the** **leaf** **of** **any** **British** **vegetable**
向 这 材料 的 哪个 它 是 不太可能 那 这 叶子 的 任何 英国 蔬菜
[hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ;
had **contributed** **;**
有 贡献 ;

不太可能是任何英国蔬菜的叶子对这种材料的贡献;

[waɪl] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv]
while **no** **sound** **but** **the** **jingling** **of** **the** **bridle** **-** **rein** **and** **the** **tramp** **of**
尽管 不 声音 但 这 叮当 的 这 辔 - 缰绳 和 这 流浪汉 的
[ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
the **horse's** **feet** **broke** **the** **silence** **.**
这 马匹 脚 打破 这 沉默 .

除了缰绳的叮当声和马蹄的脚步声打破了寂静之外，再无其他声音。

[ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər] [sɔːd] [ə'lɔːft] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti]
Overhead **there** **soared** **aloft** **a** **living** **canopy** **of** **verdure** **,** **formed** **by** **the** **mighty**
开销 那里 飙升 高空 一个 活的 树冠 的 绿意盎然 , 形成 经过 这 强大的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

头顶上，参天大树构成了一片生机勃勃的绿色树冠。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
that **seemed** **to** **throw** **,** **as** **it** **were** **,** **a** **succession** **of** **triumphal** **arches**
那 似乎 到 扔 , 作为 它 是 , 一个 演替 的 凯旋的 拱门
['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] ['kærɪdʒ] - [roʊd] ,
over **the** **smooth** **carriage** **-** **road** **,**
超过 这 光滑的 运输 - 路 ,

那景象仿佛在平坦的马车道上架起了一连串的凯旋门。

[flekt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [baːz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .
flecked **with** **broad** **bars** **of** **light** **and** **shadow** **.**
有斑点的 和 广阔 酒吧 的 光 和 阴影 .

点缀着宽阔的光影条纹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['vɪstəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪv]
There **were** **vistas** **here** **and** **there** **,** **opening** **out** **from** **between** **the** **massive**
那里 是 景色 这里 和 那里 , 开幕 出去 从 之间 这 大量的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

从参天大树间不时可见开阔的景色。

[ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fiːst] , [delz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [biːtʃ]
on **which** **an** **artist's** **eye** **might** **have** **feasted** **,** **dells** **clothed** **with** **beech**
在 哪个 一个 艺术家的 眼睛 可能 有 盛宴 , 戴尔斯 穿着衣服 和 山毛榉
[ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [triːz] ,
and **birch** **trees** **,**
和 桦木 树木 ,

艺术家的目光或许会沉醉于此，山谷里遍布山毛榉和桦树，

['feri] [glen] [θruː] [wɪtʃ] ['trikld] [sʌm; səm] [b'rʊklɪt] [freʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
fairy **glens** **through** **which** **trickled** **some** **brooklet** **fresh** **from** **its** **cradle** **among** **the**
仙女 格伦斯 通过 哪个 涓涓细流 一些 小溪 新鲜的 从 它是 摇篮 之中 这
['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ,
ridges **of** **Dartmoor** **,**
山脊 的 达特穆尔 ,

仙境般的山谷中，潺潺流淌着源自达特穆尔山脊间的清澈溪流。

[puːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] ['floʊtɪd] ,
pools **on** **which** **the** **water** **-** **lily** **floated** **,**
游泳池 在 哪个 这 水 - 百合 漂浮 ,

睡莲漂浮的水洼，

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [bent] [daʊn] [ðer; ðər] ['æntlɜd] ['hedz] [tuː; tə][drɪŋk] .
and **around** **which** **the** **deer** **bent** **down** **their** **antlered** **heads** **to** **drink** **.**
和 大约 哪个 这 鹿 弯曲 向下 他们的 有角的 头部 到 喝 .

鹿群低下长着鹿角的头，围着水面喝水。

[bʌt; bət]['dʒæspər]['dɛnzəl][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But **Jasper** **Denzil** **had** **little** **or** **no** **appreciation** **of** **the** **charms** **of** **a**
但 碧玉 丹泽尔 有 小的 或者 不 欣赏 的 这 魅力 的 一个
['lændskeɪp] ,
landscape **,**
景观 ,

但贾斯珀·丹泽尔对风景的魅力几乎没有任何鉴赏力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] ,
and **as** **he** **rode** **on** **,**
和 作为 他 骑 在 ,

他继续骑马前行，

[ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːment] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb]
the **only** **comment** **which** **escaped** **him** **was** **evoked** **by** **the** **sight** **of** **the** **superb**
这 仅有的 评论 哪个 逃脱 他 曾是 唤起 经过 这 视线 的 这 高超
[oʊld] [haʊs] ,
old **house** **,**
老的 房子 ,

他唯一没能说出口的话，是被那座宏伟的老房子所吸引。

[ɪts] ['meni] ['wɪndoʊz] ['glɪsnɪŋ] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [sʌn] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ]
its **many** **windows** **glistening** **golden** **in** **the** **sloping** **sun** **,** **as** **though** **to** **challenge**
它是 许多 视窗 闪闪发光 金的 在 这 倾斜的 太阳 , 作为 尽管 到 挑战
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

在倾斜的阳光下，它众多的窗户闪闪发光，呈现出金色的光芒，仿佛在挑战人们的赞美。

- ['taɪərsəm] [oʊld][dʒeɪl] !
' **Tiresome** **old** **jail** **!**
- 令人厌烦 老的 监狱 !

“令人厌烦的老监狱！”

- [hiː; hi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
' **he** **said** **,** **tossing** **away** **the** **stump** **of** **his** **cigar** **.**
- 他 说 , 抛掷 离开 这 树桩 的 他的 雪茄 .

“他说着，扔掉了雪茄的烟头。”

- [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mjuːd] [ʌp][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n][æt; ət] [haɪ] -
' **A** **nice** **place** **to** **be** **mewed** **up** **in** **,** **with** **the** **London** **season** **at** **high** **-**
- 一个 好的 地方 到 是 喵喵叫 向上 在 , 和 这 伦敦 季节 在 高的 -
['preʃər] , [ɪz] [ðɪs] !
pressure **,** **is** **this** **!**
压力 , 是 这 !

“在伦敦旅游旺季如此繁忙的情况下，这里是一个适合静养的好地方！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪn][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] - — — [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd]

If	it	were	mine	to	do	as	I	liked	with	'	—	—	But	the	only	son	and
如果	它	是	矿	到	做	作为	我	喜欢	和	-	—	—	但	这	仅有的	儿子	和

[er] [ʌv; əv][sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl][dɪd][nɑːt] ['defɪnətli] [steɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pər'suː]

heir	of	Sir	Sykes	Denzil	did	not	definitely	state	the	course	that	he	should	pursue
继承人	的	先生	赛克斯	丹泽尔	做过	不是	确实	状态	这	课程	那	他	应该	追求

[wɜːr; wər][hiː; hi][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][prə'praɪətər][ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

were	he	undisputed	proprietor	of	Carbery	Chase	.
是	他	无可争议	业主	的	化油器	追赶	.

如果这块地归我所有，我可以随心所欲地处置它——但是赛克斯·丹泽尔爵士唯一的儿子和继承人并没有明确说明，如果他是卡伯里庄园无可争议的所有者，他应该采取什么行动。

['dʒæspər] , [huːz] ['æktʃuəl][eɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks][ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['sev(ə)n][ænd; ənd]

Jasper	,	whose	actual	age	may	have	been	six	or	at	the	most	seven	and
碧玉	,	谁	实际的	年龄	可能	有	到过	六	或者	在	这	最多	七	和

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

贾斯珀的实际年龄可能只有六岁，最多也只有二十七岁。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [lʊk] ,

was	one	of	those	men	of	whom	it	is	puzzling	to	say	whether	they	look	,
曾是	一	的	那些	男人	的	谁	它	是	令人费解	到	说	无论	他们	看	,

他是那种让人难以捉摸的人，很难说他看起来是好是坏。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['jɪrz] , ['veri] ['juːθfl] [ɔːr] [sər'praɪzɪŋli] [oʊld] .

for	their	years	,	very	youthful	or	surprisingly	old	.
为了	他们的	年	,	非常	青春	或者	出奇	老的	.

就他们的年龄而言，要么非常年轻，要么出人意料地年长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] [peɪl] [feɪs] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst]

He	was	below	the	middle	height	,	and	his	smooth	pale	face	seemed	at	first
他	曾是	以下	这	中间	高度	,	和	他的	光滑的	苍白	脸	似乎	在	第一的

[saɪt] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] ;

sight	almost	boyish	;
视线	几乎	男孩气	;

他个子不高，光滑苍白的脸乍一看几乎像个孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði]['fɜːrmnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'prest]

but	the	cold	glance	of	the	small	blue	eyes	,	the	firmness	of	the	compressed
但	这	寒冷的	瞥一眼	的	这	小的	蓝色的	眼睛	,	这	硬度	的	这	压缩

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

但那双蓝色小眼睛冰冷的目光，紧抿的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz]

and	the	tell	-	tale	lines	that	were	faintly	visible	at	the	angles	of	both	eyes
和	这	告诉	-	故事	线条	那	是	淡淡的	可见的	在	这	角度	的	两个都	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	mouth	,
和	嘴	,

还有眼角和嘴角隐约可见的皱纹，

[wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] .

were	not	such	as	we	associate	with	ingenuous	youth	.
是	不是	这样的	作为	我们	联系	和	天真无邪	青年	.

他们不像我们印象中天真无邪的年轻人那样。

['kæptɪn]	['dɛnzəl]	(	['dʒæspər][hæd; həd][æt; ət][æn; ən]	['ɜːrli]	[eɪdʒ]	[ə'teɪnd]	,
Captain	**Denzil**	**(**	**Jasper**	**had**	**at**	**an**	**early**	**age**	**attained**	**,**
队长	丹泽尔	(	碧玉	有	在	一个	早期的	年龄	已达到	,

丹泽尔船长（贾斯珀很早就达到了）

[θæŋks]	[tuː; tə][ðə; ði]	['goʊldən]	['lædər]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔːfsprɪŋ]	[ʌv; əv]	['welθi]	[men]	[wɜːr; wər][wɔːnt]
thanks	**to**	**the**	**golden**	**ladder**	**by**	**which**	**the**	**offspring**	**of**	**wealthy**	**men**	**were**	**wont**
谢谢	到	这	金的	梯子	经过	哪个	这	后代	的	富裕	男人	是	惯于

[tuː; tə][klaɪm]	,
to **climb**	**,**
到 爬	,

多亏了富家子弟赖以攀升的黄金阶梯，

[hɪz; ɪz]	['kæptənsi]	[ɪn][ðə; ði]	[laɪt]	['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[tɪl]	['riːs(ə)ntli]
his	**captaincy**	**in**	**the**	**light**	**cavalry**	**regiment**	**to**	**which**	**he**	**had**	**till**	**recently**
他的	队长	在	这	光	骑兵	团	到	哪个	他	有	直到	最近

[bɪ'lɔːŋd]	)	[hæd; həd]	[pruːvd]	[hɪm'self]	[æn; ən]	[ɪk'spensɪv]	[sʌn]	[tuː; tə]	[sɜːr]	['saɪks]	.
belonged	**)**	**had**	**proved**	**himself**	**an**	**expensive**	**son**	**to**	**Sir**	**Sykes**	**.**
属于	)	有	已证实	他自己	一个	昂贵的	儿子	到	先生	赛克斯	.

他曾是轻骑兵团的上尉（直到不久前他还在该团服役），这证明他是赛克斯爵士的昂贵儿子。

[hɪz; ɪz]	[fer]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,	['pælɪd]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	['drɔːlɪŋ]	['æksent][wɜːr; wər]	[wel]	[noʊn]	[ɑːn]	[reɪs]
His	**fair**	**moustache**	**,**	**pallid**	**face**	**,**	**and**	**drawling**	**accent**	**were**	**well**	**known**	**on**	**race**
他的	公平的	胡子	,	苍白	脸	,	和	拖长音	口音	是	出色地	已知	在	种族

-	['kɔːrsɪz]	,
-	**courses**	**,**
-	课程	,

他那漂亮的胡须、苍白的脸色和拖长的口音在赛马场上闻名遐迩。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[fə'mɪliər]	[ɪn]	[ðoʊz]	['daːkənd]	[ruːmz; rʊmz]	[æt; ət]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[klʌbz]	[wer]	[ðə; ði]
and	**quite**	**familiar**	**in**	**those**	**darkened**	**rooms**	**at**	**fashionable**	**clubs**	**where**	**the**
和	相当	熟悉的	在	那些	变暗	房间	在	时髦	俱乐部	在哪里	这

['fɪk(ə)l]	['gɑːdəs]	[tʃæns]	[ɪz]	['wəːʃip]	[baɪ][kɑːrd]	-	['pleɪɝz]	[ə'raʊnd]	[ðer; ðər][læmp]	-	[lɪt]	[griːn]
fickle	**goddess**	**Chance**	**is**	**worshipped**	**by**	**card**	**-**	**players**	**around**	**their**	**lamp**	**-**	**lit**	**green**
反复无常	女神	机会	是	崇拜	经过	卡片	-	玩家	大约	他们的	灯	-	点燃	绿色的

[teiblz]	,
tables	**,**
表格	,

在时尚俱乐部昏暗的房间里，人们常常能看到这种景象，牌友们围坐在灯光昏暗的绿色牌桌旁，膜拜着变幻莫测的命运女神。

[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɑːnɪst]	['deɪlaɪt]	[ɪn][ðə; ði]	['wɜːrkədeɪ]	[wɜːrld]	[bɪ'jɑːnd]	.
while	**it**	**is**	**honest**	**daylight**	**in**	**the**	**workaday**	**world**	**beyond**	**.**
尽管	它	是	诚实的	日光	在	这	日常工作	世界	超过	.

而外面的世界却是平凡的白昼。

[hiː; hi][roʊd]	['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]	[dɪs'maʊntid]	;	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪ'miːdiətli]	['entərɪŋ]
He	**rode**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**dismounted**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**immediately**	**entering**
他	骑	进入	这	院子	和	下马	;	但	反而	的	立即地	进入

[ðə; ði]	[haʊs]	,
the	**house**	**,**
这	房子	,

他骑马进入院子，下了马；但他并没有立即进屋，

['liŋgə] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]

lingered	to	exchange	a	thoughtful	word	or	two	as	to	the	signs	of	an
徘徊不去	到	交换	一个	周到	单词	或者	二	作为	到	这	标志	的	一个

[ɪn'sɪpiənt] ['spævɪn][ɪn][ðə; ði][ɔ:f] [fɔ:r] - [leg][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['tʃesnʌt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

incipient	spavin	in	the	off	fore	-	leg	of	the	fiery	chestnut	which	he	had	been
初期	斯帕文	在	这	离开	前	-	腿	的	这	火热	板栗	哪个	他	有	到过

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

他驻足片刻，与人认真地交谈了一两句，讨论他所骑的那匹火红色的栗色马的右前腿上出现的骨刺的早期迹象。

- [nu:] [hi:; hi] ['wɔznt] [saʊnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [aɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	Knew	he	wasn't	sound	of	course	,	when	I	bought	him	,	'	remarked	the	captain	,
-	知道	他	不是	声音	的	课程	,	什么时候	我	买	他	,	-	评论	这	队长	,

[wɪð; wɪθ][kɑ:m] [fə'lɑ:səfi] .

with	calm	philosophy	.
和	冷静的	哲学	.

"我买他的时候当然知道他身体不好，"船长平静地说道。

- [ə; eɪ] ['frɛndz] [hɔ:rs] ['nevər] [ɪz] ,

'	A	friend's	horse	never	is	,
-	一个	朋友们	马	绝不	是	,

朋友的马永远不会是.....

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [frend] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [æz; əz] ['tʃɑ:rli]

especially	when	the	friend	is	such	an	impulsive	open	-	hearted	fellow	as	Charley
尤其	什么时候	这	朋友	是	这样的	一个	冲动	打开	-	心地	同伴	作为	查理

['greɪndʒər] .

Granger	.
格兰杰	.

尤其是当这位朋友是像查理·格兰杰这样冲动、心地善良的人时。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃi:p] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [spi:d] ,

But	he	was	cheap	,	and	he	has	a	turn	of	speed	,
但	他	曾是	便宜的	,	和	他	有	一个	转动	的	速度	,

但他价格便宜，而且速度很快。

[ænd; ənd] [aɪv] ['entərd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɛbˌwɜrθ] ['sti:pltʃeɪs] , [ænd; ənd][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]

and	I've	entered	him	for	the	Pebworth	Steeplechase	,	and	don't	want	to
和	我已经	进入	他	为了	这	佩布沃思	障碍赛	,	和	不	想	到

[peɪ] ['fɔ:rfɪt] .

pay	forfeit	.
支付	丧失	.

我已经让他参加了佩布沃斯障碍赛，不想支付弃权费。

[soʊ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bændidʒ] , ['fɪlɪps] , [wɪl] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt] ,

So	see	to	the	bandages	,	Phillips	,	will	you	;	and	don't	have	him	out	,
所以	看	到	这	绷带	,	菲利普斯	,	将要	你	;	和	不	有	他	出去	,

菲利普斯，你照看一下他的绷带；别让他出去。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] .

except	for	gentle	exercise	on	the	soft	,	this	fortnight	.
除了	为了	温和的	锻炼	在	这	柔软的	,	这	两星期	.

除了在柔软的地面上进行轻柔的运动外，这两周内。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [nɪ'glekt] [ðæt] [leg] .

We	mustn't	neglect	that	leg	.
我们	不得	忽视	那	腿	.

我们不能忽视那条腿。

- ['dʒæspər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

-	Jasper	was	not	one	of	those	who	care	for	a	horse	,	as	some	of
-	碧玉	曾是	不是	一	的	那些	WHO	关心	为了	一个	马	,	作为	一些	的

[ˌjuː 'es][duː] ,

us	do	,
我们	做	,

“贾斯珀不像我们有些人那样爱惜马匹。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [oʊn] [seɪk] ,

for	the	horse's	own	sake	,
为了	这	马匹	自己的	清酒	,

为了马本身的利益，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['sɜːrvənt] [ðæt] [duː][ðə; ði]

and	out	of	genuine	love	for	the	noblest	of	the	dumb	servants	that	do	the
和	出去	的	真的	爱	为了	这	最高贵	的	这	哑的	仆人	那	做	这

['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

bidding	of	mankind	.
投标	的	人类	.

出于对那些默默无闻、却为人类服务的仆人的最高尚的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['dʒiːnəs]['ekwəs][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]

But	he	did	regard	the	genus	equus	as	a	very	valuable	instrument	for
但	他	做过	看待	这	属	马	作为	一个	非常	有价值的	乐器	为了

['gæmblɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

gambling	purposes	,
赌博	目的	,

但他确实认为马属动物是赌博中非常有价值的工具。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tendid] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] [ænd; ənd] [helpt] , [wen]

and	as	such	to	be	tended	with	jealous	care	and	helped	,	when
和	作为	这样的	到	是	倾向于	和	嫉妒的	关心	和	帮助	,	什么时候

[kən'viːniənt] ,

convenient	,
方便的	,

因此，应当精心照料，并在方便时提供帮助。

[tuː; tə] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

to	victory	on	the	turf	.
到	胜利	在	这	草皮	.

在草地上取得胜利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] ['ɪndələnt] ['mænər] , ['dʒæspər]['dɛnzəl] [krɔːst] [ðə; ði]

With	a	slow	step	and	a	careless	indolent	manner	,	Jasper	Denzil	crossed	the
和	一个	慢的	步	和	一个	粗心	懒惰的	方式	,	碧玉	丹泽尔	交叉	这

[peɪvd] [jɑːrd] ,

paved	yard	,
铺砌路面	院子	,

贾斯珀·丹泽尔迈着缓慢的步伐，漫不经心地懒散地穿过了铺好的院子。

[ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

and	entered	by	a	side	-	door	the	mansion	that	must	one	day	in	the	course
和	进入	经过	一个	边	-	门	这	大厦	那	必须	一	天	在	这	课程

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

of	nature	be	his	,
的	自然	是	他的	,

他从侧门进入了这座宅邸，这座宅邸终有一天会自然而然地属于他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]

but	of	which	as	a	place	of	residence	we	have	already	heard	him
但	的	哪个	作为	一个	地方	的	住宅	我们	有	已经	听到	他

[ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] .

express	an	opinion	the	reverse	of	flattering	.
表达	一个	观点	这	撤销	的	奉承	.

但对于这个居住地，我们已经听到他表达了截然相反的评价，完全没有赞美之意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət]['kɑ:rˌbɛri] [tʃeɪs] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

There	was	very	little	at	Carbery	Chase	to	amuse	the	captain	,
那里	曾是	非常	小的	在	化油器	追赶	到	娱乐	这	队长	,

卡伯里蔡斯几乎没有什么能让船长开心。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempəreri] ['eksaɪl]

cut	off	from	his	usual	sources	of	excitement	and	a	temporary	exile
切	离开	从	他的	通常	来源	的	激动	和	一个	暂时的	流亡

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] .

from	London	and	its	pleasures	.
从	伦敦	和	它是	快乐	.

他与往常的兴奋来源隔绝，暂时被放逐出伦敦及其娱乐场所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wɜ:rk] [ðɪs] ['pɔtərɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fju:] [ten] - [paʊnd] [bets]

It	was	sorry	work	this	pottering	business	of	picking	up	a	few	ten	-	pound	bets
它	曾是	对不起	工作	这	闲逛	商业	的	挑选	向上	一个	很少	十	-	磅	赌注

[ɑ:n] ['kʌntri] ['kɔ:rsɪz] ,

on	country	courses	,
在	国家	课程	,

这种在乡村球场上零零散散地接几个十英镑赌注的活儿，实在是不太体面。

[ɔ:r] ['wɪnɪŋ] ['pɔ:ltri] [steɪks] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['retʃɪd] ['pleɪtər] .

or	winning	paltry	stakes	by	the	aid	of	wretched	platers	.
或者	获胜	微不足道	赌注	经过	这	援助	的	可怜	电镀工	.

或者借助卑鄙的工匠之手赢得微薄的奖金。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [noʊ] [daʊt] ; [prɪ'saɪsli] [æz; əz][æt; ət]['mɑ:nəkoʊ][wi:; wi] [si:]

It	was	better	than	nothing	no	doubt	;	precisely	as	at	Monaco	we	see
它	曾是	更好的	比	没有什么	不	怀疑	;	恰恰	作为	在	摩纳哥	我们	看

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ˌmɪljə'ner] ,

the	ruined	millionaire	,
这	毁坏	百万富翁	,

这无疑比什么都没有强；正如我们在摩纳哥看到的那样，那些破产的百万富翁.....

['spænɪʃ] [ɔ:r] ['rʌʃ(ə)n] , ['i:gərli] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɪlvər] [wen] [hɪz; ɪz][læst] [ru:'loʊz] [ʌv; əv]['lu:ɪs] - ['dɔr]

Spanish	or	Russian	,	eagerly	playing	for	silver	when	his	last	rouleaux	of	louis	-	d'or
西班牙语	或者	俄语	,	急切地	玩耍	为了	银	什么时候	他的	最后的	缀缩	的	路易斯	-	金

[hæv; həv]['teɪkən] [wɪŋ] ;

have	taken	wing	;
有	已采取	翼	;

西班牙人或俄罗斯人，当他最后的金路易丝卷走时，正急切地争夺银子；

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [dæʃ] [ænd; ənd]

but	he	felt	that	it	was	a	sore	degradation	for	one	whose	dash	and
但	他	毛毡	那	它	曾是	一个	疮	降解	为了	一	谁	短跑	和

['ku:lnəs] [hæd; həd][wʌn] ['du:biəs] ['kɑ:mpləmɛnts][frʌm; frəm] ['veri] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] .

coolness	had	won	dubious	compliments	from	very	great	personages	.
凉爽	有	韩元	可疑	赞美	从	非常	伟大的	人物	.

但他觉得，对于一个凭借潇洒和冷静赢得过许多伟人赞誉的人来说，这是一种莫大的侮辱。

['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['dʒæspər]['prez(ə)ntli] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] — [fʊl] [ʌv; əv]['kɔːstli]

Traversing	**a**	**passage**	**,**	**Jasper**	**presently**	**crossed**	**the**	**great**	**hall**	**—**	**full**	**of**	**costly**
穿越	一个	通道	,	碧玉	目前	交叉	这	伟大的	大厅	—	满的	的	昂贵

['mɑːrblz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

marbles	**brought**	**from**	**Italy**	**,**
弹珠	带来	从	意大利	,

穿过一条通道，贾斯珀来到了大厅——大厅里摆满了从意大利运来的昂贵大理石。

[ɪn] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spjʊriəs] [æn'tiːk] — [ænd; ənd]

in	**days**	**when**	**there**	**were**	**no**	**manufacturers**	**of**	**the**	**spurious**	**antique**	**—**	**and**
在	天	什么时候	那里	是	不	制造商	的	这	虚假的	古董	—	和

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ,

opened	**the**	**door**	**of**	**what**	**was**	**known**	**as**	**the**	**morning**	**-**	**room**	**,**
打开	这	门	的	什么	曾是	已知	作为	这	早晨	-	房间	,

在假冒古董制造商尚未出现的年代——并由此开启了被称为晨室的大门，

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

cheerful	**and**	**bright**	**as**	**a**	**morning**	**-**	**room**	**should**	**be**	**,**	**and**	**overlooking**	**the**
快乐	和	明亮的	作为	一个	早晨	-	房间	应该	是	,	和	俯瞰	这

[roʊz] - ['gɑːrdn] ,

rose	**-**	**garden**	**,**
玫瑰	-	花园	,

房间明亮欢快，如同理想的晨间休息室，而且可以俯瞰玫瑰园。

[ðen] ['glɔːriəs] [ɪn][ɪts] [gloʊ] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['tendər] ['kʌlər] .

then	**glorious**	**in**	**its**	**glow**	**and**	**blush**	**of**	**tender**	**colour**	**.**
然后	辉煌	在	它是	辉光	和	脸红	的	投标	颜色	.

那时，它散发着迷人的光泽，泛着柔和的色彩。

[tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][bəuθ] ['prɪti] ,

Two	**ladies**	**were**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**room**	**,**	**both**	**young**	**and**	**both**	**pretty**	**,**
二	女士们	是	这	居住者	的	这	房间	,	两个都	年轻的	和	两个都	漂亮的	,

房间里住着两位女士，都很年轻漂亮。

[ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðæt] ['laɪknəs] [tuː; tə]['dʒæspər] ([hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər])

though	**each**	**of**	**them**	**had**	**that**	**likeness**	**to**	**Jasper**	**(**	**her**	**only**	**brother**	**)**
尽管	每个	的	他们	有	那	相似	到	碧玉	(	她	仅有的	兄弟	)

[wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] ['kɑːnstəntli] [treɪs] [ɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

which	**we**	**so**	**constantly**	**trace**	**in**	**members**	**of**	**the**	**same**	**family**	**.**
哪个	我们	所以	不断地	痕迹	在	成员	的	这	相同的	家庭	.

尽管他们每个人都与贾斯珀（她唯一的兄弟）有相似之处，而我们经常在同一家庭的成员身上发现这种相似之处。

['luːsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌz; wəz][dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] ; [waɪl] ['blɑːnʃ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər]

Lucy	**it**	**is**	**true**	**was**	**dark**	**-**	**haired**	**and**	**dark**	**-**	**eyed**	**;**	**while**	**Blanche**	**,**	**the**	**younger**
露西	它	是	真的	曾是	黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	;	尽管	布兰奇	,	这	年轻

[ænd; ənd]['tɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

and	**taller**	**of**	**the**	**two**	**,**
和	更高	的	这	二	,

露西的确是黑发黑眼；而布兰奇，两人中更年轻也更高挑的那位，

[wʌz; wəz] ['delɪkətli] — [pər'hæps] [tuː] ['delɪkətli] — [fer] [ʌv; əv] { - }

was	**delicately**	**—**	**perhaps**	**too**	**delicately**	**—**	**fair**	**of**	**{**	**21**	**}**
曾是	轻柔地	—	也许	也	轻柔地	—	公平的	的	{	-	}

非常公平——或许过于公平了{21}

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪləst][goʊld] .

complexion	**,**	**and**	**had**	**hair**	**of**	**the**	**palest**	**gold**	**.**
肤色	,	和	有	头发	的	这	最浅色	金子	.

肤色白皙，头发呈浅金色。

[sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɛnzəl]['fæməli] ,

Sir	Sykes	had	been	for	several	years	a	widower	;	and	all	the	Denzil	family	,
先生	赛克斯	有	到过	为了	一些	年	一个	鳏夫	;	和	全部	这	丹泽尔	家庭	,

赛克斯爵士已经守寡多年；而丹泽尔一家，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət][hɪm'self] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

with	the	exception	of	the	baronet	himself	,	were	now	present	in	that	room	,
和	这	例外	的	这	男爵	他自己	,	是	现在	展示	在	那	房间	,

除了男爵本人之外，其他人都已在房间里。

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] .

through	the	French	windows	of	which	came	stealing	in	the	fresh	scent	of	roses	.
通过	这	法语	视窗	的	哪个	来了	偷窃	在	这	新鲜的	香味	的	玫瑰	.

透过落地窗，飘进了阵阵玫瑰的芬芳。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['dʒæspər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fezəntri] , [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːrk] ;

'	I	saw	you	,	Jasper	,	from	the	pheasantry	,	as	you	came	up	the	park	;
-	我	锯	你	,	碧玉	,	从	这	鸡舍	,	作为	你	来了	向上	这	公园	;

“贾斯珀，我从野鸡场看到你，你正沿着公园走过来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , - [sed] [mɪs] ['dɛnzəl] , ['smaɪlɪŋ] .

but	you	did	not	see	me	,	'	said	Miss	Denzil	,	smiling	.
但	你	做过	不是	看	我	,	-	说	错过	丹泽尔	,	微笑	.

“但是你没看见我，”丹泽尔小姐笑着说。

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [steɪ] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛbˌwɜrθ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] ? -

'	You	did	not	stay	,	then	,	to	see	the	finish	of	the	Pebworth	cricket	-	match	?	'
-	你	做过	不是	停留	,	然后	,	到	看	这	结束	的	这	佩布沃思	蟋蟀	-	匹配	?	-

“那么，你没有留下来看完佩布沃斯板球比赛吗？”

- [aɪ] — [noʊ] ! - ['ænsər] ['dʒæspər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

'	I	—	no	!	'	answered	Jasper	with	a	yawn	.
-	我	—	不	!	-	回答	碧玉	和	一个	打哈欠	.

“我——不！”贾斯珀打着哈欠回答道。

- ['krɪkɪt] [ɪz][ə'mjuːzɪŋ] , [aɪ] ['deə'sei] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nɑːk] [ðə; ði][bɔːl][ə'baʊt] ,

'	Cricket	is	amusing	,	I	daresay	,	to	those	who	knock	the	ball	about	,
-	蟋蟀	是	有趣	,	我	敢说	,	到	那些	WHO	敲	这	球	关于	,

“我敢说，对于那些击球的人来说，板球是一项有趣的运动。”

[ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rʌn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

or	to	those	who	run	to	pick	it	up	again	,
或者	到	那些	WHO	跑步	到	挑选	它	向上	再次	,

或者对那些跑去把它捡起来的人来说，

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] — ['fɪrfəli] [sloʊ] .

as	the	French	countess	said	of	our	noble	national	game	;	but	it	is	slow	—	fearfully	slow	.
作为	这	法语	伯爵夫人	说	的	我们的	高贵	国家的	游戏	;	但	它	是	慢的	—	恐惧地	慢的	.

正如法国伯爵夫人评价我们高贵的民族运动时所说；但是它很慢——慢得可怕。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [jɔːnd] [ə'gen] .

'	And	the	captain	yawned	again	.
-	和	这	队长	打哈欠	再次	.

船长又打了个哈欠。

- [moʊst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [æt; ət]['kɑːrˌbɛri] ,

'	Most	things	are	,	I	am	afraid	,	at	Carbery	,
-	最多	事物	是	,	我	是	害怕的	,	在	化油器	,

恐怕大多数事情都在卡伯里。

- [sed] ['blɑːnʃ] ['dʒentli] . — - [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] — [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ,

'	said	Blanche	gently	.	—	'	We	have	tried	to	amuse	him	—	have	we	not	,
-	说	布兰奇	轻轻地	.	—	-	我们	有	尝试	到	娱乐	他	—	有	我们	不是	,

['luːsi] ?

Lucy	?
露西	?

"布兰奇温柔地说：'我们一直努力逗他开心，不是吗，露西？'

— [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn]

—	by	dragging	him	with	us	to	such	primitive	merry	-	makings	as	lay	within
—	经过	拖拽	他	和	我们	到	这样的	原始	欢乐	-	气质	作为	躺	之内

['draɪvɪŋ] ['dɪstəns] , ['ɑːrtʃəri] - ['miːtiŋz] , ['flaʊər] - [ʃoʊz] - — —

driving	distance	,	archery	-	meetings	,	flower	-	shows	'	—	—
驾驶	距离	,	射箭	-	会议	,	花	-	演出	-	—	—

——我们拉着他一起去参加那些开车就能到的原始娱乐活动，比如射箭比赛、花卉展览——

- [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiən] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , -

'	Yes	,	and	all	manner	of	Arcadian	entertainments	of	the	same	species	,	'
-	是的	,	和	全部	方式	的	阿卡迪亚	娱乐	的	这	相同的	物种	,	-

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒæspər] ,

interrupted	Jasper	,
中断	碧玉	,

"是的，还有各种各样的田园娱乐活动，"贾斯珀打断道。

['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋd] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ]

drumming	with	his	ringed	fingers	on	the	glass	of	the	open	window	near	which
打鼓	和	他的	环状	手指	在	这	玻璃	的	这	打开	窗户	靠近	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

he	was	standing	.
他	曾是	常设	.

他戴着戒指的手指敲击着他所站的敞开的窗户的玻璃。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪləbʌb] ['pɑːrti]

'	I	believe	I	had	a	narrow	escape	from	what	they	called	a	sillabub	party
-	我	相信	我	有	一个	狭窄的	逃脱	从	什么	他们	称为	一个	西拉布	派对

[æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['wʊmənz] (['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] ['hɔːrnərz]) [haʊs] [æt; ət] ['ɒtəri] [ˌes 'tiː] ['luːks] ,

at	that	old	woman's	(	Lady	Di	Horner's	)	house	at	Ottery	St	Luke's	,
在	那	老的	女性的	(	女士	迪	霍纳的	)	房子	在	水獭	英石	路加的	,

"我相信我差点就错过了在奥特里圣卢克那位老妇人（迪·霍纳夫人）家里举办的所谓'西拉布布派对'。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	cow	on	the	lawn	and	the	rest	of	it	.
和	一个	奶牛	在	这	草地	和	这	休息	的	它	.

草坪上还有一头牛，以及其他的一切。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [aɪ][dəunt] .

The	natives	,	I	suppose	,	like	that	kind	of	thing	;	I	don't	.
这	本地人	,	我	认为	,	喜欢	那	种类	的	事物	;	我	不	.

我想当地人大概喜欢那种东西；我不喜欢。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['piːvɪʃ] ['læsɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [æz; əz][hiː; hi]

'	There	was	a	half	-	peevish	lassitude	in	his	tone	,	in	his	attitude	,	as	he
-	那里	曾是	一个	一半	-	易怒的	倦怠	在	他的	语气	,	在	他的	态度	,	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

"他说话的语气和态度中都带着一丝烦躁的倦怠感，

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [tuː; tə][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ʌn'greɪʃəs] , [pər'hæps][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli]
which **added** **emphasis** **to** **words** **that** **were** **,** **if** **ungracious** **,** **perhaps** **not** **unkindly**
哪个 额外 强调 到 字 那 是 , 如果 不友善的 , 也许 不是 不友善的
[ment] .
meant **.**
意思是 .

这更加凸显了那些虽然不礼貌，但或许并非恶意的话语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ]
But **his** **sisters** **were** **not** **in** **the** **least** **offended** **that** **their** **brother** **should** **shew**
但 他的 姐妹 是 不是 在 这 至少 被冒犯了 那 他们的 兄弟 应该 展示
[soʊ] [ʌnəˊfektidli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
so **unaffectedly** **how** **little** **pleasure** **he** **took** **in** **their** **society** **,**
所以 不受影响地 如何 小的 乐趣 他 采取 在 他们的 社会 ,

但是他的姐妹们丝毫没有生气，因为她们的哥哥如此自然地表现出他对与她们相处毫无乐趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ænd; ənd]
and **how** **complete** **was** **his** **distaste** **for** **their** **simple** **pleasures** **and**
和 如何 完全的 曾是 他的 厌恶 为了 他们的 简单的 快乐 和
['hoʊmli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
homely **occupations** **.**
家常的 职业 .

他对他们的简单乐趣和居家生活是多么的厌恶啊。

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðər] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['gɝːlz] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
A **grown** **-** **up** **brother** **is** **,** **in** **the** **eyes** **of** **good** **girls** **,** **a** **hero** **by** **right** **of** **birth** **,**
一个 生长 - 向上 兄弟 是 , 在 这 眼睛 的 好的 女孩们 , 一个 英雄 经过 正确的 的 出生 ,

在乖乖女眼里，成年的哥哥天生就是英雄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['luːsi] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] ,
and **with** **Lucy** **and** **Blanche** **the** **captain** **was** **a** **privileged** **person** **,**
和 和 露西 和 布兰奇 这 队长 曾是 一个 特权 人 ,

对于露西和布兰奇来说，船长是个享有特权的人。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['eθɪks] .
not **to** **be** **judged** **by** **the** **standards** **of** **ordinary** **ethics** **.**
不是 到 是 评判 经过 这 标准 的 普通的 伦理 .

不应以普通道德标准来评判。

- [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , - [sed] ['dʒæspər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' **If** **the** **governor** **,** **'** **said** **Jasper** **,** **after** **a** **pause** **,**
- 如果 这 州长 , - 说 碧玉 , 后 一个 暂停 ,

“如果州长，”贾斯珀停顿了一下后说道，

- [wʊd] [æsk]['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] — [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər] [taʊn] [ɪz] ['empti] — [ə; eɪ] ['haʊsfʊl]
' **would** **ask** **people** **down** **here** **—** **I** **mean** **of** **course** **after** **town** **is** **empty** **—** **a** **houseful**
- 会 问 人们 向下 这里 — 我 意思是 的 课程 后 镇 是 空的 — 一个 满屋
[ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,
of **people** **of** **the** **right** **sort** **,**
的 人们 的 这 正确的 种类 ,

“我会问问这里的人——我的意思是，当然是在镇上空无一人之后——一屋子合适的人，

[waɪ] [ðen] , [wʌn] [maɪt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['moʊped][tuː; tə]
why **then** **,** **one** **might** **get** **through** **the** **autumn** **and** **winter** **without** **being** **moped** **to**
为什么 然后 , 一 可能 得到 通过 这 秋天 和 冬天 没有 存在 轻便摩托车 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

那么，人们或许就能安然度过秋冬季，不至于郁郁寡欢到死。

- ['luːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
' **Lucy** **shook** **her** **head** **.**
- 露西 摇晃 她 头 .

露西摇了摇头。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] , ['brʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **There** **is** **no** **chance** **,** **brother** **,** ' **she** **said** **,**
- 那里 是 不 机会 , 兄弟 , - 她 说 ,

“没机会了，哥哥，”她说。

- [ðæt] ['pɑːpə][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
' **that** **papa** **should** **fill** **his** **house** **with** **what** **you** **would** **consider** **people** **of** **the**
- 那 爸爸 应该 充满 他的 房子 和 什么 你 会 考虑 人们 的 这
[raɪt] [sɔːrt] .
right **sort** **.**
正确的 种类 .

“那位爸爸应该把家里住满你认为合适的人。”

[ðə; ði] [veɪnz] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd] - — —
The **Vanes** **will** **come** **of** **course** **,** **and** **the** **Henshaws** **,** **and** ' **—** **—**
这 叶片 将要 来 的 课程 , 和 这 亨肖斯 , 和 - — —

范恩一家当然会来，亨肖一家也会来，还有——

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] , - [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi]
' **Never** **mind** **the** **rest** **of** **the** **names** **,** ' **broke** **in** **the** **captain** **with** **a** **lazy**
- 绝不 头脑 这 休息 的 这 姓名 , - 打破 在 这 队长 和 一个 懒惰的
['brʌsknəs] ;
brusqueness **;**
粗鲁 ;

“其他名字就不用管了，”船长懒洋洋地、生硬地插嘴道；

- ['hevi] ['kaʊnti] ['membər] ,
' **heavy** **county** **members** **,**
- 重的 县 成员 ,

“重县成员，

[huː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who **know** **more** **of** **the** **points** **of** **a** **bullock** **than** **they** **do** **of** **those** **of** **a**
WHO 知道 更多的 的 这 积分 的 一个 犍 比 他们 做 的 那些 的 一个
[hɔːrs] ;
horse **;**
马 ;

他们更了解牛的特点，而不是马的特点；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fæt] [waɪvz] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] ['dɔtɚz] .
and **their** **fat** **wives** **and** **starched** **daughters** **.**
和 他们的 胖的 妻子们 和 淀粉 女儿们 .

还有他们肥胖的妻子和拘谨的女儿。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [wei] !
What **have** **I** **done** **,** **to** **be** **buried** **alive** **in** **this** **way** **!**
什么 有 我 完毕 , 到 是 埋葬 活 在 这 方式 !

我究竟做错了什么，竟要被这样活埋！

- ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðɪs] ['merɪt] , [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'tɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [duː]
' **Women** **have** **this** **merit** **,** **that** **they** **seldom** **retort** **,** **as** **they** **might** **sometimes** **do**
- 女性 有 这 优点 , 那 他们 很少 反驳 , 作为 他们 可能 有时 做
[wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [ɪ'fekt] ,
with **crushing** **effect** **,**
和 压碎 影响 ,

“女人有这样一个优点，那就是她们很少反驳别人，尽管她们有时反驳别人可能会造成毁灭性的影响。”

[ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [biˈweilz] [hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt] , [biː; bi][hɪz; ɪz][self] - ['pɪti] ['evər][soʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

upon	a	man	who	bewails	his	hard	lot	,	be	his	self	-	pity	ever	so	unreasonable	.
之上	一个	男人	WHO	哀叹	他的	难的	很多	,	是	他的	自己	-	遗憾	曾经	所以	不合理	.

对于一个哀叹自己命运艰难的人来说，无论他的自怜多么不合理，都是毫无道理的。

['luːsi][ænd; ənd] ['blɑːnʃ] ['dɛnzəl] [nuː] , [ɔːr] [gest] ,

Lucy	and	Blanche	Denzil	knew	,	or	guessed	,
露西	和	布兰奇	丹泽尔	知道	,	或者	猜对了	,

露西和布兰奇·丹泽尔知道，或者猜到了，

[wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['dʒæspɝz] [oʊn] [ɪk'strævəgəns] [ðæt]

with	tolerable	accuracy	that	it	was	due	to	Jasper's	own	extravagance	that
和	可容忍的	准确性	那	它	曾是	到期的	到	碧玉的	自己的	奢侈	那

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði] [geɪ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['lænsərz] ,

he	no	longer	wore	the	gay	trappings	of	a	captain	of	Lancers	,
他	不	更长	穿着	这	同性恋	服饰	的	一个	队长	的	枪骑兵	,

可以相当准确地推断，贾斯珀不再穿戴骑兵队长的同性恋装束，完全是由于他自己的挥霍无度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaːniʃt] [buːts] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	soles	of	his	varnished	boots	were	no	longer	familiar	with
和	那	这	鞋底	的	他的	涂漆	靴子	是	不	更长	熟悉的	和

[ðə; ði][pɔːl] - [mɔːl] ['peɪvmənt] .

the	Pall	-	Mall	pavement	.
这	帕尔	-	购物中心	路面	.

他那双涂漆皮靴的鞋底已经不再熟悉帕尔马尔大街的人行道了。

- [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðər] ; ['hiːz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

'	I'll	go	in	and	see	my	father	;	he's	in	the	library	,	I	suppose	?
-	患病的	去	在	和	看	我的	父亲	;	他是	在	这	图书馆	,	我	认为	?

"我进去看看我父亲；我想他应该在图书馆吧？"

- [sed] ['dʒæspər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɔːf] .

'	said	Jasper	,	and	without	waiting	for	an	answer	,	he	sauntered	off	.
-	说	碧玉	,	和	没有	等待	为了	一个	回答	,	他	漫步	离开	.

"贾斯珀说完，不等对方回答，就慢悠悠地走开了。"

[sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mə'θɑːdɪkl] ['hæbɪts] ,

Sir	Sykes	Denzil	was	a	man	of	methodical	habits	,
先生	赛克斯	丹泽尔	曾是	一个	男人	的	有条不紊	习惯	,

赛克斯·丹泽尔爵士是一个做事有条不紊的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

and	his	son's	conjecture	that	he	would	be	found	at	that	hour	in	the	library
和	他的	儿子的	推测	那	他	会	是	成立	在	那	小时	在	这	图书馆

[wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɔːrəntɪd] ,

was	quite	warranted	,
曾是	相当	有保证	,

他儿子的猜测——他会在那个时间出现在图书馆——是完全合理的。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][fækt] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['præktɪs] .

not	only	by	fact	,	but	by	his	daily	practice	.
不是	仅有的	经过	事实	,	但	经过	他的	日常的	实践	.

不仅事实如此，而且他的日常实践也证明了这一点。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

On	his	way	thither	the	young	man	passed	by	the	suite	of	drawing	-	rooms	,
在	他的	方式	那里	这	年轻的	男人	通过了	经过	这	套房	的	绘画	-	房间	,

年轻人前往目的地的途中经过了那套客厅。

['oʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [juːst] , [seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] , [nɑːt] [tuː]

only	the	smallest	of	which	was	ever	used	,	save	on	the	occasions	,	not	too
仅有的	这	最小	的	哪个	曾是	曾经	用过的	,	节省	在	这	场合	,	不是	也

['friːkwənt] ,

frequent	,
频繁	,

除了少数特殊情况外，只有最小的那一个被使用过，而且使用频率并不高。

[wen] [sʌm; səm] [greɪt] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət]['kɑːr,bɛri] [tʃeɪs] [set] [ɔːl][ðə; ði]

when	some	great	dinner	-	party	or	possibly	a	dance	at	Carbery	Chase	set	all	the
什么时候	一些	伟大的	晚餐	-	派对	或者	可能	一个	舞蹈	在	化油器	追赶	放	全部	这

['neɪbərɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒ] - [læmps] .

neighbouring	lanes	and	roads	aglow	with	carriage	-	lamps	.
邻接	车道	和	道路	闪耀	和	运输	-	灯	.

当卡伯里蔡斯庄园举办盛大的晚宴或舞会时，周围的巷道和道路都会被马车灯照亮。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['splendər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌl]

With	all	its	splendour	,	the	Court	was	what	might	be	described	as	a	dull
和	全部	它是	辉煌	,	这	法庭	曾是	什么	可能	是	描述	作为	一个	乏味的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

尽管宫廷富丽堂皇，但它却可以说是一座沉闷的房子；

[ðə; ði]['mæstər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ]

the	master	of	which	had	never	made	the	most	,	even	for	selfish
这	掌握	的	哪个	有	绝不	制成	这	最多	,	甚至	为了	自私

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这位大师从未追求过最大利益，即使是为了自私的目的。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	his	large	share	in	the	good	things	of	this	world	.
的	他的	大的	分享	在	这	好的	事物	的	这	世界	.

他享有世间美好事物的大部分。

[ðə; ði]['laɪbreri] , [sɜːr] [saɪksɪz] ['feɪvərɪt] [ruːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [ə'pɑːrtmənt] ,

The	library	,	Sir	Sykes's	favourite	room	,	was	a	stately	apartment	,
这	图书馆	,	先生	赛克斯的	最喜欢的	房间	,	曾是	一个	庄严	公寓	,

图书馆是赛克斯爵士最喜欢的房间，那是一间气派的公寓。

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] .

with	gilt	cornices	and	a	richly	painted	ceiling	.
和	镀金	檐口	和	一个	丰富	绘	天花板	.

带有镀金檐口和彩绘天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [stoʊn] ['terəs] [wer'ɑːn] , [ə'mɪdst] ['stætʃuːz] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] [veisis]

It	overlooked	the	stone	terrace	whereon	,	amidst	statues	and	marble	vases
它	被忽视的	这	石头	阳台	其中	,	在……之中	雕像	和	大理石	花瓶

[oʊ.və'bɹɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][dʒi'reinjəmz] ,

overbrimming	with	scarlet	geraniums	,
溢出	和	猩红	天竺葵	,

从这里可以俯瞰石砌露台，露台上摆放着雕像和盛满鲜红色天竺葵的大理石花瓶。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [strʌtid] .

the	peacocks	strutted	.
这	孔雀	昂首阔步	.

孔雀昂首阔步。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [steɪnd] [glæs] ,

The	great	central	window	was	of	ancient	stained	glass	,
这	伟大的	中央	窗户	曾是	的	古老的	染色	玻璃	,

中央那扇巨大的窗户是古老的彩色玻璃窗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [kweɪnt] [peɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['ledn] ['setɪŋ] [flæʃt] [fɔːrθ] [ðə; ði][lɔːst] ['kʌlərz]

and	from	its	quaint	panes	in	their	leaden	setting	flashed	forth	the	lost	colours
和	从	它是	古雅	窗格	在	他们的	铅灰色	环境	闪光灯	前进	这	丢失的	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

of	the	blue	and	crimson	,
的	这	蓝色的	和	赤红	,

从它那古朴的玻璃窗和铅灰色的窗框中，闪烁着蓝色和深红色的昔日色彩。

[diːmd] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] ,

deemed	inimitable	for	centuries	past	,
被认为	无比	为了	几个世纪	过去的	,

几个世纪以来一直被认为是独一无二的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [oʊd] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'roʊdɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][taɪm] .

but	which	probably	owed	their	peculiar	beauty	to	the	corroding	touch	of	time	.
但	哪个	大概	欠款	他们的	奇特	美丽	到	这	腐蚀	触碰	的	时间	.

但它们独特的美丽或许要归功于时间的侵蚀。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gaɪd] - [bʊk]

This	window	,	of	which	honourable	mention	was	made	in	the	county	guide	-	book
这	窗户	,	的	哪个	光荣的	提到	曾是	制成	在	这	县	指导	-	书

[ə'fɔːrsed] ,

aforesaid	,
上述	,

这扇窗户，在上述县旅游指南中得到了特别提及，

['glɪməd] [wɪð; wɪθ][he'rældɪk]['bleɪzənri] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['kaʊtʃənt] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

glimmered	with	heraldic	blazonry	,	wherein	the	couchant	greyhounds	of	the	present
闪烁	和	纹章学	纹章学	,	其中	这	卧倒	灵缇犬	的	这	展示

['oʊnərz] [ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] .

owners	of	Carbery	found	no	place	.
所有者	的	化油器	成立	不	地方	.

闪烁着纹章学的光芒，但卡伯里现任主人的卧倒灰狗却找不到任何踪迹。

[ðə; ði]['bærənət] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [struːn] [wɪð; wɪθ]['pepərz] ,

The	baronet	,	who	was	seated	at	his	writing	-	table	,	strewn	with	papers	,
这	男爵	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	写作	-	桌子	,	散落的	和	文件	,

男爵坐在堆满文件的书桌前，

[lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

looked	up	as	he	heard	the	opening	of	the	door	,
看起来	向上	作为	他	听到	这	开幕	的	这	门	,

听到开门声，他抬起头来。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ]['ræðər][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	greeted	his	son	with	rather	a	conventional	smile	of	recognition	.
和	问候	他的	儿子	和	相当	一个	传统的	微笑	的	认出	.

他面带微笑地向儿子打招呼，那笑容颇为传统。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['dʒæspər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	So	you	are	back	with	us	earlier	than	usual	,	Jasper	,	'	he	said	,
-	所以	你	是	后退	和	我们	早些时候	比	通常	,	碧玉	,	-	他	说	,

“所以你比平时更早回来了，贾斯珀，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['skersli] ['kɔːrdʒəl] .

in	a	tone	that	was	polite	,	but	scarcely	cordial	.
在	一个	语气	那	曾是	有礼貌的	,	但	几乎	亲切	.

语气礼貌，但并不热情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

The	young	man's	voice	,	as	usual	with	him	when	he	addressed	his	father	,
这	年轻的	男人的	嗓音	,	作为	通常	和	他	什么时候	他	已解决	他的	父亲	,

年轻人的声音，和往常跟父亲说话时一样，

[hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] ['hæbɪt][hæd; həd] ['rendərd] ['nætʃ(ə)rəl]

had	lost	much	of	the	languid	insolence	which	habit	had	rendered	natural
有	丢失的	很多	的	这	慵懒的	傲慢	哪个	习惯	有	渲染	自然的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他身上那种因习惯而变得自然而然的慵懒傲慢已经消失殆尽。

- [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt] ,

'	Yes	,	sir	;	I	don't	care	much	for	cricket	,
-	是的	,	先生	;	我	不	关心	很多	为了	蟋蟀	,

“是的，先生；我对板球不太感兴趣。”

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	did	not	stay	to	see	the	end	of	it	.
所以	我	做过	不是	停留	到	看	这	结尾	的	它	.

所以我没有留下来看结局。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [ðə; ði]['tsiːŋgɑːriː][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑːloʊ] .

So	far	as	I	could	hear	,	the	Zingari	were	beating	the	County	hollow	.
所以	远的	作为	我	可以	听到	,	这	辛加里	是	殴打	这	县	空洞的	.

据我所听到的，Zingari 正在痛击 County Hollow。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] . -

But	as	I	said	before	,	that	style	of	thing	is	not	much	in	my	line	.	'
但	作为	我	说	前	,	那	风格	的	事物	是	不是	很多	在	我的	线	.	-

但正如我之前所说，那种风格不太适合我。

- ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærənət] ['draɪli] .

'	Better	for	you	,	my	boy	,	if	it	had	been	,	'	returned	the	baronet	dryly	.
-	更好的	为了	你	,	我的	男生	,	如果	它	有	到过	,	-	返回	这	男爵	干巴巴地	.

“如果真是那样，对你更有利，孩子，”男爵冷冷地回答道。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kænɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɔːr]['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] ['krɪkɪt] ,

'	A	young	fellow	cannot	break	his	health	or	ruin	his	fortunes	at	cricket	,
-	一个	年轻的	同伴	不能	休息	他的	健康	或者	废墟	他的	财富	在	蟋蟀	,

“一个年轻人不可能因为打板球而损害健康或毁掉财富。”

[æz; əz] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːstaɪmz] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

as	more	fashionable	pastimes	may	help	him	to	do	.
作为	更多的	时髦	消遣	可能	帮助	他	到	做	.

更时髦的消遣方式或许能帮助他做到这一点。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪnst] [ænd; ənd] ['rednd] .

'	The	captain	winced	and	reddened	.
-	这	队长	畏缩	和	发红	.

船长畏缩了一下，脸涨得通红。

- [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['lektʃər] , ['fɑːðər] , - [hiː; hi] [sed] ['piːvɪʃli] .

'	I	didn't	expect	a	lecture	,	father	,	'	he	said	peevishly	.
-	我	没有	预计	一个	演讲	,	父亲	,	-	他	说	恼怒地	.

“我没想到你会训斥我，父亲，”他闷闷不乐地说。

- [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði] ['kræʃər] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ,

'	Indeed	I'm	not	likely	to	forget	the	crasher	I	came	down	with	,
-	的确	我是	不是	可能	到	忘记	这	撞车者	我	来了	向下	和	,

“的确，我不太可能忘记我遭遇的那次撞击。”

[ðæt] [maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θroʊn] [ɪn] [maɪ] [ti:θ] ['evri] [deɪ] [aɪ] [lɪv; laɪv] . -

that	my	misfortunes	should	be	thrown	in	my	teeth	every	day	I	live	.	'
那	我的	不幸	应该	是	抛掷	在	我的	牙齿	每一个	天	我	居住	.	-

难道我活着的每一天都要遭受不幸吗?

- [wi:; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [drɑ:p] , - [sed] [ðə; ði] ['bærənət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔ:z] .

'	We	will	let	the	subject	drop	,	'	said	the	baronet	after	a	momentary	pause	.
-	我们	将要	让	这	主题	降低	,	-	说	这	男爵	后	一个	瞬间	暂停	.

"我们就不再谈这个话题了,"男爵停顿片刻后说道。

- [hu:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['pɛbˌwɜrθ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

'	Who	were	at	Pebworth	to	-	day	?
-	WHO	是	在	佩布沃思	到	-	天	?

今天在佩布沃斯有哪些人?

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

No	lack	of	company	,	I	suppose	?
不	缺少	的	公司	,	我	认为	?

看来并不缺少同伴吧?

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ˌhɪrə'baʊts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [æz; əz] [kəm'pli:t] [kɒzmə'pɒlɪtənz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,

Our	friends	hereabouts	are	not	all	as	complete	cosmopolitans	as	you	are	,
我们的	朋友们	附近	是	不是	全部	作为	完全的	世界公民	作为	你	是	,

['dʒæspər] ;

Jasper	;
碧玉	;

贾斯珀，我们这边的朋友们并不都像你一样见多识广;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

and	some	of	the	ladies	at	anyrate	may	have	gone	there	in	hopes	of
和	一些	的	这	女士们	在	总之	可能	有	已消失	那里	在	希望	的

['si:ɪŋ] ['devən] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

seeing	Devon	win	the	game	.
看到	德文郡	赢	这	游戏	.

至少有些女士可能去那里是希望看到德文郡赢得比赛。

- ['dʒæspər] [hæf] ['sʌlənli] [meɪd] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .

'	Jasper	half	sullenly	made	answer	that	he	could	scarcely	say	who	were	there	.
-	碧玉	一半	闷闷不乐地	制成	回答	那	他	可以	几乎	说	WHO	是	那里	.

贾斯珀半是闷闷不乐地回答说，他几乎说不出那里都有哪些人。

- [fʊlfɚdz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]

'	Fulfords	and	Courtenays	and	the	Carews	,	and	the	people	from
-	富尔福德	和	-	和	这	卡鲁斯	,	和	这	人们	从

['prɪdoʊ] [pɑ:rk] , [jes] ;

Prideaux	Park	,	yes	;
普里多克斯	公园	,	是的	;

"福尔福德一家、考特尼一家、卡鲁一家，还有普里多克斯公园的人们，是的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:] ['vɪr] ['gɚ:lz] , [ænd; ənd] ['hærəgeit] [ðer; ðər] ['brʌðər] .

and	the	De	Vere	girls	,	and	Harrogate	their	brother	.
和	这	德	维尔	女孩们	,	和	哈罗盖特	他们的	兄弟	.

还有德维尔家的女孩们，以及她们的兄弟哈罗盖特。

[ðə; ði] [oʊld] [ɜ:rl] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] . - { - }

The	old	Earl	wasn't	there	,	and	the	ladies	went	on	horseback	.	'	{	22	}
这	老的	伯爵	不是	那里	,	和	这	女士们	去	在	马背	.	-	{	-	}

老伯爵不在，女士们骑马去了。{22}

- ['leɪdi] ['glædɪs] [lʊks] [wel] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , - [əb'zɜːrvd] [sɜːr] ['saɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns]

'	Lady	Gladys	looks	well	on	horseback	,	'	observed	Sir	Sykes	with	a	sidelong	glance
-	女士	格拉迪斯	看起来	出色地	在	马背	,	-	观察到	先生	赛克斯	和	一个	横	瞥一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

at	his	son	.
在	他的	儿子	.

"格拉迪斯夫人骑马的样子真好看，"赛克斯爵士说着，斜眼看了看他的儿子。

- [jes] ; [ænd; ənd][raɪdz] ['naɪsli] , - ['ænsər] ['dʒæspər][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʌtər]

'	Yes	;	and	rides	nicely	,	'	answered	Jasper	with	an	air	of	the	most	utter
-	是的	;	和	骑行	很好	,	-	回答	碧玉	和	一个	空气	的	这	最多	说出

[ɪn'dɪfrəns] ;

indifference	;
漠不关心	;

"是的，而且骑起来很舒服，"贾斯珀一副漠不关心的样子回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [met] , [nɑːt]['fræŋkli] ,

and	then	the	eyes	of	the	father	and	the	son	met	,	not	frankly	,
和	然后	这	眼睛	的	这	父亲	和	这	儿子	遇见	,	不是	坦率地说	,

然后，父子俩的目光相遇了，坦率地说，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['weri] ['fensɪŋ] - ['mæstərz] [maɪt] [duː][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv]

but	as	the	eyes	of	two	wary	fencing	-	masters	might	do	at	the	instant	of
但	作为	这	眼睛	的	二	警惕	击剑	-	大师	可能	做	在	这	立即的	的

['krɔːsɪŋ] [swɔːdz] .

crossing	swords	.
过境	剑	.

但就像两位警惕的击剑大师在剑刃相交的瞬间的眼神一样。

[sɜːr] ['saɪks] [ænd; ənd]['dʒæspər][wɜːr; wər][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] [went] , [ɪn][ðə; ði]

Sir	Sykes	and	Jasper	were	not	,	so	far	as	outward	seeming	went	,	in	the
先生	赛克斯	和	碧玉	是	不是	,	所以	远的	作为	向外	似乎	去	,	在	这

[liːst] [ə'laɪk] .

least	alike	.
至少	同样	.

从外表上看，赛克斯爵士和贾斯珀一点也不像。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [ʃer] ,

The	common	attribute	of	worldliness	they	did	indeed	share	,
这	常见的	属性	的	世俗	他们	做过	的确	分享	,

他们确实都具有世故的共同特质。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn] [lʊks] [nɔːr][ɪn] ['mænər] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	neither	in	looks	nor	in	manner	did	they	resemble	each	other	.
但	两者都不	在	看起来	也不	在	方式	做过	他们	类似	每个	其他	.

但无论外貌还是举止，他们都截然不同。

[ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] , [huːz] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	baronet	was	a	tall	and	handsome	man	,	whose	dark	hair	was	now
这	男爵	曾是	一个	高的	和	英俊的	男人	,	谁	黑暗的	头发	曾是	现在

[dæʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

dashed	with	gray	,
虚线	和	灰色的	,

这位男爵身材高大，相貌英俊，深色的头发如今已夹杂着些许灰白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] ['diːpli] [laɪnd] ,

and	his	high	forehead	deeply	lined	,
和	他的	高的	前额	深	衬里	,

他高高的额头上布满了深深的皱纹。

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [ɪk'stɪriər][ænd; ənd]

but	who	still	presented	to	the	eyes	of	the	world	a	showy	exterior	and
但	WHO	仍然	呈现	到	这	眼睛	的	这	世界	一个	炫耀	外部的	和

[ə; eɪ] ['berɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][ɜːr'beɪn] .

a	bearing	that	was	at	once	dignified	and	urbane	.
一个	轴承	那	曾是	在	一次	凝重	和	彬彬有礼	.

但他在世人眼中仍然展现出一种华丽的外表和一种既高贵又优雅的风度。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][kən'dʒektʃərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

That	he	was	not	in	perfect	health	could	only	be	conjectured	from	the
那	他	曾是	不是	在	完美的	健康	可以	仅有的	是	推测	从	这

['sloʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] ,

slowness	of	his	step	,
缓慢	的	他的	步	,

从他缓慢的步伐可以推测出他的健康状况并不理想。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['feɪntli] [mɑːrkt] ['fɜːrəʊz] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [maʊθ] ,

and	those	faintly	marked	furrows	near	the	corners	of	the	shapely	mouth	,
和	那些	淡淡的	标记	沟壑	靠近	这	角落	的	这	优美	嘴	,

还有那优美嘴唇嘴角附近那些淡淡的皱纹，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['saɪləntli][æt; ət][wɜːrk] ;

in	which	a	shrewd	physician	might	have	read	of	mischief	silently	at	work	;
在	哪个	一个	精明	医生	可能	有	读	的	恶作剧	默默	在	工作	;

一位精明的医生或许能从中察觉到某种阴谋正在酝酿；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌnprə'feʃənl] ['skruːtəni][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	to	unprofessional	scrutiny	he	appeared	simply	as	a	gentleman	of	a
但	到	不专业的	审查	他	出现	简单地	作为	一个	绅士	的	一个

['gʊdli] ['prez(ə)ns] .

goodly	presence	.
很好	在场	.

但在非专业人士看来，他只是一位风度翩翩、举止优雅的绅士。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [mæn] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [wʌn] , [sɜːr] ['saɪks] [wʌz; wəz]

A	melancholy	man	,	albeit	a	proud	and	a	courteous	one	,	Sir	Sykes	was
一个	忧郁	男人	,	尽管	一个	自豪的	和	一个	有礼貌	一	,	先生	赛克斯	曾是

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

known	to	be	.
已知	到	是	.

赛克斯爵士虽然骄傲而有礼貌，但他性格忧郁。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [-] ['sædnəs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [deɪt]

And	singularly	enough	,	the	baronet's	sadness	was	supposed	to	date
和	单独地	足够的	,	这	男爵的	悲伤	曾是	据称	到	日期

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,

from	the	day	when	he	had	lost	,
从	这	天	什么时候	他	有	丢失的	,

奇怪的是，这位男爵的悲伤据说是从他输掉比赛的那一天开始的。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] ,

long	years	ago	,	the	eldest	of	his	three	daughters	,
长的	年	前	,	这	长子	的	他的	三	女儿们	,

很久以前，他的三个女儿中的老大，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

a	little	girl	to	whom	he	was	rumoured	to	have	been	unusually
一个	小的	女孩	到	谁	他	曾是	传闻	到	有	到过	异常地

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

据传他与一个小女孩关系异常亲密。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːdər] ,
This was the odder ,
这 曾是 这 更奇怪 ,

这更奇怪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɜːr]['saɪks] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
because Sir Sykes was not the sort of man who is generally credited with
因为 先生 赛克斯 曾是 不是 这 种类 的 男人 WHO 是 一般来说 已认可 和
['veri] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [streŋθ] [ʌv; əv]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] .
very deep feelings or a peculiar strength of family affection .
非常 深的 情怀 或者 一个 奇特 力量 的 家庭 感情 .

因为赛克斯爵士并不是那种人们普遍认为情感深沉或对家庭有着特别强烈感情的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz]['waɪfs] [dɪ'siːs] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [ˌekwə'nɪməti] ;
He had borne his wife's decease with polished equanimity ;
他 有 出生 他的 妻子的 死亡 和 抛光 平静 ;

他以沉着冷静的态度接受了妻子的去世；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['pɑːvərti][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
but those who had known him in his early poverty and in his subsequent
但 那些 WHO 有 已知 他 在 他的 早期的 贫困 和 在 他的 随后的
[prɑː'sperəti] ['əvɜːd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns]
prosperity averred that the lord of Carbery had never been the same man since
繁荣 断言 那 这 主 的 化油器 有 绝不 到过 这 相同的 男人 自从
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
the death of this child .
这 死亡 的 这 孩子 .

但那些在他早年贫困时期和后来的富裕时期都认识他的人断言，自从这个孩子去世后，卡伯里领主就再也不是以前的他了。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [sɜːr] ['saɪks] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] ,
' I wish , ' said Sir Sykes , speaking slowly ,
- 我 希望 , - 说 先生 赛克斯 , 请讲 缓慢地 ,

“我希望，”赛克斯爵士缓缓说道。

[ænd; ənd] [pɔizɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] - ['hæftɪd]['peɪpər] - [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sɔːft] [waɪt] ['fɪŋgərz] — - [aɪ]
and poising a gold - hafted paper - knife between his soft white fingers — ' I
和 平衡 一个 金子 - 带柄 纸 - 刀 之间 他的 柔软的 白色的 手指 — - 我
[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] . -
wish I could see you married and settled . '
希望 我 可以 看 你 已婚 和 定居 . -

他用白皙柔软的手指夹着一把金柄折纸刀，说道：“我真希望看到你结婚成家。”

- [ðə; ði] ['setlɪŋ] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
' The settling , if , as I suppose , it means the making of a suitable
- 这 安顿 , 如果 , 作为 我 认为 , 它 方法 这 制作 的 一个 合适的
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

“如果和解指的是达成一项合适的解决方案，正如我所理解的那样，

[meɪks] [ðə; ði][meɪn] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] ['mæriŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] ,
makes the main impediment to marrying , with some of us at least ,
制作 这 主要的 障碍 到 结婚 , 和 一些 的 我们 在 至少 ,

至少对我们中的一些人来说，这是结婚的主要障碍。

- [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒæspər][wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
' rejoined Jasper with mock gravity ; but before his father could reply ,
- 重新加入 碧玉 和 嘲笑 重力 ; 但 前 他的 父亲 可以 回复 ,

贾斯珀故作严肃地重新说道；但还没等他父亲回答，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

a	servant	entered	bringing	a	letter	.
一个	仆人	进入	带来	一个	信	.

一个仆人拿着一封信进来了。

[sɜːr] ['saɪks] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [treɪ] [ænd; ənd][æz; əz]

Sir	Sykes	mechanically	took	up	the	letter	from	the	silver	tray	and	as
先生	赛克斯	机械地	采取	向上	这	信	从	这	银	托盘	和	作为

[mə'kænɪkli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

mechanically	opened	it	.
机械地	打开	它	.

赛克斯爵士机械地从银盘中拿起信，机械地打开了它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt]

But	his	eyes	had	hardly	glanced	at	the	first	half	-	page	before	a	great
但	他的	眼睛	有	几乎	瞥了一眼	在	这	第一的	一半	-	页	前	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] ;

and	sudden	change	came	over	his	calm	face	;
和	突然	改变	来了	超过	他的	冷静的	脸	;

但他的目光几乎还没来得及扫过前半页，他平静的脸上就发生了巨大的、突然的变化；

[hiː; hi] [gruː] [waɪt] , ['ɔːlmoʊst]['lɪvɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps] ,

he	grew	white	,	almost	livid	,	to	his	very	lips	,
他	生长	白色的	,	几乎	铁青	,	到	他的	非常	嘴唇	,

他的脸色变得惨白，几乎是紫红色，一直到嘴唇都是如此。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [drɑːp] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	let	his	hand	which	held	the	open	letter	drop	heavily	upon	the	table	.
和	让	他的	手	哪个	握住	这	打开	信	降低	重度	之上	这	桌子	.

他拿着未读信件的手重重地落在桌子上。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [sɜːr] ? - [sed] ['dʒæspər] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

'	Are	you	ill	,	sir	?	'	said	Jasper	quickly	and	with	a	sort	of	anxiety
-	是	你	患病的	,	先生	?	-	说	碧玉	迅速地	和	和	一个	种类	的	焦虑

[ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

unusual	with	him	.
异常	和	他	.

"先生，您生病了吗？"贾斯珀急切地问道，语气中带着一丝对他来说不寻常的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['veri] ['evɪdənt]

It	was	impossible	to	avoid	taking	notice	of	the	baronet's	very	evident
它	曾是	不可能的	到	避免	采取	注意	的	这	男爵的	非常	明显

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

人们不可能不注意到男爵非常明显的情绪；

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː] [nɑːt][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [sɜːr]

impossible	too	not	to	connect	the	cause	of	it	with	the	letter	which	Sir
不可能的	也	不是	到	连接	这	原因	的	它	和	这	信	哪个	先生

['saɪks] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Sykes	held	in	his	hand	.
赛克斯	握住	在	他的	手	.

也不难将此事的原因与赛克斯爵士手中的那封信联系起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ['rælid] [hɪm'self] ,

But	the	master	of	Carbery	Chase	rallied	himself	,
但	这	掌握	的	化油器	追赶	集结	他自己	,

但卡伯里蔡斯的主人重新振作起来，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['gæstli] [ɪn][ɪts]['pælər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm]

and	though	his	face	was	even	ghastly	in	its	pallor	and	his	breath	came
和	尽管	他的	脸	曾是	甚至	阴森	在	它是	苍白	和	他的	气息	来了

['peɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

尽管他脸色惨白得可怕，呼吸也十分困难，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] : - [nɑ:t] [ɪl] .

he	managed	to	smile	as	he	rejoined	:	'	Not	ill	.
他	管理	到	微笑	作为	他	重新加入	:	-	不是	患病的	.

他勉强挤出一丝笑容，重新说道："没病。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [peɪn] , [ə; eɪ]['spæzəm][æt; ət][moʊst] , [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət][taɪmz] ,

It	is	a	mere	pain	,	a	spasm	at	most	,	which	comes	at	times	,
它	是	一个	仅仅	疼痛	,	一个	痉挛	在	最多	,	哪个	来	在	时代	,

那只是轻微的疼痛，至多算是一阵痉挛，而且偶尔会发生。

[bʌt; bət][goʊz][æz; əz] ['kwɪkli] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] .

but	goes	as	quickly	,	or	nearly	so	,	as	it	comes	.
但	去	作为	迅速地	,	或者	几乎	所以	,	作为	它	来	.

但它消失得和它出现得一样快，或者几乎一样快。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

It	is	a	trifle	,	not	worth	the	talking	about	.
它	是	一个	琐事	,	不是	值得	这	说	关于	.

这是件小事，不值得一提。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

It	is	getting	late	,
它	是	获得	晚的	,

天色已晚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pepərz][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər]

and	I	have	a	note	or	two	to	write	and	some	papers	to	look	over
和	我	有	一个	笔记	或者	二	到	写	和	一些	文件	到	看	超过

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] [rɪŋz] .

before	the	dressing	-	bell	rings	.
前	这	敷料	-	钟	戒指	.

在更衣铃响之前，我还有一两张纸要写，还有一些文件要查看。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [æt; ət] ['dɪnər] ['prez(ə)ntli] .

We	shall	meet	at	dinner	presently	.
我们	将	见面	在	晚餐	目前	.

我们稍后将一起吃晚饭。

- ['dʒæspər][roʊz][tu:; tə][goʊ] .

'	Jasper	rose	to	go	.
-	碧玉	玫瑰	到	去	.

贾斯珀起身准备离开。

- [aɪ]['hɑ:rdli][laɪk] - — — [hi:; hi][bɪ'gæn] .

'	I	hardly	like	'	—	—	he	began	.
-	我	几乎	喜欢	-	—	—	他	开始	.

"我几乎不喜欢——"他开口说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜ:r] ['saɪks] ['ɪrɪtəbli] ;

'	I	am	better	;	I	am	well	;	it	is	nothing	,	'	interrupted	Sir	Sykes	irritably	;
-	我	是	更好的	;	我	是	出色地	;	它	是	没有什么	,	-	中断	先生	赛克斯	易怒地	;

"我好多了；我没事了；没什么事，"赛克斯爵士不耐烦地打断道；

[ænd; ənd] [ðen] ['blændli] ['ædɪd] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'lɪsɪtuːd] ,

and	then	blandly	added	:	-	I	thank	you	,	my	dear	boy	,	for	your	solicitude	,
和	然后	平淡地	额外	:	-	我	感谢	你	,	我的	亲爱的	男生	,	为了	你的	关怀	,

然后又淡淡地补充道："谢谢你的关心，我亲爱的孩子。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][best][ə'loʊn] .

but	I	am	best	alone	.
但	我	是	最好的	独自的	.

但我还是独处最好。

- ['dʒæspər][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [tuː] ['peɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːrpətɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd]

-	Jasper	had	not	proceeded	two	paces	along	the	carpeted	corridor	before	he	heard
-	碧玉	有	不是	继续	二	步幅	沿着	这	铺地毯的	走廊	前	他	听到

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

the	key	of	the	library	door	turned	from	within	.
这	钥匙	的	这	图书馆	门	转向	从	之内	.

贾斯珀沿着铺着地毯的走廊还没走两步，就听到图书馆门的钥匙从里面转动的声音。

- [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd] , - [sed] [ðɪs] [ɪg'zempləri] [juːθ] ,

-	I'd	give	a	cool	hundred	,	-	said	this	exemplary	youth	,
-	ID	给	一个	凉爽的	百	,	-	说	这	典范	青年	,

"我愿意捐一百美元，"这位品行端正的青年说道。

- [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ðæt] ['letər] .

-	to	look	over	my	father's	shoulder	as	he	reads	that	letter	.
-	到	看	超过	我的	父亲的	肩膀	作为	他	阅读	那	信	.

"我偷偷地看着父亲读那封信。"

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] - — — [hiː; hi][left][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

To	have	a	hold	on	the	governor	would	'	—	—	He	left	the	rest	of	the
到	有	一个	抓住	在	这	州长	会	-	—	—	他	左边	这	休息	的	这

['sentəns] [ʌn'spoʊkən] ,

sentence	unspoken	,
句子	未说出口的	,

要想控制住州长——他没有把话说完。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

and	passed	on	,
和	通过了	在	,

并传递下去，

['liːvɪŋ] [sɜːr] ['saɪks] [ɪn][ðə; ði] [lɔkt] - [ʌp]['laɪbreri][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːləteri]

leaving	Sir	Sykes	in	the	locked	-	up	library	to	the	company	of	his	own	solitary
离开	先生	赛克斯	在	这	已锁定	-	向上	图书馆	到	这	公司	的	他的	自己的	孤

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

留下赛克斯爵士独自一人待在锁着的图书馆里，沉浸在自己的思绪中。

['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] .

TIGER	-	SHOOTING	.
老虎	-	射击	.

射杀老虎。

['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] ['difəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [teɪm] [pər'suːt] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn]

Tiger	-	shooting	in	India	differs	a	trifle	from	the	tame	pursuit	of	game	in
老虎	-	射击	在	印度	不同	一个	琐事	从	这	驯服	追逐	的	游戏	在

['ɪŋgləɪnd] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

England	—	a	very	different	thing	indeed	from	the	miserable	amusement	of	the
英格兰	—	一个	非常	不同的	事物	的确	从	这	悲惨的	娱乐	的	这

[bæ'tʊ] ,

battue	,
战斗	,

印度的猎虎活动与英国温和的狩猎活动略有不同——与令人沮丧的围攻娱乐更是截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]

in	which	hundreds	of	defenceless	creatures	are	shot	down	without	any	chance	of
在	哪个	数百	的	毫无防备	生物	是	射击	向下	没有	任何	机会	的

['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃuːtər] .

danger	to	the	shooter	.
危险	到	这	射击游戏	.

数百只手无寸铁的动物被射杀，而射手自身却没有任何危险。

[tuː; tə][goʊ][aʊt]['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][rʌn][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] ,

To	go	out	tiger	-	shooting	is	to	run	the	risk	of	encountering	a	deadly	enemy	,
到	去	出去	老虎	-	射击	是	到	跑步	这	风险	的	遭遇	一个	致命	敌人	,

外出猎虎就意味着要冒着遭遇致命敌人的风险。

[wɪtʃ] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['pɑːləsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

which	on	grounds	of	public	policy	it	is	of	importance	to	destroy	.
哪个	在	理由	的	民众	政策	它	是	的	重要性	到	破坏	.

从公共政策角度来看，销毁它是十分重要的。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

So	much	as	a	preliminary	observation	.
所以	很多	作为	一个	初步的	观察	.

这只是初步观察。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] ['veriz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	danger	connected	with	tiger	-	shooting	varies	very	much	in	proportion	to	the
这	危险	连接	和	老虎	-	射击	变化	非常	很多	在	部分	到	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɔsikjuːtid] .

conditions	under	which	it	is	prosecuted	.
状况	在下面	哪个	它	是	被起诉	.

猎杀老虎的危险程度与猎杀老虎的具体情况成正比。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lər] ,

Thus	a	man	on	foot	following	the	fresh	tracks	of	a	tiger	up	to	his	lair	,
因此	一个	男人	在	脚	下列的	这	新鲜的	轨道	的	一个	老虎	向上	到	他的	巢穴	,

于是，一个人徒步循着老虎新鲜的足迹，一路追踪到老虎的巢穴。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪz] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] [fʊt] [wen] ['wuːndɪd] ,

and	shooting	him	as	he	lies	,	or	following	him	up	on	foot	when	wounded	,
和	射击	他	作为	他	谎言	,	或者	下列的	他	向上	在	脚	什么时候	受伤	,

在他倒地时开枪射杀他，或者在他受伤后徒步追击他。

[ɪn'kəːz] [ðə; ðɪ]['mæksɪməm][rɪsk] .

incurs	the	maximum	risk	.
产生	这	最大限度	风险	.

承担最大风险。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

In	all	cases	,	after	being	wounded	,
在	全部	案例	,	后	存在	受伤	,

在所有情况下，受伤后，

[ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

ungovernable	fury	and	a	fierce	longing	for	revenge	take	the	place	of	that
无法治理的	愤怒	和	一个	凶猛的	渴望	为了	复仇	拿	这	地方	的	那

[ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ɔːr] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] ['taɪgɚz] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] .

instinctive	fear	or	shyness	of	man	which	tigers	share	with	all	other	wild	animals	.
本能	害怕	或者	害羞	的	男人	哪个	老虎	分享	和	全部	其他	荒野	动物	.

老虎身上那种与所有其他野生动物一样，对人类的本能恐惧或羞怯，被无法控制的愤怒和强烈的复仇欲望所取代。

[ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv][mæn][ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪbz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ]

This	instinctive	dread	of	man	is	so	well	known	to	the	tribes	who	inhabit	the
这	本能	恐惧	的	男人	是	所以	出色地	已知	到	这	部落	WHO	居住	这

['fɔrists] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

forests	of	India	,
森林	的	印度	,

印度森林中的部落居民对人类的这种本能恐惧非常熟悉。

[ðæt] ['iːv(ə)n]['sɑːlətəri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [heɪl][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]

that	even	solitary	individuals	will	hail	the	prospect	of	suddenly	encountering	a
那	甚至	孤	个人	将要	冰雹	这	前景	的	突然	遭遇	一个

['taɪgər] ,

tiger	,
老虎	,

即使是独居的人，也会对突然遇到老虎的前景感到兴奋。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] - ['iːtər] .

provided	,	of	course	,	that	he	is	not	a	man	-	eater	.
假如	,	的	课程	,	那	他	是	不是	一个	男人	-	食客	.

当然，前提是他不是食人魔。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['seɪfti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][laɪz][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ]

They	know	their	safety	at	such	a	moment	lies	in	preserving	a
他们	知道	他们的	安全	在	这样的	一个	片刻	谎言	在	保存	一个

[kəm'poʊzd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] .

composed	attitude	and	demeanour	.
由	态度	和	风度	.

他们知道，在这种时刻，保持冷静的态度和举止才能确保自身安全。

[ðə; ðɪ]['taɪgər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [jiːld] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ;

The	tiger	will	often	yield	the	right	of	way	;
这	老虎	将要	经常	屈服	这	正确的	的	方式	;

老虎通常会让路；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['hjuːmən]['sʌbdʒekt][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][set] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ]

but	if	the	human	subject	finds	it	necessary	to	set	that	example	in	the	way
但	如果	这	人类	主题	发现	它	必要的	到	放	那	例子	在	这	方式

[ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

of	politeness	,
的	礼貌	,

但如果这个人认为有必要以身作则，展现礼貌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
he knows it to be absolutely essential to the preservation of his life
他 知道 它 到 是 绝对地 基本的 到 这 保存 的 他的 生活
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] ,
that he should do so with every appearance of self - possession ,
那 他 应该 做 所以 和 每一个 外貌 的 自己 - 拥有 ,

他深知，为了保全性命，他必须表现得镇定自若。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [prɪ'sɪpɪtənsi] .
and without any signs of fear or precipitancy .
和 没有 任何 标志 的 害怕 或者 慌张 .

而且没有表现出任何恐惧或鲁莽的迹象。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
A passage in King Richard III .
一个 通道 在 国王 理查德 三、 .

《理查三世》中的一段文字。

['ækjərətli] [rɪ'flekts] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
accurately reflects the line of conduct which should be observed ,
准确 反映 这 线 的 执行 哪个 应该 是 观察到 ,

准确反映了应当遵守的行为准则。

['hoʊldɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] :
holding good as it does equally with reference to the tiger :
保持 好的 作为 它 做 同样地 和 参考 到 这 老虎 :

这一点同样适用于老虎：

[tuː; tə][flai][ðə; ði] [bɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːr] [pə'sjuːz] ,
To fly the boar , before the boar pursues ,
到 飞 这 公猪 , 前 这 公猪 追寻 ,

为了赶在野猪追赶之前飞走，

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði] [bɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,
Were to incense the boar to follow us ,
是 到 香 这 公猪 到 跟随 我们 ,

如果激怒野猪让它跟着我们，

[ænd; ənd] [meɪk] [pər'suːt] [wer] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [noʊ] [tʃeɪs] .
And make pursuit where he did mean no chase .
和 制作 追逐 在哪里 他 做过 意思是 不 追赶 .

并进行追逐，而他本意并非追赶。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [deɪz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][blæŋk] [deɪz] [ɪn]['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ]
In proportion to the successful days , the number of blank days in tiger - shooting
在 部分 到 这 成功的 天 , 这 数字 的 空白的 天 在 老虎 - 射击
[ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [lɑːrdʒ] ,
is extraordinarily large ,
是 非常 大的 ,

与成功猎获老虎的天数相比，空手而归的天数非常多。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][moʊst] [ʃɪ'kɑːriːz] [wɪl] [kən'fɜːrm] .
as the experience of most shikarees will confirm .
作为 这 经验 的 最多 狩猎 将要 确认 .

大多数狩猎者的经历可以证实这一点。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] - [hæŋks] - [ɔ:r] [bi:ts] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]['bædli] [plænd] [ɔ:r] [mɪs'mænɪdʒd] ;

This	is	owing	to	'	hanks	'	or	beats	being	so	often	badly	planned	or	mismanaged	;
这	是	欠款	到	-	汉克斯	-	或者	节拍	存在	所以	经常	糟糕	计划	或者	管理不善	;

这是因为"hanks"或节拍经常计划不周或管理不善;

[θru:] [wɪtʃ] ['taɪgɚz] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['i:zəli] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk]

through	which	tigers	escape	which	might	otherwise	have	easily	been	brought	to	book
通过	哪个	老虎	逃脱	哪个	可能	否则	有	容易地	到过	带来	到	书

.

:

.

老虎正是通过这种方式逃脱，否则它们本可以轻易被绳之以法。

[ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [dɪ'nu:did] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['dʒʌŋg(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] ['weðər]

The	dry	and	denuded	state	of	an	Indian	jungle	during	the	hot	weather
这	干燥	和	赤裸裸的	状态	的	一个	印度	丛林	期间	这	热的	天气

[meɪks] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] ['si:z(ə)n][fɔ:r; fər]['taɪgər] - ['ʃu:tɪŋ] .

makes	that	the	most	fitting	season	for	tiger	-	shooting	.
制作	那	这	最多	配件	季节	为了	老虎	-	射击	.

印度丛林在炎热天气下干燥贫瘠，这使得炎热的季节成为最适合猎虎的季节。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['si:z(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɔ:rt][kæn; kən][bi:; bi][ˌʌndər'teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Indeed	it	is	the	only	season	in	which	the	sport	can	be	undertaken	with	a
的确	它	是	这	仅有的	季节	在	哪个	这	运动	能	是	已	和	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

reasonable	prospect	of	success	.
合理的	前景	的	成功	.

事实上，这是这项运动唯一有较大成功前景的赛季。

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['kʌvərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪgər][ɑ:r; ər] [ðen] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪk'stent]

The	available	covers	for	a	tiger	are	then	much	reduced	in	number	and	extent
这	可用的	封面	为了	一个	老虎	是	然后	很多	减少	在	数字	和	程度

;

:

;

老虎可供栖息的场所数量和范围都大大减少了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'vɜ:rs] ['reɪʃioʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn'kri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz][nɑ:t]

and	in	the	inverse	ratio	are	the	chances	increased	of	the	animal's	not
和	在	这	逆	比率	是	这	机会	增加	的	这	动物	不是

[bi'teikɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] { - }

betaking	himself	to	{	23	}
采取	他自己	到	{	-	}

反比而言，动物不把自己带到{23}的几率就会增加。

[sʌm; səm] ['dɪstənt][loʊ'kæləti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]

some	distant	locality	before	the	plan	of	action	which	is	intended	to	effect	his
一些	遥远	地点	前	这	计划	的	行动	哪个	是	故意的	到	影响	他的

[dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] .

destruction	has	had	time	to	develop	itself	.
破坏	有	有	时间	到	发展	本身	.

在旨在消灭他的行动计划有时间制定之前，某个遥远的地方。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

['eni] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌæksə'dent(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪgɚz] [və'sɪnəti] [wɪl] [raʊz]
any faint and accidental signs of a disturbance in a tiger's vicinity will rouse
任何 头晕的 和 偶然 标志 的 一个 干扰 在 一个 老虎的 附近 将要 唤醒
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ler] ,
him from his lair ,
他 从 他的 巢穴 ,

老虎附近任何微弱的、偶然的骚动迹象都会惊醒它，让它从巢穴中出来。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [griːn] [pætʃ] [ɔːr] [snʌg] [rɪ'triːt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
and drive him to green patch or snug retreat miles away ,
和 驾驶 他 到 绿色的 修补 或者 舒适 撤退 英里 离开 ,

然后开车送他去几英里外的绿地或舒适的度假胜地，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ə'bʌndənt] ;
if the weather be cool and cover abundant ;
如果 这 天气 是 凉爽的 和 覆盖 丰富 ;

如果天气凉爽且植被茂盛；

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [hɑːt] ['weðər] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌdɪnju'deɪʃən] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
whereas with very hot weather and extensive denudation of shade ,
然而 和 非常 热的 天气 和 广泛的 剥蚀 的 阴影 ,

然而，在天气非常炎热且遮荫处大面积消失的情况下，

[hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'suːm] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ]
he will prefer remaining where he is until the sounds assume too decided a
他 将要 更喜欢 其余的 在哪里 他 是 直到 这 声音 认为 也 决定 一个
['kærəktər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;
character to be mistaken ;
特点 到 是 错误 ;

他宁愿待在原地，直到声音变得过于确定，以至于无法被误认为是某个角色为止；

[wen] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
when the probabilities are that the sportsman will be perfectly ready on his
什么时候 这 概率 是 那 这 运动员 将要 是 完美 准备好 在 他的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] .
making a move .
制作 一个 移动 .

当运动员很有可能已经做好充分准备，随时可以发起进攻时。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The great point to remember in arranging to hunt a tiger is that one of his
这 伟大的 观点 到 记住 在 安排 到 打猎 一个 老虎 是 那 一 的 他的
[moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz] ['kʌnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] [baɪ]
most prominent characteristics is cunning — and that this must be met by
最多 著名的 特征 是 狡猾 — 和 那 这 必须 是 遇见 经过
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

安排猎杀老虎时要记住的重要一点是，老虎最显著的特点之一就是狡猾——而必须用狡猾来应对老虎。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['stʌdid] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [bɪ'gɪnərz] .
This is not sufficiently studied , especially by beginners .
这 是 不是 足够 研究 , 尤其 经过 初学者 .

这方面的研究还不够充分，尤其是对于初学者而言。

['iːgər] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ,
Eager and enthusiastic for the fray ,
渴望的 和 热情的 为了 这 磨损 ,

渴望并热切地投入战斗，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	the	thrill	of	satisfaction	which	the	all	-	important	moment	of	the
和	为了	这	刺激	的	满意	哪个	这	全部	-	重要的	片刻	的	这

['æktʃuəl] [kɪl] [in'spaiəz] ,

actual	kill	inspires	,
实际的	杀	鼓舞人心	,

以及真正猎杀瞬间所带来的那种至关重要的满足感，

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['spɔːrtsmən] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðoʊz] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd]

the	inexperienced	sportsman	is	too	apt	to	overlook	those	precautions	and
这	缺乏经验	运动员	是	也	易于	到	俯瞰	那些	防范措施	和

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪdz][tuː; tə] [sək'ses] ;

preparations	which	are	essential	aids	to	success	;
准备工作	哪个	是	基本的	艾滋病	到	成功	;

经验不足的运动员很容易忽略那些对成功至关重要的预防措施和准备工作；

[ɔːr][hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wʌt]

or	he	relies	upon	others	for	doing	in	the	above	respects	what
或者	他	依赖	之上	其他的	为了	正在做	在	这	多于	尊重	什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm'self] .

he	should	attend	to	himself	.
他	应该	出席	到	他自己	.

或者他依赖他人来做他应该自己做的事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ]['taɪgər][hæz; həz]

The	first	thing	to	be	done	on	arriving	at	the	ground	where	a	tiger	has
这	第一的	事物	到	是	完毕	在	抵达	在	这	地面	在哪里	一个	老虎	有

['seɪfli] [bɪn] [mɑːrkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'spætʃ] [skaʊts] [ɪz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [wʌnz] [self]

safely	been	marked	down	by	the	early	despatched	scouts	is	to	acquaint	one's	self
安全	到过	标记	向下	经过	这	早期的	已派送	侦察兵	是	到	熟人	一个人的	自己

['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tə'pɑːgrəfi] .

thoroughly	with	its	topography	.
彻底	和	它是	地形	.

到达先遣侦察兵已安全标记出老虎所在位置的地面后，首先要做的事情就是彻底熟悉该地的地形。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['veriz] ['veri] [mʌtʃ] ;

The	nature	of	the	ground	varies	very	much	;
这	自然	的	这	地面	变化	非常	很多	;

地面的性质差异很大；

[kən'sɪstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][pleɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

consisting	sometimes	of	a	pile	of	rocks	rising	from	a	plain	,	of	a
由	有时	的	一个	桩	的	岩石	上升	从	一个	清楚的	,	的	一个

[kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

confused	mass	of	hills	,
使困惑	大量的	的	丘陵	,

有时由平原上隆起的一堆岩石组成，有时由杂乱无章的山丘组成，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪŋg(ə)l] [hɪl] , [ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr] [smɔːl]['wɔːtər] - [kɔːrs] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [griːn]

or	of	a	large	single	hill	,	a	river	or	small	water	-	course	stocked	with	green
或者	的	一个	大的	单身的	爬坡道	,	一个	河	或者	小的	水	-	课程	库存充足	和	绿色的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

或者指一座大山、一条长满绿色灌木的河流或小水道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lev(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ɔ:r][pər'hæps]['oʊpən] [graʊnd] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ; [ænd; ənd]

and	with	level	jungle	or	perhaps	open	ground	bordering	on	both	sides	;	and
和	和	等级	丛林	或者	也许	打开	地面	毗邻	在	两个都	侧面	;	和

[soʊ][ɑ:n] .

so	on	.
所以	在	.

两侧是平坦的丛林或开阔的地面；等等。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ɪn] [seɪ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] ['bi:təz] ,

On	being	roused	from	his	lair	in	say	a	water	-	course	by	the	beaters	,
在	存在	唤醒	从	他的	巢穴	在	说	一个	水	-	课程	经过	这	击球手	,

当它被驱赶者从例如水道中的巢穴中惊醒时，

[ə; eɪ]['taɪgər][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [krɔ:s] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

a	tiger	is	very	likely	to	cross	over	into	the	jungle	,
一个	老虎	是	非常	可能	到	叉	超过	进入	这	丛林	,

老虎很可能会闯入丛林。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə'nʌðər] [rə'vi:n] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][rɪ'taɪər] .

especially	if	another	ravine	is	not	far	off	to	which	he	can	retire	.
尤其	如果	其他	峡谷	是	不是	远的	离开	到	哪个	他	能	退休	.

尤其是如果附近有另一处峡谷，他可以退休到那里居住的话。

[hi:; hi] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'stɜ:rbərz][æz; əz]

He	does	so	with	the	express	object	of	getting	rid	of	his	disturbers	as
他	做	所以	和	这	表达	目的	的	获得	摆脱	的	他的	扰乱者	作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

soon	as	possible	;
很快	作为	可能的	;

他这样做的目的就是为了尽快摆脱那些骚扰他的人；

[ɔ:r][let][ˌju: 'es] [seɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][loʊ'kæləti][ɪz][moʊst]

or	let	us	say	that	instinct	tells	him	that	an	entire	change	of	locality	is	most
或者	让	我们	说	那	本能	讲述	他	那	一个	全部的	改变	的	地点	是	最多

[kən'du:sɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

conducive	to	his	safety	.
有利的	到	他的	安全	.

或者说，他的本能告诉他，彻底改变居住地最有利于他的安全。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌvər] ,

On	the	other	hand	,	if	there	be	no	adjoining	cover	,
在	这	其他	手	, 如果		那里	是	不	相邻的	覆盖	,

另一方面，如果没有相邻的遮蔽物，

[ə; eɪ]['taɪgər] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [kɔ:rs] .

a	tiger	will	keep	to	the	same	channel	and	steal	along	its	course	.
一个	老虎	将要	保持	到	这	相同的	渠道	和	偷	沿着	它是	课程	.

老虎会沿着既定路线行进，悄悄潜行。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	difference	between	the	two	cases	represents	the	comparative	prospect	of	a
这	不同之处	之间	这	二	案例	代表	这	比较	前景	的	一个

['taɪgər] ['bi:ɪŋ] [bægd] .

tiger	being	bagged	.
老虎	存在	袋装	.

这两个案例之间的差异体现了捕获老虎的相对可能性。

[wen] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sti:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
When a tiger is compelled to steal along the channel from which he has
什么时候 一个 老虎 是 被迫 到 偷 沿着 这 渠道 从 哪个 他 有
[bɪn] [raʊzd] ,
been roused ,
到过 唤醒 ,

当一只老虎被迫沿着它被惊扰的河道潜行时，

[ðə; ði]['prɑ:spekt] [bɪ'kʌmz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] - [hæŋk] - [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd]
the prospect becomes nearly a certainty , assuming the ' hank ' to be conducted
这 前景 变成 几乎 一个 肯定 , 假设 这 - 汉克 - 到 是 实施
[ɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] ['mænər] .
in a correct manner .
在 一个 正确的 方式 .

假设"汉克"行动以正确的方式进行，那么这一前景几乎是必然的。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [nɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [slaɪt] ['kɔ:fɪŋ] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stɑ:rt][ə; eɪ]['taɪgər] ;
A very slight noise , such as slight coughing , will sometimes start a tiger ;
一个 非常 轻微 噪音 , 这样的 作为 轻微 咳嗽 , 将要 有时 开始 一个 老虎 ;

轻微的声音，例如轻微的咳嗽，有时会惊动老虎；

[waɪl] [hi:; hi] [wɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [mu:v] ,
while he will at other times refuse to move ,
尽管 他 将要 在 其他 时代 拒绝 到 移动 ,

而有时他又会拒绝移动，

[ɔ:l'ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ʃɑ:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] [wer] [hi:; hi]
although even shots should be fired into the bush or among the rocks where he
虽然 甚至 镜头 应该 是 被解雇 进入 这 衬套 或者 之中 这 岩石 在哪里 他
[meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [kən'si:ld] .
may be lying concealed .
可能 是 说谎 暗 .

甚至应该向灌木丛或岩石间开枪，因为他可能就藏在那里。

[æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] [raɪs] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'beɪ]['ɑ:rmi] ,
As Colonel Rice , late of the Bombay army ,
作为 上校 米 , 晚的 的 这 孟买 军队 ,

前孟买陆军上校赖斯

['veri] ['dʒʌstli] [ri'ma:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['taɪgər] - ['ʃu:tɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz]
very justly remarks in his book entitled Tiger - shooting in India — and the writer's
非常 公正地 评论 在 他的 书 标题 老虎 - 射击 在 印度 — 和 这 作家的
[oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][ɪn'taɪərli] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] — [noʊ] [tu:] ['taɪgɚz][kæn; kən]
own experience is entirely corroborative of that statement — no two tigers can
自己的 经验 是 完全 佐证 的 那 陈述 — 不 二 老虎 能
[bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
be depended on for behaving exactly alike under the same circumstances .
是 取决于 在 为了 行为 确切地 同样 在下面 这 相同的 情况 .

他在题为《印度猎虎记》的书中非常恰当地指出——作者自己的经历也完全证实了这一说法——没有两只老虎在相同情况下会表现得完全相同。

[æn; ən][oʊld]['taɪgər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔ:r] , [ɪz] [ɪk'stri:mli]
An old tiger , and especially one which has been hunted before , is extremely
一个 老的 老虎 , 和 尤其 一 哪个 有 到过 猎杀 前 , 是 极其
['weri] ,
wary ,
警惕 ,

年老的老虎，尤其是曾经被猎杀过的老虎，会变得极其警惕。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ; [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	very	difficult	to	circumvent	with	even	good	management	;	while	a	young
和	非常	难的	到	规避	和	甚至	好的	管理	;	尽管	一个	年轻的

[wʌn] ['redɪli] [fɔ:lz] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

one	readily	falls	a	victim	,
一	容易	瀑布	一个	受害者	,

即使管理得当，也很难规避；而年轻人却很容易成为受害者。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['gri:nhɔ:rn] .

like	any	other	greenhorn	.
喜欢	任何	其他	菜鸟	.

就像其他新手一样。

[ə; eɪ]['taɪgrəs][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [kʌbz][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['veri] ['sævɪdʒ] ,

A	tigress	with	young	cubs	is	always	very	savage	,
一个	母老虎	和	年轻的	幼崽	是	总是	非常	野蛮的	,

带着幼崽的母虎总是非常凶猛。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tʃɑ:rdʒ] ['enibɑ:di] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][den][ɔ:r] ['ʌðər] ['restɪŋ] - [pleɪs]

and	will	sometimes	charge	anybody	approaching	her	den	or	other	resting	-	place
和	将要	有时	收费	任何人	接近	她	丹	或者	其他	休息	-	地方

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [sə'spektɪd] .

before	her	own	presence	is	at	all	suspected	.
前	她	自己的	在场	是	在	全部	怀疑	.

有时，在她自己的出现之前，她会攻击任何靠近她的巢穴或其他休息场所的人。

[θri:] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wɜ:r; wər][wʌns][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɑ:n]

Three	men	in	the	service	of	the	writer	were	once	obliged	to	take	refuge	on
三	男人	在	这	服务	的	这	作家	是	一次	有义务	到	拿	避难所	在

[ə; eɪ] [rɑ:k] ['oʊnli][sʌm; səm][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] ,

a	rock	only	some	six	or	seven	feet	high	,
一个	岩石	仅有的	一些	六	或者	七	脚	高的	,

作者手下的三名仆人曾被迫躲藏在一块只有六七英尺高的岩石上。

[wer] [æn; ən]['æŋgri]['taɪgrəs] ['beɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['θretnd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ]

where	an	angry	tigress	bayed	them	,	and	repeatedly	threatened	to	charge
在哪里	一个	生气的	母老虎	海湾	他们	,	和	反复	威胁	到	收费

[hoʊm] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz] .

home	for	at	least	two	hours	.
家	为了	在	至少	二	小时	.

一只愤怒的母老虎对着他们咆哮，并反复威胁要冲回家，持续了至少两个小时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

One	of	the	men	was	armed	with	a	sword	,
一	的	这	男人	曾是	武装	和	一个	剑	,

其中一人佩戴着一把剑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	the	other	two	had	nothing	but	sticks	in	their	hands	.
和	这	其他	二	有	没有什么	但	棍子	在	他们的	双手	.

另外两人手里只有棍子。

[ðə; ði]['taɪgrəs] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [bʌt; bət]

The	tigress	crouched	at	the	very	foot	of	the	rock	,	which	was	small	but
这	母老虎	蹲着	在	这	非常	脚	的	这	岩石	,	哪个	曾是	小的	但

[flæt] - ['tɑ:pt] ,

flat	-	topped	,
平坦的	-	顶峰	,

雌虎蹲伏在岩石脚下，那块岩石虽小，但顶部平坦。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

反复。

[ʃi:; ʃi][ðer; ðər] ['ɔ:ltərnətli] [bliŋkt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] ,

She	there	alternately	blinked	and	glared	at	the	unfortunate	men	,
她	那里	交替	眨眼	和	怒目而视	在	这	不幸	男人	,

她时而眨眼，时而怒视着那几个不幸的男人。

[hu:] ['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f][frʌm; frəm]['æktʃuəli] ['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm]

who	only	succeeded	in	keeping	her	off	from	actually	springing	on	them
WHO	仅有的	成功了	在	保持	她	离开	从	实际上	弹簧	在	他们

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

by	dint	of	vigorous	and	incessant	shouting	,
经过	凹痕	的	蓬勃	和	不停歇	喊叫	,

他们只能通过大声喊叫和不停地叫喊，才勉强阻止了她扑向他们。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] ,

and	constantly	changing	front	,
和	不断地	变化	正面	,

以及不断变化的前线

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgrəs][hɜ:r'self][kept] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə]

according	as	the	tigress	herself	kept	moving	from	one	side	of	the	rock	to
根据	作为	这	母老虎	她自己	保留	移动	从	一	边	的	这	岩石	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

根据母虎自身不断从岩石的一侧移动到另一侧的情况来看，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ][fju:]['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sti:lɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]

and	occasionally	retiring	a	few	paces	,	and	then	stealing	forward	and
和	偶尔	退休	一个	很少	步幅	,	和	然后	偷窃	向前	和

['kraʊtʃɪŋ] [ə'gen] .

crouching	again	.
蹲伏	再次	.

偶尔后退几步，然后悄悄向前，再次蹲下。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəbli] ['hʌski] ['wɪspər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	state	of	their	throats	and	the	terribly	husky	whisper	to	which	their
这	状态	的	他们的	喉咙	和	这	可怕	沙哑	耳语	到	哪个	他们的

['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'djʊst] ,

voices	were	in	the	end	reduced	,
声音	是	在	这	结尾	减少	,

他们喉咙的状况，以及最终他们声音变得极其沙哑的低语，

[meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

may	easily	be	imagined	.
可能	容易地	是	想象	.

很容易想象。

[haʊ'evər] , [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌmbl] ['fɔ:ləuəz] , ['hʌntərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['meri]

However	,	down	to	their	humblest	followers	,	hunters	as	a	rule	are	a	merry
然而	,	向下	到	他们的	最谦逊的	追随者	,	猎人	作为	一个	规则	是	一个	欢乐

[set] ,

set	,
放	,

然而，即便是最普通的追随者，猎人们通常也是一群快乐的人。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æktʃuəl]['deɪndʒər][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [fər'gɑːtn] .

and	directly	actual	danger	has	passed	away	the	danger	is	forgotten	.
和	直接地	实际的	危险	有	通过了	离开	这	危险	是	被遗忘的	.

直接的危险已经过去，危险也被遗忘了。

[ɪn][lɑːrdʒ]['kʌvərz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['aʊtlets][ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv]['eksɪt] ,

In	large	covers	there	are	often	outlets	and	lines	of	exit	,
在	大的	封面	那里	是	经常	商店	和	线条	的	出口	,

大型机房内通常设有插座和出口。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [seɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['spɔrtsmɪn] ,

in	addition	to	those	guarded	by	a	party	of	say	four	or	five	sportsmen	,
在	添加	到	那些	守卫	经过	一个	派对	的	说	四	或者	五	运动员	,

除了那些由四五个运动员组成的队伍看守的人之外，

[huː] [poʊst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .

who	post	themselves	at	the	most	important	points	.
WHO	邮政	他们自己	在	这	最多	重要的	积分	.

那些在最重要的位置发布自己信息的人。

[ðiːz] [ɔːl][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgər] ,

These	all	require	to	be	blocked	up	,	so	that	a	tiger	,
这些	全部	要求	到	是	已屏蔽	向上	,	所以	那	一个	老虎	,

这些都需要堵住，这样老虎才能.....

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

should	he	attempt	to	escape	by	any	of	them	,
应该	他	试图	到	逃脱	经过	任何	的	他们	,

如果他试图通过其中任何一种方式逃跑，

[meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [wɪl] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ʌndər]['faɪər] .

may	be	readily	turned	on	to	a	path	which	will	draw	him	under	fire	.
可能	是	容易	转向	在	到	一个	小路	哪个	将要	画	他	在下面	火	.

他很容易走上一条会让他身陷险境的道路。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bæg] ['sevrəl]

One	of	the	covers	in	which	the	writer	was	fortunate	enough	to	bag	several
一	的	这	封面	在	哪个	这	作家	曾是	幸运	足够的	到	包	一些

['taɪgɝz][ɪn] ['dɪfrənt] ['jɪrz] ,

tigers	in	different	years	,
老虎	在	不同的	年	,

其中一张封面照片是作者有幸在不同年份拍摄到多只老虎的。

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz][wɪdθ; wɪtθ] ,

consisted	of	a	river	of	about	a	hundred	and	fifty	yards	width	,
由.....组成	的	一个	河	的	关于	一个	百	和	五十	码	宽度	,

由一条宽约一百五十码的河流组成，

[wɪð; wɪθ] [rə'viːnz] ['bræntʃɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [loʊ] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][bæŋks]

with	ravines	branching	out	at	different	points	,	and	low	hills	bordering	the	banks
和	峡谷	分枝	出去	在	不同的	积分	,	和	低的	丘陵	毗邻	这	银行

.

:

.

沟壑纵横交错，河岸两侧是低矮的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][best]

It	was	impracticable	with	fewer	than	a	hundred	men	,	and	was	best
它	曾是	不切实际	和	更少	比	一个	百	男人	,	和	曾是	最好的

['drɪvn] [baɪ] ['elifənts] ,

driven	by	elephants	,
驱动	经过	大象	,

人手不足百人时难以完成，最好用大象驱赶。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

in	consequence	of	the	thick	and	tangled	state	of	the	bushes	.
在	结果	的	这	厚的	和	纠缠不清	状态	的	这	灌木丛	.

由于灌木丛茂密缠绕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , ['ɔ:fərɪŋ] ['nu:mərəs] ['aʊtlets] ,

It	was	a	piece	of	ground	of	the	kind	described	above	,	offering	numerous	outlets	,
它	曾是	一个	片	的	地面	的	这	种类	描述	多于	,	提供	很多的	商店	,

这是一块如上所述的地块，提供了许多出口。

[æz; əz][ðə; ði]['kʌvər] [ɪk'stendɪd] [raɪt] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

as	the	cover	extended	right	under	one	of	the	banks	,
作为	这	覆盖	扩展	正确的	在下面	一	的	这	银行	,

因为遮盖物一直延伸到其中一面墙的正下方，

[ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

and	ran	for	some	distance	along	the	length	of	the	river	;
和	跑	为了	一些	距离	沿着	这	长度	的	这	河	;

然后沿着河岸跑了一段距离；

[waɪl] [ðə; ði][bæŋk][ɪt'self][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [haɪt] ,

while	the	bank	itself	was	of	no	great	height	,
尽管	这	银行	本身	曾是	的	不	伟大的	高度	,

虽然河岸本身并不高，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] .

and	might	be	ascended	in	a	moment	at	any	point	.
和	可能	是	上升	在	一个	片刻	在	任何	观点	.

随时都可能被提升到更高的位置。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aʊtlets] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ðəm'selvz] ['kænɑ:t] [wɑ:tʃ] ,

The	method	of	blocking	up	the	outlets	which	the	sportsmen	themselves	cannot	watch	,
这	方法	的	阻塞	向上	这	商店	哪个	这	运动员	他们自己	不能	手表	,

这种方法是封锁运动员无法观看比赛的直播画面。

[ɪz][tu:; tə] [pleɪs] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɑ:n] [tri:z] ,

is	to	place	over	them	,	on	trees	,
是	到	地方	超过	他们	,	在	树木	,

是将它们放置在它们上面，或者放在树上。

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bi:təz] .

the	sharpest	and	most	intelligent	of	the	men	that	can	be	selected	from	among	the	beaters	.
这	最锋利	和	最多	聪明的	的	这	男人	那	能	是	已选	从	之中	这	击球手	.

从守卫者中选出最精明、最聪明的人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

They	should	be	instructed	to	strike	the	tree	with	a	stone	taken	up	in	the	hand	for	that	purpose	,
他们	应该	是	指示	到	罢工	这	树	和	一个	石头	已采取	向上	在	这	手	为了	那	目的	,

应该指示他们用手中特意拿起的石头击打树木。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

or	to	employ	any	other	simple	process	of	producing	a	noise	,
或者	到	采用	任何	其他	简单的	过程	的	生产	一个	噪音	,

或者采用其他任何简单的产生噪音的方法，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

so	that	the	tiger	may	be	headed	back	the	moment	he	is	seen	to	be
所以	那	这	老虎	可能	是	标题	后退	这	片刻	他	是	已见	到	是

[əd'vænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

这样，一旦发现老虎有前进的迹象，就可以立即将其遣返。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

and	his	intention	is	unmistakable	.
和	他的	意图	是	毋庸置疑	.

他的意图昭然若揭。

[ə; eɪ][blæŋk] [ʃɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] ['taɪgər] ;

A	blank	shot	will	be	necessary	to	turn	a	rapidly	advancing	tiger	;
一个	空白的	射击	将要	是	必要的	到	转动	一个	快速	前进	老虎	;

要让快速逼近的老虎退却，必须先打出一记空枪；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætʃˌlɑːk] [ɔːr] [sper] [gʌn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn]

and	a	matchlock	or	spare	gun	in	the	hands	of	a	competent	person	should	in
和	一个	火绳枪	或者	空闲的	枪	在	这	双手	的	一个	胜任的	人	应该	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][biː; bi] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

such	cases	be	kept	in	reserve	.
这样的	案例	是	保留	在	预订	.

在这种情况下，应由有能力的人保管一支火绳枪或备用枪作为后备武器。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn]['ɪndiə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][bedz] ,

Many	of	the	rivers	in	India	during	the	hunting	season	are	perfectly	dry	beds	,
许多	的	这	河流	在	印度	期间	这	打猎	季节	是	完美	干燥	床	,

印度许多河流在狩猎季节都会完全干涸。

[ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [rɪl] [ɔːr] ['næroʊ] [striːm] .

except	as	to	a	mere	rill	or	narrow	stream	.
除了	作为	到	一个	仅仅	溪流	或者	狭窄的	溪流	.

除了细小的溪流或狭窄的河流之外。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɔtɝz] [edʒ] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taɪgɝz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	actual	water's	edge	is	,	however	,	almost	sure	to	be	the	tiger's	position	,
这	实际的	水的	边缘	是	,	然而	,	几乎	当然	到	是	这	老虎的	位置	,

然而，老虎几乎肯定就位于水边。

[ɪf] [frɪndʒd] [baɪ] [bʊʃɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] ;

if	fringed	by	bushes	sufficiently	large	to	afford	him	shelter	;
如果	流苏	经过	灌木丛	足够	大的	到	买得起	他	庇护所	;

如果周围有足够大的灌木丛可以为他提供遮蔽；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [di'laɪts] [ɪn] ['læpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['friːkwəntli] ,

for	he	delights	in	lapping	the	water	frequently	,
为了	他	美味	在	交叠	这	水	频繁地	,

因为他喜欢经常舔舐水面，

[ænd; ənd][ɪn] [leɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	in	laving	his	limbs	during	the	hottest	hours	of	the	day	.
和	在	洗车	他的	四肢	期间	这	最热门	小时	的	这	天	.

在一天中最热的时候，他会清洗自己的四肢。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ə; eɪ]['taɪgər] [wɪl] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

With	respect	to	the	height	a	tiger	will	clear	at	a	bound	or	series	of
和	尊重	到	这	高度	一个	老虎	将要	清除	在	一个	边界	或者	系列	的

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

就老虎一次或多次跳跃所能跃过的高度而言，

[sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

some	uncertainty	seems	to	prevail	.
一些	不确定	似乎	到	占上风	.

目前似乎存在一些不确定因素。

[ɪn] ['kæptɪn] - [waɪld][spɔːrts][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [wen] [twelv] [fiːt] [ʌp][ə; eɪ]

In	Captain	Shakspeare's	Wild	Sports	of	India	,	the	author	,	when	twelve	feet	up	a
在	队长	-	荒野	运动的	的	印度	,	这	作者	,	什么时候	十二	脚	向上	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

在莎士比亚船长的《印度野外运动》一书中，作者爬到树上十二英尺高的地方，

['skersli] [θɔːt] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['iːtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

scarcely	thought	himself	beyond	the	reach	of	the	man	-	eater	he	was	expecting
几乎	想法	他自己	超过	这	抵达	的	这	男人	-	食客	他	曾是	期待

,

,

,

他几乎没觉得自己能逃脱他预料中的那个食人怪的魔爪。

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ə; eɪ]['taɪgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər] { - }

as	he	believed	a	tiger	capable	of	springing	over	{	24	}
作为	他	相信	一个	老虎	有能力的	的	弹簧	超过	{	-	}

因为他相信老虎能够跃过{24}

[ðæt] [haɪt] .

that	height	.
那	高度	.

那个高度。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['gɔːrdn] ['gʌmɪŋ] ([ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['hʌntər]) ,

In	the	book	of	Colonel	Gordon	Gumming	(	a	brother	of	the	African	hunter	)	,
在	这	书	的	上校	戈登	胶质	(	一个	兄弟	的	这	非洲	猎人	)	,

在戈登·古明上校（那位非洲猎人的兄弟）的书中，

[ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] - ['berər] ['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

a	sad	case	is	recorded	of	his	gun	-	bearer	being	pulled	out	of	a	tree	and
一个	伤心	案件	是	记录	的	他的	枪	-	持有人	存在	拉	出去	的	一个	树	和

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgər] [θruː] [ɪn'kɔːʃəsli] ['stændɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv]

killed	by	a	wounded	tiger	through	incautiously	standing	only	some	eight	feet	above
被杀	经过	一个	受伤	老虎	通过	不谨慎地	常设	仅有的	一些	八	脚	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

有记载显示，他的一名持枪者因不慎站在离地仅八英尺高的地方，被受伤的老虎从树上拽下来杀死，这起事件令人悲痛。

[bʌt; bət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənderi] ['kærəktər] ,

But	points	of	this	nature	are	altogether	of	a	secondary	character	,
但	积分	的	这	自然	是	共	的	一个	次要	特点	,

但这类问题完全是次要的。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]

the	slightest	vantage	-	ground	being	sufficient	if	the	requisites	are	preserved	of
这	丝毫	优势	-	地面	存在	充足的	如果	这	必备条件	是	保存完好	的

[ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

a	cool	head	and	steady	hand	to	guide	the	management	of	an	efficient
一个	凉爽的	头	和	稳定的	手	到	指导	这	管理	的	一个	高效的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

只要保持冷静的头脑和稳健的手来指导有效武器的操作，哪怕是最微小的有利位置也足够了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] [teɪsts] ,

To	the	generality	of	tastes	,
到	这	概论	的	口味	,

对于大多数人的口味而言，

[ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['taɪgɝz][ɪz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wel] -

the	most	satisfactory	method	of	hunting	tigers	is	with	and	upon	a	well	-
这	最多	令人满意的	方法	的	打猎	老虎	是	和	和	之上	一个	出色地	-

[treɪnd] ['elɪfənt] .

trained	elephant	.
受过训练	大象	.

最令人满意的猎虎方法是骑着训练有素的大象进行狩猎。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] , [ðeɪ] [feɪl][ʌv; əv]

But	when	the	arrangements	are	on	a	very	extensive	scale	,	they	fail	of
但	什么时候	这	安排	是	在	一个	非常	广泛的	规模	,	他们	失败	的

['eniθɪŋ] [laɪk] [duː] [ɪ'fekt] .

anything	like	due	effect	.
任何事物	喜欢	到期的	影响	.

但当这些安排规模非常庞大时，它们就完全没有起到应有的效果。

[ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] , ['elifənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [baɪ][ðə; ði]

On	special	occasions	,	elephants	have	been	employed	in	the	hunting	-	field	by	the
在	特别的	场合	,	大象	有	到过	受雇	在	这	打猎	-	场地	经过	这

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

在一些特殊场合，人们会成群结队地雇用大象参与狩猎。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz]

and	also	by	the	hundred	,	as	in	the	case	of	the	Prince	of	Wales's
和	还	经过	这	百	,	作为	在	这	案件	的	这	王子	的	威尔士的

[iks'kəːʃənz] [ɪn] .

excursions	in	Nepaul	.
短途旅行	在	尼泊尔	.

而且人数也以百计，例如威尔士亲王在尼泊尔的访问。

[ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['elifənts] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ɪn'kloʊz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]

A	cordon	of	eight	hundred	elephants	was	then	employed	to	inclose	a	jungle
一个	警戒线	的	八	百	大象	曾是	然后	受雇	到	附寄	一个	丛林

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] ;

and	to	drive	the	game	on	to	a	central	point	;
和	到	驾驶	这	游戏	在	到	一个	中央	观点	;

然后，人们用八百头大象组成警戒线，围住一片丛林，并将猎物驱赶到中心点；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg] , [ðoʊ] [gʊd] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [smɔːl] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	bag	,	though	good	,	was	disproportionately	small	,	looking	to	the
但	这	包	,	尽管	好的	,	曾是	不成比例地	小的	,	寻找	到	这

[miːnz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] .

means	and	labour	employed	.
方法	和	劳动	受雇	.

但是，虽然这个包质量不错，但考虑到所采用的工艺和人工，它显得太小了。

['betər] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [ɪn]

Better	results	might	have	been	obtained	if	the	ground	had	been	traversed	in
更好的	结果	可能	有	到过	获得	如果	这	地面	有	到过	穿越	在

['sekʃnz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['elifənts] ,

sections	with	only	a	few	elephants	,
部分	和	仅有的	一个	很少	大象	,

如果分段进行，每次只派出少量大象，或许能取得更好的效果。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [taɪm] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] .

though	this	would	have	required	more	time	,	which	probably	could	not	be	spared	.
尽管	这	会	有	必需的	更多的	时间	,	哪个	大概	可以	不是	是	幸存	.

但这样做需要更多时间，而这或许是无法抽出时间的。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

The	great	object	to	be	kept	in	view	in	approaching	a	tiger	for	the	purpose
这	伟大的	目的	到	是	保留	在	看法	在	接近	一个	老虎	为了	这	目的

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] ,

of	obtaining	a	fair	shot	,
的	获得	一个	公平的	射击	,

在接近老虎以获得公平射击机会时，需要牢记的重要目标：

[ɪz][tuː; tə][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrdz] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

is	to	do	as	little	as	possible	towards	startling	the	beast	until	within	a	few
是	到	做	作为	小的	作为	可能的	向	令人震惊	这	兽	直到	之内	一个	很少

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

尽量不要惊扰野兽，直到距离它只有几码远为止。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [əbst'rʌkʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊʃɪz] [ɔːr]['rɑːks] [ˌɪntər'viːn] ; [fɔːr; fər] [wen] [wʌns][ə; eɪ] -

even	though	obstructions	such	as	bushes	or	rocks	intervene	;	for	when	once	a	'
甚至	尽管	障碍物	这样的	作为	灌木丛	或者	岩石	干预	;	为了	什么时候	一次	一个	-

[sker] - [ɪz][ɪk'saɪtɪd] ,

scare	'	is	excited	,
吓	-	是	兴奋的	,

即使有灌木丛或岩石等障碍物阻挡；因为一旦引发"恐慌"，

[ə; eɪ]['taɪgər] [wɪl] [breɪk] [θruː] [æn; ən] [in'kəusɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['elifənts] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪp]

a	tiger	will	break	through	an	inclosing	line	of	elephants	and	probably	escape
一个	老虎	将要	休息	通过	一个	封闭	线	的	大象	和	大概	逃脱

[ˌɔːltə'geðər] ;

altogether	;
共	;

老虎会突破大象的包围圈，很可能最终逃脱；

[ˌwer'æz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli] ['fɑːloʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [skaʊts] ['priːviəsli] [sent]['fɔːrwərd][tuː; tə][noʊt]

whereas	by	being	quietly	followed	up	with	scouts	previously	sent	forward	to	note
然而	经过	存在	悄悄	随后	向上	和	侦察兵	之前	发送	向前	到	笔记

[ænd; ənd] ['telɪgræf] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

and	telegraph	his	progress	,
和	电报	他的	进步	,

然而，由于事先派出的侦察兵悄悄跟踪他，侦察兵会观察并通报他的行踪；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɔːrtsmən] .

the	chances	are	all	in	favour	of	the	sportsman	.
这	机会	是	全部	在	偏爱	的	这	运动员	.

所有优势都对运动员有利。

[ɪn] ['hɪli] [trækts] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [rʌn] [ɪn] [lɔːŋ] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['flæŋkt] [ɔːr] [.intə'sektid] [baɪ]

In	hilly	tracts	where	the	hills	run	in	long	ridges	and	are	flanked	or	intersected	by
在	丘陵	小册子	在哪里	这	丘陵	跑步	在	长的	山脊	和	是	侧翼	或者	相交	经过

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

在丘陵地带，山丘呈长脊状分布，两侧或两侧有沟壑纵横交错，

[æz; əz][ɪn] - , ['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ]

as	in	Rajpootana	,	tiger	-	shooting	may	at	all	times	be	conducted	on	foot	with
作为	在	-	,	老虎	-	射击	可能	在	全部	时代	是	实施	在	脚	和

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

comparative	safety	.
比较	安全	.

与拉杰普塔纳一样，老虎狩猎可以随时步行进行，相对安全。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dʌn] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ([ðen] [luː'tenənt])

This	was	successfully	done	by	Colonel	(	then	Lieutenant	)
这	曾是	成功地	完毕	经过	上校	(	然后	中尉	)

这项任务由上校（当时是中尉）成功完成。

[raɪs] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bæk] .

Rice	from	twenty	to	twenty	-	five	years	back	.
米	从	二十	到	二十	-	五	年	后退	.

二十到二十五年前的稻米。

[hiː; hi]['nevər][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

He	never	once	employed	an	elephant	,
他	绝不	一次	受雇	一个	大象	,

他从未雇用过大象。

[ænd; ənd] [triːts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] .

and	treats	the	notion	of	doing	so	with	a	certain	amount	of	disdain	.
和	款待	这	概念	的	正在做	所以	和	一个	肯定	数量	的	蔑视	.

并且对这种做法抱有一定的轻蔑态度。

[kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['taɪgɚz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

Confessing	to	a	desire	to	employ	his	rifle	on	the	tigers	in	the	island	of
坦白	到	一个	欲望	到	采用	他的	步枪	在	这	老虎	在	这	岛	的

['sɪŋəpɔːr] ,

Singapore	,
新加坡	,

他坦言自己很想用步枪射杀新加坡岛上的老虎。

[wɪtʃ] [ɪz] ([ɔːr]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz]) ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'festid] [baɪ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [riˈmaːks] :

which	is	(	or	certainly	was	)	very	much	infested	by	them	,	he	remarks	:
哪个	是	(	或者	当然	曾是	)	非常	很多	受感染的	经过	他们	,	他	评论	:

他评论道，那里（或者说曾经）深受其害：

- [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld]['noʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['elifənts] ['taɪgɚz][ɑːr; ər][best] [let][ə'loʊn] .

-	There	the	old	notion	prevails	that	without	elephants	tigers	are	best	let	alone	.
-	那里	这	老的	概念	占上风	那	没有	大象	老虎	是	最好的	让	独自的	.

"那里仍然盛行着一种古老的观念，那就是没有大象，老虎最好就不要管它。"

- ['evɪdəntli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði]

-	**Evidently**	**the**	**Colonel**	**does**	**not**	**consider**	**the**	**elephant**	**a**	**necessary**	**adjunct**	**to**	**the**
-	显然	这	上校	做	不是	考虑	这	大象	一个	必要的	附件	到	这

[spɔːrt] ,

sport	**,**
运动	,

"显然，上校并不认为大象是这项运动的必要组成部分。"

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

nor	**did**	**he**	**really**	**find**	**it**	**so**	**.**
也不	做过	他	真的	寻找	它	所以	.

他自己也不这么认为。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ɪn][lɑːrdʒ] [swɔmps] [ænd; ənd] [græs] [trækts] ,

There	**can**	**,**	**however**	**,**	**be**	**no**	**question**	**that**	**in**	**large**	**swamps**	**and**	**grass**	**tracts**	**,**
那里	能	,	然而	,	是	不	问题	那	在	大的	沼泽	和	草	小册子	,

然而，毫无疑问，在大片沼泽和草地中，

[ænd; ənd][ɪn][fækt]['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] ,

and	**in**	**fact**	**under**	**all**	**circumstances**	**,**	**an**	**elephant**	**is**	**a**	**most**	**powerful**	**auxiliary**	**,**
和	在	事实	在下面	全部	情况	,	一个	大象	是	一个	最多	强大的	辅助的	,

事实上，在任何情况下，大象都是最强大的辅助工具。

[huːz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['kænɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['reɪtɪd] .

whose	**importance**	**cannot**	**be**	**over**	**-**	**rated**	**.**
谁	重要性	不能	是	超过	-	评级	.

其重要性怎么强调都不为过。

[ɪf] [triːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['taɪgər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [breɪks]

If	**trees**	**and**	**such**	**positions**	**are**	**taken**	**to**	**meet**	**the**	**tiger**	**when**	**he**	**first**	**breaks**
如果	树木	和	这样的	职位	是	已采取	到	见面	这	老虎	什么时候	他	第一的	休息

,

,
,

如果采取树木或其他类似策略来应对老虎的首次出击，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['æftərwərdz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf] ['oʊnli] ['wuːndɪd] ,

the	**advantage**	**of**	**afterwards**	**following**	**him**	**up**	**on**	**an**	**elephant**	**if**	**only**	**wounded**	**,**
这	优势	的	然后	下列的	他	向上	在	一个	大象	如果	仅有的	受伤	,

如果只是受伤，之后骑着大象追击他的优势就在于此。

[ɪz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [niːd] ['eni] ['kɑːment] .

is	**too**	**obvious**	**to**	**need**	**any**	**comment**	**.**
是	也	明显的	到	需要	任何	评论	.

显而易见，无需赘言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ]

But	**it**	**is**	**of**	**course**	**absolutely**	**necessary**	**that**	**the**	**elephant**	**should**	**be**	**one**	**which**
但	它	是	的	课程	绝对地	必要的	那	这	大象	应该	是	一	哪个

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['taɪgər] .

can	**be**	**depended**	**on**	**for**	**making**	**a**	**firm**	**stand**	**before**	**a**	**tiger**	**.**
能	是	取决于	在	为了	制作	一个	公司	站立	前	一个	老虎	.

当然，这头大象必须足够可靠，能够在老虎面前坚定地站稳脚跟。

[ðə; ði] [mɔːr] ['stedi] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][eɪm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ;

The	**more**	**steady**	**the**	**elephant**	**,**	**the**	**better**	**the**	**aim**	**that**	**can**	**be**	**taken**	**;**
这	更多的	稳定的	这	大象	,	这	更好的	这	目的	那	能	是	已采取	;

大象越稳，瞄准就越准；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] [slaɪt] ['ɑːsələˌtɔːri]

but	the	uninitiated	should	know	that	there	is	always	some	slight	oscillatory
但	这	新手	应该	知道	那	那里	是	总是	一些	轻微	振荡

['muːvmənt] [ɪn][æn; ən] ['elɪfənt] ,

movement	in	an	elephant	,
移动	在	一个	大象	,

但外行人应该知道，大象的身体总会有一些轻微的摆动。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ðoʊ] [pər'hæps][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

so	that	a	small	though	perhaps	an	infinitesimal	measure	of	calculation	has
所以	那	一个	小的	尽管	也许	一个	无穷小	措施	的	计算	有

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [bæk] .

to	be	applied	in	shooting	from	its	back	.
到	是	应用	在	射击	从	它是	后退	.

因此，在进行背射时，需要进行少量（或许微不足道）的计算。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] , ['taɪgɚz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] [æt; ət] [əb'sɜːrdli]

From	a	neglect	of	this	necessity	,	tigers	are	sometimes	missed	at	absurdly
从	一个	忽视	的	这	必要性	,	老虎	是	有时	错过	在	荒谬地

[kloʊz]['kwɔːrtərz] ,

close	quarters	,
关闭	四分之一	,

由于忽视了这一必要性，有时人们会在极其近的距离内错过老虎。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]['æktʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt]

though	there	may	be	no	actual	change	in	the	elephant's	position	to	account
尽管	那里	可能	是	不	实际的	改变	在	这	大象的	位置	到	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

for	the	circumstance	,
为了	这	环境	,

尽管大象的位置可能并没有发生任何实际变化来解释这种情况，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mɪs] .

and	to	justify	the	miss	.
和	到	证明合法	这	错过	.

并为这次失误辩解。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

On	the	other	hand	,	as	sometimes	happens	,
在	这	其他	手	,	作为	有时	发生	,

另一方面，有时也会发生这种情况：

[æn; ən] ['elɪfənt] [meɪ] ['veri] ['sɪriəsli] [ˌɪnkə'moʊd] [ɔːr][pər'hæps] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz]['raɪdər][tuː; tə]

an	elephant	may	very	seriously	incommode	or	perhaps	precipitate	his	rider	to
一个	大象	可能	非常	严重地	不便	或者	也许	沉淀	他的	骑士	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

大象可能会严重妨碍骑手的行动，甚至可能导致骑手摔倒在地。

[baɪ] ['æktʃuəli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

by	actually	charging	a	tiger	and	dropping	down	on	his	knees	,
经过	实际上	收费	一个	老虎	和	下降	向下	在	他的	膝盖	,

他竟然真的冲向老虎，然后跪倒在地。

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][foʊ] .

in	order	the	better	to	crush	the	foe	.
在	命令	这	更好的	到	压碎	这	敌人	.

为了更好地击溃敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [boʊlts] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz]['raɪdɜ-z][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs]

At	the	same	time	,	an	elephant	that	bolts	jeopardises	his	rider's	life	in	a	worse
在	这	相同的	时间	,	一个	大象	那	螺栓	危及	他的	骑手的	生活	在	一个	更糟

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

与此同时，一头受惊狂奔的大象对骑手的生命造成的危险程度更大。

[baɪ][ðə; ði] ['rekləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

by	the	reckless	manner	in	which	he	pursues	his	flight	.
经过	这	鲁莽	方式	在	哪个	他	追寻	他的	航班	.

他以鲁莽的方式进行逃亡。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [tri:z] ,

Should	the	jungle	consist	of	trees	,
应该	这	丛林	由	的	树木	,

如果丛林是由树木组成的，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊdə] ['bi:ɪŋ] [dæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

there	is	almost	a	certainty	of	the	howdah	being	dashed	up	against	them	,
那里	是	几乎	一个	肯定	的	这	轿子	存在	虚线	向上	反对	他们	,

几乎可以肯定的是，象轿会撞向他们。

[ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [swept] [ɔ:f][baɪ][sʌm; səm][prə'dʒektɪŋ] [baʊ] ,

or	of	its	being	swept	off	by	some	projecting	bough	,
或者	的	它是	存在	扫荡	离开	经过	一些	投影	买	,

或者被伸出的树枝扫落。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

which	affords	a	clear	passage	to	the	body	of	the	elephant	,
哪个	提供	一个	清除	通道	到	这	身体	的	这	大象	,

这使得通往大象身体的通道畅通无阻。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊdə] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['si:tɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	not	to	the	howdah	and	those	seated	in	it	.
但	不是	到	这	轿子	和	那些	坐着	在	它	.

但不包括象轿和坐在象轿里的人。

[ðə; ði] ['lætər] , ['ðerfɔ:r] , [rʌn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bædli]['ɪndʒərd][ɔ:r][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ]

The	latter	,	therefore	,	run	a	serious	risk	of	being	badly	injured	or	of	losing
这	后者	,	所以	,	跑步	一个	严肃的	风险	的	存在	糟糕	受伤	或者	的	输

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

因此，后者面临着严重受伤甚至丧命的风险。

[wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][spɔ:rt][ɪz][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

One	important	essential	for	the	obtaining	of	sport	is	a	liberal	expenditure	of
一	重要的	基本的	为了	这	获得	的	运动	是	一个	自由主义	支出	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

获得体育运动的一项重要条件是慷慨的资金投入。

[ˌaɪ 'ti:][bəuθ] ['swi:tnz] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['smu:ðz] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə]['deɪndʒər] .

It	both	sweetens	labour	and	smooths	the	path	to	danger	.
它	两个都	甜味剂	劳动	和	平滑	这	小路	到	危险	.

它既能使劳动更有乐趣，又能使通往危险的道路更加平坦。

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [praɪm] ['hɑːrti] [kən'dɪʃ(ə)n] [kɔːsts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

To	keep	an	elephant	in	prime	hearty	condition	costs	about	fifteen	pounds	a	month
到	保持	一个	大象	在	主要的	爽朗	状况	成本	关于	十五	磅	一个	月

,

,

,

维持一头大象的最佳健康状态每月大约需要花费十五英镑。

[ænd; ənd] [gʊd] ['elifənts] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] [θruː]

and	good	elephants	may	occasionally	be	borrowed	from	native	chiefs	through
和	好的	大象	可能	偶尔	是	借来的	从	本国的	酋长们	通过

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfəsərz] ;

the	instrumentality	of	political	officers	;
这	工具性	的	政治的	警官	;

有时，可以通过政治官员从当地酋长那里借到优秀的大象；

[bʌt; bət] [ən'les] [wʌn] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['feɪvərd] ,

but	unless	one	has	influence	enough	to	insure	his	being	thus	favoured	,
但	除非	一	有	影响	足够的	到	保证	他的	存在	因此	受青睐	,

但除非一个人拥有足够的影响力来确保自己受到这样的优待，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn] [fʊt] .

he	should	make	up	his	mind	to	hunt	on	foot	.
他	应该	制作	向上	他的	头脑	到	打猎	在	脚	.

他应该下定决心徒步狩猎。

['meni] [men] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ;

Many	men	have	done	,	and	still	do	so	with	the	most	satisfactory	results	;
许多	男人	有	完毕	,	和	仍然	做	所以	和	这	最多	令人满意的	结果	;

许多人过去这样做过，现在仍然这样做，而且取得了非常令人满意的结果；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['elifənts] , [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [rɪsk] [ɪg'zɪst] ,

while	with	respect	to	elephants	,	some	special	elements	of	risk	exist	,
尽管	和	尊重	到	大象	,	一些	特别的	元素	的	风险	存在	,

然而，就大象而言，存在一些特殊的风险因素。

[wɪtʃ] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['fɔːrθɔːt] .

which	prove	fatal	entirely	from	a	want	of	common	forethought	.
哪个	证明	致命的	完全	从	一个	想	的	常见的	深思熟虑	.

而这一切最终都因缺乏基本的预见性而酿成悲剧。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['redʒɪmənts] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə]

an	unfortunate	officer	of	one	of	Her	Majesty's	regiments	serving	in	India
一个	不幸	官	的	一	的	她	陛下的	军团	服务	在	印度

['ventʃərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['æftər] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,

ventured	into	a	jungle	after	a	tiger	,
冒险	进入	一个	丛林	后	一个	老虎	,

一名驻扎在印度的英国皇家军队军官不幸为了追捕老虎而冒险进入丛林。

['siːtɪd] ['mɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [pæd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['haʊdə] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rest] ;

seated	merely	on	the	pad	on	which	a	howdah	is	made	to	rest	;
坐着	仅仅	在	这	软垫	在	哪个	一个	轿子	是	制成	到	休息	;

仅仅坐在轿子所用的垫子上；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [biːst] .

he	was	thrown	off	,	and	fell	into	the	jaws	of	the	enraged	beast	.
他	曾是	抛掷	离开	,	和	跌倒	进入	这	下颚	的	这	愤怒	兽	.

他被甩了下来，落入了愤怒的野兽的血盆大口中。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz][æt; ət]['eni]['moʊmənt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ]

A	person	seated	in	this	manner	is	at	any	moment	liable	to	be	thrown	by	a
一个	人	坐着	在	这	方式	是	在	任何	片刻	容易	到	是	抛掷	经过	一个

['sʌd(ə)n] [swɜːrv] ,

sudden	swerve	,
突然	急转弯	,

以这种方式坐着的人随时都可能因突然的急转弯而被甩出去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [wen] [ə; eɪ]['taɪgər]['tʃɑːrdʒɪz] , [ɔːr] ['sʌd(ə)nli]

and	such	an	occurrence	is	extremely	likely	when	a	tiger	charges	,	or	suddenly
和	这样的	一个	发生	是	极其	可能	什么时候	一个	老虎	收费	,	或者	突然

[ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['elɪfənt] .

appears	before	an	elephant	.
出现	前	一个	大象	.

当老虎冲锋或突然出现在大象面前时，这种情况极有可能发生。

[ðə; ði] ['raɪtər] [riˈmembəz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn]

The	writer	remembers	an	instance	within	his	own	experience	of	being	mounted	on
这	作家	记得	一个	实例	之内	他的	自己的	经验	的	存在	安装	在

[æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːf] [huːz] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪgɚz][hæd; həd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz]

an	elephant	off	whose	back	at	least	a	hundred	tigers	had	at	various	times
一个	大象	离开	谁	后退	在	至少	一个	百	老虎	有	在	各种各样的	时代

[bɪn] [kɪld] ,

been	killed	,
到过	被杀	,

作者回忆起自己曾骑在一头大象背上的经历，那头大象背上至少曾杀死过一百多只老虎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [stɔːntʃ] ,

and	which	was	therefore	generally	very	staunch	,
和	哪个	曾是	所以	一般来说	非常	坚定	,

因此，它通常非常坚定。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['elɪfənt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	there	being	a	second	and	third	elephant	on	each	side	of	the
和	的	那里	存在	一个	第二	和	第三	大象	在	每个	边	的	这

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

而且在第一头大象的两侧，还有第二头和第三头大象；

[jet] [ɑːn][ə; eɪ] ['pænθər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] ['tʃɑːdʒiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

yet	on	a	panther	very	little	bigger	than	a	large	cat	charging	from	a	bush	,
然而	在	一个	豹	非常	小的	大	比	一个	大的	猫	收费	从	一个	衬套	,

然而，一只体型比大型猫科动物大不了多少的豹子却从灌木丛中冲了出来。

[ðə; ði] [θriː] ['elifənts] [tə'geðər] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ri'triːtid]

the	three	elephants	together	turned	in	an	instant	and	ignominiously	retreated
这	三	大象	一起	转向	在	一个	立即的	和	耻辱地	撤退

[fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz] .

for	about	a	dozen	yards	.
为了	关于	一个	打	码	.

三头大象瞬间转身，狼狈地后退了大约十几码。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

The	shock	of	the	movement	was	so	great	that	he	was	forced	back	on	the
这	震惊	的	这	移动	曾是	所以	伟大的	那	他	曾是	强制	后退	在	这

[siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

seat	from	which	he	had	just	risen	the	moment	before	,
座位	从	哪个	他	有	只是	升起	这	片刻	前	,

这一动作的冲击力如此之大，以至于他被迫重新坐回了刚才刚刚起身的座位上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'fæləbli] [bɪn] [hə:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn]

and	must	have	infallibly	been	hurled	to	the	ground	had	he	been
和	必须	有	绝对正确	到过	投掷	到	这	地面	有	他	到过

['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][pæd]['oʊnli] .

seated	on	a	pad	only	.
坐着	在	一个	软垫	仅有的	.

如果他当时只是坐在垫子上，肯定会被摔到地上。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] ['di:vieitid] [frʌm; frəm] ,

It	should	therefore	be	adopted	as	a	rule	never	to	be	deviated	from	,
它	应该	所以	是	已采用	作为	一个	规则	绝不	到	是	偏离	从	,

因此，这条规则应该被奉为圭臬，绝不可偏离。

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪgər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [ɑ:n][æn; ən] ['elɪfənt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

that	a	tiger	should	not	be	approached	on	an	elephant	otherwise	than	in	a
那	一个	老虎	应该	不是	是	接近	在	一个	大象	否则	比	在	一个

['prɑ:pərli] [kən'strʌktɪd] ['haʊdə] .

properly	constructed	howdah	.
适当地	建造	轿子	.

除非乘坐结构合适的象轿，否则不应骑着大象接近老虎。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

But	as	a	contrast	to	the	behaviour	of	the	panther	above	referred	to	,
但	作为	一个	对比	到	这	行为	的	这	豹	多于	指	到	,

但与上文提到的黑豹的行为形成鲜明对比的是，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['taɪgər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [feɪs] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

a	large	tiger	will	sometimes	altogether	refuse	to	face	an	elephant	,
一个	大的	老虎	将要	有时	共	拒绝	到	脸	一个	大象	,

体型庞大的老虎有时会完全拒绝与大象对峙。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][æt; ət][læst]

and	will	retreat	from	point	to	point	of	a	cover	until	he	at	last
和	将要	撤退	从	观点	到	观点	的	一个	覆盖	直到	他	在	最后的

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['i:zi] ['vɪktɪm] ;

becomes	an	easy	victim	;
变成	一个	简单的	受害者	;

他会不断在掩体间退缩，直到最终成为容易下手的猎物；

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [ɪk'stri:mli] ['ɑ:pəzɪt] [laɪts] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt]

which	shews	in	what	extremely	opposite	lights	the	subject	requires	to	be	looked
哪个	展示	在	什么	极其	对面的	灯	这	主题	需要	到	是	看起来

[æt; ət] .

at	.
在	.

这表明，我们需要从截然相反的角度来看待这个主题。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pər][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['taɪgər][ɪn]['eni] [noʊn]

The	duty	of	arranging	a	proper	plan	of	attack	upon	a	tiger	in	any	known
这	责任	的	安排	一个	恰当的	计划	的	攻击	之上	一个	老虎	在	任何	已知

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɛlə,geɪtəd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔ:rtsmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['neɪtɪv]

position	is	sometimes	delegated	by	the	English	sportsman	to	his	head	native
位置	是	有时	委托	经过	这	英语	运动员	到	他的	头	本国的

[ʃi'kæri,-'kɑ:-] ,

shikaree	,
狩猎	,

在任何已知位置，制定合适的攻击老虎的计划这项任务，有时是由英国猎人委托给他的当地首席猎人。

[hu:] [ɪz]['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [tæsk][bəuθ] { - }

who	is	qualified	for	that	task	both	{	25	}
WHO	是	合格的	为了	那	任务	两个都	{	-	}

既有资格完成这项任务的人{25}

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æptɪtuːd][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;

by	a	certain	aptitude	and	a	considerable	amount	of	experience	;
经过	一个	肯定	能力倾向	和	一个	大量	数量	的	经验	;

凭借一定的天赋和相当多的经验;

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər][æpt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][feɪl] ,

but	the	best	of	such	men	are	apt	sometimes	to	fail	,
但	这	最好的	的	这样的	男人	是	易于	有时	到	失败	,

但即使是最优秀的人，有时也难免会失败。

[ænd; ənd][kloʊz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] .

and	close	supervision	of	them	is	consequently	always	necessary	.
和	关闭	监督	的	他们	是	最后	总是	必要的	.

因此，对他们进行密切监督始终是必要的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [treɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ;

Besides	,	they	are	generally	trained	by	those	who	have	them	in	their	service	;
除了	,	他们	是	一般来说	受过训练	经过	那些	WHO	有	他们	在	他们的	服务	;

此外，他们通常由雇用他们的人进行培训;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l]['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mæstər]

and	a	long	course	of	association	and	reciprocal	action	between	master
和	一个	长的	课程	的	协会	和	互惠的	行动	之间	掌握

[ænd; ənd]['sɜːrvənt][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hentʃmən] .

and	servant	is	needed	to	produce	an	efficient	henchman	.
和	仆人	是	需要	到	生产	一个	高效的	喽啰	.

要培养出一个高效的爪牙，主人和仆人之间需要长期的交往和互惠互动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][men] [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn]['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə]

It	is	therefore	advisable	for	men	who	are	about	to	begin	tiger	-	shooting	to
它	是	所以	建议	为了	男人	WHO	是	关于	到	开始	老虎	-	射击	到

[teɪk] [ðer; ðər] [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] - [krɑːft]['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

take	their	initiatory	lessons	in	jungle	-	craft	under	the	guidance	of	some
拿	他们的	启动	课程	在	丛林	-	工艺	在下面	这	指导	的	一些

['brʌðər] - ['spɔːrtsmən] ,

brother	-	sportsman	,
兄弟	-	运动员	,

因此，建议即将开始猎虎的男士在一些经验丰富的猎虎兄弟的指导下，接受丛林生存技能的入门课程。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [huː] [hæz; həz]

who	can	be	looked	on	as	a	sort	of	distinguished	professor	who	has
WHO	能	是	看起来	在	作为	一个	种类	的	杰出的	教授	WHO	有

[ɔːl'redi] ['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

already	graduated	with	honours	in	his	studies	.
已经	毕业	和	荣誉	在	他的	研究	.

他可以被视为一位杰出的教授，并且已经以优异的成绩毕业。

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] .

THE	BELL	-	RINGER	.
这	钟	-	铃声	.

敲钟人。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.
在	四	章节	.

共四章。

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ] .

CHAPTER	II	.	—	THE	STORY	OF	RUTH	.
章	二	.	一	这	故事	的	露丝	.

第二章——路得的故事。

- [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz] [kʌm] ['oʊvər] ['neɪθn] ;
' I can't think whatever's come over Nathan ;
- 我 不能 思考 不管是什么 来 超过 内森 ;

“我无法想象内森到底怎么了；

['hiːz] [ðæt] [kwɪr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aʊt] .
he's that queer there's no such thing as making of him out .
他是 那 酷儿 有 不 这样的 事物 作为 制作 的 他 出去 .

他就是那么古怪，根本不可能把他“正统化”。

- [ðɪs] [rɪˈmɑːrk][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][mɑːrk] [deɪ] , [ðə; ði]['tenər] [bel] - ['rɪŋər] , [tuː; tə][ˌaʊbəˈdaiə]
' This remark was addressed by Mark Day , the tenor bell - ringer , to Obadiah
- 这 评论 曾是 已解决 经过 标记 天 , 这 男高音 钟 - 铃声 , 到 俄巴底亚
[læŋ] ,
Lang ,
朗 ,

“这段话是男高音钟琴演奏家马克·戴对奥巴迪亚·朗说的。”

[huː] [ræŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [bel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]
who rang the third bell , a few days after the events narrated in the previous
WHO 响铃 这 第三 钟 , 一个 很少 天 后 这 活动 旁白 在 这 以前的
['tʃæptər] .
chapter .
章 .

在上一章所述事件发生几天后，敲响了第三口钟的人。

- [eɪ] , - [riˈspɔndid] [ˌaʊbəˈdaiə] .
' Ay , ' responded Obadiah .
- 哎 , - 回应 俄巴底亚 .

“是的，”俄巴底亚回答道。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - - [fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [iːv] , [ðə; ði] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəlz]
' There's the practisin ' for Christmas - eve , the practisin ' for the carols
- 有 这 - - 为了 圣诞节 - 前夕 , 这 - - 为了 这 圣诞颂歌
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪmz] [ə; eɪ] - ['krɪsməs] - [deɪ] ;
and for the hymns a ' Christmas - day ;
和 为了 这 赞美诗 一个 - 圣诞节 - 天 ;

“有圣诞夜的练习，有圣诞节当天的颂歌和赞美诗的练习；

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
he don't seem to care about them at all , and when I says to him :
他 不 似乎 到 关心 关于 他们 在 全部 , 和 什么时候 我 说道 到 他 :

他似乎根本不在乎他们，当我跟他说：

“ [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['evəgriːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? ” [hiː; hi][stɛərd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [sed] :
“ How about the evergreens for the church ? ” he stared hard , and said :
“ 如何 关于 这 常绿植物 为了 这 教会 ? ” 他 凝视 难的 , 和 说 :

“教堂里种些常青树怎么样？”他盯着我，说道：

“ [aɪl] [siː] ; ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] . -
“ I'll see ; ” and walked off . '
“ 患病的 看 ; ” 和 步行 离开 . -

“我再看看。”说完，他便走开了。

- [ðæt] [eint] [ɔːl] ['niːðər] , - [sed] [mɑːrk] [deɪ] .
' That ain't all neither , ' said Mark Day .
- 那 不是 全部 两者都不 , - 说 标记 天 .

“但这还不是全部，”马克·戴说道。

- ['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] .
' He's wonderful curious about his house .
- 他是 精彩的 好奇的 关于 他的 房子 .

“他对自己的房子充满了好奇心。”

[hiː; hi][dəunt][æsk]['noʊbɑːdi][ɪn] , [bʌt; bət][stændz][ə'gen][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	don't	ask	nobody	in	,	but	stands	agen	the	door	,	with	it	in	his	hand	,
他	不	问	无人	在	,	但	站立	代理	这	门	,	和	它	在	他的	手	,

他没有邀请任何人进来，而是拿着门站在门口。

[ænd; ənd] [siːmz] [ə'freɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	seems	afraid	all	the	time	you	are	talking	to	him	.
和	似乎	害怕的	全部	这	时间	你	是	说	到	他	.

他似乎在你和他说话的时候一直很害怕。

[maɪ][ə'pɪnjən][ɪz] , ['trʌbəlz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

My	opinion	is	,	trouble's	turned	his	brain	.
我的	观点	是	,	麻烦	转向	他的	脑	.

我认为，麻烦事儿让他神志不清了。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt]['ɔːltər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] . -

If	he	don't	alter	,	I	shall	speak	to	the	parson	.	'
如果	他	不	改变	,	我	将	说话	到	这	牧师	.	-

如果他不改变，我就要去找牧师谈谈。

- [dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['æftərwərdz] , - [rɪ'plaɪd] [,əubə'daiə] .

'	Don't	do	nothing	you're	sorry	for	afterwards	,	'	replied	Obadiah	.
-	不	做	没有什么	你是	对不起	为了	然后	,	-	回复	俄巴底亚	.

“不要做任何事后让你后悔的事，”俄巴底亚回答说。

- [waɪ] - [siː] ['neɪθn] [eint] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi]['moʊstli][hæv; həv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

'	Y	'	see	Nathan	ain't	like	one	of	us	;	he	mostly	have	his	reasons	for
-	是	-	看	内森	不是	喜欢	一	的	我们	;	他	大多	有	他的	原因	为了

everythink	,
一切	,

你看，内森和我们不一样；他做任何事大多都有自己的理由。

[wɪtʃ] [eint] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['naʊədeɪz] : [its] [ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][noʊ][duː]

which	ain't	the	case	with	everybody	nowadays	:	it's	all	talk	and	no	do
哪个	不是	这	案件	和	大家	如今	:	它是	全部	讲话	和	不	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] .

with	the	many	.
和	这	许多	.

但如今并非所有人都如此：大多数人只是说说而已，并没有付诸行动。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

'	At	this	moment	some	one	made	his	way	to	the	churchyard	,	and	to
-	在	这	片刻	一些	一	制成	他的	方式	到	这	墓地	,	和	到

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ,

that	some	one	,
那	一些	一	,

这时，有人走向了教堂墓地，而那个人，

[ðə; ði][men] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts] [rɪ'spektfəli] .

the	men	touched	their	hats	respectfully	.
这	男人	感动	他们的	帽子	尊敬	.

男人们恭敬地摘下帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːlɪvər] ['perɪgrɪn] .

It	was	Oliver	Peregrine	.
它	曾是	奥利弗	游隼	.

是奥利弗·佩雷格林。

[hiː; hi] [brʌʃt] [pæst] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][men] [bɪn] [kiːn] [əb'zɜːvəz] ,

He	brushed	past	quickly	;	but	had	the	men	been	keen	observers	,
他	刷过	过去的	迅速地	;	但	有	这	男人	到过	敏锐的	观察员	,

他迅速地擦身而过；但如果那些人足够细心的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] [æb'stræktɪd] .

they	might	have	noticed	that	his	face	was	pale	and	his	air	abstracted	.
他们	可能	有	注意到	那	他的	脸	曾是	苍白	和	他的	空气	摘要	.

他们或许已经注意到他脸色苍白，神情恍惚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] ['eni] ['mætər]

He	was	going	for	a	long	and	solitary	walk	,	his	custom	when	any	matter
他	曾是	去	为了	一个	长的	和	孤	走	,	他的	风俗	什么时候	任何	事情

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

disturbed	him	,
不安	他	,

他要独自进行长时间的散步，这是他遇到烦心事时的习惯。

[ɔːr] [æz; əz] ['gɜːrtruːd] ['perɪgrɪn] [sed] , - [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluːz] .

or	as	Gertrude	Peregrine	said	,	'	when	he	had	a	fit	of	the	blues	.
或者	作为	格特鲁德	游隼	说	,	-	什么时候	他	有	一个	合身	的	这	蓝调	.

或者正如格特鲁德·佩雷格林所说，“当他陷入忧郁症时”。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['feɪvərd] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] ['siːkrətli] ['wʌndɝd] [haʊ] [pə'trɪʃə]

'	He	was	not	favoured	by	that	young	lady	,	who	secretly	wondered	how	Patricia
-	他	曾是	不是	受青睐	经过	那	年轻的	女士	,	WHO	偷偷	想知道	如何	帕特里夏

[kʊd; kəd] ['fænsi] [hɪm; ɪm] .

could	fancy	him	.
可以	想要	他	.

“那位年轻女士并不喜欢他，她暗自纳闷帕特里夏怎么会喜欢他。”

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['gɜːrtruːd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

To	her	sister	,	Gertrude	said	nothing	of	her	choice	,
到	她	姐姐	,	格特鲁德	说	没有什么	的	她	选择	,

格特鲁德没有向妹妹透露自己的选择。

[fɔːr; fər] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [kɪn] .

for	Patricia	was	reserved	and	distant	even	to	her	nearest	of	kin	.
为了	帕特里夏	曾是	预订的	和	遥远	甚至	到	她	最近的	的	亲属	.

因为帕特里夏性格内向，即使是对最亲近的亲人也十分疏远。

[fjuː] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] ['saɪlənt] ['stuːdiəs] [mæn] .

Few	could	imagine	how	deeply	she	loved	this	silent	studious	man	.
很少	可以	想象	如何	深	她	喜爱	这	沉默的	好学的	男人	.

很少有人能想象到她对这个沉默寡言、勤奋好学的男人有多么深爱。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	himself	was	far	from	guessing	the	depth	of	her	affection	,
他	他自己	曾是	远的	从	猜测	这	深度	的	她	感情	,

他自己也远远没有猜到她对他有多么深厚的爱意。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] ['sentərd] [nɑːt] [ɑːn] [pə'trɪʃə] [bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

his	own	being	centred	not	on	Patricia	but	on	her	inheritance	,	which	would	be
他的	自己的	存在	居中	不是	在	帕特里夏	但	在	她	遗产	,	哪个	会	是

[hɪz; ɪz] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

his	by	marriage	.
他的	经过	婚姻	.

他的存在中心不是帕特里夏，而是她的遗产，而这笔遗产将通过婚姻归他所有。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [welθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ;

All	his	life	he	had	coveted	a	position	with	wealth	to	support	it	;
全部	他的	生活	他	有	令人垂涎的	一个	位置	和	财富	到	支持	它	;

他一生都渴望拥有一个有财富支撑的地位；

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ; [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

had	determined	to	make	it	his	;	had	planned	and	worked	for	it	;
有	决定	到	制作	它	他的	;	有	计划	和	工作	为了	它	;

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他已下定决心要得到它；他为此做了计划并努力；当，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɛndz] , [deθ] [stept] [ɪn] ,

just	as	he	was	on	the	point	of	attaining	his	ends	,	Death	stepped	in	,
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	达到	他的	结束	,	死亡	步	在	,

正当他即将达成目标时，死神出现了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊps] .

and	for	the	time	frustrated	his	hopes	.
和	为了	这	时间	沮丧的	他的	希望	.

暂时让他的希望落空。

[ə'gen] [ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [deθ] [ˌɪntə'viːnd] ; [waɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

Again	the	time	drew	near	,	and	again	Death	intervened	;	while	impatient	of	the
再次	这	时间	画	靠近	,	和	再次	死亡	介入	;	尽管	不耐烦	的	这

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

时间再次临近，死神再次介入；他虽然不耐烦地等待，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] , [huːm] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]

the	arrival	of	Colonel	Lindsay	,	whom	he	well	remembered	,	proved	a	further
这	到达	的	上校	林赛	,	谁	他	出色地	记得	,	已证实	一个	更远

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

source	of	annoyance	.
来源	的	烦恼	.

林赛上校的到来——他对此印象很深——又给他带来了新的烦恼。

['ɑːlɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrət][æn'tægənɪsts][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

Oliver	and	the	Colonel	had	been	secret	antagonists	in	days	gone	by	;	for	the
奥利弗	和	这	上校	有	到过	秘密	反派	在	天	已消失	经过	;	为了	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

奥利弗和上校过去曾是秘密的对手；对于后者而言，

[ə; eɪ] [breɪv] , ['ɑːnɪst] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] ['soʊldʒər] , [dis'laikt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

a	brave	,	honest	,	God	-	fearing	soldier	,	disliked	the	character	of	the	younger
一个	勇敢的	,	诚实的	,	上帝	-	害怕	士兵	,	不喜欢	这	特点	的	这	年轻

[mæn] , [huːm] [hiː; hi] [mɪs'trʌstid] ;

man	,	whom	he	mistrusted	;
男人	,	谁	他	不信任	;

一位勇敢、诚实、敬畏上帝的士兵，不喜欢那个年轻人的性格，对他心存疑虑；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] ['perɪgrɪn] ,

and	from	his	long	and	close	intimacy	with	Squire	Peregrine	,
和	从	他的	长的	和	关闭	亲密关系	和	乡绅	游隼	,

以及他与佩雷格林乡绅之间长期而亲密的关系，

[felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [siːn]

felt	at	liberty	to	search	into	matters	of	which	he	had	heard	,	but	seen
毛毡	在	自由	到	搜索	进入	事情	的	哪个	他	有	听到	,	但	已见

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他感到可以自由地去调查他听说过但从未亲眼见过的事情。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [spent][ɪn]['ɪndiə] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

After	some	years	spent	in	India	,	he	had	returned	,
后	一些	年	花费	在	印度	,	他	有	返回	,

在印度生活几年后，他回到了英国。

[tuː; tə][faɪnd]['tʃeɪndʒɪz][æt; ət]['lɪndən] [hɔːl] [wɪtʃ] [griːvd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .

to	find	changes	at	Linden	Hall	which	grieved	and	even	displeased	him	.
到	寻找	变化	在	林登	大厅	哪个	伤心	和	甚至	不高兴	他	.

他发现林登庄园发生了一些变化，这让他感到悲伤甚至不满。

[hiː; hi][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ˌmɪs'trʌst]['ɑːlɪvər] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['skɪlfl] [tæk'tɪʃ(ə)n]

He	felt	more	than	ever	disposed	to	mistrust	Oliver	,	but	like	a	skilful	tactician
他	毛毡	更多的	比	曾经	处置	到	不信任	奥利弗	,	但	喜欢	一个	熟练	战术家

,

,

,

他比以往任何时候都更加不信任奥利弗，但他就像一位老练的战术家，

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] ;

knew	that	his	plans	must	be	laid	with	the	utmost	secrecy	;
知道	那	他的	计划	必须	是	铺设	和	这	极致	保密	;

他知道自己的计划必须绝对保密；

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

his	enemies	being	the	obstinate	and	unforgiving	disposition	of	his	old	friend	,
他的	敌人	存在	这	顽固	和	毫不留情	处置	的	他的	老的	朋友	,

[ðə; ði] ['kræftinəs] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ,

the	craftiness	of	Oliver	,
这	狡猾	的	奥利弗	,

他的敌人是老朋友固执不肯宽恕的性格，以及奥利弗的狡猾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm]

and	his	ignorance	of	the	whereabouts	of	the	outlawed	son	,	to	whom
和	他的	无知	的	这	下落	的	这	被禁止的	儿子	,	到	谁

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][gɑːd] - ['fɑːðər] ,

he	had	acted	as	god	-	father	,
他	有	行动	作为	上帝	-	父亲	,

他对被放逐的儿子的下落一无所知，而他曾是这个儿子的教父。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	for	whom	he	entertained	a	true	affection	.
和	为了	谁	他	娱乐	一个	真的	感情	.

他对她怀有真挚的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['dɑːbsən] , [huːz] [fɪ'deləti][wʌz; wəz]

He	had	heard	the	story	as	related	by	Dobson	,	whose	fidelity	was
他	有	听到	这	故事	作为	有关的	经过	多布森	,	谁	忠诚	曾是

[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ;

unimpeachable	;
无可指摘	;

他听多布森讲述了这个故事，多布森的忠诚无可指摘；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pendənt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]

but	found	that	even	that	faithful	dependent	was	obliged	to	acknowledge	that
但	成立	那	甚至	那	忠实	依赖	曾是	有义务	到	承认	那

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

the	case	was	as	clear	as	the	day	,
这	案件	曾是	作为	清除	作为	这	天	,

但结果发现，即使是那位忠实的追随者也不得不承认，案情明明白白。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] ['bɜːrtrəm] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	that	Mr	Bertram	would	never	be	forgiven	by	his	father	.
和	那	先生	伯特伦	会	绝不	是	已原谅	经过	他的	父亲	.

而且伯特伦先生永远不会得到他父亲的原谅。

- ['nevər] , [sɜːr] , - [kən'kluːdid] ['dɑːbsən] ; - [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] . -

'	Never	,	sir	,	'	concluded	Dobson	;	'	not	if	he	was	dying	.	'
-	绝不	,	先生	,	-	结束	多布森	;	-	不是	如果	他	曾是	垂死	.	-

"绝不，先生，"多布森总结道，"即使他快要死了也不行。"

- [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['brʌðər] , ['dɑːbsən] ?

'	And	how	about	the	girl's	brother	,	Dobson	?
-	和	如何	关于	这	女孩们	兄弟	,	多布森	?

"那女孩的哥哥多布森呢？"

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

You	mentioned	her	brother	.
你	提及	她	兄弟	.

你提到了她的哥哥。

[ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Is	he	still	alive	?
是	他	仍然	活	?

他还活着吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] [tɔːrdz] — [tɔːrdz] [maɪ] [gɑːd] - [sʌn] ? -

And	does	he	manifest	a	vindictive	spirit	towards	—	towards	my	god	-	son	?	'
和	做	他	显现	一个	报复心强的	精神	向	—	向	我的	上帝	-	儿子	?	-

他是否对我教子表现出报复之心?

- [nɑːt] [hiː; hi] , [sɜːr] .

'	Not	he	,	sir	.
-	不是	他	,	先生	.

"不是他，先生。"

['neɪθn] ['boʊlts] [hæz; həz] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Nathan	Boltz	has	forgiven	him	years	ago	.
内森	博尔茨	有	已原谅	他	年	前	.

内森·博尔茨多年前就原谅他了。

[pʊr] [ruːθ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['mæstər] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

Poor	Ruth	forgave	him	long	before	she	died	;	but	my	master	will	never	forgive	him	.
贫穷的	露丝	原谅了	他	长的	前	她	死亡	;	但	我的	掌握	将要	绝不	原谅	他	.

可怜的露丝在去世前很久就原谅了他；但我的主人永远不会原谅他。

[maɪ] ['mɪstrəs] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ;

My	mistress	died	with	his	name	upon	her	lips	;
我的	情妇	死亡	和	他的	姓名	之上	她	嘴唇	;

我的情妇临终前嘴里还念着他的名字;

[aɪ] [bɪ'liːv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

I	believe	waiting	for	his	return	had	killed	her	.
我	相信	等待	为了	他的	返回	有	被杀	她	.

我相信，等待他归来的煎熬害死了她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sɜːr] .

It	is	a	sad	history	,	sir	.
它	是	一个	伤心	历史	,	先生	.

先生，这是一段令人悲伤的历史。

- ['kɜ:rn(ə)l] ['lindzi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ðə; ði]

-	**Colonel**	**Lindsay**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**he**	**would**	**hear**	**the**	**story**	**from**	**the**
-	上校	林赛	有	制成	向上	他的	头脑	他	会	听到	这	故事	从	这

[lɪps][ʌv; əv] ['neɪθn] [hɪm'self] ,

lips	**of**	**Nathan**	**himself**	**,**
嘴唇	的	内森	他自己	,

林赛上校下定决心要亲耳听内森讲述这个故事。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

and	**at**	**once**	**.**
和	在	一次	.

立刻。

['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɑ:rk] [deɪ] [ænd; ənd][ˌəubə'daiə] [læŋ]

Therefore	**,**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**day**	**when**	**Mark**	**Day**	**and**	**Obadiah**	**Lang**
所以	,	在	这	晚上	的	这	天	什么时候	标记	天	和	俄巴底亚	朗

[hæd; həd] [kən'və:st] [rɪ'spektɪŋ] ['neɪθn] ,

had	**conversed**	**respecting**	**Nathan**	**,**
有	交谈	尊重	内森	,

因此，在马克·戴和奥巴迪亚·朗谈论内森的那天晚上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd]

there	**came**	**a**	**gentle**	**tap**	**on**	**the**	**cottage**	**door**	**,**	**which**	**the**	**owner**	**cautiously**	**opened**
那里	来了	一个	温和的	轻敲	在	这	小屋	门	,	哪个	这	所有者	谨慎地	打开

.

:
.

小屋的门被轻轻敲了一下，主人小心翼翼地打开了门。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]

In	**a**	**few**	**words**	**the**	**Colonel**	**made**	**it**	**known**	**that**	**he**	**desired**	**to**	**speak**	**to**
在	一个	很少	字	这	上校	制成	它	已知	那	他	想要的	到	说话	到

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

上校寥寥数语便表明了他想和他谈谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['neɪθn] [bɪd][hɪm; ɪm]['entər] .

and	**with**	**some**	**hesitation**	**Nathan**	**bid**	**him**	**enter**	**.**
和	和	一些	犹豫	内森	出价	他	进入	.

内森有些犹豫地请他进来。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][ɪk'skju:zd][hɪm'self]['æftər] ['dɪnər] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

The	**Colonel**	**had**	**excused**	**himself**	**after**	**dinner**	**from**	**returning**	**to**	**the**	**drawing**	**-**
这	上校	有	已原谅	他自己	后	晚餐	从	返回	到	这	绘画	-

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

晚饭后，上校以为自己没有返回客厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kloʊk]['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] ;

and	**had**	**wrapped**	**a**	**large**	**cloak**	**over**	**him**	**by**	**way**	**of**	**disguise**	**;**
和	有	包装	一个	大的	披风	超过	他	经过	方式	的	伪装	;

他披着一件大斗篷，以此来伪装自己；

[ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ænd; ənd] ['mʌflər] [pri'ventid] ['neɪθn] [frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

this	and	his	fur	cap	and	muffler	prevented	Nathan	from	discovering	the
这	和	他的	毛皮	帽	和	围巾	阻止	内森	从	发现	这

[ræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɪn]

rank	of	his	visitor	until	they	were	seated	in	the	neat	and	pleasant	room	in
秩	的	他的	游客	直到	他们	是	坐着	在	这	整洁的	和	令人愉快的	房间	在

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] .

which	he	usually	lived	.
哪个	他	通常	居住地	.

这件事，再加上他的皮帽和围巾，使得内森直到和他一起坐在他平时居住的整洁舒适的房间里时，才发现来访者的身份。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['sterkeɪs] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ;

The	cottage	staircase	led	from	the	kitchen	to	the	floor	above	;
这	小屋	楼梯	引领	从	这	厨房	到	这	地面	多于	;

小屋的楼梯从厨房通往楼上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

but	the	door	which	opened	upon	the	kitchen	was	shut	.
但	这	门	哪个	打开	之上	这	厨房	曾是	关闭	.

但是通往厨房的门却关着。

['neɪθn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] [tuː; tə] [spiːk] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Nathan	waited	for	Colonel	Lindsay	to	speak	;	he	knew	that	he	was	a
内森	等待	为了	上校	林赛	到	说话	;	他	知道	那	他	曾是	一个

['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ,

visitor	at	the	Hall	,
游客	在	这	大厅	,

内森等着林赛上校开口；他知道林赛上校是来大厅的访客。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	yet	he	shewed	little	anxiety	concerning	what	he	might	have	to	say	to
和	然而	他	展示	小的	焦虑	有关	什么	他	可能	有	到	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，他丝毫没有表现出对可能要对他说的话的担忧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərli] [ə'θɔːrəti] , [meɪd] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	when	the	Colonel	,	with	soldierly	authority	,	made	known	who	he	was	,
但	什么时候	这	上校	,	和	军人	权威	,	制成	已知	WHO	他	曾是	,

但当上校以军人的权威表明自己的身份时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][sæd]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	came	for	the	purpose	of	hearing	the	sad	story	of	his
和	那	他	来了	为了	这	目的	的	听力	这	伤心	故事	的	他的

['sɪstɚz] [laɪf] ,

sister's	life	,
姐妹	生活	,

他此行的目的是为了聆听他妹妹悲惨的人生故事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ðen] ['neɪθənz] [hændz] ['trembld] , [hɪz; ɪz][lɪp]

in	order	to	forward	the	ends	of	justice	;	then	Nathan's	hands	trembled	,	his	lip
在	命令	到	向前	这	结束	的	正义	;	然后	内森的	双手	颤抖	,	他的	唇

['kwivəd] ,

quivered	,
颤抖	,

为了推进正义的实现；这时，内森的手颤抖起来，嘴唇也微微颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . { - }

and	in	a	low	voice	he	begged	to	be	excused	.	{	26	}
和	在	一个	低的	嗓音	他	乞求	到	是	已原谅	.	{	-	}

他低声恳求原谅。{26}

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [jet] ['kaɪndnəs][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ;

' No	,	' replied	Colonel	Lindsay	with	decision	and	yet	kindness	in	his	tone	;
- 不	,	- 回复	上校	林赛	和	决定	和	然而	仁慈	在	他的	语气	;

“不,”林赛上校坚定而又和蔼地回答道;

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt]

' you	must	tell	me	the	whole	of	the	particulars	,	either	here	or	in	a	court
- 你	必须	告诉	我	这	所有的	的	这	细节	,	任何一个	这里	或者	在	一个	法庭

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

of	justice	;
的	正义	;

你必须把所有细节都告诉我，无论是在这里还是在法庭上;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm][aʊt] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

for	I	am	determined	to	search	them	out	,	for	reasons	which	I	shall
为了	我	是	决定	到	搜索	他们	出去	,	为了	原因	哪个	我	将

[ˌhɪr'æftər] [ɪk'spleɪn] .

hereafter	explain	.
此后	解释	.

因为我决心要找到他们，原因我将在后面解释。

- ['neɪθn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

' Nathan	gazed	at	his	visitor	inquiringly	,	then	gathering	his	resolution	together	,
- 内森	凝视	在	他的	游客	询问地	,	然后	采集	他的	解决	一起	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

内森疑惑地打量着来访者，然后坚定地说:

- [ɪf] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] , ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] , [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

' If	your	object	,	Colonel	Lindsay	,	be	to	bring	the	offender	to	justice	,
- 如果	你的	目的	,	上校	林赛	,	是	到	带来	这	罪犯	到	正义	,

“林赛上校，如果你的目标是将罪犯绳之以法，

[aɪ][mʌst; məst] ['ʌtərli] [dɪ'klaɪn] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ][lɪps][ə'pɑːn]

I	must	utterly	decline	either	in	this	place	or	any	other	to	open	my	lips	upon
我	必须	完全地	衰退	任何一个	在	这	地方	或者	任何	其他	到	打开	我的	嘴唇	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

我必须断然拒绝在任何地方就此事发表任何言论。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

I	will	never	betray	him	.
我	将要	绝不	背叛	他	.

我永远不会背叛他。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [noʊ] ['evɪdəns] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

I	mean	that	I	will	give	no	evidence	,	not	even	if	I	am	punished	for
我	意思是	那	我	将要	给	不	证据	,	不是	甚至	如果	我	是	受到惩罚	为了

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

withholding	it	.
扣留	它	.

我的意思是，我不会提供任何证据，即使因此受到惩罚也不会。

- [hiː; hi] [spoʊk] ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

'	He	spoke	under	considerable	excitement	,	but	still	with	caution	in	his	manner	.
-	他	辐	在下面	大量	激动	,	但	仍然	和	警告	在	他的	方式	.

"他说话时情绪激动，但语气仍然很谨慎。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] ['ænsər] : - [wʊd] [juː; jʊ] [ʃiːld] [jʊr; jər]

This	was	not	lost	upon	the	Colonel	,	who	answered	:	'	Would	you	shield	your
这	曾是	不是	丢失的	之上	这	上校	,	WHO	回答	:	-	会	你	盾	你的

['sɪstɚz] [bɪ'treɪər] ,

sister's	betrayer	,
姐妹	背叛者	,

上校听出了其中的蹊跷，他回答道："你会包庇你姐姐的叛徒吗？"

[ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪ'gaɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr'self] [æz; əz] [best]

the	man	who	beguiled	her	,	and	then	left	her	to	sustain	herself	as	best
这	男人	WHO	被迷惑	她	,	和	然后	左边	她	到	维持	她自己	作为	最好的

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ? -

she	might	?	'
她	可能	?	-

那个引诱她，然后让她自生自灭的男人？

- [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['neɪθn] ; - [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

'	He	did	not	do	that	,	'	replied	Nathan	;	'	she	received	an	allowance	as	long	as
-	他	做过	不是	做	那	,	-	回复	内森	;	-	她	已收到	一个	津贴	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

she	lived	.
她	居住地	.

"他没有那样做，"内森回答说；"她一生都领取津贴。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bed] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ]

But	I	promised	her	on	her	dying	bed	never	to	reveal	anything	concerning
但	我	承诺	她	在	她	垂死	床	绝不	到	揭示	任何事物	有关

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但我向她承诺，在她弥留之际，永远不会泄露任何关于她的事；

[ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] , [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] ? -

and	can	I	,	ought	I	to	break	that	promise	?	'
和	能	我	,	应该	我	到	休息	那	承诺	?	-

我可以、我应该违背那个承诺吗？

- [jes] ! - ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	Yes	!	'	answered	the	Colonel	decidedly	.
-	是的	!	-	回答	这	上校	绝对地	.

"是的！"上校斩钉截铁地回答道。

- ['neɪθn] ['boʊlts] ,

'	Nathan	Boltz	,
-	内森	博尔茨	,

内森·博尔茨，

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɔːl]

you	may	trust	me	not	to	make	use	of	my	knowledge	against	the	author	of	all
你	可能	相信	我	不是	到	制作	使用	的	我的	知识	反对	这	作者	的	全部

[ðɪs] ['sɑːroʊ] ,

this	sorrow	,
这	悲哀	,

你可以相信我不会利用我的知识来对付造成这一切苦难的罪魁祸首。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

for	the	sake	of	my	old	friend	,	for	the	sake	of	his	son	.
为了	这	清酒	的	我的	老的	朋友	,	为了	这	清酒	的	他的	儿子	.

为了我的老朋友，为了他的儿子。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] ? -

Can	you	not	trust	me	?	'
能	你	不是	相信	我	?	-

你难道不能信任我吗?

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] - — — [hiː; hi] [pɔːzd] .

'	Yes	,	sir	,	I	will	trust	you	;	but	you	will	not	'	—	—	He	paused	.
-	是的	,	先生	,	我	将要	相信	你	;	但	你	将要	不是	-	—	—	他	暂停	.

“是的，先生，我会信任您；但您不会……”他停顿了一下。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [kənˈsent] , - [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlindzi] .

'	I	will	do	nothing	without	your	consent	,	'	said	Colonel	Lindsay	.
-	我	将要	做	没有什么	没有	你的	同意	,	-	说	上校	林赛	.

“没有你的同意，我什么也不会做，”林赛上校说。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][taɪm] [ˈpaːsiz] .

'	And	now	,	let	me	hear	it	,	for	time	passes	.
-	和	现在	,	让	我	听到	它	,	为了	时间	通过	.

“现在，让我听听吧，因为时光飞逝。”

[pliːz] , [bɪˈgɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . -

Please	,	begin	at	the	beginning	.	'
请	,	开始	在	这	开始	.	-

请从头开始。

- [maɪ][ˈfɑːðər] , - [bɪˈgæn] [ˈneɪθn] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈseɪlər] .

'	My	father	,	'	began	Nathan	,	'	was	a	Dutch	sailor	.
-	我的	父亲	,	-	开始	内森	,	-	曾是	一个	荷兰语	水手	.

“我的父亲，”内森开口说道，“是一名荷兰水手。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .

My	mother	died	when	Ruth	was	thirteen	,	and	I	two	years	older	.
我的	母亲	死亡	什么时候	露丝	曾是	十三	,	和	我	二	年	老	.

露丝十三岁时母亲去世，我比她大两岁。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] — [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [maɪ][ˈfɑːðər][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]

After	her	death	—	which	happened	at	a	time	when	my	father	had	returned
后	她	死亡	—	哪个	发生	在	一个	时间	什么时候	我的	父亲	有	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [mɔːr] ,

from	a	voyage	—	he	did	not	go	to	sea	any	more	,
从	一个	航程	—	他	做过	不是	去	到	海	任何	更多的	,

她去世后——当时我父亲刚结束航行回来——他就再也没有出海了。

[bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ˈʌndər] [ˈskwaɪər] [ˈperɪgrɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ruːθ] .

but	became	a	labourer	under	Squire	Peregrine	,	and	kept	a	house	for	me	and	Ruth	.
但	成为	一个	劳动者	在下面	乡绅	游隼	,	和	保留	一个	房子	为了	我	和	露丝	.

但他成为了佩雷格林乡绅的劳工，并为我和露丝租了一间房子。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔrfən] ;

The	Squire	was	very	kind	to	my	father	and	his	orphans	;
这	乡绅	曾是	非常	种类	到	我的	父亲	和	他的	孤儿	;

乡绅对我父亲和他的孤儿们非常友善；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ruːθ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkɪŋ] ,

and	after	a	time	Ruth	learned	the	dressmaking	,
和	后	一个	时间	露丝	学习	这	服装制作	,

过了一段时间，露丝学会了做衣服。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] ['gɑːrdnər] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] .

and	I	was	apprenticed	to	the	head	gardener	at	the	Hall	.
和	我	曾是	学徒	到	这	头	园丁	在	这	大厅	.

我成了庄园首席园丁的学徒。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

My	sister	was	a	beautiful	girl	,	the	belle	of	the	village	,
我的	姐姐	曾是	一个	美丽的	女孩	,	这	美女	的	这	村庄	,

我姐姐是个漂亮的姑娘，是村里的风云人物。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .

and	as	modest	as	she	was	pretty	.
和	作为	谦虚的	作为	她	曾是	漂亮的	.

她既漂亮又谦逊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['skwaɪərz][sʌn] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

We	were	very	happy	,	until	the	Squire's	son	came	home	from	college	,
我们	是	非常	快乐的	,	直到	这	乡绅的	儿子	来了	家	从	大学	,

我们原本非常幸福，直到乡绅的儿子从大学回家。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [led][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər]

and	began	to	notice	Ruth	in	a	manner	which	led	my	father	to	warn	her
和	开始	到	注意	露丝	在	一个	方式	哪个	引领	我的	父亲	到	警告	她

[tuː; tə] [bɪ'wer] .

to	beware	.
到	提防	.

父亲开始注意到露丝，并警告她要小心。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ;

She	smiled	in	her	innocence	,	and	told	him	he	was	mistaken	;
她	微笑	在	她	无辜	,	和	讲述	他	他	曾是	错误	;

她天真地笑着告诉他，他弄错了；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər]['bɜːrtrəm] , [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [daɪd][aʊt] .

and	as	we	saw	little	or	nothing	of	Mr	Bertram	,	the	feeling	died	out	.
和	作为	我们	锯	小的	或者	没有什么	的	先生	伯特伦	,	这	感觉	死亡	出去	.

由于我们几乎没见到伯特伦先生，这种感觉也就消失了。

[ðʌs] ['mætərz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

Thus	matters	remained	for	more	than	a	year	.
因此	事情	剩余	为了	更多的	比	一个	年	.

事情就这样搁置了一年多。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd] [ruːθ] [ˌeɪ'tiːn] , [ðə; ðɪ] [bloʊ] [fel] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ]

But	when	I	was	twenty	and	Ruth	eighteen	,	the	blow	fell	with	crushing
但	什么时候	我	曾是	二十	和	露丝	十八	,	这	吹	跌倒	和	压碎

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

effect	upon	us	all	.
影响	之上	我们	全部	.

但当我二十岁，露丝十八岁时，这个打击对我们所有人来说都是毁灭性的。

[wiː; wi][roʊz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt]['mɪstər]['bɜːrtrəm]

We	rose	one	morning	to	find	her	gone	,	and	to	hear	that	Mr	Bertram
我们	玫瑰	一	早晨	到	寻找	她	已消失	,	和	到	听到	那	先生	伯特伦

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	also	disappeared	,
有	还	消失	,

一天早晨，我们起床后发现她不见了，又听说伯特伦先生也失踪了。

['æftər]['fɔ:rdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [neɪm] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

after	forging	his	father's	name	for	five	hundred	pounds	.
后	锻造	他的	父亲的	姓名	为了	五	百	磅	.

他伪造父亲的名字，赚取了五百英镑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [klu:]

It	was	useless	to	pursue	the	fugitives	,	even	if	we	had	had	any	clue
它	曾是	无用	到	追求	这	逃犯	,	甚至	如果	我们	有	有	任何	线索

[tu:; tə][ðer; ðər] [flaɪt] ;

to	their	flight	;
到	他们的	航班	;

即使我们掌握了逃犯逃跑的线索，追捕他们也是徒劳的；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['skwaɪər] ['perɪgrɪn] [tu:; tə]

and	our	desire	was	frustrated	by	orders	from	Squire	Peregrine	to
和	我们的	欲望	曾是	沮丧的	经过	订单	从	乡绅	游隼	到

[ə'bændən][ɔ:l] [sɜ:rtʃ] .

abandon	all	search	.
放弃	全部	搜索	.

而我们的愿望却因佩雷格林乡绅下令放弃一切搜寻而落空。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] .

Day	after	day	we	waited	and	hoped	.
天	后	天	我们	等待	和	希望	.

我们日复一日地等待和期盼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [pʊr] [ru:θ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ju: 'es] ,

But	it	was	some	months	before	poor	Ruth	made	her	way	to	us	,
但	它	曾是	一些	几个月	前	贫穷的	露丝	制成	她	方式	到	我们	,

但可怜的露丝过了几个月才来到我们这里。

['fʊtsɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sɪn] .

footsore	and	weary	,	and	begging	forgiveness	for	her	sin	.
脚痛	和	厌倦	,	和	乞讨	饶恕	为了	她	罪	.

她双脚酸痛，疲惫不堪，并恳求原谅她的罪过。

[ðen] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['mærid] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [went] [naɪ]

Then	we	knew	that	he	had	not	married	her	;	and	my	father	went	nigh
然后	我们	知道	那	他	有	不是	已婚	她	;	和	我的	父亲	去	夜

[mæd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

mad	with	anger	.
疯狂的	和	愤怒	.

那时我们才知道他并没有娶她；我父亲气得几乎发疯。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] , [bʌt; bət] [fri:] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] .

We	had	been	poor	,	but	free	from	shame	.
我们	有	到过	贫穷的	,	但	自由的	从	耻辱	.

我们虽然贫穷，但无耻。

[hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ;

He	thanked	God	that	my	mother	was	dead	;
他	谢谢	上帝	那	我的	母亲	曾是	死的	;

他感谢上帝，我的母亲已经去世了；

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ru:θs] ['beɪbi] , [wɪtʃ] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ]

and	followed	her	soon	after	the	death	of	Ruth's	baby	,	which	lived	only	a
和	随后	她	很快	后	这	死亡	的	露丝的	婴儿	,	哪个	居住地	仅有的	一个

[fju:] [wi:ks] .

few	weeks	.
很少	周	.

露丝的孩子只活了几个星期就夭折了，不久之后她也去世了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪstər] ['bɜːrtrəm] [sent] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd]

From	time	to	time	Mr	Bertram	sent	her	money	,	and	when	I	mentioned
从	时间	到	时间	先生	伯特伦	发送	她	钱	,	和	什么时候	我	提及

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

伯特伦先生时不时会给她寄钱，而当我提起他时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] : “ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['neɪθn] .

she	always	answered	:	“	Have	patience	,	Nathan	.
她	总是	回答	:	“	有	耐心	,	内森	.

她总是回答：“耐心点，内森。”

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] [suːn] .

He	will	marry	me	soon	.
他	将要	结婚	我	很快	.

他很快就要娶我了。

[duː] [nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ; ['oʊnli] [trʌst] [ˌem 'iː] .

Do	not	question	me	;	only	trust	me	.
做	不是	问题	我	;	仅有的	相信	我	.

不要质疑我，只要相信我。

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi]

”	I	was	very	bitter	against	him	then	,	and	would	have	killed	him	if	we
”	我	曾是	非常	苦的	反对	他	然后	,	和	会	有	被杀	他	如果	我们

[hæd; həd] [met] .

had	met	.
有	遇见	.

“当时我对他恨之入骨，如果我们碰面，我会杀了他。”

[aɪ] [toʊld] [ruːθ] [soʊ] ;

I	told	Ruth	so	;
我	讲述	露丝	所以	;

我把这话告诉了露丝；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [preɪd] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [miːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

and	she	shuddered	and	prayed	we	might	never	meet	until	he	had	done
和	她	颤抖	和	祈祷	我们	可能	绝不	见面	直到	他	有	完毕

[hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] .

her	justice	.
她	正义	.

她浑身颤抖，祈祷在我们见面之前，他不能再为她伸张正义。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪri] [taɪm] [went] [ɑːn] ; [pʊr] [ruːθ] ['hoʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ; [soʊ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

So	the	weary	time	went	on	;	poor	Ruth	hopeful	and	patient	;	so	patient	,
所以	这	厌倦	时间	去	在	;	贫穷的	露丝	充满希望	和	病人	;	所以	病人	,

就这样，漫长的时光继续流逝；可怜的露丝充满希望，耐心等待；她如此耐心，

[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] [traɪ]

that	I	used	to	wonder	how	she	could	live	alone	year	after	year	and	not	try
那	我	用过的	到	想知道	如何	她	可以	居住	独自的	年	后	年	和	不是	尝试

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

to	find	him	,
到	寻找	他	,

我以前一直很纳闷，她怎么能年复一年地独自生活，却不去寻找他。

[nɑːt] [goʊ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

not	go	mad	with	grief	and	disappointment	.
不是	去	疯狂的	和	悲伤	和	失望	.

不要因悲伤和失望而发疯。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] .

I	could	never	understand	her	.
我	可以	绝不	理解	她	.

我始终无法理解她。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɔːl] [ber] ['trʌb(ə)l][ə'laɪk] , [sɜːr] - — —

We	cannot	all	bear	trouble	alike	,	sir	'	—	—
我们	不能	全部	熊	麻烦	同样	,	先生	-	—	—

先生，我们承受苦难的能力是不一样的。

['neɪθn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

Nathan	stopped	suddenly	,	and	turned	his	face	away	.
内森	停止	突然	,	和	转向	他的	脸	离开	.

内森突然停了下来，转过脸去。

- [goʊ][ɑːn] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd]

'	Go	on	,	'	said	Colonel	Lindsay	,	rather	anxiously	,	consulting	his	watch	;	and
-	去	在	,	-	说	上校	林赛	,	相当	焦虑地	,	咨询	他的	手表	;	和

['neɪθn] [əu'beid] .

Nathan	obeyed	.
内森	服从	.

“去吧，”林赛上校有些焦虑地说道，一边看了看手表；内森照做了。

- [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] .

'	My	sister	and	I	lived	together	in	this	manner	for	more	than	ten	years	.
-	我的	姐姐	和	我	居住地	一起	在	这	方式	为了	更多的	比	十	年	.

“我和姐姐以这种方式一起生活了十多年。”

[ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr'self][baɪ] ['dresmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] , [fɔːr; fər]

She	supported	herself	by	dressmaking	,	and	was	fully	employed	,	for
她	有	她自己	经过	服装制作	,	和	曾是	完全	受雇	,	为了

[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [noʊn] ,

her	history	was	known	,
她	历史	曾是	已知	,

她靠做裁缝维持生计，而且收入稳定，因为她的身世为人所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['pitid] .

and	she	was	deeply	pitied	.
和	她	曾是	深	可怜的	.

她令人深感同情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm]['mɪstər]['bɜːrtrəm] ,

As	she	received	a	regular	allowance	from	Mr	Bertram	,
作为	她	已收到	一个	常规的	津贴	从	先生	伯特伦	,

由于她定期从伯特伦先生那里领取生活费，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

she	must	have	known	at	such	times	where	he	was	;
她	必须	有	已知	在	这样的	时代	在哪里	他	曾是	;

她当时肯定知道他在哪里；

[bʌt; bət]['nevər] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] .

but	never	allowed	me	to	see	or	hear	anything	of	her	proceedings	.
但	绝不	允许	我	到	看	或者	听到	任何事物	的	她	诉讼程序	.

但她从未允许我看到或听到她的任何举动。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['vaɪələns] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

Sometimes	**my**	**violence**	**frightened**	**her**	**.**
有时	我的	暴力	害怕	她	.

有时我的暴力行为会吓到她。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [blaɪnd][ænd; ənd] [rɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	**know**	**now**	**how**	**blind**	**and**	**wrong**	**I**	**was**	**.**
我	知道	现在	如何	瞎的	和	错误的	我	曾是	.

我现在才知道我当时是多么盲目和错误。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [bel] - ['rɪŋər]

The	**Squire**	**,**	**who**	**is**	**a**	**true**	**gentleman**	**,**	**gave**	**me**	**the**	**office**	**of**	**bell**	**-**	**ringer**
这	乡绅	,	WHO	是	一个	真的	绅士	,	给予	我	这	办公室	的	钟	-	铃声

[ænd; ənd]['sekstən] ,

and	**sexton**	**,**
和	教堂司事	,

那位乡绅真是个绅士，他给了我敲钟人和教堂司事的职位。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts] ;

and	**made**	**us**	**many**	**valuable**	**presents**	**;**
和	制成	我们	许多	有价值的	礼物	;

并送给我们许多珍贵的礼物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ]['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**understood**	**that**	**no**	**mention**	**should**	**ever**	**be**	**made**	**by**	**either**	**of**
和	它	曾是	理解	那	不	提到	应该	曾经	是	制成	经过	任何一个	的

[ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

us	**of**	**the**	**blight**	**and**	**sorrow**	**of**	**our**	**life**	**.**
我们	的	这	枯萎病	和	悲哀	的	我们的	生活	.

我们彼此都明白，我们俩都不应该提及我们生活中的苦难和悲伤。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ]['sɪstər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər]['dɑːbsən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz]

But	**one**	**day**	**when**	**my**	**sister**	**heard**	**from**	**Mr**	**Dobson**	**that**	**his**	**young**	**master's**
但	一	天	什么时候	我的	姐姐	听到	从	先生	多布森	那	他的	年轻的	硕士学位

[neɪm] [wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

name	**was**	**struck**	**out**	**of**	**the**	**will**	**,**
姓名	曾是	击	出去	的	这	将要	,

但有一天，我姐姐从多布森先生那里得知，他年轻主人的名字被从遗嘱中删除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðeɪ]

and	**that**	**the**	**young**	**ladies**	**were**	**to**	**be**	**brought**	**up**	**in**	**ignorance**	**that**	**they**
和	那	这	年轻的	女士们	是	到	是	带来	向上	在	无知	那	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

had	**a**	**brother**	**,**
有	一个	兄弟	,

并且要让这些年轻女士在不知情的情况下长大，不知道她们还有一个兄弟。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [suːn] ['æftər] ,

she	**came**	**home**	**in**	**great**	**distress**	**;**	**and**	**one**	**evening**	**soon**	**after**	**,**
她	来了	家	在	伟大的	痛苦	;	和	一	晚上	很快	后	,

她忧心忡忡地回到家；不久之后的一个晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][fɑːrm] ,

when	**she**	**had**	**been**	**with**	**some**	**work**	**to**	**a**	**distant**	**farm**	**,**
什么时候	她	有	到过	和	一些	工作	到	一个	遥远	农场	,

她之前去很远的一个农场干活的时候，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [wer] [aɪ] [naʊ] [sɪt] , ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

she	**fainted**	**on**	**this**	**spot**	**where**	**I**	**now**	**sit**	**,**	**causing**	**me**	**great**	**alarm**	**.**
她	昏厥	在	这	点	在哪里	我	现在	坐	,	导致	我	伟大的	警报	.

她晕倒在我现在坐的这个地方，这让我非常担心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

She	would	not	reveal	the	cause	of	her	illness	;	and	from	that	time	,
她	会	不是	揭示	这	原因	的	她	疾病	;	和	从	那	时间	,

她始终没有透露自己的病因；从那时起，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['bɜːrtrəmz] [flaɪt] ,

which	was	two	years	from	the	date	of	Mr	Bertram's	flight	,
哪个	曾是	二	年	从	这	日期	的	先生	伯特伦的	航班	,

那是伯特伦先生乘飞机逃亡两年后。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .

I	said	nothing	to	her	of	her	sorrow	and	its	cause	.
我	说	没有什么	到	她	的	她	悲哀	和	它是	原因	.

我没有对她提起她的悲伤及其原因。

[ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [wʌz; wəz]

Ten	years	after	that	her	health	gave	way	,	and	I	saw	that	her	sickness	was
十	年	后	那	她	健康	给予	方式	,	和	我	锯	那	她	疾病	曾是

['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

十年后，她的健康状况恶化，我看到她的病情已是致命的。

['ɪnwərdli] , [aɪ] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] [faʊl] [rɔːŋ] ;

Inwardly	,	I	vowed	vengeance	on	the	man	who	had	wrought	this	foul	wrong	;
内心	,	我	发誓	复仇	在	这	男人	WHO	有	锻	这	犯规	错误的	;

我内心暗暗发誓要向犯下这桩滔天罪行的人复仇；

['aʊtwərdli] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

outwardly	,	I	remained	calmly	waiting	for	the	end	.
向外	,	我	剩余	平静地	等待	为了	这	结尾	.

表面上，我平静地等待着结局的到来。

['evri] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['perɪgrɪn] [dɪd][nɑːt]['vɪzɪt]

Every	luxury	was	sent	her	from	the	Hall	;	but	Mrs	Peregrine	did	not	visit
每一个	奢华	曾是	发送	她	从	这	大厅	;	但	太太	游隼	做过	不是	访问

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

庄园里把所有奢侈品都送给了她；但是佩雷格林夫人却从未去看望过她；

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] , [æz; əz][hɜːr; hər]['neɪtʃər][wʌz; wəz][bəuθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

no	doubt	she	was	forbidden	,	as	her	nature	was	both	gentle	and
不	怀疑	她	曾是	禁止	,	作为	她	自然	曾是	两个都	温和的	和

[fər'gɪvɪŋ] .

forgiving	.
宽恕	.

毫无疑问，她被禁止这样做，因为她的本性既温柔又宽容。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ruːθ] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]

However	,	when	the	end	was	near	at	hand	,	Ruth	implored	me	to	fetch	her
然而	,	什么时候	这	结尾	曾是	靠近	在	手	,	露丝	恳求	我	到	拿来	她

,

,

,

然而，当结局临近时，露丝恳求我去接她。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] .

and	I	did	so	.
和	我	做过	所以	.

我照做了。

[ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][maɪ] ['mænər] [pri'veild] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] , [ə'loʊn][ænd; ənd]

The	urgency	of	my	manner	prevailed	,	and	she	came	immediately	,	alone	and
这	紧迫性	的	我的	方式	最终获胜	,	和	她	来了	立即地	,	独自的	和

[ɑ:n] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

我的急迫态度打动了她，她立刻独自一人步行前来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [deθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd]

It	was	too	late	;	Death	had	arrived	before	her	;	and	after	a	few	kind
它	曾是	也	晚的	;	死亡	有	到达的	前	她	;	和	后	一个	很少	种类

[wɜ:rdz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

words	to	me	,
字	到	我	,

一切都太迟了；死神已经先她而去；她对我说了几句安慰的话后，

[ʃi:; ʃi] [left] .

she	left	.
她	左边	.

她离开了。

[aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ru:θ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər]['bɜ:rtrəm] [pʊt] [baɪ] ,

I	found	all	the	money	Ruth	had	received	from	Mr	Bertram	put	by	,
我	成立	全部	这	钱	露丝	有	已收到	从	先生	伯特伦	放	经过	,

我发现露丝从伯特伦先生那里收到的所有钱都被她存了起来。

[ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] .

and	used	a	portion	of	it	for	funeral	expenses	.
和	用过的	一个	部分	的	它	为了	葬礼	开支	.

并用其中一部分支付了丧葬费用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

From	the	day	of	her	death	I	was	a	changed	man	.
从	这	天	的	她	死亡	我	曾是	一个	已更改	男人	.

从她去世的那天起，我变成了另一个人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'sɔ:t] [ˌem 'i:] , [tʃɑ:rdʒd] [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˌhɪr'æftər] ,

She	had	besought	me	,	charged	me	,	as	I	would	meet	her	hereafter	,
她	有	恳求	我	,	带电	我	,	作为	我	会	见面	她	此后	,

她恳求我，嘱咐我，因为我以后还会见到她。

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mendid] ['mɪstər]

to	conquer	even	a	desire	for	vengeance	,	and	had	commended	Mr
到	征服	甚至	一个	欲望	为了	复仇	,	和	有	赞扬	先生

['bɜ:rtrəm][tu:; tə][maɪ] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

Bertram	to	my	care	and	protection	,
伯特伦	到	我的	关心	和	保护	,

他甚至克服了复仇的念头，并将伯特伦先生托付给我照顾和保护。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['evər] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][soʊ] ['vi:əmənt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mænər] [ænd; ənd][soʊ]

should	he	ever	return	;	and	so	vehement	was	her	manner	and	so
应该	他	曾经	返回	;	和	所以	慷慨	曾是	她	方式	和	所以

['sɑ:ləm] [hɜ:r; hər][toʊn] ,

solemn	her	tone	,
庄严	她	语气	,

如果他真的回来了；她的语气如此激烈，语气如此严肃，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .

that	I	made	a	vow	to	obey	her	dying	injunction	;	and	have	kept	it	.
那	我	制成	一个	发誓	到	服从	她	垂死	禁令	;	和	有	保留	它	.

我发誓要遵守她临终的嘱托；并且已经遵守了。

[aɪ][hæv; həv] [fə'givn] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

I	have	forgiven	,	as	I	hope	to	be	forgiven	.
我	有	已原谅	,	作为	我	希望	到	是	已原谅	.

我已宽恕他人，也希望得到他人的宽恕。

- [ə'gen] ['neɪθn] [pɔːzd] , [waɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['piːsflnəs] ['gæðərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	Again	Nathan	paused	,	while	a	strange	peacefulness	gathered	over	his	face	.
-	再次	内森	暂停	,	尽管	一个	奇怪的	宁静	聚集	超过	他的	脸	.

内森再次停顿了一下，脸上浮现出一种奇异的平静。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? - [in'kwaiəd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [mʌtʃ] [muːvd] . { - }

'	Have	you	finished	?	'	inquired	his	visitor	,	much	moved	.	{	27	}
-	有	你	完成的	?	-	询问	他的	游客	,	很多	已搬	.	{	-	}

“你做完了吗？”来访者问道，语气中充满了感动。{27}

- [nɑːt][kwaɪt] .

'	Not	quite	.
-	不是	相当	.

不完全是。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['ruːθs] [deθ] , [ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] ['siːst] ;

Soon	after	the	date	of	Ruth's	death	,	all	remittances	ceased	;
很快	后	这	日期	的	露丝的	死亡	,	全部	汇款	停止	;

露丝去世后不久，所有的汇款就停止了；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] .

and	I	concluded	that	he	who	had	sent	them	was	dead	.
和	我	结束	那	他	WHO	有	发送	他们	曾是	死的	.

于是我断定，派他们去的人已经死了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] .

This	was	one	circumstance	worth	notice	.
这	曾是	一	环境	值得	注意	.

这是一件值得注意的事情。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ['mɪsɪz] ['perɪgrɪn] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	other	,	that	shortly	before	her	death	Mrs	Peregrine	sent	for	me	,
这	其他	,	那	不久	前	她	死亡	太太	游隼	发送	为了	我	,

另一位，是佩雷格林夫人临终前不久派人来找我的。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər][sʌn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	charged	me	that	should	her	son	return	,
和	带电	我	那	应该	她	儿子	返回	,

并告诫我，如果她儿子回来，

[aɪ] [wʊd] ['niːðər] [duː][nɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

I	would	neither	do	nor	say	anything	to	widen	the	breach	between	him	and
我	会	两者都不	做	也不	说	任何事物	到	扩大	这	违反	之间	他	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

我既不会做任何事，也不会说任何话，来加深他和他父亲之间的隔阂。

[fɔːr; fər] “ ['neɪθn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

For	“	Nathan	,	”	she	said	,	“	I	feel	convinced	that	some	day	he	will	return	.
为了	“	内森	,	”	她	说	,	“	我	感觉	确信	那	一些	天	他	将要	返回	.

她说：“对于‘内森’，我坚信他总有一天会回来。”

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pʊr] [ruːθ] , [huː] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

Therefore	,	for	the	sake	of	poor	Ruth	,	who	is	gone	,	and	for	my	sake	,
所以	,	为了	这	清酒	的	贫穷的	露丝	,	WHO	是	已消失	,	和	为了	我的	清酒	,

因此，为了已故的露丝，也为了我自己，

[huː] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
who will soon follow her ,
WHO 将要 很快 跟随 她 ,

随后将有人接替她，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; ['prɑːmɪs]
promise me that you will do what you can to bring them together ; promise
承诺 我 那 你 将要 做 什么 你 能 到 带来 他们 一起 ; 承诺
[ˌem 'iː] , ['neɪθn] !
me , Nathan !
我 , 内森 !

答应我，你会尽你所能让他们走到一起；答应我，内森！

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [griːvd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] ['sɪstər]
I have always been so grieved that I was too late to hear what your sister
我 有 总是 到过 所以 伤心 那 我 曾是 也 晚的 到 听到 什么 你的 姐姐
[hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
had to say .
有 到 说 .

我一直感到非常遗憾，因为我没能及时听到你姐姐要说的话。

[pʊr] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld]
Poor girl , she had a claim on us , although the world would have smiled
贫穷的 女孩 , 她 有 一个 宣称 在 我们 , 虽然 这 世界 会 有 微笑
[æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
at the idea .
在 这 主意 .

可怜的女孩，她对我们很有吸引力，尽管世人都会对此表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] .
It is just possible that she might have been married to my son .
它 是 只是 可能的 那 她 可能 有 到过 已婚 到 我的 儿子 .

她有可能嫁给了我儿子。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ″
What do you think ? ″
什么 做 你 思考 ? ″

你怎么认为？ ″

- [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] ;
' I told her I thought not ;
- 我 讲述 她 我 想法 不是 ;

我告诉她，我认为不是这样；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['siːkrət] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd]
but added that my sister had been very secret in all that she had said and
但 额外 那 我的 姐姐 有 到过 非常 秘密 在 全部 那 她 有 说 和
[dʌn] . -
done . '
完毕 . -

但他补充说，我姐姐对她说的和做的一切都非常保密。

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['perɪgrɪn] ,
“ ' Tis a great relief to speak of my poor boy , ” said Mrs Peregrine ,
“ - 的 一个 伟大的 宽慰 到 说话 的 我的 贫穷的 男生 , ” 说 太太 游隼 ,

″能谈起我可怜的儿子，真是让我松了一口气，″佩雷格林太太说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] ['dɪfrəns] [ɪn] [ræŋk] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
who seemed to forget all difference in rank ; “ and this will be the last time ,
WHO 似乎 到 忘记 全部 不同之处 在 秩 ; “ 和 这 将要 是 这 最后的 时间 ,

他似乎忘记了等级上的所有差别；“这将是最后一次了，

['neɪθn] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Nathan , that we may meet on earth .
内森 , 那 我们 可能 见面 在 地球 .

内森，愿我们能在世间相遇。

[ber] [maɪ] [wɜ:rdz] [ɪn] [maɪnd] .
Bear my words in mind .
熊 我的 字 在 头脑 .

记住我的话。

[maɪ] [end] [ɪz] [pi:s] , [bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] [fər'gɪvnəs] . ”
My end is peace , but one cannot have peace without forgiveness . ”
我的 结尾 是 和平 , 但 一 不能 有 和平 没有 饶恕 . ”

我的结局是平静，但没有宽恕就没有平静。

- [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:] - ['strɪkən] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd]
' I left her almost awe - stricken ; it was so wonderful to have had
- 我 左边 她 几乎 敬畏 - 受打击的 ; 它 曾是 所以 精彩的 到 有 有
[ðɪs] ['les(ə)n] [twaɪs] [rɪ'pi:tɪd] .
this lesson twice repeated .
这 课 两次 重复 .

“我离开时她几乎惊呆了；能够两次重复上这堂课真是太棒了。”

['ni:ðər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
Neither had said a word of the wrong done to them ;
两者都不 有 说 一个 单词 的 这 错误的 完毕 到 他们 ;

他们两人都没有抱怨自己受到的伤害；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [pi:s] [wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər]
it seemed to have faded out before the joy and peace which filled their
它 似乎 到 有 褪色 出去 前 这 喜悦 和 和平 哪个 已填 他们的
['hɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

在他们心中充满喜悦与平静之前，一切似乎都已消散了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪlz] [maɪn] .
and which now fills mine .
和 哪个 现在 填充 矿 .

而现在，它填满了我的心。

- ['neɪθn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [stoʊl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' Nathan paused , and again the bright look stole into his face .
- 内森 暂停 , 和 再次 这 明亮的 看 偷窃 进入 他的 脸 .

内森停顿了一下，脸上再次闪过一丝神采。

- [wel] ? - [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['lindzi] .
' Well ? ' said Colonel Lindsay .
- 出色地 ? - 说 上校 林赛 .

“怎么样？”林赛上校问道。

- [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [sɜ:r] , - ['ænsər] ['neɪθn] , ['evɪdəntli] [rɪ'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] .
' That is all , sir , ' answered Nathan , evidently relieved that his visitor rose to go .
- 那 是 全部 , 先生 , - 回答 内森 , 显然 松了口气 那 他的 游客 玫瑰 到 去 .

“先生，就这些了。”内森回答道，显然很高兴访客起身离开。

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? - [pər'su:d] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [æz; əz] [hi:; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .
' Nothing more ? ' pursued the Colonel , as he buttoned his cloak .
- 没有什么 更多的 ? - 追击 这 上校 , 作为 他 纽扣 他的 披风 .

“就这些了吗？”上校一边扣着斗篷的扣子一边追问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['neɪθn] , [huːz] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .

He	looked	straight	at	Nathan	,	whose	eyes	fell	before	the	soldier's	searching	glance	.
他	看起来	直的	在	内森	,	谁	眼睛	跌倒	前	这	士兵的	搜索	瞥一眼	.

他直直地看着内森，内森的目光落在了士兵探寻的目光上。

- [noʊ] , - [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — - ['nʌθɪŋ] .

'	No	,	'	he	hesitated	—	'	nothing	.
-	不	,	-	他	犹豫了一下	—	-	没有什么	.

“不，”他犹豫了一下，“没什么。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

'	There	was	silence	.
-	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [kɔːld] - ['neɪθn] !

Suddenly	a	voice	from	a	room	above	called	'	Nathan	!
突然	一个	嗓音	从	一个	房间	多于	称为	-	内森	!

突然，楼上房间传来一个声音喊道：“内森！”

- [twaɪs] .

'	twice	.
-	两次	.

'两次。

- [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] .

'	Whose	voice	is	that	?	'	exclaimed	Colonel	Lindsay	.
-	谁	嗓音	是	那	?	-	惊呼	上校	林赛	.

”那是谁的声音？”林赛上校惊呼道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɪvd] [ə'loʊn] ? -

'	I	thought	you	lived	alone	?	'
-	我	想法	你	居住地	独自的	?	-

“我以为你一个人住？”

- [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ɪl] ,

'	I	do	;	but	this	is	a	friend	who	is	ill	,
-	我	做	;	但	这	是	一个	朋友	WHO	是	患病的	,

“我愿意；但这位朋友生病了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	is	staying	with	me	for	a	time	.
和	是	入住	和	我	为了	一个	时间	.

他会暂时和我住在一起。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['wɑːntɪd] .

Excuse	me	,	sir	,	but	I	am	wanted	.
原谅	我	,	先生	,	但	我	是	通缉	.

打扰一下，先生，我被通缉了。

- [ə'gen] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['neɪθn] .

'	Again	the	call	for	Nathan	.
-	再次	这	称呼	为了	内森	.

再次呼吁内森。

- [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

'	Go	to	your	friend	,	'	said	the	Colonel	;	'	I	will	not	detain	you	.
-	去	到	你的	朋友	,	-	说	这	上校	;	-	我	将要	不是	扣留	你	.

“去找你的朋友吧，”上校说，“我不会耽误你。”

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	you	have	attended	to	his	wants	,	come	back	to	me	.
后	你	有	参加	到	他的	想要	,	来	后退	到	我	.

满足了他的需求之后，再回来找我。

- ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ['neɪθn] ['oʊpənd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [dɔ:r] ;
' **Very unwillingly Nathan opened the staircase door ;**
- 非常 不情愿地 内森 打开 这 楼梯 门 ;

内森极不情愿地打开了楼梯间的门;

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]
but no sooner had he turned to go upstairs than he found his visitor
但 不 很快 有 他 转向 到 去 楼上 比 他 成立 他的 游客
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

但他刚转身准备上楼，就发现访客站在他身后。

- [goʊ][ɑ:n] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] .
' **Go on ,** ' **he said , as he paused .**
- 去 在 , - 他 说 , 作为 他 暂停 .

“继续，”他停顿了一下，说道。

- [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
' **I can read you like a book .**
- 我 能 读 你 喜欢 一个 书 .

“我能像读一本书一样了解你。”

- [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['lindzi] [hæd; həd] [klɑ:spt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['bɜ:rtrəm]
' **Another moment , and Colonel Lindsay had clasped the hands of Bertram**
- 其他 片刻 , 和 上校 林赛 有 紧握 这 双手 的 伯特伦
['perɪgrɪn] ,
Peregrine ,
游隼 ,

又过了一会儿，林赛上校握住了伯特伦·佩雷格林的手。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [hæd; həd][left][ðə; ði] [tu:] [ə'loʊn] .
and Nathan had left the two alone .
和 内森 有 左边 这 二 独自的 .

内森把他们俩单独留下了。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['bɜ:rtrəm] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ['sɪmpəˌθaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,
Alone with Bertram , the Colonel heard his story , sympathised in his trials ,
独自的 和 伯特伦 , 这 上校 听到 他的 故事 , 同情 在 他的 试验 ,

上校单独和伯特伦在一起时，听他讲述了自己的遭遇，对他的苦难深表同情。

[rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] ,
related all that had been told him by the Squire ,
有关的 全部 那 有 到过 讲述 他 经过 这 乡绅 ,

他把侍从告诉他的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['mi:dieɪtər] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] ;
and promised to act as mediator between father and son ;
和 承诺 到 行为 作为 调解员 之间 父亲 和 儿子 ;

并承诺充当父子之间的调解人;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
for he entertained no doubts as to the truth of the statement ,
为了 他 娱乐 不 疑虑 作为 到 这 真相 的 这 陈述 ,

因为他对此说法的真实性毫不怀疑。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz][gɑ:d] - [sʌn] [sind] [ə'genst] ['ræðər][ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] .
having always believed his god - son sinned against rather than sinning .
拥有 总是 相信 他的 上帝 - 儿子 罪过 反对 相当 比 犯罪 .

他一直认为他的教子是受到了伤害，而不是犯了罪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][kən'grætjuleitid][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [truː] [pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .

At	the	same	time	he	congratulated	himself	on	his	true	perception	of	character	.
在	这	相同的	时间	他	恭喜	他自己	在	他的	真的	洞察力	的	特点	.

与此同时，他为自己对人物性格的正确理解而感到沾沾自喜。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

When	Colonel	Lindsay	returned	to	the	Hall	he	was	in	a	fever	of	anxiety	,
什么时候	上校	林赛	返回	到	这	大厅	他	曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	,

林赛上校回到大厅时，焦虑得发高烧。

[dɪ'stres] , [ænd; ənd][hoʊp] ; [wʌt] [steps][tuː; tə] [teɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd]

distress	,	and	hope	;	what	steps	to	take	he	could	not	tell	,	but	determined
痛苦	,	和	希望	;	什么	步骤	到	拿	他	可以	不是	告诉	,	但	决定

[tuː; tə][hæv; həv]

to	have
到	有

痛苦与希望交织；他不知该采取何种行动，但他决心要.....

[bʌt; bət][wʌn]['kɑːnfɪdænt] , ['neɪθn] ['boʊlts] .

but	one	confidant	,	Nathan	Boltz	.
但	一	知己	,	内森	博尔茨	.

但有一个知己，内森·博尔茨。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [təulɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] .

CHAPTER	III	.	—	TOLLING	THE	CURFEW	.
章	三、	.	一	收费	这	宵禁	.

第三章——宵禁的开始。

['ɑːlɪvər] ['perɪgrɪn] [heitid] ['neɪθn] ['boʊlts] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]

Oliver	Peregrine	hated	Nathan	Boltz	;	but	nobody	suspected	it	,	least	of	all
奥利弗	游隼	憎恨	内森	博尔茨	;	但	无人	怀疑	它	,	至少	的	全部

['neɪθn] [hɪm'self] .

Nathan	himself	.
内森	他自己	.

奥利弗·佩雷格林恨透了内森·博尔茨；但没有人怀疑这一点，内森自己更是如此。

['ɑːlɪvər] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [æz; əz]['skwaɪər][ʌv; əv] ['lɪndən] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Oliver	longed	for	the	time	to	come	when	as	Squire	of	Linden	he	could
奥利弗	渴望	为了	这	时间	到	来	什么时候	作为	乡绅	的	林登	他	可以

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] ,

shew	his	hatred	,
展示	他的	仇恨	,

奥利弗渴望着有朝一日能成为林登的侍从，在那里他可以尽情地表达自己的仇恨。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] ['biːɪŋ] ,

for	which	he	considered	he	had	satisfactory	reasons	:	one	being	,
为了	哪个	他	经过考虑的	他	有	令人满意的	原因	:	一	存在	,

他认为自己有充分的理由：其中之一是，

[ðæt] ['neɪθn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [dis'laikt] ; [ə'nʌðər]

that	Nathan	was	a	favourite	in	the	village	and	Oliver	was	disliked	;	another
那	内森	曾是	一个	最喜欢的	在	这	村庄	和	奥利弗	曾是	不喜欢	;	其他

,

,

,

内森是村里最受欢迎的人，而奥利弗则不受欢迎；另一件事是，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ; [ə; eɪ][θɜːrd] ,

that	he	was	a	protégé	of	the	Squire's	;	a	third	,
那	他	曾是	一个	门徒	的	这	乡绅的	;	一个	第三	,

他是乡绅的门生；第三个，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndərəns] [tu:; tə] ['ɑ:lɪvɝz] [ski:mz] .

that	he	had	been	a	great	hinderance	to	Oliver's	schemes	.
那	他	有	到过	一个	伟大的	阻碍	到	奥利弗的	方案	.

他曾是奥利弗计划的一大阻碍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l] ['lindzi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] ,

And	now	this	Colonel	Lindsay	seemed	to	be	smitten	with	the	bell	-	ringer	,
和	现在	这	上校	林赛	似乎	到	是	迷恋	和	这	钟	-	铃声	,

而现在，这位林赛上校似乎对敲钟人一见钟情了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['belfri]

for	he	frequently	engaged	him	in	conversation	and	met	him	in	the	belfry
为了	他	频繁地	已订婚的	他	在	对话	和	遇见	他	在	这	钟楼

[tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['belz] .

to	inspect	the	bells	.
到	检查	这	铃铛	.

因为他经常与他交谈，并在钟楼里与他见面，一起检查钟。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][mæd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] .

Evidently	the	Colonel	was	mad	on	the	subject	of	bell	-	ringing	.
显然	这	上校	曾是	疯狂的	在	这	主题	的	钟	-	铃声	.

显然，上校对敲钟这件事非常执着。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['ɑ:lɪvər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]

But	at	the	end	of	a	fortnight	it	occurred	to	Oliver	,	who	was	always
但	在	这	结尾	的	一个	两星期	它	发生	到	奥利弗	,	WHO	曾是	总是

['praɪɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] ,

prying	and	suspecting	,
窥探	和	怀疑	,

但两周后，一向爱打听、疑神疑鬼的奥利弗突然想到：

[ðæt] [ðer; ðər]['vɪzɪtər][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [di:pər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['belz]

that	their	visitor	must	have	some	deeper	motive	than	this	love	of	bells
那	他们的	游客	必须	有	一些	更深	动机	比	这	爱	的	铃铛

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riŋəz] .

and	their	ringers	.
和	他们的	铃声	.

他们的访客一定有比喜爱钟声和敲钟人更深层的动机。

[hi:; hi][set] [hɪm'self][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

He	set	himself	to	watch	.
他	放	他自己	到	手表	.

他决定静观其变。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

Just	now	the	Hall	was	very	quiet	.
只是	现在	这	大厅	曾是	非常	安静的	.

刚才大厅里非常安静。

['krɪsməs] [wʊd] [bi:; bi][kept] [ɪn'taɪərli][baɪ] [ðəm'selvz] , ['ðerfɔ:r] ['ɑ:lɪvər][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

Christmas	would	be	kept	entirely	by	themselves	,	therefore	Oliver	had	plenty	of
圣诞节	会	是	保留	完全	经过	他们自己	,	所以	奥利弗	有	很多	的

['li:ʒər] .

leisure	.
闲暇	.

圣诞节完全由他们自己过，因此奥利弗有很多空闲时间。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pə'trɪʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,

He	said	nothing	to	Patricia	of	his	suspicions	;	he	was	not	communicative	,
他	说	没有什么	到	帕特里夏	的	他的	怀疑	;	他	曾是	不是	沟通	,

他没有把自己的怀疑告诉帕特里夏；他不善言辞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

and	she	forbore	to	question	him	.
和	她	前钻孔	到	问题	他	.

她没有质问他。

[tuː; tə] ['gɜːrtruːd] , ['ɑːlɪvər][hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

To	Gertrude	,	Oliver	had	never	appeared	more	distasteful	than	at	this	time	;
到	格特鲁德	,	奥利弗	有	绝不	出现	更多的	令人厌恶的	比	在	这	时间	;

在格特鲁德看来，奥利弗从未像此时此刻这样令人厌恶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['sɪstər][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'faidid] ;

and	she	missed	the	presence	of	the	sweet	sister	in	whom	she	had	confided	;
和	她	错过	这	在场	的	这	甜的	姐姐	在	谁	她	有	坦白	;

她想念那位她曾倾诉心事的温柔姐姐；

[fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd][hɜːr; hər]['roʊmæns] .

for	Gertrude	had	her	romance	.
为了	格特鲁德	有	她	浪漫	.

因为格特鲁德也有过一段浪漫的恋情。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'fer] [pə'trɪʃə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	very	degrading	affair	Patricia	would	have	called	it	.
一个	非常	降级	事务	帕特里夏	会	有	称为	它	.

帕特里夏会称之为“极其有辱人格的事”。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	no	one	knew	of	it	.
然而	,	不	一	知道	的	它	.

然而，这件事却无人知晓。

[ɪn'diːd] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [derd] ['skersli] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

Indeed	Gertrude	had	dared	scarcely	confess	it	to	herself	.
的确	格特鲁德	有	敢于	几乎	承认	它	到	她自己	.

事实上，格特鲁德几乎不敢向自己承认这一点。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] .

She	loved	with	the	depth	and	purity	of	a	Christian	maiden	.
她	喜爱	和	这	深度	和	纯度	的	一个	基督教	少女	.

她以基督徒少女般深沉纯洁的爱去爱。

[huːm] ?

Whom	?
谁	?

谁?

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['neɪθn] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] !

None	other	than	Nathan	the	bell	-	ringer	!
没有任何	其他	比	内森	这	钟	-	铃声	!

正是敲钟人内森!

['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Fearful	was	Gertrude	of	whispering	his	name	even	in	the	solitude	of	her
可怕	曾是	格特鲁德	的	耳语	他的	姓名	甚至	在	这	孤独	的	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

即使在自己幽静的房间里，格特鲁德也害怕低声呼唤他的名字。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði]
Yet it afforded her a melancholy pleasure that he should have prepared the
然而 它 提供 她 一个 忧郁 乐趣 那 他 应该 有 准备 这
[læst] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
last resting - places of her mother and sister ,
最后的 休息 - 地方 的 她 母亲 和 姐姐 ,

然而，令她感到一丝忧伤的欣慰的是，他曾为她的母亲和妹妹准备了最后的安息之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] ,
and that in some manner , she did not quite know how ,
和 那 在 一些 方式 , 她 做过 不是 相当 知道 如何 ,

在某种程度上，她自己也说不清楚是怎么回事。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] .
his life should be connected with her family .
他的 生活 应该 是 连接 和 她 家庭 .

他的生活应该与她的家人紧密相连。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['rekəmpens] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] , - [ɪn] [rɪ'tɜːrn]
' But what recompense can we make him , ' she would argue , ' in return
- 但 什么 补偿 能 我们 制作 他 , - 她 会 争论 , - 在 返回
[fɔːr; fər] ['bɜːrtrəmz] [rɔːŋ] ?
for Bertram's wrong ?
为了 伯特伦的 错误的 ?

“但是，我们能给他什么补偿呢？”她会这样辩解道，“以弥补伯特伦的错误？”

['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðər] [ək'nɔlɪdʒz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [rɔːŋ] ,
Even my father acknowledges that he did this wrong ,
甚至 我的 父亲 承认 那 他 做过 这 错误的 ,

连我父亲都承认他做错了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
and has made him pay in full the penalty of his sin .
和 有 制成 他 支付 在 满的 这 惩罚 的 他的 罪 .

并让他为自己的罪行付出了全部代价。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [haʊ] ['hoʊpləs] , [haʊ] ['ɔːlmoʊst]['krɪmɪn(ə)l]
' And then she would sigh , as she felt how hopeless , how almost criminal
- 和 然后 她 会 叹 , 作为 她 毛毡 如何 绝望 , 如何 几乎 刑事
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] .
was her love .
曾是 她 爱 .

然后她会叹息，因为她感到自己的爱是多么绝望，多么近乎罪恶。

[ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
In vain , however , she struggled against it .
在 徒劳 , 然而 , 她 挣扎 反对 它 .

然而，她徒劳地与之抗争。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['neɪθn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] - [oʊ] !
In her eyes Nathan was the true type of a gentleman ; and ' Oh !
在 她 眼睛 内森 曾是 这 真的 类型 的 一个 绅士 ; 和 - 哦 !

在她眼中，内森是真正的绅士；而且“哦！

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , - [ɪf] ['bɜːrtrəm] [felt] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ruːθ] ,
' she would cry , ' if Bertram felt thus for Ruth ,
- 她 会 哭 , - 如果 伯特伦 毛毡 因此 为了 露丝 ,

“如果伯特伦对露丝有这样的感情，她会哭的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fər'seɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ?
how could he — how could he forsake her in her time of need ?
如何 可以 他 — 如何 可以 他 背叛 她 在 她 时间 的 需要 ?

他怎么能——他怎么能在她最需要他的时候抛弃她？

- ['sʌmtaɪmz] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] ['ɑːlɪvər] ['perɪgrɪn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ,

'	Sometimes	Gertrude	had	feared	that	Oliver	Peregrine	would	discover	her	secret	,
-	有时	格特鲁德	有	害怕	那	奥利弗	游隼	会	发现	她	秘密	,

[ɔːr] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ,

or	suspect	her	,
或者	怀疑	她	,

“有时格特鲁德担心奥利弗·佩雷格林会发现她的秘密，或者怀疑她。”

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['sɜːrt(ə)n] ['elɪdʒəb(ə)l] [kə'nekʃnz] [ə'pruːvd] [baɪ]

from	her	having	already	refused	certain	eligible	connections	approved	by
从	她	拥有	已经	拒绝	肯定	有资格的	连接	得到正式认可的	经过

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

her	father	;
她	父亲	;

因为她已经拒绝了她父亲批准的某些符合条件的联系；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] :

but	she	had	no	cause	to	fear	:
但	她	有	不	原因	到	害怕	:

但她完全不必担心：

[hɜːr; hər] ['fæməli] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

her	family	had	not	the	most	remote	suspicion	of	the	truth	.
她	家庭	有	不是	这	最多	偏僻的	怀疑	的	这	真相	.

她的家人丝毫没有怀疑过真相。

['krɪsməs] [druː] [nɪr] , [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['belfri] , [wer]

Christmas	drew	near	,	while	Colonel	Lindsay	continued	his	visits	to	the	belfry	,	where
圣诞节	画	靠近	,	尽管	上校	林赛	持续	他的	访问	到	这	钟楼	,	在哪里

,

,

,

圣诞节临近，林赛上校继续前往钟楼，在那里，

[æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , ['sɜːrt(ə)n] ['weɪti] [kənsɪdə'reɪʃnz] [di'teind] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]

as	we	know	,	certain	weighty	considerations	detained	him	in	converse	with
作为	我们	知道	,	肯定	重	考虑因素	被拘留	他	在	交谈	和

['neɪθn] ;

Nathan	;
内森	;

我们知道，某些重要的事情让他耽搁了与内森的谈话；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːlɪvər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

and	several	times	Oliver	had	watched	the	Colonel	emerge	from	the	cottage
和	一些	时代	奥利弗	有	观看	这	上校	出现	从	这	小屋

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [soʊ] [dɪ'testid] .

of	the	man	he	so	detested	.
的	这	男人	他	所以	令人厌恶的	.

奥利弗曾多次看到上校从他极其憎恨的那个人的小屋里走出来。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['ɑːlɪvər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] ,

At	last	,	with	some	difficulty	,	Oliver	managed	to	play	the	eavesdropper	,
在	最后的	,	和	一些	困难	,	奥利弗	管理	到	玩	这	偷听者	,

[ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] { - }

and	gathered	from	their	conversation	that	{	28	}
和	聚集	从	他们的	对话	那	{	-	}

最后，奥利弗费了一番周折才成功地扮演了偷听者的角色，并从他们的谈话中得知{28}

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

the	subject	of	it	was	closely	connected	with	his	uncle	.
这	主题	的	它	曾是	密切	连接	和	他的	叔叔	.

这件事与他的叔叔密切相关。

- [wʌt] — [ɪf] ?
' **What — if ?**
- 什么 — 如果 ?

'如果什么?

- [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz]
' **he muttered to himself , but dared not complete his question ; and as**
- 他 低声说道 到 他自己 , 但 敢于 不是 完全的 他的 问题 ; 和 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ,
he walked home ,
他 步行 家 ,

他喃喃自语，却不敢问完这个问题；然后，他一边往家走，一边

['æftər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][left] ['neɪθn] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,
after the Colonel had left Nathan , he grew more and more uneasy ,
后 这 上校 有 左边 内森 , 他 生长 更多的 和 更多的 不安 ,

上校离开后，内森越来越不安。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['neɪθənz] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,
and determined to find out for himself the secret of Nathan's attic window ,
和 决定 到 寻找 出去 为了 他自己 这 秘密 的 内森的 阁楼 窗户 ,

他决心亲自找出内森阁楼窗户的秘密。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .
where for the last fortnight a light had been observed .
在哪里 为了 这 最后的 两星期 一个 光 有 到过 观察到 .

过去两周，人们一直观察到那里有光亮。

[kən'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wen] , [ɑːn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Conceive his annoyance when , on commencing a cross - examination of the
构想 他的 烦恼 什么时候 , 在 开始 一个 叉 - 考试 的 这
['kɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,
Colonel in a friendly tone ,
上校 在 一个 友好的 语气 ,

想象一下，当他以友好的语气开始盘问上校时，他有多么恼火。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['pæri] ['evri] [ə'tæk] .
he found the old soldier on his guard , and ready to parry every attack .
他 成立 这 老的 士兵 在 他的 警卫 , 和 准备好 到 招架 每一个 攻击 .

他发现那名老兵严阵以待，准备抵挡每一次攻击。

[fɔɪld] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['vetərən] , ['ɑːlɪvər] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,
Foiled on every side by the experienced veteran , Oliver altered his tactics ,
挫败 在 每一个 边 经过 这 经验丰富的 老将 , 奥利弗 已修改 他的 策略 ,

奥利弗在各个方面都遭到了经验丰富的老将的挫败，于是改变了战术。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] , [æz; əz]['strætədʒəm] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] ,
and made up his mind to use force , as stratagem availed nothing ,
和 制成 向上 他的 头脑 到 使用 力量 , 作为 策略 已利用 没有什么 ,

他下定决心要使用武力，因为计谋毫无用处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm] ['neɪθn] ['boʊlts] .
and to wring the secret from Nathan Boltz .
和 到 拧 这 秘密 从 内森 博尔茨 .

并从内森·博尔茨口中套出秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['stɑːrləs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['neɪθn] [set] [aʊt][tuː; tə][toʊl][ðə; ði]['kɜːrfjuː] ,
It was on a dark starless evening that Nathan set out to toll the curfew ,
它 曾是 在 一个 黑暗的 无星 晚上 那 内森 放 出去 到 收费 这 宵禁 ,

在一个漆黑无星的夜晚，内森出发去执行宵禁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈbɜːrtrəm] [ˈperɪgrɪn] ,
accompanied **by** **Bertram** **Peregrine** **,**
伴随 经过 伯特伦 游隼 ,

由伯特伦·佩雷格林陪同

[huː] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈtiːg]
who **having** **recovered** **in** **a** **great** **measure** **from** **the** **effects** **of** **his** **fatigue**
WHO 拥有 恢复 在 一个 伟大的 措施 从 这 效果 的 他的 疲劳
[ænd; ənd][ɪkˈspoʊʒər] ,
and **exposure** **,**
和 接触 ,

他已基本从疲劳和风吹日晒的影响中恢复过来，

[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsestərz]
desired **to** **revisit** **the** **well** **-** **remembered** **church** **,** **in** **which** **many** **of** **his** **ancestors**
想要的 到 重访 这 出色地 - 记得 教会 , 在 哪个 许多 的 他的 祖先
[wɜːr; wər] [ˈberid] .
were **buried** **.**
是 埋葬 .

他很想重访那座令他记忆犹新的教堂，他的许多祖先都安葬在那里。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlindzi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][æn; ən]
Colonel **Lindsay** **had** **arranged** **to** **meet** **him** **there** **to** **decide** **upon** **an**
上校 林赛 有 安排 到 见面 他 那里 到 决定 之上 一个
[ɪˈmiːdiət] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
immediate **course** **of** **action** **;**
即时 课程 的 行动 ;

林赛上校已安排在那里与他会面，以决定立即采取的行动方案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelfri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
and **the** **belfry** **was** **to** **be** **the** **scene** **of** **their** **consultation** **.**
和 这 钟楼 曾是 到 是 这 场景 的 他们的 咨询 .

钟楼将成为他们商议的地点。

[ˈneɪθn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbelfri] ,
Nathan **and** **his** **patient** **soon** **reached** **the** **belfry** **,**
内森 和 他的 病人 很快 达到 这 钟楼 ,

内森和他的病人很快到达了钟楼。

[wens] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrfjuː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]
whence **the** **tolling** **of** **the** **curfew** **was** **to** **be** **the** **signal** **for** **the** **Colonel**
何处 这 收费 的 这 宵禁 曾是 到 是 这 信号 为了 这 上校
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
to **join** **them** **.**
到 加入 他们 .

因此，宵禁钟声响起，就是上校加入他们的信号。

[bʌt; bət][ˈɑːlɪvər][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈteɪn] [ðə; ði]
But **Oliver** **had** **invented** **a** **mysterious** **communication** **which** **should** **detain** **the**
但 奥利弗 有 发明 一个 神秘 沟通 哪个 应该 扣留 这
[ˈkɜːrn(ə)l][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˈvɪzɪtər] ,
Colonel **in** **waiting** **for** **an** **imaginary** **visitor** **,**
上校 在 等待 为了 一个 假想 游客 ,

但奥利弗发明了一种神秘的通讯方式，可以阻止上校继续等待一位假想的访客。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪn'sted] ;

and	give	him	the	opportunity	of	going	instead	;
和	给	他	这	机会	的	去	反而	;

并给他一个代替他去的机会；

['ðerfɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnoʊn]

therefore	while	the	soldier	waited	impatiently	at	the	Hall	for	his	unknown
所以	尽管	这	士兵	等待	不耐烦地	在	这	大厅	为了	他的	未知

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

因此，当士兵在大厅里焦急地等待着他的不知名通信者时，

['ɑːlɪvər] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

Oliver	borrowed	his	cloak	,	and	opening	the	door	in	the	wall	before	mentioned	,
奥利弗	借来的	他的	披风	,	和	开幕	这	门	在	这	墙	前	提及	,

奥利弗借了他的斗篷，然后打开了之前提到的墙上的那扇门。

['entərd] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

entered	the	churchyard	and	repaired	to	the	church	.
进入	这	墓地	和	已修复	到	这	教会	.

进入教堂墓地，然后前往教堂。

- [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , - [sed] ['neɪθn] .

'	I	hear	the	Colonel	;	he	has	just	come	in	,	'	said	Nathan	.
-	我	听到	这	上校	;	他	有	只是	来	在	,	-	说	内森	.

“我听到上校的声音了；他刚进来，”内森说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['mɪstər]['bɜːrtrəm] ?

'	Will	you	shew	a	light	,	Mr	Bertram	?
-	将要	你	展示	一个	光	,	先生	伯特伦	?

“伯特伦先生，您能指点迷津吗？”

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrfjuː] ;

'	As	he	spoke	he	continued	the	tolling	of	the	curfew	;
-	作为	他	辐	他	持续	这	收费	的	这	宵禁	;

“他一边说话，一边继续敲响宵禁的钟声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət]

and	his	companion	descended	the	stairs	with	the	lantern	in	his	hand	;	but
和	他的	伴侣	下降	这	楼梯	和	这	灯笼	在	他的	手	;	但

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ,

he	saw	no	one	,
他	锯	不	一	,

他的同伴提着灯笼下了楼；但他什么也没看到。

[fɔːr; fər]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

for	Oliver	was	concealed	in	the	deep	shadow	of	the	porch	.
为了	奥利弗	曾是	暗	在	这	深的	阴影	的	这	门廊	.

因为奥利弗藏身在门廊的阴影深处。

[dʒʌst][æz; əz]['bɜːrtrəm] [stept] ['fɔːrwərd] ['seɪɪŋ] : - [ðɪs] [weɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] ,

Just	as	Bertram	stepped	forward	saying	:	'	This	way	,	Colonel	Lindsay	,
只是	作为	伯特伦	步	向前	说	:	-	这	方式	,	上校	林赛	,

就在伯特伦走上前来说：“这边请，林赛上校”的时候，

- [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [feld]

'	the	lantern	was	dashed	from	his	hand	,	and	a	violent	blow	felled
-	这	灯笼	曾是	虚线	从	他的	手	,	和	一个	暴力	吹	倒下

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

him	to	the	ground	.
他	到	这	地面	.

灯笼从他手中滑落，一记重击将他击倒在地。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

He	rose	and	grappled	with	his	antagonist	,	who	maintained	a	dead	silence	,
他	玫瑰	和	缠斗	和	他的	反派	,	WHO	维持	一个	死的	沉默	,

他起身与对手搏斗，而对手则始终保持沉默。

[ʌn'tɪl] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

until	slipping	over	the	steps	into	the	interior	of	the	church	,
直到	滑倒	超过	这	步骤	进入	这	内部的	的	这	教会	,

直到滑下台阶，跌入教堂内部。

[ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ;

they	fell	with	violence	on	the	stone	floor	;
他们	跌倒	和	暴力	在	这	石头	地面	;

他们重重地摔倒在石板地上；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['bɜːrtrəm] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

at	the	same	moment	Bertram	felt	a	sharp	wound	in	his	side	,
在	这	相同的	片刻	伯特伦	毛毡	一个	锋利的	伤口	在	他的	边	,

就在同一时刻，伯特伦感到侧腹一阵剧痛。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [æz; əz] ['neɪθn] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['belfri] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

and	uttered	a	loud	cry	as	Nathan	rushed	from	the	belfry	bearing	a
和	说出	一个	大声	哭	作为	内森	匆忙	从	这	钟楼	轴承	一个

['kænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

candle	in	his	hand	.
蜡烛	在	他的	手	.

只见内森手里拿着蜡烛从钟楼里冲了出来，众人大声喊叫起来。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ɑːlɪvər] ['perɪgrɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ,

He	saw	before	him	Oliver	Peregrine	about	to	escape	from	the	scene	,
他	锯	前	他	奥利弗	游隼	关于	到	逃脱	从	这	场景	,

他看到奥利弗·佩雷格林正准备逃离现场。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

while	his	cousin	lay	on	the	floor	of	the	church	bleeding	and	unconscious	.
尽管	他的	表哥	躺	在	这	地面	的	这	教会	出血	和	无意识	.

而他的表弟则躺在教堂的地板上，浑身是血，昏迷不醒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['neɪθn] [hæd; həd] [grɑːspt] ['ɑːlɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [grɪp] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

In	a	moment	Nathan	had	grasped	Oliver	in	a	powerful	grip	,	the	signal	for
在	一个	片刻	内森	有	抓住	奥利弗	在	一个	强大的	紧握	,	这	信号	为了

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

a	terrible	struggle	,
一个	糟糕的	斗争	,

瞬间，内森一把抓住奥利弗，一场激烈的搏斗即将展开。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] -

during	which	,	however	,	the	latter	overpowered	his	antagonist	;	and	the	would	-
期间	哪个	,	然而	,	这	后者	实力悬殊	他的	反派	;	和	这	会	-

[biː; bi] ['mɜːrdərər] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

be	murderer	escaped	in	the	darkness	,
是	凶手	逃脱	在	这	黑暗	,

然而，在此期间，后者制服了对手；而意图行凶者则趁着夜色逃脱了。

[dʒʌst] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['tretʃəri] ,

just	as	Colonel	Lindsay	,	who	had	begun	to	suspect	treachery	,
只是	作为	上校	林赛	,	WHO	有	开始	到	怀疑	背信弃义	,

就像林赛上校开始怀疑有人背叛一样，

[keɪm] ['heɪstɪli][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dɑːbsən][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	hastily	upon	the	scene	followed	by	Dobson	and	two	or	three	of	the
来了	草草	之上	这	场景	随后	经过	多布森	和	二	或者	三	的	这

['vɪlɪdʒɚz] .

villagers	.
村民们	.

他们匆匆赶到现场，随后是多布森和两三个村民。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] .

The	reason	of	the	sudden	stoppage	of	the	bell	was	apparent	to	all	.
这	原因	的	这	突然	停止	的	这	钟	曾是	明显	到	全部	.

钟声突然停止的原因，所有人都很清楚。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] ['neɪθn] , [huː] , ['breθləs]

With	faces	of	horror	and	affright	they	gazed	upon	Nathan	,	who	,	breathless
和	面孔	的	恐怖	和	恐惧	他们	凝视	之上	内森	,	WHO	,	喘不过气

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

他们脸上满是惊恐和恐惧，注视着内森，他气喘吁吁，浑身颤抖。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

supported	the	wounded	man	upon	his	arm	.
有	这	受伤	男人	之上	他的	手臂	.

他用胳膊托着受伤的男子。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [di'mɑːndid] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

Who	is	it	?	'	demanded	Colonel	Lindsay	,	as	he	picked	up	his	cloak	,
WHO	是	它	?	-	要求	上校	林赛	,	作为	他	挑选	向上	他的	披风	,

"是谁？"林赛上校一边拿起斗篷一边问道。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [bʌt; bət] ['neɪθn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

which	lay	in	the	porch	;	but	Nathan	made	no	reply	;
哪个	躺	在	这	门廊	;	但	内森	制成	不	回复	;

放在门廊里的；但内森没有回答；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n][hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [kept]

and	his	interrogator	saw	that	for	some	unknown	reason	he	purposely	kept
和	他的	审讯员	锯	那	为了	一些	未知	原因	他	故意	保留

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

审问者发现，出于某种未知的原因，他故意保持沉默；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk][ɔːr][ðə; ði]['broʊkən]['læntərn] ,

also	that	he	took	no	notice	of	the	cloak	or	the	broken	lantern	,
还	那	他	采取	不	注意	的	这	披风	或者	这	破碎的	灯笼	,

他还完全没有注意到那件斗篷和那盏破灯笼。

[bʌt; bət] [saɪnd] [tuː; tə]['dɑːbsən][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] ['bɜːrtrəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

but	signed	to	Dobson	to	help	him	to	bear	Bertram	from	the	church	.
但	签名	到	多布森	到	帮助	他	到	熊	伯特伦	从	这	教会	.

但签了字给多布森，让他帮忙把伯特伦从教堂里带出来。

['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] [æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ; [ænd; ənd] ['spreding] [aʊt][ðə; ði]

Colonel	Lindsay	at	once	comprehended	the	manœuvre	;	and	spreading	out	the
上校	林赛	在	一次	理解	这	演习	;	和	传播	出去	这

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

林赛上校立刻明白了这一策略；他展开斗篷，

[ðeɪ] [leɪd] ['bɜːrtrəm]['dʒentli] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['neɪθn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] ['leɪbərər]

they	laid	Bertram	gently	down	upon	it	;	then	Nathan	,	assisted	by	two	labourers
他们	铺设	伯特伦	轻轻地	向下	之上	它	;	然后	内森	,	协助	经过	二	劳工

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

and	the	Colonel	,
和	这	上校	,

他们轻轻地把伯特伦放在上面；然后内森在两名劳工和上校的帮助下，

[reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ]['dɑːbsən] , [huːz] [legz] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

raised	him	,	and	preceded	by	Dobson	,	whose	legs	trembled	beneath	him	,
提高	他	,	和	之前	经过	多布森	,	谁	腿	颤抖	下面	他	,

他把他扶了起来，走在前面的是多布森，多布森的双腿在他身下颤抖。

[bɔːr] [ðer; ðər] ['sensləs] ['bɜːrd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

bore	their	senseless	burden	through	the	churchyard	.
钻孔	他们的	无意义的	负担	通过	这	墓地	.

他们背负着毫无意义的重担，穿过教堂墓地。

- [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [əu'beid] ,

'	To	the	Hall	!	'	was	the	word	of	command	,	given	and	obeyed	,
-	到	这	大厅	!	-	曾是	这	单词	的	命令	,	给定	和	服从	,

“到大厅去！”这是下达的命令，所有人都服从了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

as	they	marched	slowly	but	steadily	through	the	grounds	,	until	they	reached	the
作为	他们	行军	缓慢地	但	稳步	通过	这	理由	,	直到	他们	达到	这

['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .

principal	entrance	.
主要的	入口	.

他们缓慢而坚定地行进在校园内，直到到达正门。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] ['feɪsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['perɪgrɪn] , [hɪz; ɪz]

There	a	crowd	of	bewildered	faces	including	those	of	Squire	Peregrine	,	his
那里	一个	人群	的	困惑	面孔	包括	那些	的	乡绅	游隼	,	他的

['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

daughters	and	servants	,
女儿们	和	仆人	,

那里聚集着一群茫然的面孔，其中包括佩雷格林乡绅、他的女儿和仆人们。

[met] [ðer; ðər] [geɪz] .

met	their	gaze	.
遇见	他们的	目光	.

与他们对视。

- [tʃɑːrlz] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] , - [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər][sʌn] .

'	Charles	,	'	said	Colonel	Lindsay	,	'	I	bring	you	your	son	.
-	查尔斯	,	-	说	上校	林赛	,	-	我	带来	你	你的	儿子	.

“查尔斯，”林赛上校说，“我把你的儿子带来。”

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

You	dare	not	refuse	him	a	home	if	he	is	living	,
你	敢	不是	拒绝	他	一个	家	如果	他	是	活的	,

只要他还活着，你就不能拒绝给他提供住处。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪv] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ded] .
or **a** **grave** **if** **he** **be** **dead** **.**
或者 一个 严重 如果 他 是 死的 .

如果他已经去世，那就是他的坟墓。

- [ðə; ði]['skwaɪər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
' **The** **Squire** **made** **no** **reply** **,**
- 这 乡绅 制成 不 回复 ,

乡绅没有回答。

[bʌt; bət][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
but **sank** **upon** **the** **nearest** **chair** **and** **covered** **his** **face** **with** **his** **hands** **.**
但 沉没 之上 这 最近的 椅子 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

但他却瘫坐在最近的椅子上，用双手捂住了脸。

- [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] , - [kən'tɪnjuːd] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] .
' **Shew** **me** **to** **a** **room** **,** **'** **continued** **Colonel** **Lindsay** **.**
- 秀 我 到 一个 房间 , - 持续 上校 林赛 .

“带我去一个房间，”林赛上校继续说道。

[naʊ] ['neɪθn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] ,
Now **Nathan** **and** **the** **gloomy** **procession** **moved** **up** **the** **broad** **staircase** **,**
现在 内森 和 这 阴沉 游行 已搬 向上 这 广阔 楼梯 ,

现在，内森和那群神情阴郁的人们沿着宽阔的台阶向上走去。

['liːvɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] .
leaving **those** **below** **watching** **their** **progress** **in** **dumb** **amazement** **.**
离开 那些 以下 观看 他们的 进步 在 哑的 惊愕 .

下面的人目瞪口呆地看着他们的进展。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
Patricia **was** **the** **first** **to** **recover** **,**
帕特里夏 曾是 这 第一的 到 恢复 ,

帕特里夏是第一个康复的。

[ænd; ənd][saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
and **sign** **to** **her** **father** **to** **follow** **her** **to** **the** **room** **they** **had** **just**
和 符号 到 她 父亲 到 跟随 她 到 这 房间 他们 有 只是
[left] .
left **.**
左边 .

她示意父亲跟着她回到他们刚才离开的房间。

[hɜːr; hər] ['muːvmənt] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'mʌŋ]
Her **movement** **dispersed** **the** **crowd** **of** **servants** **to** **wonder** **and** **talk** **among**
她 移动 分散的 这 人群 的 仆人 到 想知道 和 讲话 之中
[ðəm'selvz] ;
themselves **;**
他们自己 ;

她的举动让仆人们四散奔逃，彼此议论纷纷；

[waɪl] ['gɜːrtruːd] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huː] [bɪ'gæn] ['iːgərli]
while **Gertrude** **found** **herself** **surrounded** **by** **her** **younger** **sisters** **,** **who** **began** **eagerly**
尽管 格特鲁德 成立 她自己 包围 经过 她 年轻 姐妹 , WHO 开始 急切地
[plaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
plying **her** **with** **questions** **.**
合奏 她 和 问题 .

格特鲁德发现自己被妹妹们团团围住，妹妹们开始急切地向她抛出一连串的问题。

[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] , ['gɜːrtruːd] ['oʊnli] ['ænsər] : - [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] — [duː][nɑːt][æsk]

To	all	their	importunities	,	Gertrude	only	answered	:	'	Do	not	ask	me	—	do	not	ask
到	全部	他们的	纠缠	,	格特鲁德	仅有的	回答	:	-	做	不是	问	我	—	做	不是	问

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

面对他们所有的恳求，格特鲁德只是回答说："不要问我——不要问我；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd]

'	and	with	the	tears	streaming	down	her	face	,	which	she	in	vain	attempted
-	和	和	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸	,	哪个	她	在	徒劳	尝试过

[tuː; tə][kən'troʊl] ,

to	control	,
到	控制	,

"泪水顺着她的脸颊流淌下来，她徒劳地试图控制住它们。"

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

she	mounted	the	staircase	,
她	安装	这	楼梯	,

她走上楼梯，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	with	a	trembling	hand	knocked	at	the	door	of	the	room	into	which
和	和	一个	发抖	手	敲门	在	这	门	的	这	房间	进入	哪个

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] .

her	brother	had	been	carried	.
她	兄弟	有	到过	携带	.

她颤抖着手敲了敲哥哥被抬进去的房间的门。

['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

Colonel	Lindsay	answered	her	.
上校	林赛	回答	她	.

林赛上校回答了她。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

'	May	I	come	in	?
-	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

'	she	whispered	;	and	receiving	permission	,	she	stepped	up	to	the	bed	,
-	她	低声说道	;	和	接收	允许	,	她	步	向上	到	这	床	,

她低声说道；得到允许后，她走到床边。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] .

around	which	the	men	were	still	busy	.
大约	哪个	这	男人	是	仍然	忙碌的	.

男人们还在周围忙碌着。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] ['brʌðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] .

One	glance	at	her	apparently	dying	brother	determined	her	.
一	瞥一眼	在	她	显然	垂死	兄弟	决定	她	.

她只看了一眼看似奄奄一息的哥哥，就下定了决心。

- ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kəm'poʊʒər] , - [preɪ] ['telɪgræf] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]

'	Colonel	Lindsay	,	'	she	said	with	forced	composure	,	'	pray	telegraph	at	once	for
-	上校	林赛	,	-	她	说	和	强制	镇定	,	-	祈祷	电报	在	一次	为了

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	physician	.
一个	医生	.

"林赛上校，"她强作镇定地说，"请立即发电报请一位医生过来。"

['pɑːpə] ['kænɑːt] [kə'lekt] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	**cannot**	**collect**	**himself**	**sufficiently**	**;**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**he**	**would**	**wish**	**it**	**.**
爸爸	不能	收集	他自己	足够	;	但	我	是	当然	他	会	希望	它	.

爸爸无法完全控制自己的情绪；但我相信他希望如此。

- [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

'	**Then**	**turning**	**to**	**two**	**young**	**men**	**who**	**stood**	**waiting**	**near**	**the**	**door**	**,**
-	然后	转弯	到	二	年轻的	男人	WHO	站立	等待	靠近	这	门	,

然后他转向站在门口附近的两个年轻人，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [præk'tɪʃənər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['daʊnz] .

she	**despatched**	**them**	**in**	**all**	**speed**	**for**	**the**	**local**	**practitioner**	**,**	**Dr**	**Downes**	**.**
她	已派送	他们	在	全部	速度	为了	这	当地的	实践者	,	博士	唐斯	.

她以最快的速度将它们寄给了当地的医生唐斯博士。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] ['neɪθn] : - [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [maɪ] ['brʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ,

Then	**she**	**addressed**	**herself**	**to**	**Nathan**	**:**	**'**	**You**	**will**	**watch**	**my**	**brother**	**,**	**will**	**you**	**not**	**,**
然后	她	已解决	她自己	到	内森	:	-	你	将要	手表	我的	兄弟	,	将要	你	不是	,

然后她对内森说："你会照顾好我弟弟，好吗？"

[ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] ?

until	**I**	**come**	**back**	**?**
直到	我	来	后退	?

直到我回来?

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [nɪr]

If	**he**	**should**	**return**	**to**	**consciousness**	**,**	**he**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**near**
如果	他	应该	返回	到	意识	,	他	将要	是	高兴的	到	寻找	你	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

如果他恢复意识，他会很高兴看到你在他身边。

- [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

'	**Without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**she**	**left**	**the**	**room**	**quietly**	**,**	**but**	**soon**	**returned**	**,**
-	没有	等待	为了	一个	回复	,	她	左边	这	房间	悄悄	,	但	很快	返回	,

她不等对方回答，便悄悄离开了房间，但很快又回来了。

[prɪ'perd] [tuː; tə][ækt] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

prepared	**to**	**act**	**nurse**	**to**	**the**	**wounded**	**man**	**.**
准备	到	行为	护士	到	这	受伤	男人	.

准备充当受伤男子的护士。

[æz; əz] ['neɪθn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]

As	**Nathan**	**raised**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**so**
作为	内森	提高	他的	眼睛	,	他	想法	他	有	绝不	已见	任何事物	所以

['tʃɑːrmɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

charming	**before**	**;**
迷人	前	;

内森抬起头，心想他以前从未见过如此迷人的东西；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['wʊmənli] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

nothing	**of**	**which**	**he**	**had**	**read**	**could**	**exceed**	**the**	**womanly**	**gentleness**	**and**
没有什么	的	哪个	他	有	读	可以	超过	这	女性	温柔	和

['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðæt] [fer] [feɪs] ;

loveliness	**of**	**that**	**fair**	**face**	**;**
可爱	的	那	公平的	脸	;

他读过的所有东西都无法超越那张美丽脸庞所展现出的女性般的温柔和可爱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn]

and	his	own	flushed	with	shame	as	he	allowed	his	eyes	to	dwell	upon
和	他的	自己的	酡	和	耻辱	作为	他	允许	他的	眼睛	到	住	之上

[ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

it	longer	than	in	his	opinion	was	consistent	with	good	breeding	.
它	更长	比	在	他的	观点	曾是	持续的	和	好的	选育	.

他羞愧得满脸通红，因为他的目光在上面停留的时间太长了，在他看来，这有失体统。

- [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , - [sed] ['neɪθn] [tuː; tə][hɪm'self] ,

'	And	at	such	a	time	,	'	said	Nathan	to	himself	,
-	和	在	这样的	一个	时间	,	-	说	内森	到	他自己	,

“就在这样的时刻，”内森自言自语道，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] . { - }

as	he	again	bent	over	the	prostrate	form	.	{	29	}
作为	他	再次	弯曲	超过	这	前列腺	形式	.	{	-	}

他再次俯身靠近倒地的人。{29}

['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən][eɪdʒd]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [ðem; ðəm]

Gertrude	had	brought	with	her	an	aged	servant	who	had	nursed	them
格特鲁德	有	带来	和	她	一个	老年人	仆人	WHO	有	护理	他们

,

,

,

格特鲁德带来了一位照顾她们的老仆人。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	still	remained	an	inmate	of	the	Hall	.
和	仍然	剩余	一个	囚犯	的	这	大厅	.

但他仍然是该大厅的囚犯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [prə'duːst] [baɪ][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

In	spite	of	the	changes	produced	by	time	and	the	circumstances	under	which
在	尽管如此	的	这	变化	生产	经过	时间	和	这	情况	在下面	哪个

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

she	now	saw	him	,
她	现在	锯	他	,

尽管时间改变了一切，她现在与他见面的环境也发生了变化，

[nɜːrs] ['gʊˌdɔl] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['bɜːrtrəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ;

Nurse	Goodall	recognised	Bertram	at	once	,	and	her	agitation	was	extreme	;
护士	古德尔	已确认	伯特伦	在	一次	,	和	她	搅动	曾是	极端	;

古德尔护士一眼就认出了伯特伦，她非常激动；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

for	being	fully	acquainted	with	every	circumstance	connected	with	his	flight	,
为了	存在	完全	熟人	和	每一个	环境	连接	和	他的	航班	,

因为完全了解与他逃亡有关的每一个情况，

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ræʃ] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn]

she	argued	that	there	could	be	but	one	termination	to	this	rash	proceeding	on
她	争论	那	那里	可以	是	但	一	终止	到	这	皮疹	进行中	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] — [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	part	of	Colonel	Lindsay	—	the	expulsion	of	the	son	now	lying	at	the
这	部分	的	上校	林赛	—	这	驱逐	的	这	儿子	现在	说谎	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] ;

point	of	death	from	his	father's	roof	;
观点	的	死亡	从	他的	父亲的	屋顶	;

她认为，林赛上校这种鲁莽的做法只有一个解决办法，那就是将奄奄一息的儿子从他父亲的屋顶上赶走；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] ['lɪndən] ,

for	she	knew	full	well	the	obstinate	character	of	the	Squire	of	Linden	,
为了	她	知道	满的	出色地	这	顽固	特点	的	这	乡绅	的	林登	,

因为她非常了解林登乡绅的固执性格。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [ðʌs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][end] .

and	blamed	the	Colonel	for	thus	precipitating	the	end	.
和	被指责	这	上校	为了	因此	沉淀	这	结尾	.

并指责上校加速了这一悲剧的发生。

[æz; əz] [jet] ,

As	yet	,
作为	然而	,

迄今为止，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [nuː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

no	one	in	the	Hall	knew	anything	further	than	that	the	son	of	the	house
不	一	在	这	大厅	知道	任何事物	更远	比	那	这	儿子	的	这	房子

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['despərətli] ['wuːndɪd] ,

had	returned	desperately	wounded	,
有	返回	绝望地	受伤	,

大厅里没有人知道更多，只知道这家的儿子身负重伤地回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['lindzi] [ænd; ənd] ['neɪθn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] : [ɔːl][ðə; ði][rest]

and	that	Colonel	Lindsay	and	Nathan	had	brought	him	home	:	all	the	rest
和	那	上校	林赛	和	内森	有	带来	他	家	:	全部	这	休息

[wʌz; wəz] ['mɪstəri] [ʌn'fæðəməbl] .

was	mystery	unfathomable	.
曾是	神秘	深不可测	.

林赛上校和内森把他带回了家：其余的一切都是无法理解的谜团。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['daʊnz] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	this	juncture	,	the	surgeon	,	Dr	Downes	,	entered	the	room	in	a	little
在	这	契机	,	这	外科医生	,	博士	唐斯	,	进入	这	房间	在	一个	小的

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

trepidation	,
忐忑不安	,

这时，外科医生唐斯博士带着些许忐忑走进了房间。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['biːɪŋ] [rer] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

his	visits	to	the	Hall	being	rare	,	and	this	message	having	been	sudden	and
他的	访问	到	这	大厅	存在	稀有的	,	和	这	信息	拥有	到过	突然	和

[briːf] .

brief	.
简短的	.

他很少来大厅，而且这条消息来得突然又简短。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [keɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	surgeon	perceived	a	complicated	case	,	and	made	an	examination	of
这	外科医生	感知	一个	复杂的	案件	,	和	制成	一个	考试	的

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

外科医生认为病情复杂，于是对病人进行了检查。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][in'kwaiəd] [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn]

This	done	,	he	inquired	if	any	person	was	present	to	whom	the	injured	man
这	完毕	,	他	询问	如果	任何	人	曾是	展示	到	谁	这	受伤	男人

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] .

was	thoroughly	accustomed	.
曾是	彻底	习惯	.

完成这些之后，他询问在场是否有受伤男子非常熟悉的人。

['kɜ:rn(ə)l] ['lindzi] ['menʃ(ə)nd] ['neɪθn] [ænd; ənd][hɪm'self] .

Colonel	**Lindsay**	**mentioned**	**Nathan**	**and**	**himself**	**.**
上校	林赛	提及	内森	和	他自己	.

林赛上校提到了内森和他自己。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [ðen] [ri'kwestid] ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

The	**surgeon**	**then**	**requested**	**Gertrude**	**and**	**the**	**servants**	**to**	**retire**	**,**
这	外科医生	然后	请求	格特鲁德	和	这	仆人	到	退休	,

随后，外科医生要求格特鲁德和仆人们退下。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:]

and	**proposed**	**to**	**wait**	**with**	**Nathan**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**physician**	**,**	**who**
和	建议的	到	等待	和	内森	这	来临	的	这	医生	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [fɔ:r; fər] .

had	**been**	**telegraphed**	**for**	**.**
有	到过	电报	为了	.

并提议与内森一起等待医生的到来，医生已经接到电报通知。

['kɜ:rn(ə)l] ['lindzi] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['ferɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [ə'raɪvd] ,

Colonel	**Lindsay**	**,**	**promising**	**to**	**introduce**	**Dr**	**Ferris**	**directly**	**he**	**arrived**	**,**
上校	林赛	,	有前途	到	介绍	博士	费里斯	直接地	他	到达的	,

[left] [ðə; ði] [ru:m] ['ɔ:lsoʊ] ,

left	**the**	**room**	**also**	**,**
左边	这	房间	还	,

林赛上校承诺会亲自介绍费里斯博士，费里斯博士一到，林赛上校也离开了房间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['gɜ:rtru:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sɔ:t] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

and	**taking**	**Gertrude**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**sought**	**the**	**Squire**	**,**
和	采取	格特鲁德	在	他的	手臂	,	寻求	这	乡绅	,

他挽着格特鲁德的胳膊，去找乡绅。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] .

who	**was**	**still**	**in**	**conversation**	**with**	**his**	**eldest**	**daughter**	**.**
WHO	曾是	仍然	在	对话	和	他的	长子	女儿	.

他当时还在和他的大女儿说话。

[pə'trɪʃə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] , [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]

Patricia	**and**	**her**	**father**	**received**	**him**	**coldly**	**,**	**and**	**positively**	**declined**	**to**
帕特里夏	和	她	父亲	已收到	他	冷冷地	,	和	积极地	拒绝	到

[si:] ['bɜ:rtrəm] .

see	**Bertram**	**.**
看	伯特伦	.

帕特里夏和她的父亲冷淡地接待了他，并断然拒绝见伯特伦。

- [tʃɑ:rlz] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , - [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['betər]

'	**Charles**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Colonel**	**,**	**'**	**I**	**have**	**much**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**which**	**had**	**better**
-	查尔斯	,	-	说	这	上校	,	-	我	有	很多	到	告诉	你	,	哪个	有	更好的

[bi:; bi] [sed] ['praɪvətli] .

be	**said**	**privately**	**.**
是	说	私下	.

"查尔斯，"上校说，"我有很多话要告诉你，最好私下说。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][jʊr; jər]['laɪbreri] ?

Will	**you**	**give**	**me**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**your**	**library**	**?**
将要	你	给	我	一个	很少	分钟	在	你的	图书馆	?

您能抽出几分钟时间让我待在您的图书馆里吗?

- [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [roʊz] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] .

'	**The**	**tone**	**was**	**so**	**full**	**of**	**meaning**	**,**	**that**	**the**	**Squire**	**rose**	**and**	**led**	**the**	**way**	**.**
-	这	语气	曾是	所以	满的	的	意义	,	那	这	乡绅	玫瑰	和	引领	这	方式	.

"这语气意味深长，乡绅起身带路。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] [wɪl] [bi:; bi] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	result	of	their	conference	will	be	shewn	in	the	conclusion	of	our
这	结果	的	他们的	会议	将要	是	展示	在	这	结论	的	我们的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

他们的会议结果将在我们叙述的结尾处揭晓。

[ðə; ði] [sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .

THE	SALT	MARSHES	OF	BRITTANY	.
这	盐	沼泽	的	布列塔尼	.

布列塔尼的盐沼。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌntri] ['wɔ:tərd] [baɪ]

Not	the	least	interesting	part	of	France	is	the	wide	range	of	country	watered	by
不是	这	至少	有趣的	部分	的	法国	是	这	宽的	范围	的	国家	浇水	经过

[ðə; ði] [lwɑ:r] .

the	Loire	.
这	卢瓦尔河谷	.

法国最引人入胜的部分之一，就是卢瓦尔河滋养的广阔国土。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['fju:d(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] [rɪ'meɪnz] [meɪ] [best][bi:; bi] ['stʌdid] ; [faɪn][oʊld] ['kɑ:slz]

It	is	here	that	feudal	and	historic	remains	may	best	be	studied	;	fine	old	castles
它	是	这里	那	封建	和	历史性	遗迹	可能	最好的	是	研究	;	美好的	老的	城堡

,

,
,

这里是研究封建和历史遗迹的最佳地点；精美的古老城堡，

['pæləs] , [ænd; ənd] ['æbi] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .

palaces	,	and	abbeys	rise	before	the	traveller	on	all	sides	.
宫殿	,	和	修道院	上升	前	这	游客	在	全部	侧面	.

宫殿和修道院在旅行者的四周拔地而起。

[ðə; ði] ['glu:mi] [blwɑ:] , [wer] [ðoʊz] [ɑ:rtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪbərti] [ðə; ði] [gaɪz] , [wɜ:r; wər]

The	gloomy	Blois	,	where	those	arch	enemies	of	French	liberty	the	Guises	,	were
这	阴沉	布卢瓦	,	在哪里	那些	拱	敌人	的	法语	自由	这	伪装	,	是

[ə'sæsɪneɪt] ;

assassinated	;
被暗杀	;

阴森的布卢瓦，法国自由的死敌吉斯家族在那里被暗杀；

[ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] [den][ʌv; əv] ['plɛsɪs] - [lez] - [tuə; tu:r] , [wer] ['lu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kærid] [aʊt]

the	castellated	den	of	Plessis	-	les	-	Tours	,	where	Louis	XI	.	carried	out
这	城堡状的	丹	的	普莱西斯	-	莱斯	-	旅游	,	在哪里	路易斯	十一	.	携带	出去

[hɪz; ɪz] [di:p] - [leɪd] [ski:mz] ,

his	deep	-	laid	schemes	,
他的	深的	-	铺设	方案	,

普莱西莱图尔的城堡式巢穴，是路易十一实施其精心策划的阴谋的地方。

[soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['kwentin] ['də:wəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [di:p] [vɔ:lts]

so	well	described	in	Quentin	Durward	;	and	the	high	towers	and	deep	vaults
所以	出色地	描述	在	昆汀	杜沃德	;	和	这	高的	塔楼	和	深的	金库

[ʌv; əv] [ɑ:ŋbwaz] ,

of	Amboise	,
的	昂布瓦兹	,

昆汀·杜瓦尔德对此描述得非常精彩；还有昂布瓦兹的高塔和深邃的拱顶，

[wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] ['mæsəkər] .

which	tell	of	many	a	tragic	conspiracy	and	massacre	.
哪个	告诉	的	许多	一个	悲惨	阴谋	和	屠杀	.

这些故事讲述了许多悲惨的阴谋和屠杀。

[hɪr] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['tæpəstri] ,

Here	too	is	the	picturesque	Chénonceaux	,	with	its	rich	ceilings	and	tapestry	,
这里	也	是	这	如画	-	,	和	它是富有的		天花板	和	挂毯	,

这里还有风景如画的舍农索城堡，城堡内有华丽的天花板和挂毯。

[wer] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] [pæst] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][hɜːr; hər][sæd][laɪf] ,

where	Mary	Queen	of	Scots	passed	some	happy	days	in	her	sad	life	,
在哪里	玛丽	女王	的	苏格兰人	通过了	一些	快乐的	天	在	她	伤心	生活	,

苏格兰女王玛丽在她悲惨的一生中，曾在这里度过一些快乐的时光。

[ænd; ənd]['frænsɪs][aɪ] . [druː] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs] [kɔːrt] .

and	Francis	I	.	drew	around	him	his	joyous	court	.
和	弗朗西斯	我	.	画	大约	他	他的	欢乐	法庭	.

弗朗西斯一世将他欢乐的朝臣们聚集在他身边。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [ʌn'fəːld] [hɜːr; hər] ['bænər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːvɪns] ;

Joan	of	Arc	unfurled	her	banner	in	this	interesting	province	;
琼	的	弧	展开	她	横幅	在	这	有趣的	省	;

圣女贞德在这个有趣的省份展开了她的旗帜；

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] - [laɪ] ['berid] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	heroic	Vendeans	lie	buried	by	thousands	,	martyrs	to	their
和	这	英勇	-	说谎	埋葬	经过	数千	,	殉道者	到	他们的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] .

religion	and	their	king	.
宗教	和	他们的	国王	.

成千上万的旺代英雄长眠于此，他们为信仰和国王献出了生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [lænd] ; [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [hedʒz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

It	is	a	bright	sunny	land	;	the	acacia	hedges	divide	the	fields	with	their
它	是	一个	明亮的	阳光明媚	土地	;	这	金合欢	对冲	划分	这	字段	和	他们的

['elɪgənt] [waɪt] ['blɔsəmz] ;

elegant	white	blossoms	;
优雅的	白色的	花朵	;

这是一片阳光明媚的土地；金合欢树篱笆开着优雅的白色花朵，将田野分隔开来；

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] , [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [gɪv] [ə'bʌndəns]

the	vineyards	are	loaded	with	purple	grapes	,	the	apple	orchards	give	abundance
这	葡萄园	是	已加载	和	紫色的	葡萄	,	这	苹果	果园	给	丰富

[ʌv; əv]['saɪdər] ;

of	cider	;
的	苹果酒	;

葡萄园里长满了紫色的葡萄，苹果园里盛产苹果酒；

[ə; eɪ]['leɪzi][kaɪnd][ʌv; əv][lænd] [wer] [ðə; ði]['aɪdlər] [meɪ] [kɪl] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

a	lazy	kind	of	land	where	the	idler	may	kill	time	to	his	heart's	content	.
一个	懒惰的	种类	的	土地	在哪里	这	惰轮	可能	杀	时间	到	他的	心脏的	内容	.

这是一个慵懒的土地，闲散的人可以尽情消磨时间。

[jet] [ðə; ði] [lwɑːr] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪn] ;

Yet	the	Loire	cannot	boast	of	equal	beauty	with	the	Seine	;
然而	这	卢瓦尔河谷	不能	夸	的	平等的	美丽	和	这	罾	;

然而，卢瓦尔河的美丽程度无法与塞纳河相提并论；

[ɪts]['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['wɪntər] , ['liːvɪŋ] [draɪ] [ʃoʊlz] [ɪn] ['sʌmər] ;

its	raging	waters	inundate	the	country	in	winter	,	leaving	dry	shoals	in	summer	;
它是	愤怒	水	淹没	这	国家	在	冬天	,	离开	干燥	浅滩	在	夏天	;

冬季，汹涌的河水淹没全国；夏季，河水则留下干涸的浅滩。

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪts] [maʊθ] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [trækt][ʌv; əv]
and 和 **near** 靠近 **its** 它是 **mouth** 嘴 **,** , **the** 这 **district** 区 **called** 称为 **the** 这 **Marais** 玛莱区 **is** 是 **an** 一个 **uninteresting** 无聊 **tract** 通道 **of** 的
[sænd] ,
sand 沙 **,** ,

而在其河口附近，被称为玛莱区的地区则是一片乏味的沙地。

[sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] , [ænd; ənd][pɑ:ndz] .
salt 盐 **marshes** 沼泽 **,** , **and** 和 **ponds** 池塘 **.** .

盐沼和池塘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [si:n] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [raɪt] ,
It 它 **is** 是 **of** 的 **this** 这 **unpromising** 不乐观 **scene** 场景 **that** 那 **we** 我们 **would** 会 **write** 写 **,** ,

我们正是要写下这幅令人沮丧的景象：

[wer] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [faɪnd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][sɔ:lt] .
where 在哪里 **ten** 十 **thousand** 千 **persons** 人 **find** 寻找 **occupation** 职业 **in** 在 **the** 这 **making** 制作 **of** 的 **salt** 盐 **.** .

那里有一万人以制盐为生。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] .
The 这 **interest** 兴趣 **attaching** 连接 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **arises** 出现 **from** 从 **their** 他们的 **extreme** 极端 **simplicity** 简单 **.** .

人们之所以对这些人感兴趣，是因为他们极其淳朴。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:briti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][faɪn]['hɑ:rdi] [reɪs] ,
Thanks 谢谢 **to** 到 **the** 这 **salubrity** 健康 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** , **they** 他们 **are** 是 **a** 一个 **fine** 美好的 **hardy** 耐寒的 **race** 种族 **,** ,

得益于该国宜人的环境，他们是体格健壮、意志坚韧的民族。

[ðə; ði][men] [tɔ:l][ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔ:rʃənd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [freʃ]
the 这 **men** 男人 **tall** 高的 **and** 和 **well** 出色地 **-** - **proportioned** 比例匀称 **,** , **the** 这 **women** 女性 **celebrated** 著名 **for** 为了 **their** 他们的 **fresh** 新鲜的
[kəm'plekʃənz] .
complexions 肤色 **.** .

男人们身材高挑匀称，女人们则以容光焕发而闻名。

[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] - [fi:ldz] ['kæriɪŋ] ['hevi] ['loʊdz][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz]
Watch 手表 **them** 他们 **as** 作为 **they** 他们 **work** 工作 **in** 在 **the** 这 **salt** 盐 **-** - **fields** 字段 **carrying** 携带 **heavy** 重的 **loads** 负载 **on** 在 **their** 他们的 **heads** 头部
,
,
,

看着他们在盐田里劳作，头顶着沉重的货物，

['berfʊt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
barefoot 赤脚 **,** , **in** 在 **short** 短的 **petticoats** 衬裙 **,** , **and** 和 **running** 跑步 **rather** 相当 **than** 比 **walking** 步行 **on** 在 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的
[ðə; ði][pɑ:ndz] .
the 这 **ponds** 池塘 **.** .

赤着脚，穿着短衬裙，在池塘边奔跑而不是行走。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][grænd] [feɪt] [deɪz] ,
But 但 **all** 全部 **this** 这 **is** 是 **changed** 已更改 **on** 在 **grand** 盛大 **fête** 宴请 **days** 天 **,** ,

但在盛大庆典日，这一切都会改变。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɪn][pæst] ['sentʃəriz] [ɪz][wɔ:rn] .

when	the	costume	of	their	forefathers	in	past	centuries	is	worn	.
什么时候	这	戏服	的	他们的	祖先	在	过去的	几个世纪	是	磨损	.

穿上他们祖先几个世纪以来的服饰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dres] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] [dɔnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [ðæt]

It	is	called	the	marriage	dress	,	as	it	is	first	donned	by	the	women	on	that
它	是	称为	这	婚姻	裙子	,	作为	它	是	第一的	穿戴	经过	这	女性	在	那

[deɪ] .

day	.
天	.

它被称为结婚礼服，因为新娘和新娘会在婚礼当天第一次穿上它。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][læst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kerfəli] [leɪd][ə'saɪd][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]

Since	it	must	last	for	a	lifetime	,	it	is	carefully	laid	aside	for	special
自从	它	必须	最后的	为了	一个	寿命	,	它	是	小心	铺设	旁边	为了	特别的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

因为它要保存一生，所以会被小心翼翼地留到特殊场合再用。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [im'brɔidəd] [kæp][ænd; ənd] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [edʒd]

There	is	the	embroidered	cap	and	white	handkerchief	for	the	shoulders	,	edged
那里	是	这	绣花	帽	和	白色的	手帕	为了	这	肩膀	,	边缘

[wɪð; wɪθ] [leɪs] ;

with	lace	;
和	蕾丝	;

还有绣花帽和镶有蕾丝边的白色手帕披在肩上；

[ðə; ði][belt][ænd; ənd]['bɑ:dɪs] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] [θred] .

the	belt	and	bodice	stitched	with	gold	thread	.
这	腰带	和	紧身胸衣	缝合	和	金子	线	.

腰带和紧身胸衣均用金线缝制。

[ə; eɪ] [geɪ] ['vaɪələt] ['petɪkoʊt] [ɪz] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

A	gay	violet	petticoat	is	partially	covered	by	a	white	dress	,
一个	同性恋	紫色	衬裙	是	部分	涵盖	经过	一个	白色的	裙子	,

一件白色连衣裙部分遮住了淡紫色衬裙。

[ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [red] [ɔ:r] [waɪt] ;

the	sleeves	of	which	are	either	red	or	white	;
这	袖子	的	哪个	是	任何一个	红色的	或者	白色的	;

袖子要么是红色，要么是白色；

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɔ:r] [red] [sɪlk] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði][smɑ:rt][ə'taɪər] .

and	an	apron	of	yellow	or	red	silk	adds	to	the	smart	attire	.
和	一个	围裙	的	黄色的	或者	红色的	丝绸	添加	到	这	聪明的	服装	.

一条黄色或红色丝绸围裙更添优雅气质。

[ðə; ði] [red] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt]['sænd(ə)lz]['kʌvər] [wel] - [ʃeɪpt]

The	red	stockings	are	embroidered	,	and	the	violet	sandals	cover	well	-	shaped
这	红色的	长筒袜	是	绣花	,	和	这	紫色	凉鞋	覆盖	出色地	-	形状

[fi:t] .

feet	.
脚	.

红色长袜上有刺绣，紫色凉鞋包裹着形状优美的双脚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪti] [braɪd] , [hiː; hi] [ə'dɔːnz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	for	the	bridegroom	to	this	pretty	bride	,	he	adorns	himself	with	a
作为	为了	这	新郎	到	这	漂亮的	新娘	,	他	装饰	他自己	和	一个

[braʊn] [klɔːθ] [ʃɜːrt] ,

brown	cloth	shirt	,
棕色的	布	衬衫	,

至于这位漂亮新娘的新郎，他身穿一件棕色布衬衫。

[ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [ˌkɑːlə'ret] , [fʊl] ['nɪkərbɑːkərz] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['weskɪts] , [wʌn]

a	muslin	collarette	,	full	knickerbockers	,	and	no	less	than	two	waistcoats	,	one
一个	细棉布	领子	,	满的	尼克博克	,	和	不	较少的	比	二	马甲	,	一

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

一件棉布领子、全套灯笼裤，以及不少于两件背心，其中一件是白色的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [klɔːθ] ['mænt(ə)l]['oʊvər][ɔːl] .

the	other	blue	,	with	a	large	black	cloth	mantle	over	all	.
这	其他	蓝色的	,	和	一个	大的	黑色的	布	地幔	超过	全部	.

另一件是蓝色的，上面罩着一件黑色的大布斗篷。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [kɔːrdz] , [waɪt]

To	complete	his	toilet	there	is	a	three	-	cornered	hat	with	velvet	cords	,	white
到	完全的	他的	洗手间	那里	是	一个	三	-	被逼到绝境	帽子	和	天鹅绒	绳索	,	白色的

[im'brɔɪdəd] ['stɑːkɪŋz] ,

embroidered	stockings	,
绣花	长筒袜	,

他的梳妆台上还有一顶三角帽，帽檐系着天鹅绒绳子，以及白色刺绣长袜。

[ænd; ənd] [waɪt] ['bʌkskɪn] [ʃuːz] .

and	white	buckskin	shoes	.
和	白色的	鹿皮	鞋	.

还有白色鹿皮鞋。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [bʊrg] - [diː] - ['bæts] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]

Such	is	the	costume	of	Bourg	-	de	-	Batz	;	but	each	village	has	its	own
这样的	是	这	戏服	的	布尔格	-	德	-	巴茨	;	但	每个	村庄	有	它是	自己的

[dɪ'stɪŋktɪv] [kwɑː'fjʊr] .

distinctive	coiffure	.
独特的	发型	.

这就是布尔格德巴茨的服饰；但每个村庄都有自己独特的发型。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmər] [sʌn] , [huːz] ['reɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃiz] [æz; əz] [ɪf]

The	burning	summer	sun	,	whose	rays	are	reflected	from	the	salt	marshes	as	if
这	燃烧	夏天	太阳	,	谁	射线	是	反映	从	这	盐	沼泽	作为	如果

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lenz] ,

from	a	lens	,
从	一个	镜片	,

盛夏的烈日，阳光透过盐沼反射，仿佛经过透镜一般。

['fɔːrsɪz] [ɔːl][tuː; tə] [wer] [waɪd] - [brɪmd] [hæts][fɔːr; fər] ['deɪli] [wɜːrk] ;

forces	all	to	wear	wide	-	brimmed	hats	for	daily	work	;
力量	全部	到	穿	宽的	-	满溢	帽子	为了	日常的	工作	;

强制所有人日常工作时佩戴宽边帽；

[ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz][ænd; ənd] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]

the	high	winds	and	great	changes	of	temperature	necessitating	double	or
这	高的	风	和	伟大的	变化	的	温度	需要	双倍的	或者

['trɪp(ə)l] ['wʊlən] ['weskɪts] ;

triple	woollen	waistcoats	;
三倍	羊毛	马甲	;

强风和剧烈的温度变化需要穿两件或三件羊毛背心；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	even	this	time	-	honoured	style	of	dress	has	something	picturesque	about	it	.
然而	甚至	这	时间	-	荣幸	风格	的	裙子	有	某物	如画	关于	它	.

然而，即使是这种历史悠久的服装风格，也自带一种如画般的美感。

[let] [ˌjuː 'es] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] ,

Let	us	cross	to	the	left	bank	of	the	Loire	,
让	我们	叉	到	这	左边	银行	的	这	卢瓦尔河谷	,

我们过河到卢瓦尔河左岸去吧。

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['pɛlɚɪn] ,

and	ascend	the	hill	into	the	little	town	of	Pellerin	,
和	上升	这	爬坡道	进入	这	小的	镇	的	佩勒兰	,

然后爬上山坡，进入佩勒林小镇。

['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [vjuːz] .

justly	proud	of	its	position	and	commanding	views	.
公正地	自豪的	的	它是	位置	和	指挥	浏览	.

它理应为自己的位置和优越的视野感到自豪。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ðə; ði] [aɪ] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] [koʊst] - [laɪn] [wer]

From	this	vantage	-	ground	the	eye	passes	over	the	indented	coast	-	line	where
从	这	优势	-	地面	这	眼睛	通过	超过	这	缩进	海岸	-	线	在哪里

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - ,

the	points	of	Mesquer	,
这	积分	的	-	,

从这个有利位置，目光掠过曲折的海岸线，梅斯凯尔角就位于此处。

- , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Croisic	,	and	many	others	advance	into	the	sea	.
-	,	和	许多	其他的	进步	进入	这	海	.

克罗伊西克和其他许多人向大海进发。

[ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['vɪləz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['etiːɛn] [fɔːrm][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [tuː; tə]

The	green	pastures	and	pretty	villas	of	Saint	Etienne	form	the	foreground	to
这	绿色的	牧场	和	漂亮的	别墅	的	圣	艾蒂安	形式	这	前景	到

[ðə; ði] ['bærən] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['dɪstrɪkt] ,

the	barren	reaches	of	the	salt	district	,
这	荒芜	到达	的	这	盐	区	,

圣艾蒂安的绿色牧场和漂亮的别墅构成了盐田荒芜地带的前景。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tɔːrdz] [mɔːr'biːˌɑːn] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə'baʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['eikəs] .

which	extends	towards	Morbihan	,	occupying	about	six	thousand	acres	.
哪个	扩展	向	莫尔比昂	,	占领	关于	六	千	英亩	.

一直延伸到莫尔比昂，占地约六千英亩。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]

The	commercial	centre	of	the	country	is	the	town	of	Guérande	,	perched	on	a
这	商业的	中心	的	这	国家	是	这	镇	的	-	,	栖息	在	一个

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

该国的商业中心是坐落在山顶上的盖朗德镇。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæst][eɪdʒ] .

and	belonging	to	a	long	past	age	.
和	属于	到	一个	长的	过去的	年龄	.

属于一个遥远的过去时代。

[ɪts] [haɪ] ['ræm,pɑ:ts] , [bɪlt] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] , [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['entərd] [baɪ]

Its	high	ramparts	,	built	for	defence	in	troublous	times	,	can	only	be	entered	by
它是	高的	城墙	,	建造	为了	防御	在	麻烦的	时代	,	能	仅有的	是	进入	经过

[fɔ:r] [geɪts] ,

four	gates	,
四	大门	,

它高耸的城墙是为了在动荡时期防御而建，只能通过四座城门进入。

[wɪtʃ] [ber] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [pɔ:rt'kʌlɪs] .

which	bear	the	marks	of	portcullises	.
哪个	熊	这	标记	的	闸门	.

上面有闸门的痕迹。

[ɪ'nɔ:rməs] [tri:z] [ɪn'taɪərli] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələr] , [hu:] [wʊd] ['fænsi][hi:; hi]

Enormous	trees	entirely	conceal	it	from	the	traveller	,	who	would	fancy	he
巨大的	树木	完全	隐藏	它	从	这	游客	,	WHO	会	想要	他

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

was	approaching	a	green	forest	,
曾是	接近	一个	绿色的	森林	,

高大的树木将其完全遮蔽，旅行者会误以为自己正接近一片绿色的森林。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fɔ:tifaid] [pleɪs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['fju:d(ə)l] [taɪmz] .

instead	of	an	old	fortified	place	belonging	to	feudal	times	.
反而	的	一个	老的	强化	地方	属于	到	封建	时代	.

而不是封建时代的古老防御工事。

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['sɪrɪəls] [groʊ] ['ædmərəbli][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Vines	and	cereals	grow	admirably	on	the	higher	ground	surrounding	it	,
藤蔓	和	谷物	生长	令人钦佩地	在	这	更高	地面	周围	它	,

周围的高地上，葡萄藤和谷物生长得非常茂盛。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ber] .

to	the	very	verge	of	the	salt	marshes	,	which	are	utterly	bare	.
到	这	非常	边缘	的	这	盐	沼泽	,	哪个	是	完全地	裸	.

一直延伸到光秃秃的盐沼边缘。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ɪts]['fjʊri][ɑ:r; ər] [ə'pærənt] ,

Looking	towards	the	sea	,	the	marks	of	its	fury	are	apparent	,
寻找	向	这	海	,	这	标记	的	它是	愤怒	是	明显	,

眺望大海，可以清晰地看到它肆虐过的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	if	Nature	wished	to	collect	all	her	weapons	of	defence	for	the
作为	如果	自然	希望	到	收集	全部	她	武器	的	防御	为了	这

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

仿佛大自然想要为居民们收集所有防御武器。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [kə'prɪʃəs] [fɔ:rmz] , ['sʌmtaɪmz] { - }

Gigantic	rocks	of	capricious	forms	,	sometimes	{	30	}
巨大	岩石	的	任性	表格	,	有时	{	-	}

形状奇特的巨大岩石，有时{30}

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [læns] ; ['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

rising	like	a	bundle	of	lances	;	sometimes	lying	on	the	shore	,	as	if	they
上升	喜欢	一个	捆	的	长矛	;	有时	说谎	在	这	支撑	,	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər] [i'dʒɪpʃn] ['sfɪŋksɪz] ,

were	Egyptian	sphinxes	,
是	埃及人	狮身人面像	,

像一捆长矛般高耸；有时又像埃及狮身人面像般横卧在岸边。

[ɔ:r]['laɪənz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] ;

or	lions	turned	into	stone	,	and	polished	by	the	waves	;
或者	狮子	转向	进入	石头	,	和	抛光	经过	这	波浪	;

或者狮子变成了石头，被海浪打磨得光滑；

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ði:z] ['veri] [weɪvz] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][sʌm; səm] [tem'pestʃuəs]

or	even	resembling	these	very	waves	petrified	in	a	moment	on	some	tempestuous
或者	甚至	类似	这些	非常	波浪	石化	在	一个	片刻	在	一些	暴风雨般的

[deɪ] .

day	.
天	.

或者甚至像极了这些在某个狂风暴雨的日子里瞬间凝固的巨浪。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:lt] [mɑ:rʃ] .

Nothing	is	more	easy	to	describe	than	a	salt	marsh	.
没有什么	是	更多的	简单的	到	描述	比	一个	盐	沼泽	.

没有什么比描述盐沼更容易的了。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:rdn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [skwer] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gri:n]

Imagine	a	market	-	garden	divided	into	squares	;	but	instead	of	the	green
想象	一个	市场	-	花园	分割	进入	正方形	;	但	反而	的	这	绿色的

['vedʒtəb(ə)lz] , [i:tʃ] [skwer] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

vegetables	,	each	square	filled	with	water	,
蔬菜	,	每个	正方形	已填	和	水	,

想象一个被分割成一个个方格的菜园；但每个方格里装的不是绿色蔬菜，而是水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:ks] [nɑ:t]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['speɪsɪz] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz]

and	the	walks	not	level	with	,	but	raised	above	the	spaces	about	ten	inches
和	这	散步	不是	等级	和	,	但	提高	多于	这	空间	关于	十	英寸

[ɪn] [haɪt] .

in	height	.
在	高度	.

人行道与地面不齐平，而是比地面高出约十英寸。

[ðə; ðɪ] [ˌpærə'leləgræm] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ðɪ][vər'nækjələr] - .

The	parallelograms	are	termed	in	the	vernacular	œillets	.
这	平行四边形	是	称为	在	这	白话	-	.

平行四边形在当地被称为œillets。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [si:] - ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [pɔ:z] [ɪn] [θru:] ['kɔndits] [æt; ət] [haɪ] - [taɪd] ,

These	are	filled	with	sea	-	water	,	which	pours	in	through	conduits	at	high	-	tide	,
这些	是	已填	和	海	-	水	,	哪个	倾倒	在	通过	导管	在	高的	-	潮	,

这些水池里充满了海水，涨潮时海水会通过管道涌入。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [deɪz] ,

the	water	having	been	stored	during	a	period	of	from	fifteen	to	thirty	days	,
这	水	拥有	到过	存储	期间	一个	时期	的	从	十五	到	三十	天	,

水已储存了十五至三十天，

[ɪn] ['rezəvwɑ:z] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [mɑ:rʃ] .

in	reservoirs	attached	to	each	marsh	.
在	水库	随附的	到	每个	沼泽	.

在与每个沼泽地相连的水库中。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kə'nælz] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] ;

The	system	of	canals	through	which	it	passes	is	of	a	complicated	nature	;
这	系统	的	运河	通过	哪个	它	通过	是	的	一个	复杂的	自然	;

它所经过的运河系统十分复杂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt]['kɑ:nstə,tu:ts] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bræntʃ]

and	the	production	of	the	salt	constitutes	,	so	to	speak	,	a	special	branch
和	这	生产	的	这	盐	构成	,	所以	到	说话	,	一个	特别的	分支

[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

of	agriculture	,
的	农业	,

盐的生产可以说是农业的一个特殊分支。

[wer] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][help][ʌv; əv][mæn][ə'sists][ðə; ði]['hɪd(ə)n][wɜ:rk][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

where	the	visible	help	of	man	assists	the	hidden	work	of	Nature	.
在哪里	这	可见的	帮助	的	男人	助攻	这	隐	工作	的	自然	.

人类的可见帮助辅助了自然的隐秘运作。

[ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][bi:; bi][dʌg][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] , [ðæt][ðə; ði]

The	ground	must	be	dug	and	arranged	in	a	particular	manner	,	that	the
这	地面	必须	是	挖	和	安排	在	一个	特别的	方式	,	那	这

['seɪli:n]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪ] ['kristəlaiz] ,

saline	particles	may	crystallise	,
盐水	颗粒	可能	结晶	,

必须以特定的方式挖掘和整理土壤，才能使盐粒结晶。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [wi:t] [grəuz] [ænd; ənd]['raɪpənz] .

just	as	a	field	where	wheat	grows	and	ripens	.
只是	作为	一个	场地	在哪里	小麦	生长	和	成熟	.

就像小麦生长成熟的田野一样。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][sɔ:lt] - ['wɜ:rkərz][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tɜ:rmz][ʌv; əv]

Thus	,	it	is	not	surprising	that	the	salt	-	workers	adopt	the	professional	terms	of
因此	,	它	是	不是	奇怪	那	这	盐	-	工人	采纳	这	专业的	条款	的

[ðə; ði]['fɑ:rmɚz] .

the	farmers	.
这	农民	.

因此，盐工采用农民的专业术语也就不足为奇了。

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n][taɪmz] [ðeɪ] [seɪ] - [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ɪz][ɪn] ['flaʊər] ;

At	certain	times	they	say	'	The	marsh	is	in	flower	;
在	肯定	时代	他们	说	-	这	沼泽	是	在	花	;

有时他们会说"沼泽地里开满了花；

- [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɑ:rvɪst] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['ri:pɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] .

'	they	speak	of	the	'	harvest	'	and	of	'	reaping	the	salt	.
-	他们	说话	的	这	-	收成	-	和	的	-	收割	这	盐	.

他们谈论"收获"和"收割盐"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] ,

'	It	is	in	the	œillet	,	where	the	water	is	only	about	an	inch	in	depth	,
-	它	是	在	这	-	,	在哪里	这	水	是	仅有的	关于	一个	英寸	在	深度	,

"它位于浅滩，那里的水深只有大约一英寸。"

[ðæt] [ðə; ði][sɔ:lt][fɔ:rmz] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

that	the	salt	forms	,	thanks	to	the	evaporation	of	the	sun	,	and	to	the
那	这	盐	表格	,	谢谢	到	这	蒸发	的	这	太阳	,	和	到	这

['kɜ:rənt] [wɪtʃ] ,

current	which	,
当前的	哪个	,

盐的形成，要归功于太阳的蒸发和洋流的作用。

['sloʊli] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kəm'pɑ:tmənts] , [ə'sists][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

slowly	circulating	through	the	different	compartments	,	assists	the	evaporation	.
缓慢地	循环	通过	这	不同的	隔间	,	助攻	这	蒸发	.

缓慢地在各个隔间中循环，有助于蒸发。

[ðə; ði][sɔ:lt] [wɪtʃ] [ðen] [fɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz] [reɪkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

The	salt	which	then	falls	to	the	bottom	of	the	basin	is	raked	out	by	the
这	盐	哪个	然后	瀑布	到	这	底部	的	这	盆地	是	耙过的	出去	经过	这

-['ɪntu:][raʊnd]['hɑ:loʊz][meɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstənsɪz] .

paludier	into	round	hollows	made	at	the	edge	at	certain	distances	.
-	进入	圆形的	空心	制成	在	这	边缘	在	肯定	距离	.

盐随后沉到盆底，由盐工用耙子将盐耙到盆边每隔一定距离挖出的圆形凹槽中。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['evri] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [deɪz] .

This	is	done	every	one	or	two	days	.
这	是	完毕	每一个	一	或者	二	天	.

这种情况每隔一两天就会发生一次。

[ðə; ði][ɑ:rt][kən'sɪsts][ɪn]['reɪkɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:lt] [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][mʌd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

The	art	consists	in	raking	up	all	the	salt	without	drawing	the	mud	with	it	.
这	艺术	由	在	耙草	向上全部		这	盐	没有	绘画	这	泥	和	它	.

这门技艺在于将盐全部耙起，而不带出淤泥。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [kə'lekt] ['seprətli] [ə; eɪ] [waɪt] [sɔ:lt] ,

In	the	salt	marsh	of	Guérande	they	collect	separately	a	white	salt	,
在	这	盐	沼泽	的	-	他们	收集	分别地	一个	白色的	盐	,

在盖朗德的盐沼中，人们单独采集一种白色盐。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][foʊm] ,

which	forms	on	the	surface	under	the	appearance	of	foam	,
哪个	表格	在	这	表面	在下面	这	外貌	的	泡沫	,

它形成于表面，外观呈泡沫状。

[ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] .

and	is	used	for	the	salting	of	sardines	.
和	是	用过的	为了	这	盐	的	沙丁鱼	.

用于腌制沙丁鱼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

It	will	easily	be	understood	that	everything	depends	on	the	sky	;	above	all	things	,
它	将要	容易地	是	理解	那	一切	取决于	在	这	天空	;	多于	全部	事物	,

人们很容易理解，一切都取决于天空；在万物之上，

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['reɪz][ɪz] ['nesəseri] .

the	heat	of	the	solar	rays	is	necessary	.
这	热	的	这	太阳的	射线	是	必要的	.

太阳辐射的热量是必要的。

[ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] .

In	cloudy	weather	there	is	no	crystallisation	.
在	多云	天气	那里	是	不	结晶	.

阴天不会出现结晶现象。

['reɪni] ['si:znz] [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .

Rainy	seasons	are	most	disastrous	for	the	paludiers	.
下雨	季节	是	最多	灾难性的	为了	这	-	.

雨季对沼泽地居民来说是灾难性的。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ['veriz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ; [bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [prə'du:s] [fɔ:r; fər][ten]

The	harvest	varies	from	year	to	year	;	but	calculating	the	produce	for	ten
这	收成	变化	从	年	到	年	;	但	计算	这	生产	为了	十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

每年的收成都不一样；但如果按十年的产量来计算，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn] [iːtʃ] - .

it	amounts	to	three	or	four	thousand	pounds	of	salt	in	each	œillet	.
它	金额	到	三	或者	四	千	磅	的	盐	在	每个	-	.

每份œillet中含有三四千磅盐。

[wɜːrk] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɑːn] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] .

Work	begins	in	the	month	of	June	,	and	is	carried	on	till	October	.
工作	开始	在	这	月	的	六月	,	和	是	携带	在	直到	十月	.

工程从六月开始，一直持续到十月。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ;

The	number	of	œillets	varies	with	the	size	of	the	marsh	;
这	数字	的	-	变化	和	这	尺寸	的	这	沼泽	;

小水母的数量随沼泽的大小而变化；

[ðæt] [ʌv; əv] - [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] .

that	of	Guérande	contains	about	twenty	-	four	thousand	;	others	are	much	less	.
那	的	-	包含	关于	二十	-	四	千	;	其他的	是	很多	较少的	.

盖朗德的藏品约有两万四千件；其他藏品则少得多。

[ðə; ði] ['gæðərd] [sɔːlt][ɪz] ['kærid] ['deɪli] [tuː; tə][sʌm; səm][sloʊp] [nɪr] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [fɔːrm] ,

The	gathered	salt	is	carried	daily	to	some	slope	near	and	packed	in	a	conical	form	,
这	聚集	盐	是	携带	日常的	到	一些	坡	靠近	和	包装	在	一个	锥	形式	,

收集到的盐每天都会被运到附近的山坡上，并被装成圆锥形。

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

very	much	resembling	the	tents	of	a	camp	when	seen	from	a	distance	.
非常	很多	类似	这	帐篷	的	一个	营	什么时候	已见	从	一个	距离	.

从远处看，很像营地的帐篷。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

At	Guérande	the	women	are	seen	running	in	this	direction	,
在	-	这	女性	是	已见	跑步	在	这	方向	,

在盖朗德，可以看到妇女们朝着这个方向奔跑。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [boʊlz] , ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] ;

carrying	the	salt	on	their	heads	in	large	wooden	bowls	,	holding	about	fifty	pounds	;
携带	这	盐	在	他们的	头部	在	大的	木制的	碗	,	保持	关于	五十	磅	;

他们头顶着装有盐的大木碗，每个碗大约能装五十磅盐；

[waɪlst] [æt; ət] - [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['wɪloʊ] - ['bæskəts] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

whilst	at	Bourgneuf	the	men	are	employed	,	who	make	use	of	willow	-	baskets	borne	on	the	shoulder	.
而	在	-	这	男人	是	受雇	,	WHO	制作	使用	的	柳	-	篮子	出生	在	这	肩膀	.

在布尔涅夫，男人们受雇于人，他们使用肩扛的柳条篮。

[ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz][soʊld] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði][koʊn][ɪz]['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] .

If	the	salt	is	sold	immediately	,	the	cone	is	only	covered	with	a	little	earth	.
如果	这	盐	是	卖	立即地	,	这	锥体	是	仅有的	涵盖	和	一个	小的	地球	.

如果盐立即出售，锥体上只需覆盖一层薄土。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz] [gʊd] ,

But	it	more	frequently	happens	that	when	the	harvest	is	good	,
但	它	更多的	频繁地	发生	那	什么时候	这	收成	是	好的	,

但更常见的情况是，当收成好的时候，

['spekjəˌleɪtəz] [bai] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪs] ['raɪzɪz] ,
speculators **buy** **large** **quantities** **to** **keep** **until** **the** **price** **rises** **,**
投机者 买 大的 数量 到 保持 直到 这 价格 上升 ,

投机者大量买入并持有，等待价格上涨。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ,
and **then** **large** **masses** **a** **thousand** **pounds** **in** **weight** **are** **formed** **,**
和 然后 大的 群众 一个 千 磅 在 重量 是 形成 ,

然后形成重达一千磅的大块物体。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
and **protected** **by** **a** **thick** **layer** **of** **earth** **.**
和 受保护 经过 一个 厚的 层 的 地球 .

并被厚厚的泥土层保护着。

[laɪk] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] .
Like **all** **kinds** **of** **property** **in** **France** **,** **the** **salt** **marshes** **are** **much** **divided** **.**
喜欢 全部 种类 的 财产 在 法国 , 这 盐 沼泽 是 很多 分割 .

与法国所有类型的财产一样，盐沼也被分割得很厉害。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [prəp'raɪətəz] [ʃer] [ðæt] [ʌv; əv] - ;
More **than** **three** **thousand** **proprietors** **share** **that** **of** **Guérande** **;**
更多的 比 三 千 业主 分享 那 的 - ;

盖朗德共有三千多名业主；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['pɑ:rtnərʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['oʊnər]
and **there** **is** **a** **kind** **of** **co** **-** **operative** **partnership** **between** **the** **owner**
和 那里 是 一个 种类 的 合作 - 操作 合伙 之间 这 所有者
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:rkər] ,
and **the** **worker** **,**
和 这 工人 ,

所有者和工人之间存在某种合作关系。

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz]
the **latter** **generally** **receiving** **a** **quarter** **of** **the** **profits** **,** **out** **of** **which** **he** **pays**
这 后者 一般来说 接收 一个 四分之一 的 这 利润 , 出去 的 哪个 他 支付
[ðə; ði] ['pɔ:təz] .
the **porters** **.**
这 搬运工 .

后者通常获得利润的四分之一，并从中支付搬运工的工资。

[ðə; ði] [geɪn] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['mɪzrəbli] [smɔ:l] ;
The **gain** **is** **,** **however** **,** **miserably** **small** **;**
这 获得 是 , 然而 , 惨痛地 小的 ;

然而，收益却微乎其微；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
and **the** **wonder** **is** **how** **the** **various** **families** **manage** **to** **exist** **upon** **it** **.**
和 这 想知道 是 如何 这 各种各样的 家庭 管理 到 存在 之上 它 .

令人惊奇的是，各个家庭是如何在这片土地上生存下来的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [help] ,
Even **if** **the** **wife** **and** **daughter** **help** **,**
甚至 如果 这 妻子 和 女儿 帮助 ,

即使妻子和女儿帮忙，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['oʊnli] [ɜ:rn] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] — [ten]
the **whole** **family** **only** **earn** **about** **two** **hundred** **and** **fifty** **-** **five** **francs** **a** **year** **—** **ten**
这 所有的 家庭 仅有的 赚 关于 二 百 和 五十 - 五 法郎 一个 年 — 十
[paʊndz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ;
pounds **of** **our** **money** **;**
磅 的 我们的 钱 ;

全家一年只挣大约 255 法郎——相当于我们 10 英镑的钱；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪz] [kə'lektɪd] ,

and	in	consequence	of	the	season	when	the	salt	is	collected	,
和	在	结果	的	这	季节	什么时候	这	盐	是	集	,

由于盐的采集季节不同，

[ðə; ði] - [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmɚz] ,

the	paludier	has	no	chance	of	increasing	his	income	by	assisting	the	farmers	,
这	-	有	不	机会	的	增加	他的	收入	经过	协助	这	农民	,

农夫帮助农民并不能增加自己的收入。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv]['wɪntər] .

and	can	only	employ	himself	in	the	trifling	labours	of	winter	.
和	能	仅有的	采用	他自己	在	这	琐事	劳动	的	冬天	.

他只能从事冬季的琐碎工作。

[soʊ][loʊ] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][sʌŋk] , [ðæt][ɪn][sʌm; səm] [mɑ:ʃiz] [ðə; ði][ɪk'spensɪz]

So	low	,	indeed	,	have	the	profits	sunk	,	that	in	some	marshes	the	expenses
所以	低的	,	的确	,	有	这	利润	沉没	,	那	在	一些	沼泽	这	开支

[hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðem; ðəm] ;

have	exceeded	them	;
有	超出	他们	;

利润确实已经跌到了如此低的水平，以至于在某些沼泽地，支出已经超过了利润;

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑ:pərti][ɪn] [fræns] [ðæt][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]

in	short	there	is	no	kind	of	property	in	France	that	has	for	the	last	century
在	短的	那里	是	不	种类	的	财产	在	法国	那	有	为了	这	最后的	世纪

[ˌʌndər'gɑ:n] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [ri'və:siz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

undergone	more	terrible	reverses	than	this	.
经历	更多的	糟糕的	反转	比	这	.

简而言之，在过去一个世纪里，法国没有任何一种财产遭受过比这更可怕的挫折。

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:r; ər]['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪz] ,

These	changes	are	partly	due	to	the	railways	,
这些	变化	是	部分	到期的	到	这	铁路	,

这些变化部分归因于铁路。

[wɪtʃ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [mi:nz] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt]

which	have	provided	a	much	more	efficient	and	rapid	means	of	transport
哪个	有	假如	一个	很多	更多的	高效的	和	迅速的	方法	的	运输

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [fræns] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði][west] .

for	the	east	of	France	than	for	the	west	.
为了	这	东方	的	法国	比	为了	这	西方	.

与法国西部相比，这些交通方式为法国东部提供了更高效、更快捷的运输方式。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [lɑ:rdʒ][zoʊnz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [sɔ:lt][ɪz][faʊnd] .

There	are	three	large	zones	in	the	country	where	salt	is	found	.
那里	是	三	大的	区域	在	这	国家	在哪里	盐	是	成立	.

全国有三大盐矿产区。

[ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['dɪstrɪkt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ænd; ənd][maɪnz] ;

In	the	eastern	district	it	is	derived	from	springs	and	mines	;
在	这	东	区	它	是	衍生的	从	弹簧	和	矿井	;

东部地区的水源来自泉水和矿井;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ðə; ði][sɔ:lt][maɪnz][ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋz] .

but	in	the	present	day	the	salt	mines	are	treated	like	the	springs	.
但	在	这	展示	天	这	盐	矿井	是	治疗	喜欢	这	弹簧	.

但如今，盐矿的待遇却和泉水一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [lʌmps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪkæks] , ['gæləriz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [θru:] [ænd; ənd]

Instead	**of**	**dividing**	**the**	**lumps**	**with**	**the**	**pickaxe**	**,**	**galleries**	**are**	**cut**	**through**	**and**
反而	的	分割	这	肿块	和	这	镐	,	画廊	是	切	通过	和

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ;

flooded	**with**	**water**	**;**
被淹	和	水	;

不用镐头将石块劈开，而是开凿通道并注满水；

[wen] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['sætʃəreɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd]

when	**this**	**is**	**sufficiently**	**saturated**	**,**	**it**	**is**	**brought**	**to**	**the**	**surface**	**and**	**evaporated**
什么时候	这	是	足够	饱和	,	它	是	带来	到	这	表面	和	蒸发

[ɪn] ['hi:tɪd] ['kɔ:ldrən] .

in	**heated**	**caldrons**	**.**
在	加热	坩埚	.

当溶液达到足够饱和状态时，将其带到表面，并在加热的大锅中蒸发。

[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪərd] ; [faɪn] [ɔ:r] ['reɪni] [deɪz] [du:] [nɑ:t] [kaʊnt] ,

The	**aid**	**of**	**the**	**sun**	**is**	**not**	**required**	**;**	**fine**	**or**	**rainy**	**days**	**do**	**not**	**count**	**,**
这	援助	的	这	太阳	是	不是	必需的	;	美好的	或者	下雨	天	做	不是	数数	,

阳光的帮助并非必要；晴天或雨天都不算在内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	**the**	**making**	**of**	**salt**	**becomes**	**a**	**trade**	**for**	**all**	**the**	**year**	**round**	**.**
和	这	制作	的	盐	变成	一个	贸易	为了	全部	这	年	圆形的	.

制盐成为一项全年都有的交易。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] ['verid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

In	**the**	**south**	**the**	**plan**	**is**	**varied**	**,**	**because**	**there**	**is**	**no**	**tide**	**in**	**the**	**Mediterranean**
在	这	南	这	计划	是	多种多样	,	因为	那里	是	不	潮	在	这	地中海

[si:] .

Sea	**.**
海	.

南部地区的规划各不相同，因为地中海没有潮汐。

[hɪr] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] [ɪz] [pʌmpt] ['ɪntu:]

Here	**,**	**by**	**the**	**help**	**of**	**a**	**mechanical**	**apparatus**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**water**	**is**	**pumped**	**into**
这里	,	经过	这	帮助	的	一个	机械的	设备	,	这	海	-	水	是	泵	进入

[ɪ'nɔ:rməs] [skwer] ,

enormous	**squares**	**,**
巨大的	正方形	,

在这里，借助机械装置，海水被泵入巨大的方形区域。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kristəlaiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

where	**it**	**crystallises**	**,**	**and**	**the**	**evaporation**	**is**	**accelerated**	**by**	**a**	**continual**
在哪里	它	结晶	,	和	这	蒸发	是	加速	经过	一个	持续的

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	**.**
循环	.

在那里它会结晶，并且持续的循环会加速蒸发。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [rɪ'kwaɪrz]

With	**a**	**warm**	**temperature**	**and**	**a**	**cloudless**	**sky**	**,**	**the**	**water**	**requires**
和	一个	温暖的	温度	和	一个	无云	天空	,	这	水	需要

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

to	**be**	**renewed**	**only**	**at**	**intervals**	**,**
到	是	更新	仅有的	在	间隔	,

气温温暖，天空晴朗，只需定期更换水即可。

[waɪlst] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ɪt'self] [ɪz] [nɑ:t] [kə'lektɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

whilst	**the**	**salt**	**itself**	**is**	**not**	**collected**	**until**	**the**	**end**	**of**	**summer**	**.**
而	这	盐	本身	是	不是	集	直到	这	结尾	的	夏天	.

而盐本身要到夏末才会被收集。

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['wɜkmən] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] [les]
Thus **the** **poor** **workmen** **of** **Brittany** **have** **a** **more** **laborious** **and** **less**
因此 这 贫穷的 工人 的 布列塔尼 有 一个 更多的 费力的 和 较少的
[rɪ'mju:nərətɪv] [tæsk] ,
remunerative **task** **,**
有报酬的 任务 ,

因此，布列塔尼的贫苦工人们面临着更加艰辛且报酬更低的工作。

[ðoʊ] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər]['kwɑ:ləti] .
though **the** **salt** **is** **acknowledged** **to** **be** **of** **a** **finer** **quality** **.**
尽管 这 盐 是 已确认 到 是 的 一个 更精细 质量 .

虽然人们普遍认为这种盐的品质更好。

[ðə; ði]['fæməli][laɪf][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs] ['kærəktər] .
The **family** **life** **is** **necessarily** **of** **a** **very** **hard** **and** **parsimonious** **character** **.**
这 家庭 生活 是 一定 的 一个 非常 难的 和 节俭的 特点 .

家庭生活必然是艰苦节俭的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bai] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] ; [ə; eɪ] [θɪn] [su:p] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
It **is** **impossible** **to** **buy** **animal** **food** **;** **a** **thin** **soup** **supplies** **the** **morning** **and**
它 是 不可能的 到 买 动物 食物 ; 一个 薄的 汤 补给品 这 早晨 和
['i:vnɪŋ] [rɪ'pæst] ,
evening **repast** **,**
晚上 餐饮 ,

买不到动物饲料；早晚两餐都只靠一碗清汤充饥。

[wɪð; wɪθ]['pʊrliˌpɔ:rli] [kʊkt] [pə'tetoz] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .
with **poorly** **cooked** **potatoes** **at** **mid** **-** **day** **.**
和 差 煮熟 土豆 在 中 - 天 .

中午还吃了没煮熟的土豆。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][ˌsɑ:r'di:n][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [ʃel] - [fɪʃ] ,
Those **who** **are** **near** **the** **sea** **can** **add** **the** **sardine** **and** **common** **shell** **-** **fish** **,**
那些 WHO 是 靠近 这 海 能 添加 这 沙丁鱼 和 常见的 壳 - 鱼 ,

住在海边的人还可以添加沙丁鱼和常见的贝类。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊnz] [tu:; tə] [sel] .
which **are** **not** **worth** **the** **trouble** **of** **taking** **into** **the** **towns** **to** **sell** **.**
哪个 是 不是 值得 这 麻烦 的 采取 进入 这 城镇 到 卖 .

这些东西不值得费劲运到城里去卖。

[ðə; ði]['kru:əl]['prɑ:vɜ:rb] , - [hu:] [sli:ps] , [daɪnz] , - [faindz] [hɪr] [ɪts]['lɪtərəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
The **cruel** **proverb** **,** **'** **Who** **sleeps** **,** **dines** **,** **'** **finds** **here** **its** **literal** **application** **;**
这 残忍的 谚语 , - WHO 睡觉 , 餐厅 , - 发现 这里 它是 文字 应用 ;

“谁睡谁吃”这句残酷的谚语在这里得到了字面意义上的体现；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][laɪ][ɪn][bed][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mi:l] .
during **the** **winter** **the** **people** **lie** **in** **bed** **all** **the** **day** **to** **save** **a** **meal** **.**
期间 这 冬天 这 人们 说谎 在 床 全部 这 天 到 节省 一个 一顿饭 .

冬天，人们为了省下一顿饭，整天躺在床上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There **is** **a** **strong** **family** **affection** **apparent** **among** **them** **,**
那里 是 一个 强的 家庭 感情 明显 之中 他们 ,

他们之间明显有着深厚的家庭感情。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [hoʊm] .
the **father** **exercising** **a** **patriarchal** **authority** **in** **the** **much** **-** **loved** **home** **.**
这 父亲 锻炼 一个 父权制 权威 在 这 很多 - 喜爱 家 .

父亲在备受宠爱的家中行使着父权权威。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [liːgz] ,
If they go away , it is never for more than twenty leagues ,
如果 他们 去 离开 , 它 是 绝不 为了 更多的 比 二十 联赛 ,

即使他们离开，也不会超过二十里格。

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
to sell the salt from door to door .
到 卖 这 盐 从 门 到 门 .

挨家挨户地卖盐。

['draɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [mjuːlz] , [bɔːrn] [daʊn] [æt; ət] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]
Driving before them their indefatigable mules , borne down at starting with too
驾驶 前 他们 他们的 不懈 骡子 , 出生 向下 在 开始 和 也
['hevi] [ə; eɪ][loʊd] ,
heavy a load ,
重的 一个 加载 ,

他们赶着不知疲倦的骡子走在前面，这些骡子一开始就驮着太重的货物，不堪重负。

[ðeɪ] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['diːviəs] ['næroʊ] [leɪnz] ,
they penetrate through the devious narrow lanes ,
他们 穿透 通过 这 狡猾的 狭窄的 车道 ,

他们穿过曲折狭窄的小巷，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['evri] ['hæmlət][ɔːr] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]
knowing the path to every hamlet or farmhouse where they hope to meet with
会心 这 小路 到 每一个 村庄 或者 农家 在哪里 他们 希望 到 见面 和
[ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
a customer .
一个 顾客 .

他们熟知通往每个村庄或农舍的路线，希望在那里与顾客见面。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊrg] - [diː] - ['bæts][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]
The population of Bourg - de - Batz is said to be a branch of the Saxon
这 人口 的 布尔格 - 德 - 巴茨 是 说 到 是 一个 分支 的 这 撒克逊
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

据说布尔格德巴茨的居民是撒克逊人的一个分支。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][æn; ən][ʌnˈbroʊkən]
and has hitherto been so jealous of preserving an unbroken
和 有 迄今为止 到过 所以 嫉妒的 的 保存 一个 未破
[ˌdʒiːniˈælədʒi] [ðæt] ['mæridʒz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
genealogy that marriages are always made among themselves .
家谱 那 婚姻 是 总是 制成 之中 他们自己 .

并且一直以来都非常重视保持血统的纯正，因此婚姻总是在他们自己人之间缔结。

[ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈlaɪəns] . { - }
A union with a stranger is felt to be a misalliance . { 31 }
一个 联盟 和 一个 陌生人 是 毛毡 到 是 一个 错配联盟 . { - }

与陌生人结合被认为是不正当的结合。{31}

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]
There are some local customs still remaining which point to an ancient
那里 是 一些 当地的 海关 仍然 其余的 哪个 观点 到 一个 古老的
['ɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

一些地方习俗至今仍保留着，这表明其起源古老。

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['legəsi] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][pɜˊ'pɛtʃəˌweɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

a	visible	legacy	of	paganism	perpetuated	to	the	present	day	.
一个	可见的	遗产	的	异教	延续	到	这	展示	天	.

异教的遗风一直延续至今，清晰可见。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn]

Such	is	the	festival	which	is	celebrated	at	Croisic	in	the	month	of	August	in
这样的	是	这	节日	哪个	是	著名	在	-	在	这	月	的	八月	在

['ɑːnər] [ʌv; əv] - ,

honour	of	Hirmen	,
荣誉	的	-	,

这就是每年八月在克罗伊西克为纪念希尔门而举行的节日。

[ə; eɪ]['peɪgən][dɪ'vɪnəti][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [beɪs] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siː]

a	pagan	divinity	in	the	form	of	a	stone	with	a	wide	base	lying	near	the	sea
一个	异教徒	神	在	这	形式	的	一个	石头	和	一个	宽的	根据	说谎	靠近	这	海

.

:

.

异教神祇，以一块底座宽阔的石头形象出现，位于海边。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] ['muːvmənts] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['eksɪkjuːt] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Here	,	with	grotesque	movements	,	the	women	execute	round	the	stone	a	sort	of
这里	,	和	怪诞	移动	,	这	女性	执行	圆形的	这	石头	一个	种类	的

['seɪkrɪd] [dæns] ,

sacred	dance	,
神圣	舞蹈	,

在这里，女人们以怪诞的动作绕着石头跳着一种神圣的舞蹈。

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə]

and	every	young	girl	who	is	unfortunate	enough	to	touch	it	is	certain	not	to
和	每一个	年轻的	女孩	WHO	是	不幸	足够的	到	触碰	它	是	肯定	不是	到

[biː; bi] ['mærid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

be	married	during	the	year	.
是	已婚	期间	这	年	.

凡是不幸触碰到它的年轻女孩，一年之内肯定结不了婚。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [guːstən] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][tə'næsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

There	is	an	old	chapel	of	St	Goustan	which	shews	the	tenacity	with	which
那里	是	一个	老的	教堂	的	英石	古斯坦	哪个	展示	这	韧性	和	哪个

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hoʊld][tuː; tə][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] .

the	people	hold	to	their	traditions	.
这	人们	抓住	到	他们的	传统	.

这里有一座古老的圣古斯坦教堂，从中可以看出当地人对传统的坚守。

[wʌns] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]['seɪkrɪd]

Once	a	place	for	pilgrimages	,	it	has	not	been	used	for	sacred
一次	一个	地方	为了	朝圣	,	它	有	不是	到过	用过的	为了	神圣

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['dʊrɪŋ] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

purposes	during	seventy	years	,
目的	期间	七十	年	,

这里曾是朝圣之地，但七十年来一直没有用于宗教用途。

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɑːrmz] .

and	serves	as	a	magazine	for	arms	.
和	服务	作为	一个	杂志	为了	武器	.

并用作武器弹药库。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['bæts] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['jɪrli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [preɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Yet	the	inhabitants	of	Batz	visit	it	yearly	,	and	especially	pray	beneath	the
然而	这	居民	的	巴茨	访问	它	每年	,	和	尤其	祈祷	下面	这

['seɪkrɪd] [wɔ:lz] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .

sacred	walls	at	Whitsuntide	.
神圣	墙壁	在	圣灵降临节	.

然而，巴茨的居民每年都会去那里参观，尤其是在圣灵降临节期间，他们会在神圣的城墙下祈祷。

['sʌndeɪ] [ɪz] ['strɪktli] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tɔɪlz] ;

Sunday	is	strictly	kept	as	a	day	of	rest	from	their	toils	;
星期日	是	严格	保留	作为	一个	天	的	休息	从	他们的	辛勤劳作	;

星期日被严格视为他们停止辛劳工作的休息日;

[ðen] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [dres] [ɪn] [kli:n] [kloʊðz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['fæməli]

then	the	poorest	dress	in	clean	clothes	,	men	,	women	,	and	children	going	in	family
然后	这	最贫困	裙子	在	干净的	衣服	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	去	在	家庭

[gru:ps] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

groups	to	church	.
团体	到	教会	.

然后，最贫穷的人也穿上干净的衣服，男人、女人和孩子成群结队地去教堂。

['æftər] [ðæt] , [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [peɪ] ['vɪzɪts] .

After	that	,	relations	and	neighbours	pay	visits	.
后	那	,	关系	和	邻居	支付	访问	.

之后，亲戚和邻居会来拜访。

[mæn] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] ['bɜ:rd(ə)n] ,

Man	is	no	longer	a	beast	of	burden	,
男人	是	不	更长	一个	兽	的	负担	,

人不再是役畜，

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ;

but	shews	that	he	has	a	heart	and	a	conscience	;
但	展示	那	他	有	一个	心	和	一个	良心	;

但这表明他有良心和良知;

[ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [reɪn] ['evriwer] .

a	happy	spirit	of	good	temper	and	frankness	reigns	everywhere	.
一个	快乐的	精神	的	好的	脾气	和	坦率	统治	到处	.

到处洋溢着和蔼可亲、坦诚直率的快乐氛围。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [haɪ] ['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Indeed	the	high	moral	qualities	of	the	natives	,	their	love	of	education	,
的确	这	高的	道德	品质	的	这	本地人	,	他们的	爱	的	教育	,

事实上，当地居民拥有高尚的道德品质，热爱教育，

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bræntʃ]

and	strong	attachment	to	their	native	soil	,	make	them	a	vigorous	branch
和	强的	依恋	到	他们的	本国的	土壤	,	制作	他们	一个	蓬勃	分支

[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	French	nation	,
的	这	法语	国家	,

他们对故土的强烈依恋，使他们成为法兰西民族充满活力的一支。

[ænd; ənd] [wʌn] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['trævələrz] [rɪ'spekt] .

and	one	calculated	to	gain	the	traveller's	respect	.
和	一	计算	到	获得	这	旅行者的	尊重	.

并且旨在赢得旅行者的尊重。

['krɪtɪk(ə)l] ['ɔdɪti:z] .

CRITICAL	ODDITIES	.
批判的	奇闻异事	.

关键异常情况。

[ðæt] [ʃɔ:rt] ['pɪθi] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]

That	short	pithy	criticisms	are	occasionally	as	pointed	as	those	that	are	more
那	短的	简洁	批评	是	偶尔	作为	尖	作为	那些	那	是	更多的

[i'læbəreitid] ,

elaborated	,
详细说明	,

简短精辟的批评有时与冗长的批评一样尖锐。

[meɪ] [bi:; bi] [gli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌl] [æt; ət]['rændəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

may	be	gleaned	from	the	following	,	which	we	cull	at	random	for	the
可能	是	收集	从	这	下列的	,	哪个	我们	淘汰	在	随机的	为了	这

[ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

amusement	of	our	readers	.
娱乐	的	我们的	读者	.

以下内容或许能给我们的读者带来一些启发，我们随机挑选了这些内容供大家娱乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['nɑ:vəlɪst] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə]

A	little	calculation	would	have	saved	a	well	-	known	novelist	being	taken	to
一个	小的	计算	会	有	已保存	一个	出色地	-	已知	小说家	存在	已采取	到

[tæsk][baɪ][ə; eɪ] [fer] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][el'mairə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

task	by	a	fair	graduate	of	Elmira	College	,
任务	经过	一个	公平的	毕业	的	埃尔迈拉	大学	,

稍加计算，就能避免一位知名小说家被一位埃尔迈拉学院的优秀毕业生驳斥。

[hu:] [ðʌs] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['mægəzi:n] :

who	thus	relieved	her	mind	by	writing	as	follows	to	the	College	magazine	:
WHO	因此	松了口气	她	头脑	经过	写作	作为	跟随	到	这	大学	杂志	:

于是，她便给学院杂志写了如下文章来排解心中的烦闷：

- [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] - , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l][plɑ:t][ænd; ənd]['ɪnsɪdənt] ,

'	In	a	novel	of	Miss	Braddon's	,	a	book	of	wonderful	plot	and	incident	,
-	在	一个	小说	的	错过	-	,	一个	书	的	精彩的	阴谋	和	事件	,

“布拉顿小姐的小说，情节精彩纷呈，故事引人入胜，”

[ðə; ði]['hɪroʊ] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:f] [ɪn][ə; eɪ]['sivilaizd] ['kʌntri] , [went] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [tu:; tə]

the	hero	,	after	coming	to	grief	in	a	civilised	country	,	went	to	Australia	to
这	英雄	,	后	未来	到	悲伤	在	一个	文明	国家	,	去	到	澳大利亚	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ;

make	his	fortune	;
制作	他的	财富	;

这位英雄在文明国家遭遇不幸后，前往澳大利亚发家致富；

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [æn; ən] [ə'prentɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens]

and	while	yet	an	apprentice	at	the	pick	and	shovel	,	found	an	immense
和	尽管	然而	一个	学徒	在	这	挑选	和	铲	,	成立	一个	巨大

['nʌgɪt] [ʌv; əv][goʊld] ,

nugget	of	gold	,
金块	的	金子	,

他还只是个学徒，用镐和铲子挖矿的时候，就发现了一块巨大的金块。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hɪd] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

which	he	hid	,	now	in	one	place	,	now	in	another	,	and	finally	,
哪个	他	隐藏	,	现在	在	一	地方	,	现在	在	其他	,	和	最后	,

他把它藏了起来，一会儿藏在这个地方，一会儿藏在另一个地方，最后，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌndər] - [ʃɜ:rt] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .

was	obliged	to	carry	in	his	under	-	shirt	pocket	for	weeks	.
曾是	有义务	到	携带	在	他的	在下面	-	衬衫	口袋	为了	周	.

他不得不把它放在内衣口袋里好几个星期。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪts] [seɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
When he reached home its sale made him immensely rich .
什么时候 他 达到 家 它是 销售 制成 他 非常 富有的 .

回到家后，他把这件东西卖了出去，一夜暴富。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði]['mætər] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [praɪs] [ʌv; əv]
I had a little curiosity in the matter , and obtaining the current price of
我 有 一个 小的 好奇心 在 这 事情 , 和 获得 这 当前的 价格 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

我对这件事有点好奇，于是就去查了一下黄金的当前价格。

[faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [ə; eɪ]
found , by a simple computation , that the nugget must have weighed a
成立 , 经过 一个 简单的 计算 , 那 这 金块 必须 有 称重 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔ:r] [paʊndz] .
hundred and ninety - four pounds .
百 和 九十 - 四 磅 .

经过简单的计算，发现这块金块的重量一定有194磅。

[ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['pɑ:kɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
A sizeable pocket that must have been !
一个 相当大的 口袋 那 必须 有 到过 !

一个相当大的口袋!

- ['ælbərt] [smɪθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['proʊnaʊnz] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ni:t] [wei] [baɪ] ['θækəri] .
' Albert Smith had his pronouns criticised in the following neat way by Thackeray .
- 阿尔伯特 史密斯 有 他的 代词 受到批评 在 这 下列的 整洁的 方式 经过 萨克雷 .

“阿尔伯特·史密斯的代词用法曾受到萨克雷如下简洁的批评。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z]['ælbəm] , ['θækəri] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Turning over the leaves of a young lady's album , Thackeray came upon the
转弯 超过 这 树叶 的 一个 年轻的 女士的 专辑 , 萨克雷 来了 之上 这
['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] :
following lines :
下列的 线条 :

翻阅一位年轻女士的相册时，萨克雷看到了以下几行文字：

[mɒn] [blæŋk][ɪz][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['maʊntnz] —
Mont Blanc is the Monarch of Mountains —
蒙特 布兰克 是 这 君主 的 山脉 —

勃朗峰是群山之王——

[ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;
They crowned him long ago ;
他们 加冕 他 长的 前 ;

他们很久以前就给他加冕了；

[bʌt; bət] [hu:] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,
But who they got to put it on ,
但 WHO 他们 得到 到 放 它 在 ,

但他们找了谁来穿呢?

['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] . — ['ælbərt] [smɪθ] .
Nobody seems to know . — Albert Smith .
无人 似乎 到 知道 . — 阿尔伯特 史密斯 .

似乎没有人知道。——阿尔伯特·史密斯

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌʌndər'ni:θ] :
And wrote underneath :
和 写道 下 :

并在下面写道：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ælbərt] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] :
I know that Albert wrote in a hurry :
我 知道 那 阿尔伯特 写道 在 一个 匆忙 :

我知道阿尔伯特写得很匆忙:

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][aɪ] [skers] [prɪ'zuːm] ;
To criticise I scarce presume ;
到 批评 我 稀少 怙 ;

我不敢妄加批评;

[bʌt; bət] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] ['lɪndli] ['mɜːrri] ,
But yet methinks that Lindley Murray ,
但 然而 我觉得 那 林德利 默里 ,

但我认为林德利·默里,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - [huː] , - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] - [huːm] .
Instead of ' who , ' had written ' whom .
反而 的 - WHO , - 有 书面 - 谁 .

原本写的是"who",却写成了"whom"。

- ['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .
' W . M . Thackeray .
- W . M . 萨克雷 .

'WM Thackeray。

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [dɪd] ['tʃɔːrli] [triːt] [pætmɔrz] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Not quite so good - naturedly did Chorley treat Patmore's Angel in the House , in his
不是 相当 所以 好的 - 自然地 做过 乔利 对待 帕特莫尔的 天使 在 这 房子 , 在 他的
['krɪtɪk(ə)l] ['vɜːrsɪkl] :
critical versicles :
批判的 诗句 :

乔利在评论诗中对帕特莫尔的《家中的天使》则没有那么友善:

- [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['riːdər] [wiː; wɪ] [ə'praɪz] , [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ]
' The gentle reader we apprise , That this new Angel in the House , Contains a
- 这 温和的 读者 我们 通知 , 那 这 新的 天使 在 这 房子 , 包含 一个
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

"我们谨此告知亲爱的读者,这位新来的天使,讲述了一个故事。"

[nɑːt] ['veri] [waɪz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spaʊs] .
not very wise , About a parson and a spouse .
不是 非常 明智的 , 关于 一个 牧师 和 一个 配偶 .

不太明智,关于一位牧师和一位配偶的事。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] [raɪmz] [tuː; tə][fɪt] ;
The author , gentle as a lamb , Has managèd his rhymes to fit ;
这 作者 , 温和的 作为 一个 羊肉 , 有 - 他的 韵律 到 合身 ;

作者温柔如羔羊,巧妙地运用韵律,使之恰到好处;

[hiː; hɪ]['hæpli]['fænsis][hiː; hɪ][hæz; həz] [rɪt] [ə'nʌðər] [ɪn] [mə'mɔriəm] .
He haply fancies he has writ Another In Memoriam .
他 或许 幻想 他 有 写 其他 在 纪念碑 .

他或许自以为写出了另一篇悼念文章。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['gæðərd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [sʌŋ] ,
How his intended gathered flowers , And took her tea , and after sung ,
如何 他的 故意的 聚集 花朵 , 和 采取 她 茶 , 和 后 唱 ,

他的未婚妻如何采摘鲜花,如何喝茶,以及如何歌唱,

[ɪz][toʊld][ɪn] [staɪl] ['sʌmwʌt] [laɪk]['aʊərz] , [fɔːr; fər][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
Is told in style somewhat like ours , For delectation of the young .
是 讲述 在 风格 有些 喜欢 我们的 , 为了 愉悦 的 这 年轻的 .

以与我们相似的风格讲述，供年轻人欣赏。

- [ðen] ['æftər] ['gɪvɪŋ] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] - [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
' Then after giving ' some little pictures ' in the poet's own language ,
- 然后 后 给予 - 一些 小的 图片 - 在 这 诗人的 自己的 语言 ,

然后，在用诗人自己的语言描绘了一些“小画面”之后，

[ðə; ði]['kruːəl]['krɪtɪk] [went] [ɑːn] — - [frʌm; frəm] [bɔːl] [tuː; tə][bed] , [frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə][fɑːrm] ,
the cruel critic went on — ' From ball to bed , from field to farm ,
这 残忍的 评论家 去 在 — - 从 球 到 床 , 从 场地 到 农场 ,

这位残酷的评论家继续说道——“从舞会到床上，从田野到农场，

[ðə; ði] [teɪl] [floʊz] ['naɪsli] ['pəːliŋ] [ɑːn] ; [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'siːt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] ,
The tale flows nicely purling on ; With much conceit there is no harm ,
这 故事 流量 很好 檩条 在 ; 和 很多 自负 那里 是 不 伤害 ,

故事流畅优美地继续下去；自负并无害处。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] - ['ledʒənd] [hɪr] [bɪ'gʌn] .
In the love - legend here begun .
在 这 爱 - 传奇 这里 开始 .

一段爱情传奇就此展开。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪf] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ə'laʊz] ;
The rest will come some other day , If public sympathy allows ;
这 休息 将要 来 一些 其他 天 , 如果 民众 同情 允许 ;

其余的事情以后再说吧，如果公众的同情心允许的话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And this is all we have to say About the Angel in the House .
和 这 是 全部 我们 有 到 说 关于 这 天使 在 这 房子 .

这就是我们对《家中的天使》这部电影的全部评价。

- [ðɪs] ['hɑːrdli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][feɪnt] [preɪz] ,
' This hardly amounted to faint praise ,
- 这 几乎 金额 到 头晕的 称赞 ,

这算不上是轻描淡写的赞扬，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['mɪstər] ['bʌkˌstoʊn] [oʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt]
a kind of encouragement Mr Buckstone owned had a very depressing effect
一个 种类 的 鼓励 先生 巴克斯通 拥有 有 一个 非常 沉闷 影响
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] ['juːθfl] ['æspərənts][tuː; tə][θi'ætrɪk(ə)l] ['ɑːnərz] .
upon him when he ranked among youthful aspirants to theatrical honours .
之上 他 什么时候 他 排名 之中 青春 有志者 到 戏剧 荣誉 .

巴克斯通先生所拥有的某种鼓励方式，在他与众多渴望获得戏剧荣誉的年轻人一起竞争时，对他产生了非常沮丧的影响。

- [aɪ][wʌz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] [kə'miːdiən] , - ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ]['mænɪdʒər][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [pɑːrt][tuː; tə]
' I was , ' said the comedian , ' given by my manager a very good part to
- 我 曾是 , - 说 这 喜剧演员 , - 给定 经过 我的 经理 一个 非常 好的 部分 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

“我的经纪人给了我一个非常好的角色，”这位喜剧演员说，“

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ]
which **being** **received** **by** **the** **public** **with** **roars** **of** **laughter** **,** **I** **considered** **that** **my**
哪个 存在 已收到 经过 这 民众 和 咆哮 的 笑声 , 我 经过考虑的 那 我的
['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [meɪd] .
future **was** **made** **.**
未来 曾是 制成 .

观众们哄堂大笑，我觉得我的前途已经注定了。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['vendər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk][ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
A **worthy** **vendor** **of** **newspapers** **,** **a** **great** **critic** **and** **patron** **of** **the** **drama** **,**
一个 值得 小贩 的 报纸 , 一个 伟大的 评论家 和 赞助人 的 这 戏剧 ,

一位值得信赖的报贩，一位杰出的戏剧评论家和赞助人，

[æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər] .
asked **me** **for** **an** **order** **.**
问 我 为了 一个 命令 .

他向我下单。

[ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ,
On **giving** **him** **one** **,**
在 给予 他 一 ,

给他一个，

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pər'fɔːrməns] ,
I **called** **the** **next** **day** **expecting** **to** **hear** **a** **flattering** **account** **of** **my** **performance** **,**
我 称为 这 下一个 天 期待 到 听到 一个 奉承 帐户 的 我的 表现 ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but **was** **disappointed** **.**
但 曾是 失望的 .

第二天我打电话过去，本以为会听到对我表现的赞扬，结果却很失望。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪ'fekt] [maɪ] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['nɜːrvəsli]
Determined **to** **learn** **what** **effect** **my** **acting** **had** **produced** **on** **him** **,** **I** **nervously**
决定 到 学习 什么 影响 我的 表演 有 生产 在 他 , 我 紧张地
[pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] :
put **the** **question** **:**
放 这 问题 :

为了弄清楚我的表演对他产生了什么影响，我忐忑不安地问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] ? ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [oʊ] [jes] . ”
“ **Did** **you** **see** **me** **last** **night** **?** **”** **to** **which** **he** **replied** **:** **“** **O** **yes** **.** **”**
“ 做过 你 看 我 最后的 夜晚 ? ” 到 哪个 他 回复 : “ 哦 是的 . ”

“你昨晚见到我了吗？”他回答说：“哦，见到了。”

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] ?
“ **Well** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **were** **you** **pleased** **?**
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 是 你 高兴 ?

“那么，”我说，“你满意吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [oʊ] [jes] .
” **And** **he** **again** **replied** **with** **his** **“** **O** **yes** **.**
” 和 他 再次 回复 和 他的 “ 哦 是的 .

他又回答说：“哦，是的。”

” [aɪ] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] : “ [dɪd][juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['æktɪŋ] ?
” **I** **then** **came** **to** **the** **point** **with** **:** **“** **Did** **you** **like** **my** **acting** **?**
” 我 然后 来了 到 这 观点 和 : “ 做过 你 喜欢 我的 表演 ?

然后我直截了当地问：“你喜欢我的表演吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] : “ [oʊ] [jes] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][smaɪl] . ”
” **And** **he** **rejoined** **:** **“** **O** **yes** **;** **you** **made** **me** **smile** **.** **”**
” 和 他 重新加入 : “ 哦 是的 ; 你 制成 我 微笑 . ”

他接着说：“哦，是的；你让我笑了。”

- [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈpriːʃətɪv] ['krɪtɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['æftər] ['siːɪŋ] ['gærik] [ænd; ənd] ['bæri]

'	A	more	appreciative	critic	was	the	lady	who	after	seeing	Garrick	and	Barry
-	一个	更多的	欣赏的	评论家	曾是	这	女士	WHO	后	看到	加里克	和	巴里

['sevrəli] [pleɪ] ['roʊmioʊ] ,

severally	play	Romeo	,
分别	玩	罗密欧	,

"一位更具鉴赏力的评论家是那位在多次观看加里克和巴里扮演罗密欧之后，评价道：

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːn] , ['gærɪks] [lʊks] [wɜːr; wər][soʊ]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

observed	that	in	the	garden	scene	,	Garrick's	looks	were	so	animated	and	his
观察到	那	在	这	花园	场景	,	加里克的	看起来	是	所以	动画	和	他的

['dʒestʃərz] [soʊ] ['spɪrɪtɪd] ,

gestures	so	spirited	,
手势	所以	精神抖擞	,

有人注意到，在花园那场戏里，加里克的表情非常生动，动作也非常充满活力。

[ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['dʒuːljət, -liət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['roʊmioʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

that	had	she	been	Juliet	she	should	have	thought	Romeo	was	going	to
那	有	她	到过	朱丽叶	她	应该	有	想法	罗密欧	曾是	去	到

[dʒʌmp][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

jump	up	to	her	;
跳	向上	到	她	;

如果她是朱丽叶，她应该会以为罗密欧会跳到她面前；

[bʌt; bət] [ðæt] ['bæri] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] , ['meltɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ,

but	that	Barry	was	so	tender	,	melting	,	and	persuasive	,
但	那	巴里	曾是	所以	投标	,	融化	,	和	有说服力的	,

但巴里是如此温柔、如此令人心软、如此有说服力，

[ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['dʒuːljət, -liət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	had	she	been	Juliet	she	should	have	jumped	down	to	him	.
那	有	她	到过	朱丽叶	她	应该	有	跳了起来	向下	到	他	.

如果她是朱丽叶，她就应该跳下去抱住他。

[æn; ən][oʊld] ['siːmən] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['rɑːtʃɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

An	old	seaman	after	looking	long	at	the	picture	of	'	Rochester	from	the
一个	老的	水手	后	寻找	长的	在	这	图片	的	-	罗切斯特	从	这

['rɪvər] ,

River	,
河	,

一位老水手凝视着"从河上眺望罗切斯特"这幅画作许久后，说道：

- [kraɪd] : - [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [oʊld] ['stɑːntənz] ,

'	cried	:	'	Yes	,	that's	it	—	just	opposite	old	Staunton's	,
-	哭	:	-	是的	,	那就是	它	—	只是	对面的	老的	斯汤顿的	,

"喊道：'是的，就是那里——就在老斯坦顿餐厅对面，'"

[wer] [aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [taɪm] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

where	I	served	my	time	—	just	as	it	used	to	look	when	I	was	a
在哪里	我	服务	我的	时间	—	只是	作为	它	用过的	到	看	什么时候	我	曾是	一个

['jʌŋstər] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [stɪk] .

youngster	no	higher	than	my	stick	.
青少年	不	更高	比	我的	戳	.

我服刑的地方——和我小时候看到的一模一样，那时我连棍子都比不上它。

[its] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [heɪz] [wʊd] ['oʊnli] [klɪr] [ɔːf] ,

It's	forty	years	since	I	saw	the	old	place	;	but	if	the	haze	would	only	clear	off	,
它是	四十	年	自从	我	锯	这	老的	地方	;	但	如果	这	阴霾	会	仅有的	清除	离开	,

距离我上次见到那个老地方已经四十年了；但如果迷雾能够散去，

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] ['evri] [haʊs] !
I could point out every house !
我 可以 观点 出去 每一个 房子 !

我可以指出每一栋房子!

- [wen] [em] . - [friː] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [ˌes 'tiː]['mɑːrtn] ['θiːətər] ,
' When M . Gondinet's Free was produced at the Porte St Martin Theatre ,
- 什么时候 M . - 自由的 曾是 生产 在 这 波特 英石 马丁 剧院 ,

“当贡迪内先生的《自由》在圣马丁门剧院上演时，

[ə; eɪ][pə'rizjən]['krɪtɪk] [kə'mendid] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
a Parisian critic commended the playwright for rendering a good deal of the
一个 巴黎人 评论家 赞扬 这 剧作家 为了 渲染 一个 好的 交易 的 这
['daɪəlɔːg] [ɪn'ɔːdəbl] [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kænən] ;
dialogue inaudible by a liberal employment of muskets and cannon ;
对话 听不清 经过 一个 自由主义 就业 的 滑膛枪 和 大炮 ;

一位巴黎评论家称赞剧作家大量使用火枪和大炮，使许多对话听不见；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːndʒəgeɪtɪd] [friː] [ðʌs] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;
and then conjugated Free thus : ' I am free to go to the play ;
和 然后 共轭 自由的 因此 : - 我 是 自由的 到 去 到 这 玩 ;

然后，将 Free 变形为：‘我可以自由地去看戏；

[ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ;
thou art free to be bored by the first act ;
你 艺术 自由的 到 是 无聊的 经过 这 第一的 行为 ;

你完全可以对第一幕感到厌倦；

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ][ækt]['sekənd] ;
he or she is free to be bored by act second ;
他 或者 她 是 自由的 到 是 无聊的 经过 行为 第二 ;

他/她完全有可能对第二幕感到厌倦；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] ;
we are free to be bored by the third ;
我们 是 自由的 到 是 无聊的 经过 这 第三 ;

我们完全可以对第三者感到厌倦；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ækts] ;
you are free to be bored still more by the fourth and fifth acts ;
你 是 自由的 到 是 无聊的 仍然 更多的 经过 这 第四 和 第五 行为 ;

第四幕和第五幕你可能会更加感到无聊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and they are free to stay away for the future .
和 他们 是 自由的 到 停留 离开 为了 这 未来 .

他们以后完全可以远离这里。

- [em] . - ['drɑːmə][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [æz; əz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] -
' M . Gondinet's drama was seemingly as fitting a subject for the pruning -
- M . - 戏剧 曾是 似乎 作为 配件 一个 主题 为了 这 修剪 -
[naɪf] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑːrk] [tweɪn] ,
knife as the play of which Mark Twain ,
刀 作为 这 玩 的 哪个 标记 马克·吐温 ,

贡迪内先生的戏剧似乎和马克·吐温的戏剧一样，都非常适合用修枝刀来处理。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['pɑːrtnər] , [dɪ'pəʊzd] : { - }
speaking for himself and partner , deposed : { 32 }
请讲 为了 他自己 和 伙伴 , 被罢免 : { - }

代表他本人及其合伙人作证：{32}

- [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] .

-	The	more	we	cut	out	of	it	,	the	better	it	got	along	.
-	这	更多的	我们	切	出去	的	它	,	这	更好的	它	得到	沿着	.

“我们越是减少对它的依赖，它就越能适应。”

[wiː; wi] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ;

We	cut	out	,	and	cut	out	,	and	cut	out	;
我们	切	出去	,	和	切	出去	,	和	切	出去	;

我们删减、删减、再删减；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ]

and	I	do	believe	this	would	be	one	of	the	best	plays	in	the	world	to	-	day
和	我	做	相信	这	会	是	一	的	这	最好的	演出	在	这	世界	到	-	天

,

,

,

而且我相信这将是当今世界上最优秀的戏剧之一。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [hæd; həd] [held] [aʊt] ,

if	our	strength	had	held	out	,
如果	我们的	力量	有	握住	出去	,

如果我们的实力能够坚持下去，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	could	have	gone	on	and	cut	out	the	rest	of	it	.
和	我们	可以	有	已消失	在	和	切	出去	这	休息	的	它	.

我们本来可以继续删掉剩下的部分。

- [æn; ən] [oʊ'haɪoʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] - [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] , - [steɪd] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns]

-	An	Ohio	politician	-	on	the	stump	,	-	stayed	the	torrent	of	his	eloquence
-	一个	俄亥俄州	政治家	-	在	这	树桩	,	-	入住	这	激流	的	他的	口才

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

一位俄亥俄州的政治家在竞选演讲台上，他滔滔不绝的演讲暂时停顿了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [er] , [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : - [naʊ] ,

and	looking	round	with	a	self	-	satisfied	air	,	put	the	question	:	'	Now	,
和	寻找	圆形的	和	一个	自己	-	使满意	空气	,	放	这	问题	:	-	现在	,

['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

gentlemen	,	what	do	you	think	?
先生们	,	什么	做	你	思考	?

他环顾四周，一脸自鸣得意地问道：“先生们，你们觉得怎么样？”

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'plaɪd] : - [wel] , ['mɪstər] ['spiːkər] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ,

-	A	voice	from	the	crowd	replied	:	'	Well	,	Mr	Speaker	,	if	you	ask	me	,
-	一个	嗓音	从	这	人群	回复	:	-	出色地	,	先生	扬声器	,	如果	你	问	我	,

人群中有人回答说：“议长先生，依我看，

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ] [duː] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stʌmp] [ðə; ði] [steɪt]

I	think	,	sir	,	I	do	indeed	,	that	if	you	and	me	were	to	stump	the	state
我	思考	,	先生	,	我	做	的确	,	那	如果	你	和	我	是	到	树桩	这	状态

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

先生，我确实认为，如果我们俩联手让全州人民都哑口无言，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] [laɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

we	could	tell	more	lies	than	any	other	two	men	in	the	country	,
我们	可以	告诉	更多的	谎言	比	任何	其他	二	男人	在	这	国家	,

我们俩比全国任何其他两个人都能说更多谎。

[sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ'd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][maɪ'self] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

sir	;	and	I'd	not	say	a	word	myself	,	sir	,	all	the	time	.
先生	;	和	ID	不是	说	一个	单词	我	,	先生	,	全部	这	时间	.

先生；而我自己，先生，一直都是一句话也不说。

- [ðə; ðɪ]['ɔːrətər][mʌst; məst][hæv; həv][felt][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ]['æktər] [huːz] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn]

'	The	orator	must	have	felt	as	grateful	as	the	actor	whose	impersonation
-	这	演说者	必须	有	毛毡	作为	感激的	作为	这	演员	谁	冒充

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [sɪŋ] - [sɪŋ] [ɪm'peld] [ə; eɪ] ['wɪri] ['paɪtaɪt][tuː; tə]

of	the	hero	of	Escaped	from	Sing	-	Sing	impelled	a	weary	pittite	to
的	这	英雄	的	逃脱	从	唱歌	-	唱歌	被迫	一个	厌倦	皮蒂特	到

[prə'kleɪm] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] - [ɪf] [ðæt] [tʃæp] ['hædnt] [ɪ'skeɪpt]

proclaim	aloud	that	the	play	would	have	been	better	'	if	that	chap	hadn't	escaped
宣布	大声	那	这	玩	会	有	到过	更好的	-	如果	那	小伙子	之前没有	逃脱

[frʌm; frəm] [sɪŋ] - [sɪŋ] ;

from	Sing	-	Sing	;
从	唱歌	-	唱歌	;

"演说家一定和扮演《逃离辛辛监狱》英雄的演员一样感激涕零，以至于一个疲惫的小男孩大声宣称，如果那个家伙没有从辛辛监狱逃出来，这出戏会更好；

- [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ['tenər] [huːz] [fɜːrst]['soʊloʊ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][pæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ðə; ðɪ]

'	or	the	Opera	tenor	whose	first	solo	elicited	from	Pat	in	the	upper	regions	the
-	或者	这	歌剧	男高音	谁	第一的	独奏	引发的	从	拍	在	这	上	地区	这

[dɪ'sperɪŋ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] :

despairing	ejaculation	:
绝望	射精	:

或者说，那位歌剧男高音的第一次独唱就让帕特在高音区发出了绝望的呻吟：

- [ɑːk; ɑːx] , [maɪ] [ˌeɪ'tiːn] - [pɪns] !

'	Och	,	my	eighteen	-	pince	!
-	奥赫	,	我的	十八	-	夹子	!

哦，我的十八寸！

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ] , ['kerfəli] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][oʊld][blaɪnd]['wʊmən] [θruː] [ðə; ðɪ]

'	A	young	negro	,	carefully	conducting	an	old	blind	woman	through	the
-	一个	年轻的	黑人	,	小心	进行	一个	老的	瞎的	女士	通过	这

[ˌfɪlə'delfɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Philadelphia	Exhibition	,
费城	展览	,

一位年轻的黑人小心翼翼地搀扶着一位年迈的盲妇参观费城博览会。

[stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nd]

stopped	in	front	of	a	statue	of	Cupid	and	Psyche	,	and	thus	enlightened
停止	在	正面	的	一个	雕像	的	丘比特	和	精神	,	和	因此	开明

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [kəm'pænjən] :

his	sightless	companion	:
他的	失明	伴侣	:

他停在丘比特和普赛克雕像前，就这样照亮了他失明的同伴：

- [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mæmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bæbi] ,

'	Dis	is	a	white	mammy	and	her	babby	,
-	迪斯	是	一个	白色的	妈咪	和	她	婴儿	,

这是一位白人妈妈和她的宝宝，

[ænd; ənd] [deɪ] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][noʊ][kloʊ] - ['ɑːntə] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

and	dey	has	just	got	no	clo	'	onto	'	em	at	all	,
和	戴	有	只是	得到	不	clo	-	到	-	呃	在	全部	,

他们根本就没跟他们有任何瓜葛。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪk] ['mɪstʃɪf] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃu:ə] .

and	he	is	a	-	kissin	'	of	her	like	mischief	,	to	be	shuah	.
和	他	是	一个	-	接吻	-	的	她	喜欢	恶作剧	,	到	是	舒阿	.

他像恶作剧一样亲吻她，想要得到shuah。

['aɪz][kaɪnd][oʊ] - [glæd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] - [ɪm] , - [kɔ:z] [ju:d] [bi:; bi] ['flʌstərd] [laɪk] ,

I's	kind	o	'	glad	you	can't	see	'	em	,	'	cause	you'd	be	flustered	like	,
是	种类	o	-	高兴的	你	不能	看	-	呃	,	-	原因	你会	是	慌乱	喜欢	,

我挺庆幸你看不到它们，因为你会慌张得像……

- [kɔ:z] [deɪ][dəunt][steɪ][ɪn][di:] [haʊs] [tɪl] [deɪ] ['dresɪz] - .

'	cause	dey	don't	stay	in	de	house	till	dey	dresses	deyselves	.
-	原因	戴	不	停留	在	德	房子	直到	戴	连衣裙	-	.

因为他们不穿好衣服就不会待在家里。

[ɔ:l] ['dɛsi] ['fɪgjərz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [skers] [oʊ] - [kloʊ] - , [bʌt; bət][deɪ][ɪz] ['maɪti] ['pu:ti] ,

All	dese	figures	seem	to	be	scarce	o	'	clo	'	,	but	dey	is	mighty	pooty	,
全部	这些	数据	似乎	到	是	稀少	o	-	clo	-	,	但	戴	是	强大的	普蒂	,

这些人物看起来都很稀少，但他们非常厉害。

['oʊnli][deɪ][bi:; bi][tu:] [waɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] - ['leɪʃən][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['mæmi] .

only	dey	be	too	white	to	be	any	'	lation	to	you	and	me	,	mammy	.
仅有的	戴	是	也	白色的	到	是	任何	-	拉特	到	你	和	我	,	妈咪	.

他们太白了，跟你我没有任何关系，妈妈。

- [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn] [brɑ:nz] :

'	Then	turning	to	a	statue	in	bronze	:
-	然后	转弯	到	一个	雕像	在	青铜	:

然后转向一座青铜雕像：

- [dɪr] [bi:; bi][wʌn] ['nɪgər] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['kraɪɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

'	Dere	be	one	nigger	among	'	em	which	is	crying	over	a	handkerchief	.
-	德雷	是	一	黑鬼	之中	-	呃	哪个	是	哭泣	超过	一个	手帕	.

他们当中有一个黑鬼正对着手帕哭泣。

[deɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ə'θeloʊ] .

Dey	call	him	Othello	.
戴伊	称呼	他	奥赛罗	.

他们叫他奥赛罗。

[mɛ'bi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [fetʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][di:] [ʃoʊ] , [pʊr] ['feloʊ]

Mebbe	his	mother	is	dead	,	and	he	can't	fetch	her	to	de	show	,	poor	fellow
也许	他的	母亲	是	死的	,	和	他	不能	拿来	她	到	德	展示	,	贫穷的	同伴

!

!

!

也许他母亲去世了，他没办法把她带来参加演出，可怜的家伙！

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] ['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] [ɪn][kə'næl] [stri:t] ,

'	An	American	officer	riding	by	the	bronze	statue	of	Henry	Clay	in	Canal	Street	,
-	一个	美国人	官	骑术	经过	这	青铜	雕像	的	亨利	黏土	在	运河	街道	,

[nu:] [ɔ:'liənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

“一名美国军官骑马经过新奥尔良运河街上的亨利·克莱铜像，

[wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrdərli] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] - ['fɛlɚz] - [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

was	asked	by	his	Irish	orderly	if	the	New	Orleans	'	fellers	'	were	so	fond	of
曾是	问	经过	他的	爱尔兰	秩序	如果	这	新的	奥尔良	-	伙计们	-	是	所以	喜爱	的

['nɪgər] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðer; ðər] - - - [striːt] .

niggers	that	they	put	a	statue	of	one	in	their	'	fashionablest	'	street	.
黑鬼	那	他们	放	一个	雕像	的	一	在	他们的	-	-	-	街道	.

他的爱尔兰勤务兵问他，新奥尔良的"家伙们"是不是那么喜欢黑鬼，以至于在他们"最时髦"的街道上竖起了一座黑鬼雕像。

- [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['nɪgər] , [tɑːm] ; [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [kleɪ] ['stætʃuː] , - [sed] [ðə; ði][ə'mjuːzd] ['ɑːfɪsər] .

'	That's	not	a	nigger	,	Tom	;	that's	the	great	Clay	statue	,	'	said	the	amused	officer	.
-	那就是	不是	一个	黑鬼	,	汤姆	;	那就是	这	伟大的	黏土	雕像	,	-	说	这	觉得好笑	官	.

"那不是黑鬼，汤姆；那是伟大的克莱雕像，"这位被逗乐的警官说道。

[tɑːm][roʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] , [dɪs'maʊntid] , [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

Tom	rode	round	the	statue	,	dismounted	,	climbed	upon	the	pedestal	,	examined	the
汤姆	骑	圆形的	这	雕像	,	下马	,	攀登	之上	这	座	,	检查	这

['fɪgjər] ['kloʊsli] ,

figure	closely	,
数字	密切	,

汤姆绕着雕像骑马转了一圈，然后下马，爬上基座，仔细地观察起雕像来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [dɪd] [ðeɪ] [tel] [jɛz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪ] ?

and	then	said	:	'	Did	they	tell	yez	it	was	clay	?
和	然后	说	:	-	做过	他们	告诉	是的	它	曾是	黏土	?

然后又说："他们告诉你们那是黏土吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['aɪərn] !

It	looks	to	me	like	iron	!
它	看起来	到	我	喜欢	铁	!

看起来像铁！

- ['tɑːmz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [huː] ,

'	Tom's	ignorance	was	more	excusable	than	that	of	the	Yankee	who	,
-	汤姆的	无知	曾是	更多的	情有可原	比	那	的	这	扬基	WHO	,

"汤姆的无知比那个北方佬的无知更容易被原谅，

['lɜːrnɪŋ] [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ɪ'kwestriən] ['fɪgjər] [ɪn]['juːniən] [skwer] , [nuː]

learning	on	inquiry	that	the	colossal	equestrian	figure	in	Union	Square	,	New
学习	在	询问	那	这	庞大	马术	数字	在	联盟	正方形	,	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

经调查得知，纽约联合广场的巨型骑马雕像

[wʌz; wəz] - ['dʒen(ə)rəl] ['waːʃɪŋtən] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , - [əb'zɜːrvd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

was	'	General	Washington	,	the	father	of	his	country	,	'	observed	:	'	It	is	?
曾是	-	一般的	华盛顿	,	这	父亲	的	他的	国家	,	-	观察到	:	-	它	是	?

"华盛顿将军，他的国父，"有人评论道："是吗？"

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ;

I	never	heard	of	him	before	;
我	绝不	听到	的	他	前	;

我以前从未听说过他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][aɪ][duː][laɪk] — [hiː; hi] [dʌz] [set][ə; eɪ] [hɔːrs] ['pleigi, 'ple-]

but	there	is	one	thing	about	him	I	do	like	—	he	does	set	a	horse	plaguy
但	那里	是	一	事物	关于	他	我	做	喜欢	—	他	做	放	一个	马	瘟疫

[wel] .

well	.
出色地	.

但我确实喜欢他身上的一点——他很擅长制造马匹瘟疫。

- [ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

'	A	compliment	to	the	artist	,	at	all	events	.
-	一个	赞扬	到	这	艺术家	,	在	全部	活动	.

无论如何，这都是对艺术家的赞美。

[pər'hæps][sæl'vi:ni:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'θeloʊ] [wʌz; wəz] [kəm'perd]

Perhaps	Salvini	took	it	as	a	compliment	when	his	Othello	was	compared
也许	萨尔维尼	采取	它	作为	一个	赞扬	什么时候	他的	奥赛罗	曾是	比较的

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:r'keɪniən]['taɪgər] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:st] [ʌv; əv]

to	the	awakening	fury	of	the	Hyrcanian	tiger	disturbed	at	his	feast	of
到	这	唤醒	愤怒	的	这	希尔卡尼亚	老虎	不安	在	他的	盛宴	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

萨尔维尼或许将他的《奥赛罗》比作被惊扰的希尔卡尼亚猛虎苏醒的怒火视为一种赞美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæmlət] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hʊdləm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

and	his	Hamlet	described	as	'	a	magnificent	hoodlum	on	his	muscle	,	with
和	他的	村庄	描述	作为	-	一个	壮丽	流氓	在	他的	肌肉	,	和

[ə; eɪ][bɪg][mæd][ɑ:n] ,

a	big	mad	on	,
一个	大的	疯狂的	在	,

他饰演的哈姆雷特被描述为"一个肌肉发达、气势汹汹的恶棍，带着一股疯狂劲儿"，

['smæʃɪŋ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['æktrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]

smashing	things	generally	;	'	and	the	Boston	actress	was	delighted	to
粉碎	事物	一般来说	;	-	和	这	波士顿	演员	曾是	高兴极了	到

[noʊ] [hɜ:r; hər] - ['sʌt(ə)l] [greɪs] ,

know	her	'	subtle	grace	,
知道	她	-	微妙的	优雅	,

砸东西；'这位波士顿女演员很高兴知道她"微妙的优雅，

['fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] , [jet] ['θɜ:rəli] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə]

flexible	as	the	sinuosities	of	a	morning	mist	,	yet	thoroughly	proportioned	to
灵活的	作为	这	曲折	的	一个	早晨	薄雾	,	然而	彻底	比例匀称	到

[ðə; ði] ['kɝ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ,

the	curves	of	the	character	,
这	曲线	的	这	特点	,

灵活如晨雾般蜿蜒，却又与人物的曲线完美契合。

[wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

was	most	especially	noticeable	.
曾是	最多	尤其	显	.

这一点尤其引人注目。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['primə] ['dɑ:nə] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['du:biəs] [æz; əz][tu:; tə]

'	But	the	Hungarian	prima	donna	must	have	felt	a	little	dubious	as	to
-	但	这	匈牙利	普里玛	唐娜	必须	有	毛毡	一个	小的	可疑	作为	到

[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [hu:] [roʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] :

the	intentions	of	the	critic	who	wrote	of	her	:
这	意图	的	这	评论家	WHO	写道	的	她	:

但这位匈牙利首席女高音歌唱家肯定对那位评论她的评论家的意图有些怀疑：

- [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

'	Her	voice	is	wonderful	.
-	她	嗓音	是	精彩的	.

她的声音真好听。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [kæt]

She	runs	up	and	down	the	scale	with	the	agility	of	an	experienced	cat
她	跑步	向上	和	向下	这	规模	和	这	敏捷	的	一个	经验丰富的	猫

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] - [tɑ:p] ,

running	up	and	down	a	house	-	top	,
跑步	向上	和	向下	一个	房子	-	顶部	,

她上下摆动的身手就像一只经验丰富的猫在屋顶上上下奔跑一样敏捷。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fensiz] [θroʊn] [ɪn] .

and	two	or	three	fences	thrown	in	.
和	二	或者	三	栅栏	抛掷	在	.

还加建了两三道栅栏。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] ['fɪgjərətɪv] [flɪp] - [flæps] [ɑ:n] ['evri] [bɑ:r] ,

She	turns	figurative	flip	-	flaps	on	every	bar	,
她	转弯	比喻	翻动	-	襟翼	在	每一个	酒吧	,

她在每个酒吧都掀起了一阵风暴，

['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [tu:; tə] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ,

tearing	up	the	thermometer	to	away	above	two	hundred	and	twelve	,
撕裂	向上	这	温度计	到	离开	多于	二	百	和	十二	,

撕掉温度计，显示温度远高于212度，

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [soʊ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [ðæt] [wʌn] [fi:lz] [tʃɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊn] .

and	sliding	down	again	so	far	below	zero	that	one	feels	chilled	to	the	bone	.
和	滑动	向下	再次	所以	远的	以下	零	那	一	感觉	冷藏	到	这	骨	.

气温再次骤降至零度以下，冷到骨子里。

- [ðə; ði] [fer] ['sɪŋər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :

'	The	fair	singer	would	probably	have	preferred	something	in	this	style	:
-	这	公平的	歌手	会	大概	有	首选	某物	在	这	风格	:

这位美丽的歌手或许会更喜欢这种风格的作品：

- [mɪs] — — [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜ:rp(ə)l] [su:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['lævəndər] ,

'	Miss	—	—	wore	a	rich	purple	suit	with	a	handsome	shade	of	lavender	,
-	错过	—	—	穿着	一个	富有的	紫色的	套装	和	一个	英俊的	阴影	的	薰衣草	,

这位小姐身穿一套深紫色套装，带有漂亮的淡紫色调。

[ə; eɪ] [waɪt] ['oʊvər] - ['gɑ:rmənt] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [sli:vz] ,

a	white	over	-	garment	,	tight	-	fitting	,	with	flowing	sleeves	,
一个	白色的	超过	-	服装	,	紧的	-	配件	,	和	流动	袖子	,

一件白色紧身外套，袖子飘逸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɑ:nɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd]

and	a	white	bonnet	trimmed	with	the	same	shades	of	purple	and
和	一个	白色的	引擎盖	修剪过的	和	这	相同的	色调	的	紫色的	和

['lævəndər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['faɪnli] .

lavender	,	and	she	sang	finely	.
薰衣草	,	和	她	唱	精细地	.

她戴着一顶饰有相同深浅紫色和淡紫色滚边的白色软帽，歌声优美动听。

- [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

'	That	has	the	merit	of	being	intelligible	.
-	那	有	这	优点	的	存在	可理解的	.

“它的优点在于易于理解。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['memfɪs] [θi'ætrɪk(ə)l]

The	writer	was	not	in	such	a	desperate	condition	as	the	Memphis	theatrical
这	作家	曾是	不是	在	这样的	一个	绝望的	状况	作为	这	孟菲斯	戏剧

[rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [lɔ:did] [æn; ən] ['æktrəs] [æz; əz] - [ɪn'tens] [jet] [ɪk'spænsɪv] ,

reporter	who	lauded	an	actress	as	'	intense	yet	expansive	,
记者	WHO	备受赞誉	一个	演员	作为	-	激烈的	然而	广阔的	,

这位作家的处境并不像那位孟菲斯戏剧记者那样绝望，那位记者曾称赞一位女演员“既热情奔放又富有表现力”。

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [jet] [pərˈtɪkjələr] , [ˈfɜːrvɪd] [wɪˈðaʊt] [fɔːlˈtɪnəs] ; [ˈgloʊɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtroʊld] ,
comprehensive **yet** **particular** **,** **fervid** **without** **faultiness** **;** **glowing** **and** **still** **controlled** **,**
综合的 然而 特别的 , 狂热 没有 故障 ; 发光 和 仍然 受控 ,
[ˈnætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [rɪˈfaɪnd] ,
natural **but** **refined** **,**
自然的 但 精制 ,

全面而又细致，热情而又完美；光彩照人而又保持克制，自然而又精致。

[ˈderɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [fiərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ˈvaɪəleɪt] [greɪs] ; [pjʊr] [æz; əz] [duː] ,
daring **anything** **,** **fearing** **nothing** **but** **to** **violate** **grace** **;** **pure** **as** **dew** **,**
大胆 任何事物 , 害怕 没有什么 但 到 违反 优雅 ; 纯的 作为 露 ,

胆大妄为，无所畏惧，唯有违背天意；纯洁如露珠。

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈmjuːzɪk] , [ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [ˈbiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
soft **as** **the** **gush** **of** **distant** **music** **,** **gentle** **as** **a** **star** **beaming** **through** **the**
柔软的 作为 这 喷 的 遥远 音乐 , 温和的 作为 一个 星星 光芒四射 通过 这
[ˈrɪvn] [klaʊdz] .
riven **clouds** **.**
裂隙 云 .

轻柔如远处潺潺流淌的音乐，温柔如穿透云层的星光。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [melts] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr]
With **mystery** **of** **charms** **she** **comes** **near** **to** **us** **,** **and** **melts** **down** **our**
和 神秘 的 魅力 她 来 靠近 到 我们 , 和 融化 向下 我们的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [lʌv] ;
admiration **into** **love** **;**
钦佩 进入 爱 ;

她带着神秘的魅力靠近我们，将我们的钦佩融化成爱慕；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] ,
but **when** **we** **take** **her** **to** **us** **as** **something** **familiar** **and** **delicious** **,**
但 什么时候 我们 拿 她 到 我们 作为 某物 熟悉的 和 可口的 ,

但当我们把她当作熟悉而美味的事物来对待时，

[ʃiː; ʃi] [floʊts] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm] ,
she **floats** **away** **to** **the** **far** **heights** **of** **fame** **,**
她 浮标 离开 到 这 远的 高度 的 名声 ,

她飘向了名利的遥远高峰，

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsper] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlʌstər] [ænd; ənd]
and **looks** **down** **on** **our** **despair** **with** **countenance** **of** **peaceful** **lustre** **and**
和 看起来 向下 在 我们的 绝望 和 面容 的 和平 光泽 和
[smaɪlz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [sprɪŋ] .
smiles **as** **sweet** **as** **spring** **.**
微笑 作为 甜的 作为 春天 .

它俯视着我们的绝望，脸上带着宁静祥和的光辉，露出像春天一样甜美的笑容。

- [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsɪprəkeɪt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['ædəmənt] .
' If **the** **lady** **did** **not** **reciprocate** **,** **her** **heart** **must** **have** **been** **of** **adamant** **.**
- 如果 这 女士 做过 不是 往复 , 她 心 必须 有 到过 的 坚定不移 .

“如果这位女士没有回应，那她一定心意已决。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑːt] .
THE **WELL** **-** **KNOWN** **SPOT** **.**
这 出色地 - 已知 点 .

著名的景点。

[əˈgen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [vjuː] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʃɔːr] ,
Again **with** **joy** **I** **view** **the** **waking** **shore** **,**
再次 和 喜悦 我 看法 这 醒来 支撑 ,

我再次满怀喜悦地眺望着缓缓升起的海岸。

[wer] [mɛmriːz] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðer; ðər] [griːn] ,

Where	mem'ries	live	for	ever	in	their	green	,
在哪里	回忆	居住	为了	曾经	在	他们的	绿色的	,

记忆在绿意盎然中永存，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] ['greɪvjɑːrdz] ['tʃekərd] [flɔːr]

And	from	the	solemn	graveyard's	checkered	floor
和	从	这	庄严	墓地的	格子图案	地面

以及从庄严肃穆的墓地方格地板上

[geɪz] ['fɑːndli][ɔː(r)][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːn] .

Gaze	fondly	o'er	the	all	-	enchanting	scene	.
目光	深情地	超过	这	全部	-	妖娆	场景	.

深情地凝视着这迷人的景色。

[ðə; ði] [seɪm] [sæd] [rʊks] [ə'weɪk] [ðer; ðər] ['mɑːkɪŋ] [kraɪz] ,

The	same	sad	rooks	awake	their	mocking	cries	,
这	相同的	伤心	车	醒	他们的	嘲讽	哭泣	,

那些悲伤的乌鸦再次发出嘲讽的叫声，

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['wiləuz] [wiːp] [ðə; ði] ['ɜːrli] [greɪv] ,

And	drooping	willows	weep	the	early	grave	,
和	下垂	柳树	哭泣	这	早期的	严重	,

垂柳为早逝者哭泣，

[æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][flaɪz] ,

As	o'er	the	dead	the	restless	spirit	flies	,
作为	超过	这	死的	这	不安	精神	苍蝇	,

不安的灵魂飞越亡灵，

[traɪz] ['veɪnli] [jet] [jɑːn]['broʊkən] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪv] .

Tries	vainly	yet	yon	broken	heart	to	save	.
尝试	徒劳地	然而	远	破碎的	心	到	节省	.

徒劳地试图拯救那颗破碎的心。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] ! [sæd][soʊl] , [nɔːr] [liːv] [ðɪs] ['hæloʊd] [spɑːt] ,

But	,	hush	!	sad	soul	,	nor	leave	this	hallowed	spot	,
但	,	嘘	!	伤心	灵魂	,	也不	离开	这	神圣的	点	,

但是，嘘！可怜的灵魂，不要离开这神圣的地方。

[wer] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] [siːlz] [ðə; ði] - [aɪ] .

Where	peaceful	slumber	seals	the	closèd	eye	.
在哪里	和平	睡眠	封印	这	-	眼睛	.

安详的睡意封住了紧闭的双眼。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['sliːpər] [naʊ] [ə'weɪkən][nɑːt]

The	lonely	sleeper	now	awaken	not
这	孤独	轨枕	现在	觉醒	不是

孤独的沉睡者此刻并未醒来

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['reɪvɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .

By	the	rude	raving	,	or	the	deep	-	drawn	sigh	.
经过	这	粗鲁的	狂言	,	或者	这	深的	-	绘制	叹	.

或粗鲁的咆哮，或深深的叹息。

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] [mɔːrn] ([ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]) ,

Oh	,	let	me	mourn	(	the	fainting	heart	replies	)	,
哦	,	让	我	哀悼	(	这	昏厥	心	回复	)	,

哦，让我哀悼吧（那颗摇摇欲坠的心脏回答道），

[ðiːz] [nuː] - [meɪd] [greɪvz; grɑːvz] , [wɪtʃ] [teɪk] [maɪ] [wʌndrɪŋ] [saɪt] ;

These	new	-	made	graves	,	which	take	my	wond'ring	sight	;
这些	新的	-	制成	坟墓	,	哪个	拿	我的	好奇	视线	;

这些新建的坟墓，让我惊叹不已；

[seɪ] , [huː] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtuːmstoʊn] [laɪz] ,
Say , who beneath this little tombstone lies ,
说 , WHO 下面 这 小的 墓碑 谎言 ,

请问，这块小小的墓碑下埋葬着谁?

[ɔːr] [huː] [ðɪs] [ˈeɪndʒl] [gɑːrdz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .
Or who this Angel guards through the long night .
或者 WHO 这 天使 守卫 通过 这 长的 夜晚 .

或者说，这位天使在漫漫长夜中守护着谁。

[wen] [læst][aɪ] [sɔː] , [noʊ] [maʊndz] [leɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ðer; ðər] ,
When last I saw , no mounds lay heaving there ,
什么时候最后的 我 锯 , 不 土堆 躺 起伏 那里 ,

我最后一次看到那里时，并没有土堆隆起。

[noʊ][ˈsekstən] [ruːd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [sɑːd] .
No sexton rude had turned the resting sod .
不 教堂司事 粗鲁的 有 转向 这 休息 草皮 .

没有一个粗鲁的司事翻动过墓地的草皮。

[əˈlæs] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
Alas , how changed !
唉 , 如何 已更改 !

唉，变化真大!

[ðə; ði][ˈhoʊli][ænd; ənd][ðə; ði] [fer]
The holy and the fair
这 圣 和 这 公平的

圣洁与美好

[hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ðer; ðər][gɑːd] .
Have sunk in death , and triumphed in their God .
有 沉没 在 死亡 , 和 胜利 在 他们的 上帝 .

他们沉入死亡，却在神的庇佑下得胜。

[ðen] [let][ˌem ˈiː] [pɔːz] , [ɪf] [hɪr] [maɪ][ˈmeɪkər] [steɪz] ,
Then let me pause , if here my Maker stays ,
然后 让 我 暂停 , 如果 这里 我的 制造商 停留 ,

那么，如果我的造物主留在这里，请允许我稍作停留。

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈhjuːmən][foʊ] .
And guards his saints from the inhuman foe .
和 守卫 他的 圣徒 从 这 不人道 敌人 .

并保护他的圣徒免受非人敌人的侵害。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [truː] ; [maɪ] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] [əuˈbeiz] ;
His word is true ; my trembling heart obeys ;
他的 单词 是 真的 ; 我的 发抖 心 服从 ;

他的话语真实可靠；我颤抖的心也服从他;

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [goʊ] .
Bless'd are the dead who to the Saviour go .
蒙福 是 这 死的 WHO 到 这 救主 去 .

那些死后归于救主的人有福了。

[naʊ] [nuː] [rɪˈfʌldʒəns] [briːðz] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] ;
Now new refulgence breathes o'er all the scene ;
现在 新的 反射 呼吸 超过 全部 这 场景 ;

现在，整个场景都焕发出新的光彩;

[jɑːn][ˈlɑːrks] [swiːt] [ˈwɔːrbl] [naʊ] [ɪz] [swiːtər] [stɪl] ;
Yon lark's sweet warble now is sweeter still ;
扬 云雀的 甜的 颤声 现在 是 更甜 仍然 ;

那只云雀的甜美鸣叫声现在更加甜美了;

[jɑːn]['bleɪdɪ] [græs] [stændz] [aʊt] [ɪn] ['pjʊɚɝ] [griːn] ;
Yon blady grass stands out in purer green ;
扬 布莱迪 草 站立 出去 在 更纯净 绿色的 ;

那些光秃秃的草在纯绿色的映衬下显得格外醒目;

[ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]['mjuːzɪk] ['tɪŋkəlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪl] .
And softer music tinkles from the rill .
和 更柔和 音乐 叮叮当当 从 这 溪流 .

潺潺溪流中传来柔和的音乐。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[oʊ][mɑːrk] !
O mark !
哦 标记 !

哦，标记!

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ;
The cause is written here ;
这 原因 是 书面 这里 ;

原因写在这里;

[ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪst] ['mɑːrb(ə)l] [telz] [ðə; ðɪ] ['sɔfənd] [teɪl] ,
The pale - faced marble tells the softened tale ,
这 苍白 - 面对 大理石 讲述 这 软化 故事 ,

苍白的大理石诉说着柔和的故事，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪ] , [ə'rests] [ðə; ðɪ] ['staːtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
That sweeteneth the sigh , arrests the starting tear ,
那 甜味剂 这 叹 , 逮捕 这 开始 撕 ,

那使叹息变得甘甜，止住了即将夺眶而出的泪水。

[ænd; ənd] ['lʌlz] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ðɪ] [ʌn'taɪmli] [weɪl] .
And lulls to silence the untimely wail .
和 平静 到 沉默 这 不合时宜 哀号 .

轻轻地，让那突如其来的哀嚎戛然而止。

['æstli] [eɪtʃ] . ['bɔːldwɪn] .
Astley H . Baldwin .
阿斯特利 H . 鲍德温 .

阿斯特利·H·鲍德温。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神